叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅——第5卷(arachne — Volume 05) 000001

2. 阿拉克涅——第5卷(arachne — Volume 05) 000002

3. 阿拉克涅——第5卷(arachne — Volume 05) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅——第5卷(Arachne — Volume 05)

第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɪn] ['tenɪs] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] ,
While the market place in Tennis was filling ,
尽管 这 市场 地方 在 网球 曾是 填充 ,

当网球市场逐渐饱和时，

- [waɪt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] .
Archias's white house had become a heap of smouldering ruins .
- 白色的 房子 有 变得 一个 堆 的 闷烧 废墟 .

阿奇亚斯的白色房子已经变成了一堆冒着烟的废墟。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Hundreds of men and women were standing around the scene of the
数百 的 男人 和 女性 是 常设 大约 这 场景 的 这
[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
conflagration ,
大火 ,

数百名男女站在火灾现场周围。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][di'miːtə(r)] ,
but no one saw the statue of Demeter ,
但 不 一 锯 这 雕像 的 德墨忒尔 ,

但是没有人看到德墨忒尔的雕像。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɜːmənz] ['stjuːdiəʊ][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
which had been removed from Hermon's studio just in time .
哪个 有 到过 已移除 从 赫尔蒙的 工作室 只是 在 时间 .

它及时从赫尔蒙的工作室被移走了。

[ðə; ði] ['nɒmɑːk] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The nomarch had had it locked up in the neighbouring temple of the
这 诺玛尔 有 有 它 已锁定 向上 在 这 邻接 寺庙 的 这
['gɒdes; 'gɒdəs] .
goddess .
女神 .

诺姆统治者把它锁在了邻近的女神神庙里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stætʃuː][baɪ][ə; eɪ]
It was rumoured that the divinity had saved her own statue by a
它 曾是 传闻 那 这 神 有 已保存 她 自己的 雕像 经过 一个
['mɪrək(ə)l] ;
miracle ;
奇迹 ;

据说，这位神明用奇迹拯救了自己的雕像；

- , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] ,
Pamaut , the police officer , said that he had seen her himself as ,
- , 这 警察 官 , 说 那 他 有 已见 她 他自己 作为 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [lait] ,
surrounded by a brilliant light ,
包围 经过 一个 杰出的 光 ,

警官帕莫特说，他亲眼看到她被耀眼的光芒包围着。

[ʃiː; ʃi] [sɔːrd] ['ʌpwəd] [ɒn][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] .
she soared upward on the smoke that poured from the burning house .
她 飙升 向上 在 这 抽烟 那 倾倒 从 这 燃烧 房子 .

她乘着从燃烧的房屋中冒出的浓烟向上飞去。

[ðə; ði]['strætədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒmɑːk] [juːst] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)]
The strategist and the nomarch used every means in their power to capture
这 战略家 和 这 诺玛尔 用过的 每一个 方法 在 他们的 力量 到 捕获
[ðə; ði] ['rɒbəz] ,
the robbers ,
这 强盗 ,

战略家和诺姆统治者竭尽全力抓捕强盗。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sək'ses] .
but without the least success .
但 没有 这 至少 成功 .

但却丝毫没有成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ðæt] - , [-] ['hʌzbənd] ,
As it had become known that Paseth , Gula's husband ,
作为 它 有 变得 已知 那 - , 古拉的 丈夫 ,

帕塞斯是古拉的丈夫，这个消息已经传开了。

[hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɜːmənz] ['stjuːdiəʊ] ,
had cast off his wife because she had gone to Hermon's studio ,
有 投掷 离开 他的 妻子 因为 她 有 已消失 到 赫尔蒙的 工作室 ,

他因为妻子去了赫尔蒙的工作室而抛弃了她。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - ;
the magistrates believed that the attack had been made by the Biamites ;
这 地方法官 相信 那 这 攻击 有 到过 制成 经过 这 - ;

地方官员认为这次袭击是比亚米特人所为；

[jet] - [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
yet Paseth was absent from the city during the assault ,
然而 - 曾是 缺席的 从 这 城市 期间 这 突击 ,

然而，帕塞斯在袭击发生时并不在城里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pruːvd] .
and the innocence of the others could also be proved .
和 这 无辜 的 这 其他的 可以 还 是 已证实 .

其他人的清白也可以得到证明。

[sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn'taɪə(r)] [j'iəz] , ['paɪrəsi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [siːst] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
Since , for two entire years , piracy had entirely ceased in this neighbourhood ,
自从 , 为了 二 全部的 年 , 海盗行为 有 完全 停止 在 这 邻里 ,
[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [k'ɔːseəz] ,
no one thought of corsairs ,
不 一 想法 的 海盗 ,

由于这一带的海盗活动已经完全停止了两年之久，所以没有人会想到海盗船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'sendjəri] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð]
and the bodies of the incendiaries having been consumed by the flames with
和 这 身体 的 这 燃烧剂 拥有 到过 消耗 经过 这 火焰 和
[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
the white house ,
这 白色的 房子 ,

纵火犯的尸体与白宫一起被大火吞噬了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [æsə'teind] [tuː; tə] [wɒt] [klɑːs] [ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] [bɪ'lɒŋd] .
it could not be ascertained to what class the marauders belonged .
它 可以 不是 是 已确定 到 什么 班级 这 乱兵 属于 .

无法确定这些劫掠者属于哪个阶级。

[ðə; ði]['blaɪndɪd]['skʌlptə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli]['testɪfaɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ]
The blinded sculptor could only testify that one of the robbers was a negro
这 失明 雕塑家 可以 仅有的 作证 那 一 的 这 强盗 曾是 一个 黑人
,
,
,

那位失明的雕塑家只能作证说，其中一名劫匪是黑人。

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənd] ,
or at any rate had had his face blackened ,
或者 在 任何 速度 有 有 他的 脸 变黑 ,

或者至少他的脸被涂黑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlməʊst]
and that the size of another had appeared to him almost
和 那 这 尺寸 的 其他 有 出现 到 他 几乎
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] .
superhuman .
超人类 .

而另一个人的体型在他看来几乎是超人的。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
This circumstance gave rise to the fable that , during the terrible storm of the
这 环境 给予 上升 到 这 寓言 那 ， 期间 这 糟糕的 风暴 的 这
['priːviəs] [kleɪ] ,
previous clay ,
以前的 黏土 ，

这种情况催生了这样一个寓言：在前一次黏土风暴期间，

['heɪdiːz][hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]
Hades had opened and spirits of darkness had rushed into the studio
哈迪斯 有 打开 和 烈酒 的 黑暗 有 匆忙 进入 这 工作室
[ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [bɪ'treɪə(r)] .
of the Greek betrayer .
的 这 希腊语 背叛者 .

冥界之门已开，黑暗精灵涌入了希腊叛徒的工作室。

[ðə; ði]['strætədʒɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
The strategist , it is true , did not believe such tales , but the superstition
这 战略家 ， 它 是 真的 ， 做过 不是 相信 这样的 故事 ， 但 这 迷信
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Biamites ,
的 这 - ，

这位战略家的确不相信这类故事，但他却相信比亚米特人的迷信。

[huː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['eɪdɪd] [ðə; ði] [griːks] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd]
who , moreover , aided the Greeks reluctantly to punish a crime which threatened
WHO ， 而且 ， 协助 这 希腊人 勉强 到 惩治 一个 犯罪 哪个 威胁
[tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] ,
to involve their own countrymen ,
到 涉及 他们的 自己的 同胞们 ，

此外，他们还勉强帮助希腊人惩罚了一起有可能牵连到他们自己同胞的罪行。

[pʊt]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meʒəz] .
put obstacles in the way of his measures .
放 障碍 在 这 方式 的 他的 措施 .

阻挠他的措施。

[nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
Not until he heard of Ledscha's disappearance ,
不是 直到 他 听到 的 - 消失 ，

直到他听说莱德沙失踪的消息，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] ['neməsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [sʌm] [wɪtʃ]
and was informed by the priest of Nemesis of the handsome sum which
和 曾是 知情的 经过 这 牧师 的 复仇女神 的 这 英俊的 和 哪个
[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ,
had been found in the offering box of the temple shortly after the attack ,
有 到过 成立 在 这 提供 盒子 的 这 寺庙 不久 后 这 攻击 ，

复仇女神的祭司告诉他，袭击发生后不久，在神庙的奉献箱里发现了一大笔钱。

[dɪd][hiː; hi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;
did he arrive at a conjecture not very far from the real state of affairs ;
做过 他 到达 在 一个 推测 不是 非常 远的 从 这 真实的 状态 的 事务 ；

他的推测是否与实际情况相差不远？

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [wɒt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv]
only it was still incomprehensible to him what body of men could have
仅有的 它 曾是 仍然 难以理解 到 他 什么 身体 的 男人 可以 有
[pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz]['vendʒf(ə)l][plæn] .
placed themselves at the disposal of a girl's vengeful plan .
放置 他们自己 在 这 处理 的 一个 女孩们 复仇的 计划 .

但他仍然无法理解，究竟是什么样的一群男人会甘愿为一个女孩的复仇计划效力。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['deltə] ,
On the second day after the fire , the epistrategus of the whole Delta ,
在 这 第二 天 后 这 火 , 这 - 的 这 所有的 三角洲 ,

火灾发生后的第二天，整个三角洲的统治者，

[huː] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['fɔːtrəs] ,
who had accidentally come to the border fortress ,
WHO 有 偶然 来 到 这 边界 堡垒 ,

误打误撞来到边境要塞的人，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['tenɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['gæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [pə'luːʒiəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['proʊkləs] ,
arrived at Tennis on the galley of the commandant of Pelusium , and with him Proclus ,
到达的 在 网球 在 这 厨房 的 这 指挥官 的 绒毛 , 和 和 他 普罗克洛斯 ,

他们乘坐佩卢西翁指挥官的战船抵达了特尼斯，与他同行的还有普罗克洛斯。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪə'nɪziən] ['ɑːtɪsts] , [ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] , ['dæfni] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] - .
the grammateus of the Dionysian artists , the Lady Thyone , Daphne , and her companion Chrysilla .
这 - 的 这 狄俄尼索斯式 艺术家 , 这 女士 西奥内 , 芫 , 和 她 伴侣 - .

狄俄尼索斯艺术家的语法学家，提俄涅夫人、达芙妮和她的同伴克律西拉。

[ðə; ði] [əʊld] ['hɪərəʊ] [fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .
The old hero Philippus was detained in the fortress by the preparations for war .
这 老的 英雄 菲利普斯 曾是 被拘留 在 这 堡垒 经过 这 准备工作 为了 战争 .

老英雄菲利普斯因备战而被困在要塞中。

['ælθiə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] ['fɪləˌtɑːs] , [huː] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [hɪm'self] ,
Althea had returned to Alexandria , and Philotas , who disliked her , had gone there himself ,
阿尔西娅 有 返回 到 亚历山大 , 和 菲洛塔斯 , WHO 不喜欢 她 , 有 已消失 那里 他自己 ,

阿尔西娅回到了亚历山大，而讨厌她的菲洛塔斯也去了那里。

[æz; əz] - ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['dæfni] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndɪd] ['hɜːrmən] .
as Chrysilla intimated to him that he could hope for no success in his suit to her ward so long as Daphne had to devote herself to the care of the blinded Hermon .
作为 - 暗示 到 他 那 他 可以 希望 为了 不 成功 在 他的 套装 到 她 病房 所以 长的 作为 芫 有 到 奉献 她自己 到 这 关心 的 这 失明 赫尔蒙 .

克里西拉向他暗示，只要达芙妮还要照顾失明的赫尔蒙，他就不可能成功追求她的养女。

[ðə; ði] - [prə'siːdid] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efəts] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] ['fjuːtaɪl] .
The epistrategus proceeded with great caution , but his efforts also remained futile .
这 - 继续 和 伟大的 警告 , 但 他的 努力 还 剩余 徒劳 .

这位上级官非常谨慎地行事，但他的努力仍然徒劳无功。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈentəd]
He ordered a report to be made of all the vessels which had entered
他 订购 一个 报告 到 是 制成 的 全部 这 船只 哪个 有 进入
[ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ænd; ənd] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːstən] [ˈdeltə] ,
the harbours and bays of the northeastern Delta ,
这 港口 和 海湾 的 这 东北部 三角洲 ,

他下令对所有进入三角洲东北部港口和海湾的船只进行报告。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kəˈmɑːnd] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] [ɡeɪv] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
but those commanded by Satabus and his sons gave no cause for
但 那些 命令 经过 - 和 他的 儿子们 给予 不 原因 为了
[ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] ;
investigation ;
调查 ;

但萨塔布斯及其子嗣指挥的那些人并没有引起调查的理由;

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæˌnaɪt][ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [æz; əz][ˈlʌmbə(r)] [ʃɪps] [frɒm; frəm]
they had come into the Tanite arm of the Nile as lumber ships from
他们 有 来 进入 这 坦尼特 手臂 的 这 尼罗河 作为 木材 船舶 从
[ˈpɑːntəs] ,
Pontus ,
蓬图斯 ,

他们是从本都地区乘运木材的船进入尼罗河塔尼特支流的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [biːmz] [ænd; ənd][plæŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -
and had discharged beams and planks for the account of a well -
和 有 出院 光束 和 木板 为了 这 帐户 的 一个 出色地 -
[nəʊn] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [haʊs] [ɪn][siˈnəupi] .
known commercial house in Sinope .
已知 商业的 房子 在 锡诺普 .

并曾为锡诺普一家知名商行运送过梁木和木板。

[jet] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] .
Yet the official ordered the Owl's Nest to be searched .
然而 这 官方的 订购 这 猫头鹰的 巢 到 是 搜索 .

然而，官员却下令搜查猫头鹰巢穴。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈvaɪələns] ,
In doing this he made himself guilty of an act of violence ,
在 正在做 这 他 制成 他自己 有罪的 的 一个 行为 的 暴力 ,

这样做使他犯下了暴力罪行。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [raɪt] [ɒv; əv][əˈsaɪləm] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
as the island's right of asylum still existed ,
作为 这 岛屿 正确的 的 庇护所 仍然 存在 ,

因为该岛的庇护权仍然存在，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈsenst] [ðə; ði][ˈɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈfræktəri] - [ðə; ði][mɔː(r)][ˈvaɪələntli] ,
and this incensed the irritable and refractory Biamites the more violently ,
和 这 愤怒 这 易怒的 和 耐火 - 这 更多的 暴力 ,

这更加激怒了脾气暴躁、桀骜不驯的比亚米特人。

[ðə; ði] [diːpə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrevərənt] [ɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːdɪd] [təˈbuː] , [huː] ,
the deeper was the reverent awe with which the nation regarded Tabus , who ,
这 更深 曾是 这 虔诚的 敬畏 和 哪个 这 国家 认为 禁忌 , WHO ,

更深层次的是，全国人民对塔布斯怀有敬畏之情，他

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪˈliːf] , [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] .
according to their belief , was over a hundred years old .
根据 到 他们的 信仰 , 曾是 超过 一个 百 年 老的 .

据他们所说，它已有一百多年的历史。

[ðə; ði] - ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntrəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːtʃ] ,
The Biamites honoured her not only as an enchantress and a leech ,
这 - 荣幸 她 不是 仅有的 作为 一个 女巫 和 一个 水蛭 ,

比亚米特人不仅将她视为女巫和吸血鬼,

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænsestrɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['maɪti] [men] .
but as the ancestress of a race of mighty men .
但 作为 这 祖先压力 的 一个 种族 的 强大的 男人 .

但她却是强大男人的祖先。

[baɪ] [mə'lestɪŋ] [ðɪs] [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ] ,
By molesting this aged woman , and interfering with an ancient privilege ,
经过 性骚扰 这 老年人 女士 , 和 干扰 和 一个 古老的 特权 ,

通过骚扰这位老妇人,并干涉一项古老的特权,

[ðə; ði] - [lɒst] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['fɪʃəmən] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['wiːvəz] .
the epistrategus lost the aid of the hostile fishermen , sailors , and weavers .
这 - 丢失的 这 援助 的 这 敌对的 渔民 , 水手们 , 和 织工 .

这位上级失去了敌对的渔民、水手和织工的帮助。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ræŋks] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['tretʃəri] ; [ænd; ənd]
Any information from their ranks to him was regarded as treachery ; and
任何 信息 从 他们的 排名 到 他 曾是 认为 作为 背信弃义 ; 和
, [bɪ'saɪdz] ,
, besides ,
, 除了 ,

他们向他提供的任何情报都被视为叛国;而且,

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['tenɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [briːf] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
his stay in Tennis could be but brief , as the King , on account of the
他的 停留 在 网球 可以 是 但 简短的 , 作为 这 国王 , 在 帐户 的 这
[ɪm'pendɪŋ] [wɔː(r)] ,
impending war ,
即将到来的 战争 ,

由于即将到来的战争,国王在网球界的生涯可能非常短暂。

[hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
had summoned him back to the capital .
有 被召唤 他 后退 到 这 首都 .

已将他召回首都。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [left] ['tenɪs] [ænd; ənd] [seɪld] [frɒm; frəm] [/'tænis/]
On the third day after his arrival he left Tennis and sailed from Tanis
在 这 第三 天 后 他的 到达 他 左边 网球 和 航行 从 塔尼斯
[fɔː(r); fə(r)] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
for Alexandria .
为了 亚历山大 .

抵达后的第三天,他离开特尼斯,从塔尼斯乘船前往亚历山大港。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [θaɪ'oʊniː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .
He had had little time to attend to Thyone and her guests .
他 有 有 小的 时间 到 出席 到 西奥内 和 她 客人 .

他几乎没有时间招待蒂奥妮和她的客人。

['proʊkləs] , [tuː] , [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]
Proclus , too , could not devote himself to them until after the departure of
普罗克洛斯 , 也 , 可以 不是 奉献 他自己 到 他们 直到 后 这 离开 的
[ðə; ði] - ,
the epistrategus ,
这 - ,

普罗克洛斯也直到总督离开后才能全身心投入到他们之中。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][/'tænis/] , [weə(r)] , [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
since he had gone immediately to Tanis , where , as head of the
自从 他 有 已消失 立即地 到 塔尼斯 , 在哪里 , 作为 头 的 这
[ˌdaɪə'nɪziən] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːdʒɪpt] ,
Dionysian artists of all Egypt ,
狄俄尼索斯式 艺术家 的 全部 埃及 ,

因为他随即前往塔尼斯，在那里，他担任埃及所有狄俄尼索斯艺术家的首领。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt]
he had been occupied in attending to the affairs of the newly established
他 有 到过 占领 在 参加 到 这 事务 的 这 新 已确立的
['θɪətə(r)] .
theatre .
剧院 .

他一直忙于处理新成立剧院的事务。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tenɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə]
On his return to Tennis he had instantly requested to be conducted to
在 他的 返回 到 网球 他 有 即刻 请求 到 是 实施 到
[ðə; ði]
the
这

他重返网球场后立即要求被护送到……

['temp(ə)l][ɒv; əv][di'miːtə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'spekt][ðə; ði]['blaɪndɪd] [hɝːmənz] ['reskjuːd] [wɜːk] .
Temple of Demeter , to inspect the blinded Hermon's rescued work .
寺庙 的 德墨忒尔 , 到 检查 这 失明 赫尔蒙的 获救 工作 .

前往德墨忒尔神庙，视察失明的赫尔蒙的救援成果。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ]
He had entered the cella of the sanctuary with the expectation of finding
他 有 进入 这 细胞 的 这 避难所 和 这 期待 的 寻找
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ,
a peculiar ,
一个 奇特 ,

他进入圣殿的密室，期望能发现一件奇特的物品。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɜːk] , [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
probably a powerful work , but one repugnant to his taste ,
大概 一个 强大的 工作 , 但 一 令人厌恶的 到 他的 品尝 ,

这或许是一部很有力量的作品，但却不合他的口味。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and left it fairly overpowered by the beauty of this noble work of art .
和 左边 它 相当 实力悬殊 经过 这 美丽 的 这 高贵 工作 的 艺术 .

结果，它完全被这件高贵艺术品的魅力所征服。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [siːn] [ɒv; əv] [hɝːmənz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['predʒədɪst] [hɪm]
What he had formerly seen of Hermon's productions had prejudiced him
什么 他 有 以前 已见 的 赫尔蒙的 作品 有 有偏见的 他
[ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
against the artist ,
反对 这 艺术家 ,

他之前看过的赫尔蒙的作品让他对这位艺术家产生了偏见。

[huːz] ['tælənt][wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [huː] ,
whose talent was great , but who ,
谁 天赋 曾是 伟大的 , 但 WHO ,

他的才华横溢，但是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blaɪm]
instead of dedicating it to the service of the beautiful and the sublime
反而 的 奉献 它 到 这 服务 的 这 美丽的 和 这 升华
,
,
,

而不是将其奉献给美和崇高的事物，

[tʃəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] , [tuː; tə]['proʊkləs] , [dɪd][nɒt] [siːm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['triːtmənt] , [ɔː(r)] ,
chose subjects which , to Proclus , did not seem worthy of artistic treatment , or ,
选择 主题 哪个 , 到 普罗克洛斯 , 做过 不是 似乎 值得 的 艺术 治疗 , 或者 ,

普罗克洛斯选择了一些在他看来不值得进行艺术创作的主题，或者说，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['sedʒələsli] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
when they were , sedulously deprived them of that by which , in his eyes ,
什么时候 他们 是 , 勤奋地 被剥夺的 他们 的 那 经过 哪个 , 在 他的 眼睛 ,
[ðeɪ] [geɪnd] ['dʒenjuɪn]['væljuː] .
they gained genuine value .
他们 获得 真的 价值 .

当他们......的时候，他煞费苦心地剥夺了他们赖以获得真正价值的东西。

[ɪn] [hɜːmənz] [ə'lɪmpiən] ['bæŋkwɪt] [hiː; hi] — [huː] ['ɔːlsəʊ] [held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [priːst]
In Hermon's Olympian Banquet he — who also held the office of a high priest
在 赫尔蒙的 奥运选手 宴会 他 — WHO 还 握住 这 办公室 的 一个 高的 牧师
[ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] — [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
of Apollo in Alexandria — had even seen an insult to the dignity of
的 阿波罗 在 亚历山大 — 有 甚至 已见 一个 侮辱 到 这 尊严 的
[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
the deity .
这 神 .

在赫尔蒙的奥林匹亚宴会上，他——同时也是亚历山大阿波罗神庙的大祭司——甚至目睹了对神明尊严的侮辱。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɔɪ] ['iːtɪŋ] [fɪgz] , [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːrz] [aɪ] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
In the Street Boy Eating Figs , the connoisseur's eye had recognised a peculiar
在 这 街道 男生 吃 无花果 , 这 鉴赏家的 眼睛 有 已确认 一个 奇特
['mɑːstəpiːs] ,
masterpiece ,
杰作 ,

在《吃无花果的街头男孩》这幅画中，鉴赏家的眼光发现了一件独特的杰作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'peld] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]
but he had been repelled by this also ; for , instead of a handsome
但 他 有 到过 排斥 经过 这 还 ; 为了 , 反而 的 一个 英俊的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

但他对此也感到反感；因为，他想要的不是一个英俊的男孩，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['vægəbɒnd] .
it represented a starving , emaciated vagabond .
它 代表 一个 饥饿 , 瘦弱 流浪汉 .

它代表一个饥饿、骨瘦如柴的流浪汉。

[truː] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [mait] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˌreprɪ'hensəbl] ,
True to life as this figure might be , it seemed to him reprehensible ,
真的 到 生活 作为 这 数字 可能 是 , 它 似乎 到 他 应受谴责的 ,

尽管这个形象可能非常逼真，但在他看来仍然令人不齿。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'djuːst] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [tʃuːz] ['sɪmələ(r)]['vʌlgə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
for it had already induced others to choose similar vulgar subjects .
为了 它 有 已经 诱导 其他的 到 选择 相似的 庸俗 主题 .

因为它已经诱使其他人选择类似的庸俗题材。

[wen] ['riːs(ə)ntli] [æt; ət] ['ælθiəz] [pə'fɔːməns] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ]
When recently at Althea's performance he had met Hermon and saw how
什么时候 最近 在 阿尔西娅的 表现 他 有 遇见 赫尔蒙 和 锯 如何
['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
quickly his beautiful travelling companion allowed herself to be induced to bestow
迅速地 他的 美丽的 旅行 伴侣 允许 她自己 到 是 诱导 到 赐给
[ðə; ði] [riːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['hænsəm] ,
the wreath on the handsome ,
这 花圈 在 这 英俊的 ，

最近在阿尔西娅的演出中，他遇到了赫尔蒙，并看到他美丽的旅伴是如何轻易地被劝说将花环献给了这位英俊的男子。

[blæk] - ['bɪədɪd] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð]
black - bearded fellow , it vexed him , and he had therefore treated him with
黑色的 - 留着胡子的 同伴 ， 它 烦恼 他 ， 和 他 有 所以 治疗 他 和
['dɪstənt] ['kəʊldnəs] ,
distant coldness ,
遥远 寒冷 ，

那个黑胡子家伙让他很恼火，因此他一直对他冷眼相待。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and allowed him to perceive the disapproval which the direction taken by his
和 允许 他 到 感知 这 不赞成 哪个 这 方向 已采取 经过 他的
[ɑːt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
art had awakened in his mind .
艺术 有 觉醒 在 他的 头脑 .

并让他意识到，他的艺术发展方向在他心中唤起了不满。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜːmənz] [di'miːtə(r)] ,
In the presence of Hermon's Demeter ,
在 这 在场 的 赫尔蒙的 德墨忒尔 ，

在赫尔蒙的德墨忒尔面前，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [mæn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
the opinion of the experienced man and intelligent connoisseur had suddenly
这 观点 的 这 经验丰富的 男人 和 聪明的 行家 有 突然
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

这位经验丰富、见多识广的鉴赏家的观点突然改变了。

[ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The creator of this work was not only one of the foremost artists of his
这 创作者 的 这 工作 曾是 不是 仅有的 一 的 这 首先 艺术家 的 他的
[deɪ] , [neɪ] ,
day , nay ,
天 ， 不 ，

这件作品的创作者不仅是当时最杰出的艺术家之一，而且，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti]
he had also been permitted to fathom the nature of the deity
他 有 还 到过 允许 到 捉摸 这 自然 的 这 神
[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] .
and to bestow upon it a perfect form .
和 到 赐给 之上 它 一个 完美的 形式 .

他还被允许洞悉神灵的本质，并赋予其完美的形态。

[ðɪs] [di'miːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs]
This Demeter was the most successful personification of the divine goodness
这 德墨忒尔 曾是 这 最多 成功的 拟人化 的 这 神圣的 善良
[wɪtʃ] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .
which rewards the sowing of seed with the harvest .
哪个 奖励 这 播种 的 种子 和 这 收成 .

这位德墨忒尔是神圣善良的最成功的化身，她会以丰收来奖赏播种者。

[wen] ['hɜːrmən] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dæfniz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
When Hermon created it , Daphne's image had hovered before his mind ,
什么时候 赫尔蒙 创建 它 , 达芙妮的 图像 有 悬停 前 他的 头脑 ,

赫尔蒙创作这件作品时，达芙妮的身影一直萦绕在他的脑海中。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,
even if he had not been permitted to use her as a model ,
甚至 如果 他 有 不是 到过 允许 到 使用 她 作为 一个 模型 ,

即使他没有被允许使用她作为模特，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [wʌn]['betə(r)]
and of all the maidens whom he knew there was scarcely one better
和 的 全部 这 少女们 谁 他 知道 那里 曾是 几乎 一 更好的
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][di'miːtə(r)] .
suited to serve as the type for the Demeter .
适合 到 服务 作为 这 类型 为了 这 德墨忒尔 .

在他认识的所有少女中，几乎没有一个比她更适合作为德墨忒尔的原型。

[səʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][pə'luːʒiəm] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] , [wɒz; wəz] [truː]
So what he had seen in Pelusium , and learned from women , was true
所以 什么 他 有 已见 在 绒毛 , 和 学习 从 女性 , 曾是 真的
.
.
.

所以他在佩卢西姆所见所闻，以及从妇女那里学到的东西，都是真的。

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
The heart and mind of the artist who had created this work were not
这 心 和 头脑 的 这 艺术家 WHO 有 创建 这 工作 是 不是
[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ælθiə] — [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] ['meni]
filled with the image of Althea — who during the journey had bestowed many
已填 和 这 图像 的 阿尔西娅 — WHO 期间 这 旅行 有 授予 许多
[ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][mæn] ,
a mark of favour upon the aging man ,
一个 标记 的 偏爱 之上 这 老化 男人 ,

创作这幅作品的艺术家的心中并没有阿尔西娅的形象——尽管在旅途中，阿尔西娅曾给予这位年迈的男子许多恩惠。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [hænd][ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)] [kwiːn]
and with whom he was obliged to work hand in hand for Queen
和 和 谁 他 曾是 有义务 到 工作 手 在 手 为了 女王
- [plænz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] ,
Arsinoe's plans — but the daughter of Archias ,
- 计划 — 但 这 女儿 的 阿尔基亚斯 ,

他不得不与她携手合作，共同实现阿尔西诺伊女王的计划——但阿尔基亚斯的女儿，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['ɔːlsəʊ] ['eɪdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vjuː] .
and this circumstance also aided in producing his change of view .
和 这 环境 还 协助 在 生产 他的 改变 的 看法 .

这种情况也促成了他观点的转变。

[hɝːmənz] ['blaɪndnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [wʊd] [biː; bi] [kjʊəd] .
Hermon's blindness , it was to be hoped , would be cured .
赫尔蒙的 失明 , 它 曾是 到 是 希望 , 会 是 治愈 .

人们希望赫尔蒙的失明能够痊愈。

['dju:ti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ] ['ɪntrəst] ,
Duty , and perhaps also interest ,
责任 , 和 也许 还 兴趣 ,

责任，或许还有利益，

[kə'mɑ:nd] [hɪm] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['fræŋkli] [haʊ] ['haɪli] [hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
commanded him to show him frankly how highly he estimated his art and his
命令 他 到 展示 他 坦率地说 如何 高度 他 估计的 他的 艺术 和 他的
[lɑ:st] [wɜ:k] .
last work .
最后的 工作 .

他命令他坦率地告诉他，他对自己艺术和最后一件作品的评价有多高。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [θaɪ'oʊni:] [ænd; ənd] ['dæfni] , ['hɜ:rmən] [hæd; həd] [kən'sent] [tu:; tə]
After the arrival of Thyone and Daphne , Hermon had consented to
后 这 到达 的 西奥内 和 芙 , 赫尔蒙 有 同意 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [prəu'sə:pinə] ,
accompany them on board the Proserpina ,
陪伴 他们 在 木板 这 普罗塞庇娜 ,

提俄涅和达芙妮到达后，赫尔蒙同意陪同她们登上珀耳塞福涅号。

[ðeə(r)] ['speɪʃəs] ['gæli] .
their spacious galley .
他们的 宽敞 厨房 .

他们宽敞的厨房。

[tru:] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [əʊld]
True , he had yielded reluctantly to this arrangement of his parents ' old
真的 , 他 有 产生 勉强 到 这 安排 的 他的 父母 - 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

没错，他是勉强接受了父母老朋友的这个安排。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [nɔ:(r)] ['dæfni] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs]
and neither she nor Daphne had hitherto succeeded in soothing the fierce
和 两者都不 她 也不 芙 有 迄今为止 成功了 在 舒缓 这 凶猛的
[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [feɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd]
resentment against fate which filled his soul after the loss of his sight and
怨恨 反对 命运 哪个 已填 他的 灵魂 后 这 损失 的 他的 视线 和
[hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] .
his dearest friend .
他的 亲爱的 朋友 .

此前，她和达芙妮都未能平息他失去视力和挚友后，心中对命运的强烈怨恨。

[æz; əz] [jet] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪð] ['i:v(ə)n]
As yet every attempt to induce him to bear his terrible misfortune with even
作为 然而 每一个 试图 到 诱导 他 到 熊 他的 糟糕的 不幸 和 甚至
[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [kəm'pəʊʒə(r)] [hæd; həd] [feɪld] .
a certain degree of composure had failed .
一个 肯定 程度 的 镇定 有 失败的 .

迄今为止，所有试图让他以哪怕一丝镇定来面对这场可怕不幸的尝试都失败了。

[ðə; ði] ['tenɪs] [li:tʃ] , [treɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [pri:sts] [æt; ət] [saɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] ,
The Tennis leech , trained by the Egyptian priests at Sais in the art of healing ,
这 网球 水蛭 , 受过训练 经过 这 埃及人 神父 在 赛斯 在 这 艺术 的 康复 ,

网球水蛭，由埃及祭司在赛斯训练，掌握了治愈的艺术，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [pastə'fɔːɹəs] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti]
who was attached as a pastophorus to the Temple of Isis , in the city
WHO 曾是 随附的 作为 一个 牧草 到 这 寺庙 的 伊西斯 , 在 这 城市
[ɒv; əv] ['wiːvəz] ,
of weavers ,
的 织工 ,

他曾作为牧羊人附身于织工之城伊西斯神庙，

[hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [skɔːtʃt] [feɪs] [wɪð] ['bændɪdʒ] ,
had covered the artist's scorched face with bandages ,
有 涵盖 这 艺术家的 烧焦的 脸 和 绷带 ,

用绷带包扎了艺术家被烧伤的脸，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ə'dʒʊəd] [hɪm]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ,
and earnestly adjured him never in his absence to raise them ,
和 切实 受伤 他 绝不 在 他的 缺席 到 增加 他们 ,

并恳切地请求他不要在他不在的时候提起这些事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['evri] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] .
and to keep every ray of light from his blinded eyes .
和 到 保持 每一个 射线 的 光 从 他的 失明 眼睛 .

并竭力阻止一丝光线进入他失明的双眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɜːmənz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt]
But the agitation which had mastered Hermon's whole being was so great
但 这 搅动 哪个 有 精通 赫尔蒙的 所有的 存在 曾是 所以 伟大的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但是，赫尔蒙全身的激动之情如此强烈，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,
in spite of the woman's protestations ,
在 尽管如此 的 这 女性的 抗议 ,

尽管该女子极力反对，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'siːv]
he lifted the covering again and again to see whether he could not perceive
他 抬起 这 覆盖 再次 和 再次 到 看 无论 他 可以 不是 感知
[wʌns][mɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [huːz] ['wɔːmɪŋ] ['paʊə(r)][hiː; hi][felt] .
once more at least a glimmer of the sunlight whose warming power he felt .
一次 更多的 在 至少 一个 微光 的 这 阳光 谁 变暖 力量 他 毛毡 .

他一次又一次地掀开遮盖物，想看看是否能再次看到哪怕一丝阳光，他能感受到阳光带来的温暖。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,
The thought of living in darkness until the end of his life seemed unendurable ,
这 想法 的 活的 在 黑暗 直到 这 结尾 的 他的 生活 似乎 难以忍受 ,

想到要终生生活在黑暗中，他就觉得难以忍受。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] , [ˌhɪðə'tuː] ,
especially as now all the horrors which , hitherto ,
尤其 作为 现在 全部 这 恐怖 哪个 , 迄今为止 ,

尤其是现在，所有迄今为止的恐怖事件，

[hæd; həd]['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['traɪəl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ə'seil] [hɪm] [wɪð] ['nevə(r)] -
had only visited him in times of trial during the night assailed him with never -
有 仅有的 到访 他 在 时代 的 审判 期间 这 夜晚 遭受攻击 他 和 绝不 -
['siːsɪŋ] ['kruːəlti] .
ceasing cruelty .
停止 残酷 .

只在他遭遇磨难时才去探望他，并在夜间对他进行无休止的残酷虐待。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)]['ɒf(ə)n] [fɔːst] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪm] ,
The image of the spider often forced itself upon him ,
这 图像 的 这 蜘蛛 经常 强制 本身 之上 他 ,

蜘蛛的形象常常浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['ɪnsekt][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪts] ['kwɪkli] [meɪd] [web]['əʊvə(r)]
and he fancied that the busy insect was spreading its quickly made web over
和 他 幻想 那 这 忙碌的 昆虫 曾是 传播 它是 迅速地 制成 网站 超过
[hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] ,
his blinded eyes ,
他的 失明 眼睛 ,

他觉得那只忙碌的昆虫正在把它迅速织好的网罩在他的双眼上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
which he was not to touch ,
哪个 他 曾是 不是 到 触碰 ,

他不准碰它。

[jet] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [veɪl] .
yet over which he passed his hand to free them from the repulsive veil .
然而 超过 哪个 他 通过了 他的 手 到 自由的 他们 从 这 丑恶 面纱 .

然而，他伸手将他们从那令人厌恶的面纱中解救出来。

[ðə; ði] [mɪθ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [bləʊ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['wiːvə(r)]
The myth related that because Athene's blow had struck the ambitious weaver
这 神话 有关的 那 因为 - 吹 有 击 这 雄心勃勃 织工
[ə'rækni] ,
Arachne ,
阿拉克涅 ,

神话传说中，雅典娜的攻击击中了野心勃勃的织女阿拉克涅，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ,
she had resolved , before the goddess transformed her into a spider ,
她 有 已解决 , 前 这 女神 转变 她 进入 一个 蜘蛛 ,

在女神将她变成蜘蛛之前，她已经下定决心了。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] .
to put an end to her disgrace .
到 放 一个 结尾 到 她 耻辱 .

为了结束她的耻辱。

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['hɑːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [delt] [tuː; tə][hɪm] !
How infinitely harder was the one dealt to him !
如何 无限地 更难 曾是 这 一 已处理 到 他 !

他所遭遇的命运是多么艰难啊！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [pə'zesɪz]
How much better reason he had to use the privilege in which man possesses
如何 很多 更好的 原因 他 有 到 使用 这 特权 在 哪个 男人 拥有
[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ,
an advantage over the immortals ,
一个 优势 超过 这 不朽者 ,

他有什么更好的理由去利用人类相对于神灵所拥有的优势呢？

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [wen] [hiː; hi] [diːm] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [taɪm]
of putting himself to death with his own hand when he deems the fitting time
的 推杆 他自己 到 死亡 和 他的 自己的 手 什么时候 他 认为 这 配件 时间
[hæz; həz] [kʌm] !
has come !
有 来 !

当他认为时机成熟时，他将以自杀的方式结束自己的生命！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɔːt] [wɒt'evə(r)] [meɪd] [laɪf]
What should he , the artist , to whom his eyes brought whatever made life
什么 应该 他 ， 这 艺术家 ， 到 谁 他的 眼睛 带来 任何 制成 生活
['væljuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ，

他，这位艺术家，他的双眼捕捉到了一切赋予生命价值的事物，他应该做什么？

[duː; də][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['hɪdiəs] [blæk] [naɪt] , ['braitən] [baɪ][nəʊ] ['sʌnbiːm] ?
do longer in this hideous black night , brightened by no sunbeam ?
做 更长 在 这 可怕 黑色的 夜晚 ， 明亮 经过 不 阳光 ？

还要在这漆黑的夜晚待多久？没有一丝阳光照耀。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'welmd] , [tuː] ,
He was often overwhelmed , too ,
他 曾是 经常 不堪重负 ， 也 ，

他也常常感到不知所措。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
by the remembrance of the terrible end of the friend in whom he saw the
经过 这 纪念 的 这 糟糕的 结尾 的 这 朋友 在 谁 他 锯 这
['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ,
only person who might have given him consolation in this distress ,
仅有的 人 WHO 可能 有 给定 他 安慰 在 这 痛苦 ，

他想起了那位朋友的悲惨结局，在他看来，那位朋友是唯一能在他痛苦时给予他安慰的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .
and the painful thought of his poverty .
和 这 痛苦 想法 的 他的 贫困 .

还有他贫困的痛苦想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] ['səʊlli] [baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz][ɑːt] [brɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l]
He was supported solely by what his art brought and his wealthy uncle
他 曾是 有 仅 经过 什么 他的 艺术 带来 和 他的 富裕 叔叔
[ə'laʊd] [hɪm] .
allowed him .
允许 他 .

他完全依靠艺术收入和富有的叔叔的资助维持生计。

[ðə; ði][di'miːtə(r)] [wɪtʃ] ['ɑːrkiəs] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
The Demeter which Archias had ordered had been partially paid for in
这 德墨忒尔 哪个 阿尔基亚斯 有 订购 有 到过 部分 有薪酬的 为了 在
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ，

阿基亚斯订购的德墨忒尔雕像的部分款项已预先支付。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][gəʊld] — [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] — [tuː; tə] [peɪ]
and he had intended to use the gold — a considerable sum — to pay
和 他 有 故意的 到 使用 这 金子 — 一个 大量 和 — 到 支付
[dets] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
debts in Alexandria .
债务 在 亚历山大 .

他原本打算用这笔黄金——一笔相当可观的数目——来偿还他在亚历山大的债务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] — [tuːlz] , ['kləʊðɪŋ] ,
But it was consumed with the rest of his property — tools , clothing ,
但 它 曾是 消耗 和 这 休息 的 他的 财产 — 工具 ， 衣服 ，
[mə'mentəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['peərənts] ,
mementoes of his dead parents ,
纪念品 的 他的 死的 父母 ，

但它和其他财产一起被烧毁了——工具、衣服、已故父母的遗物等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
and a few books which contained his favourite poems and the writings of
和 一个 很少 图书 哪个 包含 他的 最喜欢的 诗歌 和 这 著作 的
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['strætən] .
his master , Straton .
他的 掌握 , 斯特拉顿 .

还有几本书，里面收录了他最喜欢的诗歌和他老师斯特拉顿的著作。

[ðiːz] ['preʃəs] [rəʊlz][hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [praʊd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['əʊɪŋ]
These precious rolls had aided him to maintain the proud conviction of owing
这些 宝贵的 卷 有 协助 他 到 维持 这 自豪的 定罪 的 欠款
['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ɔː(r)] [pə'zest] ['səʊlli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
everything which he attained or possessed solely to himself .
一切 哪个 他 已达到 或者 拥有 仅 到 他自己 .

这些珍贵的卷轴帮助他保持了骄傲的信念，即他所获得或拥有的一切都完全是他自己努力得来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [bɔːn]
It had again become perfectly clear to him that the destiny of earth - born
它 有 再次 变得 完美 清除 到 他 那 这 命运 的 地球 - 出生
['mɔːtəlz] [wɒz; wəz] [nɒt] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [huːm] [men] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
mortals was not directed by the gods whom men had invented after their own
凡人 曾是 不是 指导 经过 这 神 谁 男人 有 发明 后 他们的 自己的
['laɪknəs] ,
likeness ,
相似 ,

他再次彻底明白，凡人的命运并非由人类按照自身形象创造出来的神灵所主宰。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'siːvd] , [bʌt; bət][baɪ] [def]
in order to find causes for the effects which they perceived , but by deaf
在 命令 到 寻找 原因 为了 这 效果 哪个 他们 感知 , 但 经过 聋
[ænd; ənd][blaɪnd] [tʃɑːns] .
and blind chance .
和 瞎的 机会 .

为了找到他们所观察到的现象的原因，但却是出于盲目的偶然。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][məʊst] ['piːp(ə)l] ,
Else how could even worse misfortune , according to the opinion of most people ,
别的 如何 可以 甚至 更糟 不幸 , 根据 到 这 观点 的 最多 人们 ,

否则，在大多数人看来，还能有什么更糟糕的不幸呢?

[hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][pjʊə(r)] , ['gɪltləs] [mɜː'tɪləs] ,
have befallen the pure , guiltless Myrtilus ,
有 发生 这 纯的 , 无罪 桃金娘 ,

纯洁无辜的米尔蒂卢斯遭遇了这样的不幸,

[huː] [səʊ] ['diːpli] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði] [əu'limpiənz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm][səʊ]
who so deeply revered the Olympians and understood how to honour them so
WHO 所以 深 受人尊敬的 这 奥运选手 和 理解 如何 到 荣誉 他们 所以
[mæg'nɪfɪsntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
magnificently by his art ,
壮丽 经过 他的 艺术 ,

他深深敬畏奥林匹亚诸神，并且懂得如何通过他的艺术来如此辉煌地颂扬他们。

[ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ðə; ði][dɪ'spaɪzər][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ?
than himself , the despiser of the gods ?
比 他自己 , 这 鄙视者 的 这 神 ?

比他自己更甚，那个蔑视众神的人?

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
But was the death for which he longed a misfortune ?
但 曾是 这 死亡 为了 哪个 他 渴望 一个 不幸 ?

但他所渴望的死亡，难道是一种不幸吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['neməsɪs] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['grɑːntɪd][ðə; ði] ['fɜːvənt] [preə(r)]
Was the Nemesis who had so swiftly and fully granted the fervent prayer
曾是 这 复仇女神 WHO 有 所以 迅速地 和 完全 的确 这 热切 祷告
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [gɜːl]['ɔːlsəʊ]['əʊnli][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
of an ill - used girl also only an image conjured up by the power of
的 一个 患病的 - 用过的 女孩 还 仅有的 一个 图像 召唤 向上 经过 这 力量 的
['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
human imagination ?
人类 想像力 ?

那个迅速而彻底地满足了受虐待少女虔诚祈祷的复仇女神，难道也只是人类想象力所创造的形象吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] !
It was scarcely possible !
它 曾是 几乎 可能的 !

这几乎是不可能的!

[jet] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Yet if there was one goddess ,
然而 如果 那里 曾是 一 女神 ,

然而，如果真有一位女神的话，

[dɪd] [nɒt] [ðæt] [əd'mɪt][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
did not that admit the probability of the existence of all the others ?
做过 不是 那 承认 这 可能性 的 这 存在 的 全部 这 其他的 ?

那岂不是承认了其他所有可能性的存在吗?

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [θɔːt] , [felt] , ['æktɪd] ,
He shuddered at the idea ; for if the immortals thought , felt , acted ,
他 颤抖 在 这 主意 ; 为了 如果 这 不朽者 想法 , 毛毡 , 行动 ,

想到这一点，他不寒而栗；因为如果神明会思考、会感受、会行动，

[haʊ] ['terəbli] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['kruːəl] [feɪt] [wʊd] [stɪl] [dɪ'veləp] !
how terribly his already cruel fate would still develop !
如何 可怕 他的 已经 残忍的 命运 会 仍然 发展 !

他原本就残酷的命运，竟然还会继续发展得如此可怕!

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [in'sʌlt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [əu'limpiənz] ,
He had denied and insulted almost all the Olympians ,
他 有 否认 和 受辱 几乎 全部 这 奥运选手 ,

他否认并侮辱了几乎所有的奥运选手，

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] [stɜːd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and not even stirred a finger to the praise and honour of a single
和 不是 甚至 搅拌 一个 手指 到 这 称赞 和 荣誉 的 一个 单身的
[wʌn] .
one .
一 .

甚至连一根手指头都没有动过，去博取任何人的赞扬和荣誉。

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'zentmənt]
What marvel if they should choose him for the target of their resentment
什么 奇迹 如果 他们 应该 选择 他 为了 这 目标 的 他们的 怨恨
[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ?
and revenge ?
和 复仇 ?

如果他们选择他作为他们怨恨和复仇的目标，又有什么奇怪的呢?

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevist] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ][mæn]
He had just believed that the heaviest misfortune which can befall a man
他 有 只是 相信 那 这 最重 不幸 哪个 能 降临 一个 男人
[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːtɪst][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['strɪkən] [hɪm] .
and an artist had already stricken him .
和 一个 艺术家 有 已经 受打击的 他 .

他之前一直认为，一个人和一个艺术家所能遭遇的最沉重的不幸已经降临到他身上了。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['erə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
Now he felt that this , too , had been an error ; for , like a physical pain ,
现在 他 毛毡 那 这 ， 也 ， 有 到过 一个 错误 ； 为了 ， 喜欢 一个 身体的 疼痛 ，

现在他觉得这也是个错误；因为，就像身体上的疼痛一样，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði][praʊd] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['evri]
he realized the collapse of the proud delusion of being independent of every
他 已实现 这 坍塌 的 这 自豪的 错觉 的 存在 独立的 的 每一个
['paʊə(r)] [ɪk'sept] [hɪm'self] ,
power except himself ,
力量 除了 他自己 ，

他意识到，那种认为自己可以独立于除自身以外一切力量的骄傲错觉已经破灭了。

['friːli] [ænd; ənd][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] , ['əʊɪŋ] [nəʊ]['grætɪtjuːd] [ɪk'sept]
freely and arbitrarily controlling his own destiny , owing no gratitude except
自由 和 任意地 控制 他的 自己的 命运 ， 欠款 不 感激 除了
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [mait] ,
to his own might ,
到 他的 自己的 可能 ，

他自由且任意地掌控着自己的命运，除了自己的力量之外，不配得到任何感激。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪkəl] ,
and being compelled to yield to nothing save the enigmatical ,
和 存在 被迫 到 屈服 到 没有什么 节省 这 神秘的 ，

并且被迫向任何事物屈服，除了那神秘莫测的事物，

['pɪtiləs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɔː(r)][ðeə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [səʊ][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]
pitiless power of eternal laws or their co - operation , so incomprehensible to
无情 力量 的 永恒 法律 或者 他们的 合作 - 手术 ， 所以 难以理解 到
[ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,
the human intellect ,
这 人类 智力 ，

永恒法则的无情力量，或者它们之间的相互作用，对于人类的智力而言是如此难以理解。

[kɔːld] " [tʃɑːns] , " [wɪtʃ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv]['merɪt][ɔː(r)] [ʌn'wɜːðinəs] .
called " chance , " which took no heed of merit or unworthiness .
称为 " 机会 ， " 哪个 采取 不 注意 的 优点 或者 不配 .

被称为“机会”，它不考虑功绩或无功绩。

[mʌst; məst][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːv] ['evri] ['kʌvətəs]
Must he , who had learned to silence and to starve every covetous
必须 他 ， WHO 有 学习 到 沉默 和 到 饿死 每一个 贪婪的
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ，

他，一个已经学会压抑和克制一切贪婪欲望的人，难道必须……

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [gɪfts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['welθi] ['kɪnzmən]
in order to require no gifts from his own uncle and his wealthy kinsman
在 命令 到 要求 不 礼物 从 他的 自己的 叔叔 和 他的 富裕 亲属
[ænd; ənd] [frend] ,
and friend ,
和 朋友 ,

为了不向自己的叔叔、富有的亲戚兼朋友索要任何礼物，

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
and be able to continue to hold his head high , as the most
和 是 有能力的 到 继续 到 抓住 他的 头 高的 , 作为 这 最多
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
independent of the independent ,
独立的 的 这 独立的 ,

并且能够继续昂首挺胸，成为最独立的个体。

[naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][wəʊ] ,
now , in addition to all his other woe ,
现在 , 在 添加 到 全部 他的 其他 悲哀 ,

现在，除了他其他的不幸之外，

[biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [p'aʊəz] [ðæt] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['evri] [ækt] ?
be forced to believe in powers that exercised an influence over his every act ?
是 强制 到 相信 在 权力 那 锻炼 一个 影响 超过 他的 每一个 行为 ?

被迫相信某种力量能够影响他的一举一动?

[mʌst; məst][hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [preŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
Must he recognise praying to them and thanking them as the
必须 他 认出 祈祷 到 他们 和 谢谢 他们 作为 这
[dɪ'mɑːnd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
demand of justice ,
要求 的 正义 ,

他是否应该将向他们祈祷和感谢视为伸张正义的要求?

[ɒv; əv]['djuːti] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ?
of duty , and wisdom ?
的 责任 , 和 智慧 ?

责任与智慧?

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l]['aɪðə(r)] ?
Was this possible either ?
曾是 这 可能的 任何一个 ?

这也有可能吗?

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θaɪ'oʊniː][ænd; ənd] ['dæfni] ,
And , believing himself alone , since he could not see Thyone and Daphne ,
和 , 相信 他自己 独自的 , 自从 他 可以 不是 看 西奥内 和 芫 ,
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] ,
who were close by him ,
WHO 是 关闭 经过 他 ,

由于他看不见就在他身边的提奥妮和达芙妮，便以为自己孤身一人。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [skɔːtʃt] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klintʃ] [fɪst] ,
he struck his scorched brow with his clinched fist ,
他 击 他的 烧焦的 眉头 和 他的 锁定 拳头 ,

他用紧握的拳头捶打着自己灼伤的额头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi]
because he felt like a free man who suddenly realizes that a rope which he
因为 他 毛毡 喜欢 一个 自由的 男人 WHO 突然 意识到 那 一个 绳索 哪个 他
[kæn; kən] [nɒt] [breɪk] [ɪz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
can not break is bound around his hands and feet ,
能 不是 休息 是 边界 大约 他的 双手 和 脚 ,

因为他感觉自己像个自由人，突然意识到自己的手脚被一根无法挣脱的绳子绑住了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [pul] [ænd; ənd] ['luːsən] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
and a giant pulls and loosens it at his pleasure .
和 一个 巨大的 拉 和 松动 它 在 他的 乐趣 .

一个巨人随心所欲地拉扯和松开它。

[jet] [nəʊ] !
Yet no !
然而 不 !

然而，并非如此！

['betə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ðæt] [əu'bei] ['evri] [dʒɜːk]
Better die than become for gods and men a puppet that obeys every jerk
更好的 死 比 变得 为了 神 和 男人 一个 木偶 那 服从 每一个 混蛋
[ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] .
of visible and invisible hands .
的 可见的 和 无形的 双手 .

宁死也不愿成为神明和凡人的傀儡，任由看得见和看不见的手摆布。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
Starting up in violent excitement , he tore the bandage from his face and
开始 向上 在 暴力 激动 , 他 撕裂 这 绷带 从 他的 脸 和
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他突然激动起来，一把扯掉了脸上和眼睛上的绷带。

[dɪkl'eəɹɪŋ] , [æz; əz] [θaɪ'oʊniː] ['sɪəriəsli] ['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
declaring , as Thyone seriously reprimanded him , that he would
声明 , 作为 西奥内 严重地 训斥 他 , 那 他 会
[gəʊ] [ə'weɪ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] ,
go away , no matter where ,
去 离开 , 不 事情 在哪里 ,

他宣称，尽管提奥妮严厉地斥责了他，他还是会离开，无论去哪里。

[ænd; ənd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [æt; ət] [ðə; ði] ,
and earn his daily bread at the handmill ,
和 赚 他的 日常的 面包 在 这 手磨机 ,

他每天在手磨坊挣钱糊口。

[laɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˌiːθi'əʊpiən] [sleɪv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] - [haʊs]
like the blind Ethiopian slave whom he had seen in the cabinetmaker's house
喜欢 这 瞎的 埃塞俄比亚 奴隶 谁 他 有 已见 在 这 - 房子
[æt; ət] ['tenɪs] .
at Tennis .
在 网球 .

就像他在网球镇的木匠家里看到的那个失明的埃塞俄比亚奴隶一样。

[ðen] ['dæfni] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['tendəli] ,
Then Daphne spoke to him tenderly ,
然后 芫 辐 到 他 温柔地 ,

然后达芙妮温柔地对他说：

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] [kɔːzd] [hɪm] ['kiːnə(r)] [peɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [stɜːn]
but her soothing voice caused him keener pain than his old friend's stern
但 她 舒缓 嗓音 导致 他 更敏锐 疼痛 比 他的 老的 朋友们 船尾
[wʌn] .
one .
一 .

但她温柔的声音带给他的痛苦，比他老朋友严厉的声音还要强烈。

[tuː; tə][sɪt] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [siːmd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] , [ænd; ənd] ,
To sit still longer seemed unendurable , and ,
到 坐 仍然 更长 似乎 难以忍受 , 和 ,

长时间静坐似乎难以忍受，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [lɒst] [kəm'pəʊʒə(r)][baɪ] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
with the intention of regaining his lost composure by pacing to and fro ,
和 这 意图 的 恢复 他的 丢失的 镇定 经过 踱步 到 和 弗 ,
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ;
he began to walk ;
他 开始 到 走 ;

为了通过来回踱步来恢复失去的镇定，他开始走动；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [friː] [step] [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
but at the first free step he struck against the little table in front of
但 在 这 第一的 自由的 步 他 击 反对 这 小的 桌子 在 正面 的
- [kaʊtʃ] ,
Thyone's couch ,
- 长椅 ,

但刚迈出第一步，他就撞到了提奥妮沙发前的小桌子。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['klɪŋkɪŋ]
and as it upset and the vessels containing water fell with it , clinking
和 作为 它 沮丧的 和 这 船只 包含 水 跌倒 和 它 , 叮当声
[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ,
and breaking ,
和 打破 ,

当船倾覆时，盛水的容器也随之坠落，发出叮当声并破碎。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌtəli] [krʌʃt] , [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz]
he stopped and , as if utterly crushed , groped his way back , with both arms
他 停止 和 , 作为 如果 完全地 碎 , 摸索 他的 方式 后退 , 和 两个都 武器
[ˌaʊt'stretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

他停了下来，仿佛彻底崩溃一般，伸出双臂，摸索着往回走去。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] .
to the armchair he had quitted .
到 这 扶手椅 他 有 辞职 .

他回到了他之前离开的那张扶手椅上。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] ['dæfni] [pres] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [fɜːst][tuː; tə]
If he could only have seen Daphne press her handkerchief first to
如果 他 可以 仅有的 有 已见 芫 按 她 手帕 第一的 到
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

如果他能看到达芙妮先用手帕捂住眼睛的情景就好了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðæt] [hiː; hi]
from which tears were streaming , and then to her lips , that he
从 哪个 眼泪 是 流媒体 , 和 然后 到 她 嘴唇 , 那 他
[maɪt] [nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] ,
might not hear her sobs ,
可能 不是 听到 她 啜泣 ,

泪水从她口中涌出，她赶紧捂住嘴唇，以免他听到她的啜泣声。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'siːvd] [haʊ] - ['rɪŋkld] [əʊld] [feɪs] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
if he could have perceived how Thyone's wrinkled old face contracted as if she
如果 他 可以 有 感知 如何 - 皱 老的 脸 合同 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləsɪnθ] ['æp(ə)l] ,
were swallowing a colocynth apple ,
是 吞咽 一个 葫芦 苹果 ,

如果他能察觉到蒂奥妮满是皱纹的老脸是如何像吞下一颗西洋瓜一样收缩起来的，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['ʃəʊldə(r)] ['brɪskli] , [ik'skleim] [wɪð]
while at the same time she patted his strong shoulder briskly , exclaiming with
尽管 在 这 相同的 时间 她 轻拍 他的 强的 肩膀 轻快地 , 惊呼 和
[fɔːst] ['tʃɪəflnəs] :
forced cheerfulness :
强制 愉悦 :

与此同时，她用力拍了拍他结实的肩膀，强装出一副高兴的样子，喊道：

" [gəʊ][ɒn] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Go on , my boy !
" 去 在 , 我的 男生 !

加油，孩子！

[ðə; ði] [stiːd] [rɪrz] [wen] [ðə; ði] ['hɔːnɪt] [stɪŋz] !
The steed rears when the hornet stings !
这 骏马 后部 什么时候 这 大黄蜂 刺痛 !

黄蜂蜇了马，马就扬蹄！

[traɪ] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [suːð] [juː; jʊ] !
Try again , if it only soothes you !
尝试 再次 , 如果 它 仅有的 舒缓 你 !

如果这样能让你感到平静，那就再试一次吧！

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
We will take everything out of your way .
我们 将要 拿 一切 出去 的 你的 方式 .

我们会为您扫清一切障碍。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][maɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒ'ɑːz] .
You need not mind the water - jars .
你 需要 不是 头脑 这 水 - 罐子 .

你不必在意那些水罐。

[ðə; ði]['pɒtə(r)] [wɪl] [meɪk] [njuː] [wʌnz] !
The potter will make new ones !
这 陶工 将要 制作 新的 一个 !

陶艺家会制作新的！

" [ðen] ['hɜːrmən] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hed] , ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Then Hermon threw back his burning head , rested it against the back of the
" 然后 赫尔蒙 扔 后退 他的 燃烧 头 , 休息 它 反对 这 后退 的 这
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“然后赫尔蒙仰起他那烧红的脑袋，靠在椅背上，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɜː(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['bændɪdʒ][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
and did not stir until the bandage was renewed .
和 做过 不是 搅拌 直到 这 绷带 曾是 更新 .

直到重新包扎后才苏醒过来。

[haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][felt] !
How comfortable it felt !
如何 舒服的 它 毛毡 !

感觉好舒服啊!

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dæfni] ;
He knew , too , that he owed it to Daphne ;
他 知道 , 也 , 那 他 欠款 它 到 芫 ;

他也知道，这是他欠达芙妮的。

[ðə; ði]['meɪtrənz] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ]['slendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] ,
the matron's fingers could not be so slender and delicate ,
这 女舍监的 手指 可以 不是 是 所以 苗条 和 精美的 ,

女舍监的手指不可能如此纤细柔嫩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
and he would have been more than glad to raise them to his lips
和 他 会 有 到过 更多的 比 高兴的 到 增加 他们 到 他的 嘴唇
[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ;
and thank her ;
和 感谢 她 ;

他非常乐意举起它们到唇边，向她道谢；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
but he denied himself the pleasure .
但 他 否认 他自己 这 乐趣 .

但他克制住了自己，没有享受这种乐趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [lʌv] [hɪm] , [ðə; ði] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [s'ɛvəd] ;
If she really did love him , the bond between them must now be severed ;
如果 她 真的 做过 爱 他 , 这 纽带 之间 他们 必须 现在 是 切断 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

如果她真的爱他，那么他们之间的联系现在必须断绝；因为，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
even if her goodness of heart extended far enough to induce her to
甚至 如果 她 善良 的 心 扩展 远的 足够的 到 诱导 她 到
[ju'naɪt][hɜː(r); hə(r)] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krɪp(ə)ld] [wʌn] ,
unite her blooming young existence to his crippled one ,
团结 她 盛开 年轻的 存在 到 他的 残疾的 一 ,

即使她善良的心足以让她将自己青春靓丽的生命与他残疾的生命结合在一起，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm'self] ?
how could he have accepted the sacrifice without humiliating himself ?
如何 可以 他 有 公认 这 牺牲 没有 羞辱 他自己 ?

他怎样才能接受牺牲而不让自己蒙羞呢?

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ɔː(r)] ['mɪzrəbl] [hiː; hi][dɪd]
Whether such a marriage would have made her happy or miserable he did
无论 这样的 一个 婚姻 会 有 制成 她 快乐的 或者 悲惨的 他 做过
[nɒt][ɑːsk] ,
not ask ,
不是 问 ,

他没有问这样的婚姻会让她幸福还是痛苦，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kiːnli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
but he was all the more keenly aware that if , in this condition ,
但 他 曾是 全部 这 更多的 敏锐地 意识到的 那 如果 , 在 这 状况 ,

但他更加清楚地意识到，如果，在这种情况下，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ɑːmz] , [ænd; ənd]
he became her husband , he would be the recipient of alms , and
他 成为 她 丈夫 , 他 会 是 这 接受者 的 施舍 , 和
[hiː; hi] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] ,
he would far rather ,
他 会 远的 相当 ,

他成了她的丈夫，他成了施舍的接受者，而且他宁愿……

[hiː; hi] ['mentəli] [rɪ'piːtɪd] , [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][æt; ət][ðə; ði] .
he mentally repeated , share the fate of the negro at the handmill .
他 精神上 重复 , 分享 这 命运 的 这 黑人 在 这 手磨机 .

他在心里默念：和手磨坊里的黑人一样，承受同样的命运吧。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]
The expression of his features revealed the current of his thoughts to
这 表达 的 他的 特征 揭晓 这 当前的 的 他的 想法 到
['dæfni] ,
Daphne ,
芫 ,

他的面部表情向达芙妮透露了他的心思。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
and , much as she wished to speak to him , she forced herself to remain
和 , 很多 作为 她 希望 到 说话 到 他 , 她 强制 她自己 到 保持
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

尽管她很想和他说话，但她还是强迫自己保持沉默。

[ðæt] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [mait] [nɒt] [bɪ'treɪ] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
that the tones of her voice might not betray how deeply she was suffering
那 这 音调 的 她 嗓音 可能 不是 背叛 如何 深 她 曾是 痛苦
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

以免她的语气泄露她与他一同承受的痛苦有多深；

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] [naʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
but he himself now longed for a kind word from her lips ,
但 他 他自己 现在 渴望 为了 一个 种类 单词 从 她 嘴唇 ,

但他自己现在却渴望能从她唇间听到一句温柔的话语。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] [θaɪ'oʊniː] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]
and he had just asked if she was still there when Thyone announced a
和 他 有 只是 问 如果 她 曾是 仍然 那里 什么时候 西奥内 宣布 一个
['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['proʊkləs] .
visit from the grammateus Proclus .
访问 从 这 - 普罗克洛斯 .

他刚问她是否还在那里，蒂奥涅就宣布语法学家普罗克洛斯要来拜访。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ʌn'frendli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]
He had recently felt that this man was unfriendly to him , and again his
他 有 最近 毛毡 那 这 男人 曾是 不友好 到 他 , 和 再次 他的
['æŋgə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] .
anger burst forth .
愤怒 爆裂 前进 .

他最近觉得这个人对他不友好，于是再次怒火中烧。

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪzəri][tuː; tə][ðə; ði][skɔːn][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'spaɪzər]
To be exposed in the midst of his misery to the scorn of a despiser
到 是 裸露 在 这 中间 的 他的 苦难 到 这 轻蔑 的 一个 鄙视者
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][wɒz; wəz][tuː][mʌtʃ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːstɪd]['peɪʃ(ə)ns] .
of his art was too much for his exhausted patience .
的 他的 艺术 曾是 也 很多 为了 他的 筋疲力尽的 耐心 .

在他痛苦万分之时，还要遭受一个鄙视他艺术的人的嘲讽，这让他疲惫不堪的耐心彻底崩溃。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪntə'rʌptɪd][baɪ]['proʊkləs][hɪm'self] ,
But here he was interrupted by Proclus himself ,
但 这里 他 曾是 中断 经过 普罗克洛斯 他自己 ,

但这时，普罗克洛斯本人打断了他。

[huː][hæd; həd]['entəd][ðə; ði]['daːkənd]['kæbɪn][weə(r)][ðə; ði][blaɪnd][mæn][rɪ'meɪnd]['veri][suːn]
who had entered the darkened cabin where the blind man remained very soon
WHO 有 进入 这 变暗 舱 在哪里 这 瞎的 男人 剩余 非常 很快
['ɑːftə(r)][θaɪ'oʊniː] .
after Thyone .
后 西奥内 .

在Thyone之后不久，谁进入了盲人所在的黑暗小屋。

[hɝːmənz][lɑːst][wɜːdz][hæd; həd][bɪ'treɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spɪəriənst]['kɔːtiə(r)][haʊ][wel][hiː; hi]
Hermon's last words had betrayed to the experienced courtier how well he
赫尔蒙的 最后的 字 有 背叛 到 这 经验丰富的 朝臣 如何 出色地 他
[rɪ'membəd][hɪz; ɪz][ˌʌn'kaɪnd][rɪ'mɑːrks] ,
remembered his unkind remarks ,
记得 他的 不友善 评论 ,

赫尔蒙的遗言让这位经验丰富的朝臣意识到，他对自己那些刻薄的话语记忆犹新。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'fɜːd][ðə; ði][ɪk'spreʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,
so he deferred the expression of his approval ,
所以 他 延期 这 表达 的 他的 赞同 ,

所以他推迟了表示赞同的时间。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ][dɪ'lɪvərɪŋ][ðə; ði][ˌfeə'wel]['mesɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː][hæd; həd]
and began by delivering the farewell message of the epistrategus , who had
和 开始 经过 运送 这 告别 信息 的 这 - , WHO 有
[biːn]['sʌmənd][ə'weɪ][səʊ]['kwɪkli] .
been summoned away so quickly .
到过 被召唤 离开 所以 迅速地 .

首先传达了被匆匆召回的上级官的告别信息。

[hiː; hi]['steɪtɪd][ðæt][hɪz; ɪz][ɪnˌvestə'geʃən][hæd; həd][dɪ'skʌvəd]['nʌθɪŋ][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪk'sept] ,
He stated that his investigations had discovered nothing of importance , except ,
他 声明 那 他的 调查 有 发现 没有什么 的 重要性 , 除了 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他声称，他的调查没有发现任何重要的东西，或许除了……

[ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒrəʊfl][ˌæprɪ'henʃn][ðæt][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][məː'tɪləs][hæd; həd]
the confirmation of the sorrowful apprehension that the admirable Myrtilus had
这 确认 的 这 悲伤 忧虑 那 这 令人钦佩的 桃金娘 有
[biːn][kɪld][baɪ][ðə; ði][məɹ'ɔːdəz] .
been killed by the marauders .
到过 被杀 经过 这 乱兵 .

证实了人们悲痛的预感：令人敬佩的米尔提卢斯已被强盗杀害。

[ə; eɪ] [kɑːrvd] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɛloʊ] , [ðə; ði] ['tenɪs] ['gəʊldsmɪθ] ,
A carved stone had been found under the ashes , and Chello , the Tennis goldsmith ,
一个 雕刻 石头 有 到过 成立 在下面 这 灰烬 , 和 切洛 , 这 网球 金匠 ,

在灰烬下发现了一块雕刻过的石头，而切洛，这位来自网球城的金匠，

[sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɜːkʃɒp] [ðə; ði] [dʒem] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːrtɪsts] ['ʃəʊldə(r)] [klɑːsp] ,
said he had had in his own workshop the gem set in the hapless artist's shoulder clasp ,
说 他 有 有 在 他的 自己的 车间 这 宝石 放 在 这 不幸的 艺术家的 肩膀 搭扣 ,

他说他自己的工作室里就有那颗镶嵌在倒霉艺术家肩扣上的宝石。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [pɪn] .
and supplied it with a new pin .
和 供应 它 和 一个 新的 别针 .

并为其配备了一个新的销钉。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːmənz] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [stəʊn] ,
While speaking , he took Hermon's hand and gave him the stone ,
尽管 请讲 , 他 采取 赫尔蒙的 手 和 给予 他 这 石头 ,

说话间，他握住赫尔蒙的手，把石头递给了他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['ɪnstəntli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
but the artist instantly used his finger tips to feel it .
但 这 艺术家 即刻 用过的 他的 手指 尖端 到 感觉 它 .

但这位艺术家立刻用指尖去感受了一下。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːsp] [mɜː'tɪləs] [wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [ʌn'præktɪst] [ɪn] ['grəʊpɪŋ] ,
Perhaps it really did belong to the clasp Myrtilus wore , for , although still unpractised in groping ,
也许 它 真的 做过 属于 到 这 搭扣 桃金娘 穿着 , 为了 , 虽然 仍然 未经训练的 在 摸索 ,

或许它确实属于米尔蒂卢斯佩戴的搭扣，因为，尽管他在摸索方面还不熟练，

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hed] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ,
he recognised that a human head was carved in relief upon the stone ,
他 已确认 那 一个 人类 头 曾是 雕刻 在 宽慰 之上 这 石头 ,

他认出石头上雕刻的是一个人头浮雕。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊə'riːən] .
and Mrytilus's had been adorned with the likeness of the Epicurean .
和 - 有 到过 装饰 和 这 相似 的 这 伊壁鸠鲁主义者 .

而米里提卢斯的雕像则装饰着伊壁鸠鲁主义者的画像。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['proʊkləs] [ænd; ənd] ['dæfni] ,
The damaged little work of art , in the opinion of Proclus and Daphne ,
这 损坏的 小的 工作 的 艺术 , 在 这 观点 的 普罗克洛斯 和 芫 ,

在普罗克洛斯和达芙妮看来，这件受损的小艺术品......

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [fə'lɒsəfə(r)] ,
appeared to represent this philosopher ,
出现 到 代表 这 哲学家 ,

似乎是这位哲学家的代表，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz]
and at the thought that his friend had fallen a victim to the flames
和 在 这 想法 那 他的 朋友 有 倒下 一个 受害者 到 这 火焰
['hɜːrmən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ig'zəːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə]
Hermon bowed his head and exerted all his strength of will in order not to
赫尔蒙 鞠躬 他的 头 和 施加 全部 他的 力量 的 将要 在 命令 不是 到
[bɪ'treɪ] [baɪ]['vaɪələnt][sɒbz] [haʊ] ['diːpli] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
betray by violent sobs how deeply this idea pierced his heart .
背叛 经过 暴力 啜泣 如何 深 这 主意 穿孔 他的 心 .

一想到他的朋友可能葬身火海，赫尔蒙就低下了头，竭尽全力克制自己，不让自己因这想法而痛哭流涕。

[θaɪ'oʊniː] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['mɔːnfəli] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ɑːtɪst] .
Thyone , shrugging her shoulders mournfully , pointed to the suffering artist .
西奥内 , 耸肩 她 肩膀 悲伤地 , 尖 到 这 痛苦 艺术家 .

蒂奥妮悲伤地耸了耸肩，指着那位受苦的艺术家。

['proʊkləs] [n'ɒdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['hɜːrmən] ,
Proclus nodded significantly , and , moving nearer to Hermon ,
普罗克洛斯 点头 显著地 , 和 , 移动 更近 到 赫尔蒙 ,

普罗克洛斯意味深长地点了点头，然后向赫尔蒙走近。

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][di'miːtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː]
informed him that he had sought out his Demeter and found the statue
知情的 他 那 他 有 寻求 出去 他的 德墨忒尔 和 成立 这 雕像
[ʌn'ɪndʒəd] .
uninjured .
未受伤 .

告诉他，他已经找到了他的德墨忒尔雕像，并且雕像完好无损。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn]
He was well aware that it would be presumptuous to offer consolation in
他 曾是 出色地 意识到的 那 它 会 是 放肆 到 提供 安慰 在
[səʊ] ['hevi] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
so heavy an affliction ,
所以 重的 一个 痛苦 ,

他很清楚，在如此沉重的苦难面前，提供安慰是冒昧的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] ,
and after the loss of his dearest friend ,
和 后 这 损失 的 他的 亲爱的 朋友 ,

在失去挚友之后，

[jet] [pə'hæps] ['hɜːrmən] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] ,
yet perhaps Hermon would be glad to hear his assurance that he ,
然而 也许 赫尔蒙 会 是 高兴的 到 听到 他的 保证 那 他 ,

然而，或许赫尔蒙会很高兴听到他的保证，即他：

[huːz] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ʌn'præktɪst] ,
whose judgment was certainly not unpractised ,
谁 判断 曾是 当然 不是 未经训练的 ,

他的判断力当然并非未经实践，

['nʌmbəd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑːt][hæd; həd] [kri'eɪtɪd]
numbered his work among the most perfect which the sculptor's art had created
编号 他的 工作 之中 这 最多 完美的 哪个 这 雕塑家的 艺术 有 创建
[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
in recent years .
在 最近的 年 .

他认为他的作品是近年来雕塑家创作的最完美的作品之一。

" [ai][maɪ'self] [best] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [di'miːtə(r)] , " [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['hɑːʃli] .
" I myself best know the value of this Demeter , " the sculptor broke in harshly .
" 我 我 最好的 知道 这 价值 的 这 德墨忒尔 , " 这 雕塑家 打破 在 严厉地 .

“我最了解这座德墨忒尔雕像的价值，”雕塑家厉声打断道。

" [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [ɪz][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['hʌni] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːt] [tʃaɪld] . "
" Your praise is the bit of honey which is put into the mouth of the hurt child . "
" 你的 称赞 是 这 少量 的 蜂蜜 哪个 是 放 进入 这 嘴 的 这 伤害 孩子 . "

“你的赞扬就像一小块蜂蜜，被放进受伤的孩子嘴里。”

" [nəʊ] , [maɪ] [frend] , " ['proʊkləs]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [greɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" No , my friend , " Proclus protested with grave decision .
" 不 , 我的 朋友 , " 普罗克洛斯 抗议 和 严重 决定 .

“不，我的朋友，”普罗克洛斯坚定地抗议道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [nəʊ] [les] ['wɔːmli] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [fɪlz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] [stɪl] [pə'zest] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
" I should express no less warmly the ardent admiration with which this noble figure of the goddess fills me if you were well and still possessed your sight .
" 我 应该 表达 不 较少的 热情地 这 热心 钦佩 和 哪个 这 高贵 数字 的 这 女神 填充 我 如果 你 是 出色地 和 仍然 拥有 你的 视线 .

“即使你身体健康，视力尚存，我也一定会热情地表达我对这位高贵女神的由衷钦佩之情。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,
You were right just now when you alluded to my aversion , or , let us say ,
你 是 正确的 只是 现在 什么时候 你 暗示 到 我的 厌恶 , 或者 , 让 我们 说 ,

你刚才说的没错，我确实厌恶这种情绪，或者说，更确切地说，

[læk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] ,
lack of appreciation of the individuality of your art ; but this noble work changes everything ,
缺少 的 欣赏 的 这 个性 的 你的 艺术 ; 但 这 高贵 工作 变化 一切 ,

他们不欣赏你艺术的独特性；但这件高尚的作品改变了一切。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [haʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stætʃuː] . "
and nothing affords me more pleasure than that I am to be the first to assure you how magnificently you have succeeded in this statue . "
和 没有什么 提供 我 更多的 乐趣 比 那 我 是 到 是 这 第一的 到 保证 你 如何 壮丽 你 有 成功了 在 这 雕像 . "

没有什么比第一个告诉你你在这座雕像上取得的辉煌成就更让我高兴的了。

" [ðə; ði][fɜːst] ! " ['hɜːrmən] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːʃli] .
" The first ! " Hermon again interrupted harshly .
" 这 第一的 ! " 赫尔蒙 再次 中断 严厉地 .

“第一个！”赫尔蒙再次厉声打断道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
" But the second and third will be lacking in Alexandria .
" 但 这 第二 和 第三 将要 是 缺乏 在 亚历山大 .

“但是亚历山大港将缺少第二和第三种东西。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'pɒn][wʌn][tuː; tə] [huːm]
What a pleasure it is to pour the gifts of sympathy upon one to whom
什么 一个 乐趣 它 是 到 倒 这 礼物 的 同情 之上 一 到 谁
[wiː; wi] [wɪʃ] [ɪl] !
we wish ill !
我们 希望 患病的 !

把同情心倾注到我们希望其遭遇不幸的人身上，真是件令人愉悦的事！

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [sək'sesf(ə)l] [maɪ] [di'miːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
But , however successful my Demeter may be ,
但 , 然而 成功的 我的 德墨忒尔 可能 是 ,

但是，无论我的德墨忒尔多么成功，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [twaɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ] [mɜː'tɪləs] . "
you would have awarded the prize twice over to the one by Myrtilus . "
你 会 有 获奖 这 奖 两次 超过 到 这 一 经过 桃金娘 . "

你本可以把奖项双倍颁给米尔提卢斯的作品。

" [rɒŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] !
" Wrong , my young friend !
" 错误的 , 我的 年轻的 朋友 !

“错了，我的年轻朋友！”

" [ðə; ði] ['steɪtsmən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] ['ɒnɪst] [ziːl] .
" the statesman protested with honest zeal .
" 这 政治家 抗议 和 诚实的 热情 .

这位政治家以真诚的热情进行了抗议。

" [ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ded] , [huːz] [end][wɒz; wəz][səʊ][lə'mentəb(ə)l] ;
" All honour to the great dead , whose end was so lamentable ;
" 全部 荣誉 到 这 伟大的 死的 , 谁 结尾 曾是 所以 令人惋惜的 ;

向逝去的伟人致以崇高的敬意，他们的结局令人惋惜；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] — [let][ˌem 'iː][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [hɜː'self] ! — [juː; jʊ] [wʊd]
but in this contest — let me swear it by the goddess herself ! — you would
但 在 这 竞赛 — 让 我 发誓 它 经过 这 女神 她自己 ! — 你 会
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['vɪktə(r)] ;
have remained victor ;
有 剩余 胜利者 ;

但是，在这场较量中——让我以女神的名义发誓！——你本应是胜利者；

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːk]
for , at the utmost , nothing can rank with the incomparable save a work
为了 , 在 这 极致 , 没有什么 能 秩 和 这 无与伦比 节省 一个 工作
[ɒv; əv]['iːkwəl]['merɪt] ,
of equal merit ,
的 平等的 优点 ,

因为，至高无上，只有同等水平的作品才能与无与伦比的作品相提并论。

[ænd; ənd] — [ai] [nəʊ] [laɪf][ænd; ənd][ɑːt] — [tuː] ['ɑːtɪsts] ['reəli] [ɔː(r)]['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ]
and — I know life and art — two artists rarely or never succeed in producing
和 — 我 知道 生活 和 艺术 — 二 艺术家 很少 或者 绝不 成功 在 生产
['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
anything so perfect as this masterpiece at the same time and in the same
任何事物 所以 完美的 作为 这 杰作 在 这 相同的 时间 和 在 这 相同的
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

而且——我了解生活和艺术——两位艺术家很少甚至从未在同一时间、同一地点创作出像这件杰作一样完美的作品。”

" [ɪ'nʌf] ! " [gɑːspt] ['hɜːrmən] , [hɔːs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət]['proʊkləs] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ]
" Enough ! " gasped Hermon , hoarse with excitement ; but Proclus , with increasing
" 足够的 ! " 倒吸一口气 赫尔蒙 , 嘶哑 和 激动 ; 但 普罗克洛斯 , 和 增加
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuːd] :
animation , continued :
动画片 , 持续 :

"够了！"赫尔蒙激动得嗓子都哑了，喘着粗气说道；但普罗克洛斯却越来越激动，继续说道：

" [briːf] [æz; əz][ɪz]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
" Brief as is our acquaintance ,
" 简短的 作为 是 我们的 熟人 ,

"尽管我们相识短暂，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['flætərə(r)] ,
you have probably perceived that I do not belong to the class of flatterers ,
你 有 大概 感知 那 我 做 不是 属于 到 这 班级 的 奉承者 ,

你可能已经察觉到，我并不属于那种阿谀奉承的人。

[ænd; ənd][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːdli] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and in Alexandria it has hardly remained unknown to you that the
和 在 亚历山大 它 有 几乎 剩余 未知 到 你 那 这
['jʌŋgə] ['ɑːtɪsts] ['nʌmbə(r)][ˌem 'iː] ,
younger artists number me ,
年轻 艺术家 数字 我 ,

在亚历山大，年轻一代的艺术家中也有我，这恐怕不是什么秘密了。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [fɔːls] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɜːrnər] ['krɪtɪks] .
to whom the office of judge so often falls , among the sterner critics .
到 谁 这 办公室 的 法官 所以 经常 瀑布 , 之中 这 更严厉 评论家 .

在那些最严厉的批评家眼中，法官这个职位常常落到他们头上。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [best] [gʊd] [duː; də][ai] ['fræŋkli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðeə(r)]['erə(r)z] .
Only because I desire their best good do I frankly point out their errors .
仅有的 因为 我 欲望 他们的 最好的 好的 做 我 坦率地说 观点 出去 他们的 错误 .

我之所以坦率地指出他们的错误，仅仅是因为我真心希望他们好。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [preɪz] .
The multitude provides the praise .
这 民众 提供 这 称赞 .

众人给予赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [fləʊ] [ə'pɒn][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['tɒɹənts] , [ai][kæn; kən] [siː] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] ,
It will soon flow upon you also in torrents , I can see its approach ,
它 将要 很快 流动 之上 你 还 在 种子 , 我 能 看 它是 方法 ,

我看到它正以洪流的形式向你袭来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['blaɪndnəs] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ˌiːskju'leipiəs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['aɪsɪs][eɪd] ,
and as this blindness , if the august Aesculapius and healing Isis aid ,
和 作为 这 失明 , 如果 这 八月 阿斯克勒庇俄斯 和 康复 伊西斯 援助 ,

而对于这种失明，如果崇高的阿斯克勒庇俄斯和治愈之神伊西斯能够提供帮助，

[wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] [naɪt] ,
will pass away like a dreary winter night ,
将要 经过 离开 喜欢 一个 凄凉 冬天 夜晚 ,

将会像一个阴沉的冬夜一样消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'bɪləti]
it would seem to me criminal to deceive you about your own ability
它 会 似乎 到 我 刑事 到 欺骗 你 关于 你的 自己的 能力
[ænd; ənd] [sək'ses] .
and success .
和 成功 .

在我看来，欺骗你，让你对自己的能力和成功产生错误的认知，简直是犯罪行为。

[ai] [ɔ:l'redi] [bɪ'həʊld][ju:; jʊ] [kriː'eɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ;
I already behold you creating other works to the delight of gods and men ;
我 已经 看哪 你 创建 其他 作品 到 这 喜 的 神 和 男人 ;

我已经看到你创作出其他令神明和世人欣喜的作品;

[bʌt; bət] [ðɪs] [di'miːtə(r)] [ik'stɔːt] ['baʊndləs] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ; [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
but this Demeter extorts boundless , enthusiastic appreciation ; both as a whole ,
但 这 德墨忒尔 勒索 无边无际 , 热情的 欣赏 ; 两个都 作为 一个 所有的 ,

[ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl] ,
and in detail ,
和 在 细节 ,

但这位德墨忒尔却能激起人们无限的、热情的赞赏;无论从整体上还是细节上来说,都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːltləs] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [preɪz] .
it is faultless and worthy of the most ardent praise .
它 是 完美无瑕 和 值得 的 这 最多 热心 称赞 .

它完美无瑕,值得最热烈的赞扬。

[əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] ,
Oh , how long it is , my dear , unfortunate friend ,
哦 , 如何 长的 它 是 , 我的 亲爱的 , 不幸 朋友 ,

哦,时间过得真慢啊,我亲爱的、不幸的朋友。

[sɪns] [ai][kʊd; kəd] [kən'grætʃəleɪt] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌælɪg'zændrɪən] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒɔɪfl] ['kɒnfɪdəns] [ə'pɒn][ðə; ði]
since I could congratulate any other Alexandrian with such joyful confidence upon the
自从 我 可以 祝贺 任何 其他 亚历山大 和 这样的 快乐 信心 之上 这

[məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sək'ses] !
most magnificent success !
最多 壮丽 成功 !

因为我可以满怀喜悦和自信地祝贺任何其他亚历山大市民取得如此辉煌的成功!

['evri] [wɜːd] — [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Every word — you may believe it !
每一个 单词 — 你 可能 相信 它 !

每个字——你都可以相信!

— [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːk] [frɒm; frəm][lɪps] [ʌn'juːzd]
— which comes to you in commendation of this last work from lips unused
— 哪个 来 到 你 在 表彰 的 这 最后的 工作 从 嘴唇 未使用的

[tuː; tə]['juːlədʒi][ɪz] [sɪn'sɪəli] [ment] ,
to eulogy is sincerely meant ,
到 颂 是 真挚地 意思是 ,

——这句出自素未谋面的赞美之词,是对您最后作品的真诚赞扬。

[ænd; ənd][æz; əz][ai]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as I utter it to you I shall repeat it in the presence of the
和 作为 我 说出 它 到 你 我 将 重复 它 在 这 在场 的 这

[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

我既已对你们说了这些话,也将在国王面前重复一遍。

['ɑːrkiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒʌdʒɪz] .
Archias , and the other judges .
阿尔基亚斯 , 和 这 其他 法官 .

阿尔基亚斯和其他法官。

" ['dæfni] , [wɪð] ['hʌrid] [breθ] , ['diːpli] [flʌʃt] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
" Daphne , with hurried breath , deeply flushed cheeks , and sparkling eyes ,
" 芫 , 和 慌忙 气息 , 深 酡 脸颊 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

"达芙妮,呼吸急促,双颊绯红,双眼闪闪发光,

[hæd; həd] ['feəli] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevə(r)] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
had fairly hung upon the lips of the clever connoisseur .
有 相当 悬挂 之上 这 嘴唇 的 这 聪明的 行家 .

这句话几乎成了那位精明鉴赏家的口头禅。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['proʊkləs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dredɪd] , ['æbsəluːtli] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ə'kjuːtnəs] ,
She knew Proclus , and his dreaded , absolutely inconsiderate acuteness ,
她 知道 普罗克洛斯 , 和 他的 令人恐惧的 , 绝对地 不体贴 急性 ,

她认识普罗克洛斯，也了解他那令人畏惧、完全不顾他人感受的敏锐。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [preɪz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dipɪst] [kən'vɪkʃn] .
and was aware that this praise expressed his deepest conviction .
和 曾是 意识到的 那 这 称赞 表达 他的 最深处 定罪 .

他意识到，这番赞扬表达了他内心最深切的信念。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['mɪəli]
Had he been dissatisfied with the statue of Demeter , or even merely
有 他 到过 不满 和 这 雕像 的 德墨忒尔 , 或者 甚至 仅仅
[ˌsuːpə'fɪʃəli] [tʌtʃt] [baɪ] [ɪts] ['bjuːti] ,
superficially touched by its beauty ,
表面上 感动 经过 它是 美丽 ,

如果他对德墨忒尔雕像不满意，或者仅仅是被它的美貌所打动，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɑːtɪst] [baɪ] ['senʃə(r)] ,
he might have shrunk from wounding the unfortunate artist by censure ,
他 可能 有 缩小 从 受伤 这 不幸 艺术家 经过 谴责 ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;
and remained silent ;
和 剩余 沉默的 ;

他或许会因为不愿斥责这位不幸的艺术家而选择沉默；

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [grænd] , [kən'sʌmət] , [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
but only something grand , consummate , could lead him to such warmth of
但 仅有的 某物 盛大 , 完善 , 可以 带领 他 到 这样的 温暖 的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

但只有伟大、完美的事物才能让他获得如此热烈的认可。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [θaɪ'oʊniː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn]
She now felt it a misfortune that she and Thyone had hitherto been
她 现在 毛毡 它 一个 不幸 那 她 和 西奥内 有 迄今为止 到过
[prɪ'ventɪd] ,
prevented ,
阻止 ,

她现在感到很遗憾，她和蒂奥妮之前一直被阻止在一起。

[baɪ] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] , [frɒm; frəm] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
by anxiety for their patient , from admiring his work .
经过 焦虑 为了 他们的 病人 , 从 钦佩 他的 工作 .

出于对病人的担忧，以及对他的工作的钦佩。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biːn] [lait] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)]
Had it still been light , she would have gone to the temple of Demeter
有 它 仍然 到过 光 , 她 会 有 已消失 到 这 寺庙 的 德墨忒尔
[æt; ət] [wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

如果天还亮着，她会立刻前往德墨忒尔神庙；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dʒʌst][set] , [ænd; ənd]['proʊkləs][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)]
but the sun had just set , and Proclus was obliged to beg her
但 这 太阳 有 只是 放 , 和 普罗克洛斯 曾是 有义务 到 求 她
[tuː; tə][hæv; həv]['peɪʃ(ə)ns] .
to have patience .
到 有 耐心 .

但太阳刚刚落山，普罗克洛斯不得不恳求她耐心等待。

[æz; əz][ðə; ði][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['stændɪŋ]['fɪnɪʃt][æt; ət][ðə; ði] - , [ðə; ði]['stætʃuː]
As the cases were standing finished at the cabinetmaker's , the statue
作为 这 案例 是 常设 完成的 在 这 - , 这 雕像
[hæd; həd][biːn][pækt][ɪ'miːdiətli] ,
had been packed immediately ,
有 到过 包装 立即地 ,

当橱柜在木匠那里完工时，雕像就被立即打包好了。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][əʊn][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kærid][ɒn][bɔːd][hɪz; ɪz][ʃɪp] ,
under his own direction , and carried on board his ship ,
在下面 他的 自己的 方向 , 和 携带 在 木板 他的 船 ,

在他亲自指导下，并在他的船上进行，

[wɪtʃ][wʊd][kən'veɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði][nekst][deɪ] .
which would convey it with him to the capital the next day .
哪个 会 传达 它 和 他 到 这 首都 这 下一个 天 .

他第二天就会把这件东西带到首都。

[waɪl][ðɪs][ə'reɪndʒmənt][kɔːld][fɔːθ][laʊd][ɪk'spreʃ(ə)nz][ɒv; əv][rɪ'gret][frɒm; frəm]['dæfni][ænd; ənd]
While this arrangement called forth loud expressions of regret from Daphne and
尽管 这 安排 称为 前进 大声 表达式 的 后悔 从 芫 和
[ðə; ði][vɪ'veɪʃəs]['meɪtrən] ,
the vivacious matron ,
这 活泼 护士长 ,

这一安排引起了达芙妮和那位活泼的女管家的强烈遗憾之情。

['hɜːrmən][ə'sent][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʊd][æt; ət][liːst][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['leɪdɪz] , [ʌn'tɪl]
Hermon assented to it , for it would at least secure the ladies , until
赫尔蒙 同意 到 它 , 为了 它 会 在 至少 安全的 这 女士们 , 直到
[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
their arrival in Alexandria ,
他们的 到达 在 亚历山大 ,

赫尔蒙同意了，因为这样至少可以确保女士们的安全，直到她们抵达亚历山大港。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
from a painful disappointment .
从 一个 痛苦 失望 .

源于一次痛苦的失望。

" ['rɑːðə(r)] , " ['proʊkləs]['proʊtestɪd; prə'testɪd][wɪð][fɜːm][dɪ'sent] ,
" Rather , " Proclus protested with firm dissent ,
" 相当 , " 普罗克洛斯 抗议 和 公司 异议 ,

"恰恰相反,"普罗克洛斯坚决地抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɪl][rɒb][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪt]['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
" it will rob you for some time of a great pleasure , and you ,
" 它 将要 抢 你 为了 一些 时间 的 一个 伟大的 乐趣 , 和 你 ,
['nəʊb(ə)l]['dɔːtə(r)][ɒv; əv]['ɑːrkiəs] ,
noble daughter of Archias ,
高贵 女儿 的 阿尔基亚斯 ,

"它会在一段时间内剥夺你极大的快乐，而你，阿尔基亚斯的尊贵女儿，

['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
probably of the deepest emotion of gratitude with which the favour of the
大概 的 这 最深处 情感 的 感激 和 哪个 这 偏爱 的 这
[ɪ'mɔːrtlz] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['rendəd] [juː; jʊ] ['hæpi] ;
immortals has hitherto rendered you happy ;
不朽者 有 迄今为止 渲染 你 快乐的 ;

这大概是出于对神明恩宠至今带给你的最深切的感激之情吧;

[jet] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['dʒenjuɪn]['gɒdes; 'gɒdəs] [əʊz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
yet the master who created this genuine goddess owes the best part of it
然而 这 掌握 WHO 创建 这 真的 女神 欠款 这 最好的 部分 的 它
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] . "
to your own face . "
到 你的 自己的 脸 . "

然而，创造出这位真正女神的大师，却要将她最美好的部分归功于你自己的容貌。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [æt; ət] [wɜːk] , " ['dæfni]
" He told me himself that he thought of me while at work , " Daphne
" 他 讲述 我 他自己 那 他 想法 的 我 尽管 在 工作 , " 芫
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

"他亲口告诉我，他在工作的时候会想起我，"达芙妮承认道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [lʌv] [riːtʃt] [hɝːmənz] [ɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd]
and a flood of the warmest love reached Hermon's ears in her agitated
和 一个 洪水 的 这 最温暖 爱 达到 赫尔蒙的 耳朵 在 她 激动
[təʊnz] , [waɪl] , ['greɪtli] [pə'plekst] ,
tones , while , greatly perplexed ,
音调 , 尽管 , 非常 困惑 ,

赫尔蒙耳中传来她激动的语气中流露出的无比温暖的爱意，而她自己则感到非常困惑。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] ['krɪtɪk]['proʊkləs][hæd; həd] ['riːəli]
he wondered with increasing anxiety whether the stern critic Proclus had really
他 想知道 和 增加 焦虑 无论 这 船尾 评论家 普罗克洛斯 有 真的
[biːn] ['sɪəriəs] [ɪn][ðə; ði][ɪk'strævəgənt][juː'ləʊdʒɪəm] ,
been serious in the extravagant eulogium ,
到过 严肃的 在 这 靡 颂词 ,

他越来越焦虑地想知道，严厉的评论家普罗克洛斯在那篇极尽夸张的赞词中是否真的言不由衷。

[səʊ]['eɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
so alien to his reputation in the city .
所以 外星人 到 他的 名声 在 这 城市 .

这与他在这座城市的名声完全不符。

[mɜː'tɪləs] , [tuː] , [hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][di'miːtə(r)] ,
Myrtilus , too , had admired the head of his Demeter ,
桃金娘 , 也 , 有 钦佩 这 头 的 他的 德墨忒尔 ,

米尔提洛斯也曾欣赏过他所爱的德墨忒尔的头颅。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [hiː; hi][hɪm'self] [mait] [əd'mɪt] — [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet]
and — this he himself might admit — he had succeeded in it , and yet
和 — 这 他 他自己 可能 承认 — 他 有 成功了 在 它 , 和 然而
[ɔːt] [nɒt][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
ought not the figure ,
应该 不是 这 数字 ,

而且——这一点他自己或许也会承认——他成功了，然而这个数字不应该是

[wɪð] [ɪts] [tuː] [prə'naʊnst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['fɔːwəd] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌkɔris'pɒndid] [wɪð]
with its too pronounced inclination forward , which , it is true , corresponded with
和 它是 也 发音 倾角 向前 , 哪个 , 它 是 真的 , 对应 和
['dæfniz] ['juːʒuəl] ['beərɪŋ] ,
Daphne's usual bearing ,
达芙妮的 通常 轴承 ,

它向前倾斜的角度过于明显，虽然这确实与达芙妮通常的姿态相符，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['æŋgjələ(r)] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] ,
and the somewhat angular bend of the arms ,
和 这 有些 角度 弯曲 的 这 武器 ,

以及手臂略微弯曲的角度，

[hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðɪs] [kiːn] - ['saɪtɪd] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [streɪn] [ɒv; əv]
have induced this keen - sighted connoisseur to moderate the exalted strain of
有 诱导 这 敏锐的 - 目击者 行家 到 缓和 这 崇高 拉紧 的
[hɪz; ɪz] [preɪz] ?
his praise ?
他的 称赞 ?

是否正是这些因素促使这位眼光敏锐的鉴赏家缓和了他原本过分热情的赞美之情?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['riːəli] [səʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['peti] [tuː; tə]
Or was the whole really so admirable that it would have seemed petty to
或者 曾是 这 所有的 真的 所以 令人钦佩的 那 它 会 有 似乎 小气 到
[faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [les] [sək'sesf(ə)l] ['diːteɪlz] ?
find fault with the less successful details ?
寻找 过错 和 这 较少的 成功的 细节 ?

或者说，整体而言真的非常出色，以至于挑剔一些不太成功的细节反而显得吹毛求疵?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , - ['juːlədʒi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['tuːfəʊld] ['pleʒə(r)] ,
At any rate , Proclus's eulogy ought to give him twofold pleasure ,
在 任何 速度 , - 颂 应该 到 给 他 双重 乐趣 ,

总之，普罗克洛斯的悼词应该会给他带来双倍的喜悦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ɑːt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [rɪ'peld] [hɪm] ,
because his art had formerly repelled him ,
因为 他的 艺术 有 以前 排斥 他 ,

因为他以前一直对这种艺术感到厌恶。

[ænd; ənd]['hɜːrmən] [traɪd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] .
and Hermon tried to let it produce this effect upon him .
和 赫尔蒙 尝试 到 让 它 生产 这 影响 之上 他 .

赫尔蒙试图让它对他产生这种效果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] ;
But it would not do ;
但 它 会 不是 做 ;

但这行不通;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
he was continually overpowered by the feeling that under the enthusiastic
他 曾是 持续 实力悬殊 经过 这 感觉 那 在下面 这 热情的
['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] [kwiːn] - ['feɪvərɪt] [ləːk] [ə; eɪ] [stɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
homage of the intriguing Queen Arsinoe's favourite lurked a sting which he should
尊敬 的 这 引人入胜 女王 - 最喜欢的 潜伏 一个 蜇 哪个 他 应该
[sʌm; səm] [deɪ] [fiːl] .
some day feel .
一些 天 感觉 .

他始终感到一种难以抑制的感觉，那就是在神秘莫测的阿尔西诺伊女王宠臣的热情崇拜之下，隐藏着一丝刺痛，他总有一天会感受到这刺痛。

[ɔː(r)][kʊd; kəd]['proʊkləs][hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][θaɪ'oʊniː][ænd; ənd] ['dæfni] [tuː; tə][help]
Or could Proclus have been persuaded by Thyone and Daphne to help
或者 可以 普罗克洛斯 有 到过 被说服 经过 西奥内 和 芫 到 帮助
[ðem; ðəm]['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['hæpləs] [blaɪnd][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːd] [feɪt] ?
them reconcile the hapless blind man to his hard fate ?
他们 调和 这 不幸的 瞎的 男人 到 他的 难的 命运 ?

或者，普罗克洛斯是否有可能被提奥涅和达芙妮说服，帮助她们让这位不幸的盲人接受他悲惨的命运?

[hɜːmənz] ['evri] ['muːvmənt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Hermon's every movement betrayed the great anxiety which filled his mind ,
赫尔蒙的 每一个 移动 背叛 这 伟大的 焦虑 哪个 已填 他的 头脑 ,

赫尔蒙的每一个动作都暴露出他内心的巨大焦虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'skeɪpt] - [ə'tenʃ(ə)n] ,
and it by no means escaped Proclus's attention ,
和 它 经过 不 方法 逃脱 - 注意力 ,

而这一切，当然没有逃过普罗克洛斯的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndɪd] ['skʌlptərz] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] ,
but he attributed it to the blinded sculptor's anguish in being prevented ,
但 他 归因于 它 到 这 失明 雕塑家的 痛苦 在 存在 阻止 ,
['ɑːftə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
after so great a success ,
后 所以 伟大的 一个 成功 ,

但他认为这是失明雕塑家在取得如此巨大成功后，因被阻止继续创作而产生的痛苦所致。

[frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːt] ['fɜːðə(r)] .
from pursuing his art further .
从 追求 他的 艺术 更远 .

不再继续从事艺术创作。

[sɪn'sɪəli] [tʌtʃt] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['slendə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['mʌskjələ(r)][ɑːm] , ['seɪɪŋ] :
Sincerely touched , he laid his slender hand on the sufferer's muscular arm , saying :
真挚地 感动 , 他 铺设 他的 苗条 手 在 这 患者的 肌肉发达的 手臂 , 说 :

他深受感动，将纤细的手放在病人结实的胳膊上，说道：

" [ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)]['traɪəl][ðæn; ðən] [jɔːz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" A more severe trial than yours , my young friend ,
" 一个 更多的 严重 审判 比 你的 , 我的 年轻的 朋友 ,

“我的年轻朋友，我所经历的考验比你的还要严峻。”

[kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst]
can scarcely be imposed upon the artist who has just attained the highest
能 几乎 是 强加 之上 这 艺术家 WHO 有 只是 已达到 这 最高
[gəʊl] ,
goal ,
目标 ,

这很难强加给刚刚达到最高成就的艺术家。

[bʌt; bət] [θriː] [θɪŋz] ['wɒrənt] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] — [jɔː(r); jə(r)] ['vɪgərəs] [juːθ] ,
but three things warrant you to hope for recovery — your vigorous youth ,
但 三 事物 保证 你 到 希望 为了 恢复 — 你的 蓬勃 青年 ,
[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌælɪg'zændrɪən] ['liːtʃɪz] ,
the skill of our Alexandrian leeches ,
这 技能 的 我们的 亚历山大 水蛭 ,

但有三件事让你有希望康复——你年轻力壮，我们亚历山大水蛭疗法的精湛技艺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] .
and the favour of the immortal gods .
和 这 偏爱 的 这 不朽 神 .

以及神明的恩宠。

[juː; jʊ] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ?
You shrug your shoulders ?
你 耸肩 你的 肩膀 ?

你耸了耸肩?

[jet] [ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['feɪvə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][di'miːtə(r)] .
Yet I insist that you have won this favour by your Demeter .
然而 我 坚持 那 你 有 韩元 这 偏爱 经过 你的 德墨忒尔 .

但我坚持认为，你凭借德墨忒尔的恩惠赢得了这份恩惠。

[truː] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [les] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæn; ðən][tuː; tə]['jɒndə(r)] ['meɪdn] .
True , you owe it less to yourself than to yonder maiden .
真的 , 你 欠 它 较少的 到 你自己 比 到 远处 少女 .

没错，你与其说是亏欠自己，不如说是亏欠那位姑娘。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [wʌn] [huːm] , [laɪk] [maɪ'self] , [teɪst] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [baɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [aːts] ,
What pleasure it affords one whom , like myself , taste and office bind to the arts ,
什么 乐趣 它 提供 一 谁 , 喜欢 我 , 品尝 和 办公室 绑定 到 这 艺术 ,

对于像我这样，将品味和工作与艺术紧密联系在一起的人来说，这是多么令人愉悦啊！

[tuː; tə] [pə'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪsts] [kɔːs] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] !
to perceive such a revolution in an artist's course of creation , and trace it to its source !
到 感知 这样的 一个 革命 在 一个 艺术家的 课程 的 创建 , 和 痕迹 它 到 它是 来源 !

能够感知艺术家创作过程中发生的这种变革，并追溯其根源！

[ai] [ɪn'dʌldʒd] [maɪ'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,
I indulged myself in it and , if you will listen ,
我 沉溺其中 我 在 它 和 , 如果 你 将要 听 ,

我沉迷其中，如果你愿意听的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
I should like to show you the result . "
我 应该 喜欢 到 展示 你 这 结果 . "

我想给你看看结果。

" [spiːk] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrmən] ['dʌlli] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [waɪl] ['proʊkləs][bɪ'gæn] :
" Speak , " replied Hermon dully , bowing his head as if submitting to the inevitable , while Proclus began :
" 说话 , " 回复 赫尔蒙 沉闷地 , 鞠躬 他的 头 作为 如果 提交 到 这 不可避免的 , 尽管 普罗克洛斯 开始 :

“说吧，”赫尔蒙迟钝地回答，低下头，仿佛屈服于不可避免的命运，而普罗克洛斯则开口说道：

" [ˌhɪðə'tuː] [jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ['ɪmɪteɪtɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ,
" Hitherto your art imitated , not without success , what your eyes showed you ,
" 迄今为止 你的 艺术 模仿 , 不是 没有 成功 , 什么 你的 眼睛 显示 你 ,

“此前，你的艺术模仿了你的眼睛所看到的，而且并非毫无成效。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [sək'siːdɪd] .
and if this was filled with the warm breath of life , your work succeeded .
和 如果 这 曾是 已填 和 这 温暖的 气息 的 生活 , 你的 工作 成功了 .

如果这里充满了温暖的生命气息，那么你的工作就成功了。

[ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ['iːtɪŋ] [fɪgz] ,
All respect to your Boy Eating Figs ,
全部 尊重 到 你的 男生 吃 无花果 ,

向你那位吃无花果的男孩致以崇高的敬意，

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [kən'sjuːmɪŋ]
in whose presence you would feel the pleasure he himself enjoyed while consuming
在 谁 在场 你 会 感觉 这 乐趣 他 他自己 享受 尽管 消费
[ðə; ði] [swiːt] [fruːt] .
the sweet fruit .
这 甜的 水果 .

在他身边，你会感受到他自己享用甜美水果时所感受到的快乐。

[hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [æn'tɪkwəti] ,
Here , among the works of Egyptian antiquity ,
这里 , 之中 这 作品 的 埃及人 古代 ,

这里，在埃及古代艺术品中，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv]
there is imminent danger of falling under the tyranny of the canon of
那里 是 迫在眉睫 危险 的 坠落 在下面 这 暴政 的 这 正典 的
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['fɪgəz] ,
proportions which can be expressed in figures ,
比例 哪个 能 是 表达 在 数据 ,

我们正面临着落入可以用数字表达的比例准则的桎梏的危险。

[ɔː(r)] ['mɪəli] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] ['hæləʊd] [baɪ] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
or merely even the demands of the style hallowed by thousands of years ,
或者 仅仅 甚至 这 需求 的 这 风格 神圣的 经过 数千 的 年 ,

或者仅仅是数千年来所秉持的风格的要求，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [laɪk] [ðə; ði] - [fɪg] - ['iːtə(r)] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] .
but in a subject like the ' Fig - eater ' such a reproach is not to be feared .
但 在 一个 主题 喜欢 这 - 如图 - 食客 - 这样的 一个 责备 是 不是 到 是 害怕 .

但是对于像“吃无花果的人”这样的主题来说，这种指责并不可怕。

[hiː; hi] [spiːks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
He speaks his own intelligible language ,
他 说话 他的 自己的 可理解的 语言 ,

他讲的是一种他自己能听懂的语言。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [,riːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [hæz; həz] [wʌn] ,
and whoever reproduces it without turning to the right or left has won ,
和 谁 复制 它 没有 转弯 到 这 正确的 或者 左边 有 韩元 ,

谁能不偏向左或向右地复制这个图案，谁就赢了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːk] [huːz] ['væljuː] ['evri] [truː] [frend] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
for he has created a work whose value every true friend of art ,
为了 他 有 创建 一个 工作 谁 价值 每一个 真的 朋友 的 艺术 ,

因为他创作了一部作品，其价值对每一位真正的艺术爱好者来说都意义非凡。

[nəʊ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [skuːl] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] , ['praɪzɪz] ['haɪli] .
no matter to what school he belongs , prizes highly .
不 事情 到 什么 学校 他 属于 , 奖品 高度 .

无论他属于哪所学校，都备受重视。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [sʌtʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːdiəli] ['welkəm] .
" To me personally such works of living reality are cordially welcome .
" 到 我 亲自 这样的 作品 的 活的 现实 是 诚挚地 欢迎 .

“就我个人而言，我非常欢迎这种反映现实生活的作品。”

[jet] [ɑːt] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [nɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət]
Yet art neither can nor will be satisfied with snatches of what is close at
然而 艺术 两者都不 能 也不 将要 是 使满意 和 抢夺 的 什么 是 关闭 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;

然而，艺术既不能也不会满足于眼前所见的零星片段；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] - [bɔːn] ,
but you are late - born ,
但 你 是 晚的 - 出生 ,

但你是晚生的，

[sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæv; həv] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði]
sons of a time when the two great tendencies of art have nearly reached the
儿子们 的 一个 时间 什么时候 这 二 伟大的 倾向 的 艺术 有 几乎 达到 这
['lɪmɪts][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
limits of what is attainable to them .
限制 的 什么 是 可实现的 到 他们 .

他们是艺术两大潮流几乎达到其发展极限的时代的产物。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [kəm'pliːtɪd] [wɜːk] ,
You were everywhere confronted with completed work ,
你 是 到处 面对 和 完全的 工作 ,

你到处都能看到已经完成的工作，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][sɪŋk] [tuː; tə][mɪə(r)] ['ɪmɪteɪtəz] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)]
and you are right when you refuse to sink to mere imitators of earlier
和 你 是 正确的 什么时候 你 拒绝 到 下沉 到 仅仅 模仿者 的 早些时候
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

你拒绝屈尊成为前人作品的简单模仿者，这是正确的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɛˌlinz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]
and therefore return to Nature , with which we Hellenes , and perhaps the
和 所以 返回 到 自然 , 和 哪个 我们 希腊人 , 和 也许 这
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]['ɔːlsəʊ] , [bɪ'gæn] .
Egyptians also , began .
埃及人 还 , 开始 .

因此，我们要回归自然，我们希腊人，或许还有埃及人，都是从自然开始的。

[ðə; ði]['lætə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)] — [wiː; wi] [griːks] — [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]
The latter forgot her ; the former — we Greeks — continued to cling to
这 后者 忘了 她 ; 这 以前的 — 我们 希腊人 — 持续 到 黏着 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] . "
her closely . "
她 密切 . "

后者忘记了她；而前者——我们希腊人——则继续紧紧地依附于她。

" [sʌm; səm] [fjuː] , " ['hɜːrmən] ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Some few , " Hermon eagerly interrupted the other ,
" 一些 很少 , " 赫尔蒙 急切地 中断 这 其他 ,

“少数几个，”赫尔蒙急切地打断了对方的话。

" [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][kæn; kən]
" still think it worth the trouble to take from her what she alone can
" 仍然 思考 它 值得 这 麻烦 到 拿 从 她 什么 她 独自的 能
[bɪ'stəʊ] .
bestow .
赐给 .

“仍然认为，从她那里得到只有她才能给予的东西，是值得的。”

[ðeɪ] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][səʊ]
They save themselves the toilsome search for the model which others so
他们 节省 他们自己 这 辛苦 搜索 为了 这 模型 哪个 其他的 所以
[sək'sesfəli] [juːst] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
successfully used before them ,
成功地 用过的 前 他们 ,

他们省去了费力寻找前人成功使用的模式的步骤。

[ænd; ənd] [brɒnz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [stɪl] [kiːp] ['wʌndəfəli] [wel] .
and bronze and marble still keep wonderfully well .
和 青铜 和 大理石 仍然 保持 太棒了 出色地 .

青铜和大理石至今仍能保存得非常好。

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
Bring out the old masterpieces .
带来 出去 这 老的 杰作 .

把那些经典老画拿出来。

[teɪk] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Take the head from this one , the arm from that , etc .
拿 这 头 从 这 一 , 这 手臂 从 那 , ETC .

从这个身上取下头，从那个身上取下胳膊，以此类推。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][im'pres, 'impres][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The pupil impresses the proportions on his mind .
这 瞳孔 令人印象深刻 这 比例 在 他的 头脑 .

学生将比例牢记于心。

['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'mɪts] [duː; də]['iːv(ə)n][ðə; ði]['betə(r)]
Only so far as the longing for the beautiful permits do even the better
仅有的 所以 远的 作为 这 渴望 为了 这 美丽的 许可证 做 甚至 这 更好的
[wʌnz] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
ones remain faithful to Nature ,
一个 保持 忠实 到 自然 ,

只有当人们对美好事物充满渴望时，即使是最好的许可证也会对自然保持忠诚。

[nɒt] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] [mɔː(r)] . "
not a finger's breadth more . "
不是 一个 手指 宽度 更多的 . "

一指宽也不多。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɒn] ['kɑːmli] .
" Quite right , " the other went on calmly .
" 相当 正确的 , " 这 其他 去 在 平静地 .

“完全正确，”另一个人平静地继续说道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n]['əʊnli] [brɪŋz] [wʌn]['nɪərə(r)][ðə; ði][gəʊl] .
" But your objection only brings one nearer the goal .
" 但 你的 异议 仅有的 带来 一 更近 这 目标 .

“但是你的反对只会让我们离目标更近一步。”

[haʊ] ['meni] [huː] [keə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʌn'fɔːtʃənətli]
How many who care only for applause content themselves to - day , unfortunately
如何 许多 WHO 关心 仅有的 为了 掌声 内容 他们自己 到 - 天 , 很遗憾
, [wɪð] ['neɪtʃə(r)][æt; ət]['sekənd][hænd] !
, with Nature at second hand !
, 和 自然 在 第二 手 !

如今，有多少只在乎掌声的人，可悲地满足于接受二手的自然之美！

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [freʃ] , [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sprɪŋ] ,
Without returning to her eternally fresh , inexhaustible spring ,
没有 返回 到 她 永恒 新鲜的 , 取之不尽的 春天 ,

无法回到她那永恒清新、取之不尽的泉眼，

[ðeɪ] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'viːniəntli] [ək'sesəb(ə)l] [welz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['eɪnʃənts] [dʌg]
they draw from the conveniently accessible wells which the great ancients dug
他们 画 从 这 方便 可访问 水井 哪个 这 伟大的 古代人 挖
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 . "

他们从古人为他们挖掘的、方便取用的井中汲水。

" [aɪ] [nəʊ] [ðiːz] ['meni] , " ['hɜːrmən] ['rɒθfəli] [ɪk'skleɪmd] .
" I know these many , " Hermon wrathfully exclaimed .
" 我 知道 这些 许多 , " 赫尔蒙 愤怒地 惊呼 .

"我认识这些人！"赫尔蒙愤怒地喊道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk]['poʊəts] ,
" They are the brothers of the Homeric poets ,
" 他们 是 这 兄弟 的 这 荷马史诗 诗人 ,

他们是荷马史诗诗人的兄弟，

[huː] [teɪk] ['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi] [tuː; tə] [piːs] [aʊt] [frɒm; frəm]
who take verses from the Iliad and Odyssey to piece out from
WHO 拿 诗句 从 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 到 片 出去 从
[ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] ['pɪtɪf(ə)l]['poʊəmz] . "
them their own pitiful poems . "
他们 他们的 自己的 可怜 诗歌 . "

他们从《伊利亚特》和《奥德赛》中摘取诗句，拼凑出自己可怜的诗篇。

" ['eksələnt] , [maɪ] [sʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [θaɪ'oʊniː] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Excellent , my son ! " exclaimed Thyone , laughing ,
" 出色的 , 我的 儿子 ! " 惊呼 西奥内 , 笑 ,

"太棒了，我的儿子！"蒂奥内笑着赞叹道。

[ænd; ənd] ['dæfni] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['kliːɔn] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð]
and Daphne remarked that the poet Cleon had surprised her father with
和 芫 评论 那 这 诗人 克里昂 有 惊讶 她 父亲 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
such a poem a few weeks before .
这样的 一个 诗 一个 很少 周 前 .

达芙妮说，诗人克里昂几周前曾用这样一首诗让她的父亲感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [bɪt][ɒv; əv] ['bɒtʃwɜːk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
It was a marvellous bit of botchwork , and yet there was a certain
它 曾是 一个 奇妙 少量 的 拙劣的工作 , 和 然而 那里 曾是 一个 肯定
['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
meaning in the production ,
意义 在 这 生产 ,

这是一次精彩绝伦的拙劣尝试，但其制作过程却蕴含着某种意义。

[kəm'paɪld] ['səʊlli] [frɒm; frəm][həʊ'merɪk]['vɜːrsəz] .
compiled solely from Homeric verses .
编译 仅 从 荷马史诗 诗句 .

完全由荷马史诗编纂而成。

" - ['hekjʊbə] , " [əb'zɜːvd] ['proʊkləs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [baɪ] ['hipiəs] , [wɪtʃ]
" Diomed's Hecuba , " observed Proclus , " and the Aphrodite by Hippias , which
" - 赫库柏 , " 观察到 普罗克洛斯 , " 和 这 阿芙洛狄忒 经过 希庇亚斯 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['mɑːb(ə)l] ,
were executed in marble ,
是 执行 在 大理石 ,

"狄俄墨得斯的赫卡柏，"普罗克洛斯评论道，"还有希庇亚斯的阿芙罗狄蒂，它们都是用大理石雕刻的。"

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [nəʊ]['betə(r)] [feɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [pliːz] [ðə; ði]
originated in the same way , and deserve no better fate , although they please the
起源于 在 这 相同的 方式 , 和 应得 不 更好的 命运 , 虽然 他们 请 这
[greɪt] ['mʌltɪtjuːd] .
great multitude .
伟大的 民众 .

它们的起源相同，虽然它们取悦了大多数人，但它们的命运也同样如此。

[bʌt; bət] , [preɪzd] [biː; bi][maɪ] [lɔːd] , [ə'pɒləʊ] , ['aʊə(r)][eɪdʒ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [bəʊst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] .
But , praised be my lord , Apollo , our age can also boast of other artists .
但 , 赞扬 是 我的 主 , 阿波罗 , 我们的 年龄 能 还 夸 的 其他 艺术家 .

但是，感谢我的主阿波罗，我们这个时代也可以拥有其他艺术家。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ,
Filled with the spirit of the god ,
已填 和 这 精神 的 这 上帝 ,

充满了神灵的气息，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɒd(ə)l] ['truːθfəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
they are able to model truthfully and faithfully even the forms of the
他们 是 有能力的 到 模型 说实话 和 忠实 甚至 这 表格 的 这
[ɪ'mɔːrtlz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] .
immortals invisible to the physical eye .
不朽者 无形的 到 这 身体的 眼睛 .

它们甚至能够真实、忠实地模拟肉眼不可见的神灵的形态。

[ðeɪ] [stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][æz; əz] [ɪf] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,
They stand before the spectator as if borrowed from Nature ,
他们 站立 前 这 旁观者 作为 如果 借来的 从 自然 ,

它们伫立在观众面前，仿佛是从大自然中借来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɹiː'eɪtəz] [hæv; həv] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['helθi] ['vɪgə(r)] .
for their creators have filled them with their own healthy vigour .
为了 他们的 创造者 有 已填 他们 和 他们的 自己的 健康 活力 .

因为造物主赋予了他们健康的活力。

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mɜː'tɪləs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][di'miːtə(r)] ,
Our poor Myrtilus belonged to this class and , after your Demeter ,
我们的 贫穷的 桃金娘 属于 到 这 班级 和 , 后 你的 德墨忒尔 ,

我们可怜的米尔提洛斯就属于这个阶层，而且，就在你的德墨忒尔之后，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] . "
the world will include you in it also . "
这 世界 将要 包括 你 在 它 还 . "

世界终将接纳你。

" [ænd; ənd] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːrmən][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [dɪ'sent] , " [ai] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə]
" And yet , " answered Hermon in a tone of dissent , " I remained faithful to
" 和 然而 , " 回答 赫尔蒙 在 一个 语气 的 异议 , " 我 剩余 忠实 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“然而，”赫尔蒙用不赞同的语气回答道，“我仍然忠于自己。”

[ænd; ənd][pʊt] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] , ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːmz]
and put nothing , nothing at all of my own personality , into the forms
和 放 没有什么 , 没有什么 在 全部 的 我的 自己的 性格 , 进入 这 表格
['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] . "
borrowed from Nature . "
借来的 从 自然 . "

我没有把任何，一点我自己的个性融入到从自然界借来的形态中。

" [wɒt] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['proʊkləs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] .
" What need of that was there ? " asked Proclus with a subtle smile .
" 什么 需要 的 那 曾是 那里 ? " 问 普罗克洛斯 和 一个 微妙的 微笑 .

“有什么必要呢？”普罗克洛斯带着一丝不易察觉的微笑问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)l] [speəd] [juː; jʊ][ðə; ði][tɑːsk] .
" Your model spared you the task .
" 你的 模型 幸存 你 这 任务 .

“你的模型让你省去了这项任务。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ɡəʊl][aɪ][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [riːtʃ] .
And this at last brings me to the goal I desired to reach .
和 这 在 最后的 带来 我 到 这 目标 我 想要的 到 抵达 .

最终，我达到了我一直渴望的目标。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'θiːniənz] [kri'eɪtɪd] [taɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
As the great Athenians created types for eternity ,
作为 这 伟大的 雅典人 创建 类型 为了 永恒 ,

伟大的雅典人创造了永恒的典范，

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [dʌz] ['neɪtʃə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,
so also does Nature at times in a happy hour , for her own pleasure ,
所以 还 做 自然 在 时代 在 一个 快乐的 小时 , 为了 她 自己的 乐趣 ,

大自然有时也会在愉悦的时刻这样做，为了取悦自己。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['dæfni] . - [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)]
and such a model you found in our Daphne . - No contradiction , my dear
和 这样的 一个 模型 你 成立 在 我们的 芫 . - 不 矛盾 , 我的 亲爱的
[jʌŋ] ['leɪdi] !
young lady !
年轻的 女士 !

你竟然在我们的达芙妮身上找到了这样的榜样。——这并不矛盾，我亲爱的小姐！

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪɡə(r)] — [baɪ][ðə; ði][dɒɡ] !
The outlines of the figure — By the dog !
这 概述 的 这 数字 — 经过 这 狗 !

人物轮廓——狗的脸！

['hɜːrmən] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔːmz] [nəʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - ,
Hermon might possibly have found forms no less beautiful in the Aphrosion ,
赫尔蒙 可能 可能 有 成立 表格 不 较少的 美丽的 在 这 - ,

赫尔蒙或许能在爱神阿芙洛西翁身上发现同样美丽的形象。

[bʌt; bət] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl] [jet] ['ɡreɪsf(ə)l] [pəʊz] [ɒv; əv]
but how charming and lifelike is the somewhat unusual yet graceful pose of
但 如何 迷人 和 逼真 是 这 有些 异常 然而 优美 姿势 的
[jɔːz] !
yours !
你的 !

但你这略显独特却又优雅的姿势，真是迷人又栩栩如生！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [səʊl] !
And then the heart , the soul !
和 然后 这 心 , 这 灵魂 !

然后是心脏，灵魂！

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ['aʊə(r)]['ɑːtɪst][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə]
In your companionship our artist had nothing to do except lovingly to
在 你的 友谊 我们的 艺术家 有 没有什么 到 做 除了 深情地 到
[ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]
share your feelings in order to have at his disposal everything which
分享 你的 情怀 在 命令 到 有 在 他的 处理 一切 哪个
['rendəz] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['ɡɪvə(r)][ɒv; əv] [bred] ,
renders so dear to us all the giver of bread ,
渲染 所以 亲爱的 到 我们 全部 这 赠予者 的 面包 ,

在你的陪伴下，我们的艺术家除了满怀爱意地分享你的感受之外，别无他事，这样他就能拥有所有那些让我们所有人如此珍视的面包的赐予者。

[ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
the preserver of peace , the protector of marriage ,
这 保护者 的 和平 , 这 保护者 的 婚姻 ,

和平的维护者，婚姻的保护者

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [wel]
the creator and supporter of the law of moderation in Nature , as well
这 创作者 和 支持者 的 这 法律 的 适度 在 自然 ， 作为 出色地
[æz; əz][ɪn]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .
as in human existence .
作为 在 人类 存在 .

他是自然界以及人类生活中节制法则的创造者和支持者。

[weə(r)] [wʊd] [ɔːl] [ðiːz] [treɪts] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ]
Where would all these traits be found more perfectly united in a single human being
在哪里 会 全部 这些 特征 是 成立 更多的 完美 团结的 在 一个 单身的 人类 存在
[ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
than in your person ,
比 在 你的 人 ，

还有什么地方能比你更完美地将所有这些特质融合在一起呢?

['dæfni] , [jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] , ['kaɪndli] [ruːl] ? "
Daphne , your quiet , kindly rule ? "
芫 ， 你的 安静的 ， 亲切地 规则 ? "

达芙妮，你那安静、和蔼的统治?

" [əʊ] , [stɒp] !
" Oh , stop !
" 哦 ， 停止 !

"哦，停下！"

" [ðə; ði][gɜːl] [in'triːt] .
" the girl entreated .
" 这 女孩 恳求 .

女孩恳求道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] — "
" I am only too well aware — "
" 我 是 仅有的 也 出色地 意识到的 — "

"我非常清楚——"

" [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [friː] [frɒm; frəm]['hjuːmən] ['freilti] , " ['proʊkləs] [kən'tɪnjuːd] ,
" That you also are not free from human frailties , " Proclus continued ,
" 那 你 还 是 不是 自由的 从 人类 弱点 ， " 普罗克洛斯 持续 ，
[ˌʌndɪs'meɪd] .
undismayed .
毫不气馁 .

"你也并非没有人类的弱点，"普罗克洛斯毫不气馁地继续说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
" We will take them , great or small as they may be , into the bargain .
" 我们 将要 拿 他们 ， 伟大的 或者 小的 作为 他们 可能 是 ， 进入 这 便宜货 .

"无论它们大小，我们都会把它们都考虑在内。"

[ðə; ði]['siːkrət] [wʌnz] [duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [huː] [dʌz] [nɒt] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm]
The secret ones do not concern the sculptor , who does not or will not see them
这 秘密 一个 做 不是 忧虑 这 雕塑家 ， WHO 做 不是 或者 将要 不是 看 他们
.
.
.

那些秘密的与雕塑家无关，他既看不到也不愿意看到它们。

[wɒt] [hiː; hi] [pə'siːv] [ɪn][juː; jʊ] , [wɒt] [juː; jʊ][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [θruː] ['evri] ['fiːtʃə(r)]
What he perceives in you , what you enable him to recognise through every feature
什么 他 感知 在 你 , 什么 你 使能够 他 到 认出 通过 每一个 特征
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ,
of your sweet ,
的 你的 甜的 ,

他从你身上感知到的，你通过你甜美的每一个细节让他能够认出的，

['træŋkwəlaɪz] [feɪs] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ;
tranquillizing face , is enough for the genuine artist to imagine the goddess ;
镇静剂 脸 , 是 足够的 为了 这 真的 艺术家 到 想象 这 女神 ;

那张宁静的脸庞，足以让真正的艺术家想象出女神的形象；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'griː]
for the distinction between the mortal and the immortal is only the degree
为了 这 区别 之间 这 凡人 和 这 不朽 是 仅有的 这 程度
[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
of perfection ,
的 完美 ,

凡人与神灵的区别仅仅在于完美程度的不同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['ɑːtɪst] [səʊl] [kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn]
and the human intellect and artist soul can find nothing more perfect in
和 这 人类 智力 和 艺术家 灵魂 能 寻找 没有什么 更多的 完美的 在
[ðə; ði] [həʊl] [də'meɪn][ɒv; əv] [dɪmiːtɚz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ðæn; ðən][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
the whole domain of Demeter's jurisdiction than is presented to them in
这 所有的 领域 的 德墨忒尔的 管辖权 比 是 呈现 到 他们 在
[jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] .
your nature .
你的 自然 .

人类的智慧和艺术灵魂，在德墨忒尔的整个管辖范围内，都找不到比你的本性更完美的事物。

['aʊə(r)] [frend] ['jɒndə(r)] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Our friend yonder seized it ,
我们的 朋友 远处 查获 它 ,

我们那边的朋友把它抢走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [pruːvz] [haʊ] ['nɪəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['pjʊərɪst]
and his magnificent work of art proves how nearly it approaches the purest
和 他的 壮丽 工作 的 艺术 证明 如何 几乎 它 方法 这 最纯净的
[ænd; ənd] ['lɒftɪəst] [kən'sepʃ(ə)n] [wiː; wi] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
and loftiest conception we form of the goddess whom he had to
和 最高 概念 我们 形式 的 这 女神 谁 他 有 到
[ˌreprɪ'zent] .
represent .
代表 .

他那宏伟的艺术作品证明了它多么接近我们所理解的、他所要描绘的女神的最纯粹、最高尚的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd][juː; jʊ] , ['dæfni] ;
It is not that he deified you , Daphne ;
它 是 不是 那 他 神化 你 , 芜 ;

达芙妮，他并没有把你神化；

[hiː; hi] ['mɪəli] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] [fɔːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][juː; jʊ] .
he merely bestowed on the divinity forms which he recognised in you .
他 仅仅 授予 在 这 神 表格 哪个 他 已确认 在 你 .

他只是将他从你身上看到的那些神性形态赋予了你。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [əu'bei] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] ,
" Just at that moment , obeying an uncontrollable impulse ,
" 只是 在 那 片刻 , 服从 一个 不可控的 冲动 ,

就在那一刻，我受制于一种无法控制的冲动，

['hɜːrmən] ['pʊld] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə]
Hermon pulled the bandage from his eyes to see once more the woman to
赫尔蒙 拉 这 绷带 从 他的 眼睛 到 看 一次 更多的 这 女士 到
[huːm] [ðɪs] [wɔːm] ['hɒmɪdʒ] [wɒz; wəz] [peɪd] .
whom this warm homage was paid .
谁 这 温暖的 尊敬 曾是 有薪酬的 .

赫尔蒙取下蒙在眼睛上的绷带，再次看到了那位接受他热烈敬意的女子。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ?
Was the experienced connoisseur of art and the artist soul in the right ?
曾是 这 经验丰富的 行家 的 艺术 和 这 艺术家 灵魂 在 这 正确的 ?

这位经验丰富的艺术鉴赏家和这位艺术家的灵魂，他的观点是对的吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] ['dæfni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
He had told himself the same thing when he selected Daphne for a
他 有 讲述 他自己 这 相同的 事物 什么时候 他 已选 芫 为了 一个
['mɒd(ə)l] ,
model ,
模型 ,

当初他选择达芙妮作为模特时，他也曾这样告诉过自己。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌriːprə'djuːst] [wɒt] ['proʊkləs] [preɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmən] [pə'zeʃ(ə)n]
and her head reproduced what Proclus praised as the common possession
和 她 头 复制品 什么 普罗克洛斯 赞扬 作为 这 常见的 拥有
[ɒv; əv] ['dæfni] [ænd; ənd] [di'miːtə(r)] .
of Daphne and Demeter .
的 芫 和 德墨忒尔 .

她的头像再现了普罗克洛斯称赞的达芙妮和德墨忒尔共同拥有的头像。

['truːθfl] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Truthful Myrtilus had also seen it .
真实 桃金娘 有 还 已见 它 .

诚实的米尔蒂卢斯也看到了。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [səʊ] ['mɑːvələsli] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [hiː; hi]
Perhaps his work had really been so marvellously successful because , while he
也许 他的 工作 有 真的 到过 所以 奇妙地 成功的 因为 , 尽管 他
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
was engaged upon it ,
曾是 已订婚的 之上 它 ,

或许他的作品之所以如此成功，是因为在他从事这项工作期间，

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['kɒnstəntli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
his friend had constantly stood before his mind in all the charm of her
他的 朋友 有 不断地 站立 前 他的 头脑 在 全部 这 魅力 的 她
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['gʊdnəs] .
inexhaustible goodness .
取之不尽的 善良 .

他的朋友总是以她无穷无尽的善良魅力不断出现在他的脑海中。

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ,
Animated by the ardent desire to gaze once more at the beloved face ,
动画 经过 这 热心 欲望 到 目光 一次 更多的 在 这 心爱 脸 ,

被再次凝视爱人面容的强烈渴望所驱使，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [əud] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [greɪt] [sək'ses] ,
to which he now owed also this unexpectedly great success ,
到 哪个 他 现在 欠款 还 这 不料 伟大的 成功 ,

而他如今取得的这份意想不到的巨大成功，也归功于此。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [wens] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ]
he turned toward the spot whence her voice had reached him ; but a
他 转向 朝向 这 点 何处 她 嗓音 有 达到 他 ； 但 一个

[wɔ:l] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [mɪst] ,
wall of violet mist ,
墙 的 紫色 薄雾 ，

他转向她声音传来的方向；但一道紫色的雾墙，

['dɒtɪd] [wɪð] [blæk] [speks] , [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blaɪndɪd] [aɪz] [ʃəʊd] [hɪm] ,
dotted with black specks , was all that his blinded eyes showed him ,
虚线 和 黑色的 斑点 ， 曾是 全部 那 他的 失明 眼睛 显示 他 ，

他失明的双眼所能看到的，只有布满黑色斑点的景象。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɜ:nz] .
and with a low groan he drew the linen cloth over the burns .
和 和 一个 低的 呻吟 他 画 这 亚麻布 布 超过 这 烧伤 .

他低声呻吟着，将亚麻布盖在烧伤处。

[ðɪs] [taɪm] ['proʊkləs] ['ɔ:lsəʊ] [pə'si:vd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:rtɪsts] [maɪnd] ,
This time Proclus also perceived what was passing in the poor artist's mind ,
这 时间 普罗克洛斯 还 感知 什么 曾是 通过 在 这 贫穷的 艺术家的 头脑 ，

这一次，普罗克洛斯也察觉到了这位可怜的艺术家内心的想法。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz]
and when he took leave of him it was with the resolve to do his
和 什么时候 他 采取 离开 的 他 它 曾是 和 这 解决 到 做 他的

['ʌtməʊst] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt]
utmost to brighten with the stars of recognition and renown the dark night
极致 到 提亮 和 这 明星 的 认出 和 名声 这 黑暗的 夜晚

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [in'ʃraud] [ðɪs] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['skʌlptə(r)] ,
of suffering which enshrouded this highly gifted sculptor ,
的 痛苦 哪个 笼罩 这 高度 天才 雕塑家 ，

临别之际，他决心竭尽全力，用荣誉和声望的星光照亮笼罩着这位才华横溢的雕塑家的苦难黑夜。

[hu:z] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [greɪt] ['mɒdəsti] [hæd; həd] [ˌpri:pə'zes, -'ses] [hɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
whose unexpectedly great modesty had prepossessed him still more in his favour .
谁 不料 伟大的 谦逊 有 预先拥有 他 仍然 更多的 在 他的 偏爱 .

他出人意料的谦逊让他更加赢得了大家的喜爱。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , ['dæfni] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['li:vɪŋ] ['tenɪs] [ðə; ði] [nekst]
After the grammateus had retired , Daphne insisted upon leaving Tennis the next
后 这 - 有 退休 ， 芫 坚持 之上 离开 网球 这 下一个

[deɪ] .
day .
天 .

语法学家退休后，达芙妮坚持第二天要离开网球俱乐部。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɜ:mənz] ['mɑ:stəpi:s] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] ['i:v(ə)n]
The desire to see Hermon's masterpiece drew her back to Alexandria even
这 欲望 到 看 赫尔蒙的 杰作 画 她 后退 到 亚历山大 甚至

[mɔ:(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪst] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
more strongly than the knowledge of being missed by her father .
更多的 强烈 比 这 知识 的 存在 错过 经过 她 父亲 .

比起父亲思念她，她更渴望亲眼目睹赫尔蒙的杰作，这股强烈的愿望驱使她回到亚历山大。

['əʊnli][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][θaɪ'oʊniː] ['rendəd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
Only the separation from Thyone rendered the departure difficult ,
仅有的 这 分离 从 西奥内 渲染 这 离开 难的 ,

只有与提奥妮的分离才使离别变得艰难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðələs] [gɜːl][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
for the motherless girl had found in her something for which she
为了 这 无母 女孩 有 成立 在 她 某物 为了 哪个 她
[hæd; həd] [lɒŋ] [jəːnd] ,
had long yearned ,
有 长的 渴望 ,

因为这个失去母亲的女孩在她身上找到了她一直以来渴望的东西。

[ænd; ənd][məʊst] ['sɔːli] [mɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] - ,
and most sorely missed in her companion Chrysilla ,
和 最多 非常 错过 在 她 伴侣 - ,

最令人痛心的是她的伴侣克里西拉的离世。

[huː] [frɒm; frəm] [ɪk'spiːdiənsi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔː(r)] [sed] .
who from expediency approved of everything she did or said .
WHO 从 权宜之计 得到正式认可的 的 一切 她 做过 或者 说 .

那些出于权宜之计而赞同她所做或所说的一切的人。

[ðə; ði]['meɪtrən] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dæfni] ,
The matron , too , had become warmly attached to Daphne ,
这 护士长 , 也 , 有 变得 热情地 随附的 到 芫 ,

女舍监也对达芙妮产生了深厚的感情。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['laɪtn] [hɝːmənz]
and would gladly have done all that lay in her power to lighten Hermon's
和 会 乐意 有 完毕 全部 那 躺 在 她 力量 到 减轻 赫尔蒙的
[sæd] [feɪt] ,
sad fate ,
伤心 命运 ,

她很乐意尽其所能，减轻赫尔蒙的悲惨命运。

[jet] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['spiːdəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld]
yet she persisted in her determination to return speedily to her old
然而 她 持续 在 她 决心 到 返回 迅速地 到 她 老的
['hʌzbənd] [ɪn][pə'luːʒiəm] .
husband in Pelusium .
丈夫 在 绒毛 .

但她仍然坚持要尽快回到佩卢西姆与她的老丈夫团聚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðɪs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
But she did not fully realize how difficult this departure would be for her
但 她 做过 不是 完全 意识到 如何 难的 这 离开 会 是 为了 她
[ʌn'tɪl] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
until the blind man ,
直到 这 瞎的 男人 ,

但直到那位盲人出现，她才完全意识到这次离开对她来说有多么艰难。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
after a long silence , asked whether it was night , if the stars were in
后 一个 长的 沉默 , 问 无论 它 曾是 夜晚 , 如果 这 明星 是 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

一阵长时间的沉默后，他问现在是不是晚上，天上有没有星星。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
and if she really intended to leave him .
和 如果 她 真的 故意的 到 离开 他 .

她是否真的打算离开他。

[ðen] ['bɜːnɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃənət] [səʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ]
Then burning sympathy filled her compassionate soul , and she could no
然后 燃烧 同情 已填 她 富有同情心 灵魂 , 和 她 可以 不
[lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
longer restrain her tears .
更长 抑制 她 眼泪 .

随后，她充满同情的心灵燃起了炽热的怜悯之心，再也无法抑制住泪水。

['dæfni] , [tuː] , ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Daphne , too , covered her face ,
芫 , 也 , 涵盖 她 脸 ,

达芙妮也捂住了脸。

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði] [strɒŋgɪst] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ˌes əʊ 'biː] [ə'laʊd] .
and imposed the strongest restraint upon herself that she might not sob aloud .
和 强加 这 最强 克制 之上 她自己 那 她 可能 不是 哭泣 大声 .

她对自己施加了最强烈的克制，不让自己放声痛哭。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][bəuθ] [wen] ['hɜːrmən] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spend]
So it seemed a boon to both when Hermon expressed the desire to spend
所以 它 似乎 一个 恩惠 到 两个都 什么时候 赫尔蒙 表达 这 欲望 到 花费
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [dek] .
part of the night on deck .
部分 的 这 夜晚 在 甲板 .

因此，当赫尔蒙表示想在甲板上度过部分夜晚时，这对两人来说似乎都是件好事。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
This desire contained a summons to action ,
这 欲望 包含 一个 传票 到 行动 ,

这种愿望蕴含着行动的召唤，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] [ɪn]['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪs] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ]
and to be able to bestir themselves in useful service appeared like a
和 到 是 有能力的 到 振作 他们自己 在 有用 服务 出现 喜欢 一个
['feɪvə(r)][tuː; tə][θaɪ'oʊniː][ænd; ənd] ['dæfni] .
favour to Thyone and Daphne .
偏爱 到 西奥内 和 芫 .

能够投身于有用的服务中，对提奥妮和达芙妮来说就像是一种恩惠。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Without calling upon a slave , a female servant , or even Chrysilla for the
没有 呼叫 之上 一个 奴隶 , 一个 女性 仆人 , 或者 甚至 - 为了 这
[smɔːlɪst] ['ɒfɪs] ,
smallest office ,
最小 办公室 ,

无需动用奴隶、女仆，甚至连克里西拉这样的小职分都不用，

[ðə; ði] [tuː] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] ,
the two prepared a couch on deck for the blind man , and ,
这 二 准备 一个 长椅 在 甲板 为了 这 瞎的 男人 , 和 ,

两人在甲板上为这位盲人准备了一张沙发，

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz][strɒŋgə(r)][ɑːm] , [hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
leaning on the girl's stronger arm , he went up into the open air .
倾斜 在 这 女孩们 更强 手臂 , 他 去 向上 进入 这 打开 空气 .

他扶着女孩更有力的手臂，走到了开阔的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stretʃt] [bəuθ] [ɑːmz] ['hevnwəd] , [ɪn'heɪld] [diːp] [breθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt]
There he stretched both arms heavenward , inhaled deep breaths of the cool night
那里 他 拉伸 两个都 武器 向天 , 吸入 深的 呼吸 的 这 凉爽的 夜晚
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

他伸开双臂，仰望天空，深深吸入凉爽的夜风。

[ænd; ənd] ['θɜːstɪli] ['emptid] [ðə; ði] ['gɒblət] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] ['dæfni] [mɪkst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]
and thirstily emptied the goblet of wine which Daphne mixed and gave him
和 口渴地 清空 这 高脚杯 的 葡萄酒 哪个 芫 混合 和 给予 他
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .
with her own hand .
和 她 自己的 手 .

他如饥似渴地喝光了达芙妮亲手调制并递给他的那杯酒。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [sed] : " ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [grəʊn] [blæk] [jet] .
Then , with a sigh of relief , he said : " Everything has not grown black yet .
然后 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 他 说 : " 一切 有 不是 生长 黑色的 然而 .

然后，他松了口气，说道："一切都还没有变黑。"

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [wen]
A delightful feeling of pleasure takes possession even of the blind man when
一个 愉快 感觉 的 乐趣 需要 拥有 甚至 的 这 瞎的 男人 什么时候
[ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ri'freʃ, riː-] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
the open air refreshes him and the wine warms his blood in the sunshine
这 打开 空气 刷新 他 和 这 葡萄酒 温暖 他的 血 在 这 阳光
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "
of your kindness . "
的 你的 仁慈 . "

即使是盲人，在你们的善意照耀下，呼吸着清新的空气，喝着温暖的葡萄酒，也会感到无比愉悦。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['prɒspekt] , " ['dæfni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" And much better things are still in prospect , " Daphne assured him .
" 和 很多 更好的 事物 是 仍然 在 前景 , " 芫 保证 他 .

"而且，更美好的未来还在后面，"达芙妮向他保证道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] ['ræptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" Just think what rapture it will be when you are permitted to see the
" 只是 思考 什么 狂喜 它 将要 是 什么时候 你 是 允许 到 看 这
[laɪt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ! "
light again after so long a period of darkness ! "
光 再次 后 所以 长的 一个 时期 的 黑暗 ! "

"想想看，经历了这么长时间的黑暗之后，当你再次见到光明时，那该是多么欣喜若狂啊！"

" [wen] — " [rɪ'piːtɪd] ['hɜːmən] , [hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" When — " repeated Hermon , his head drooping as he spoke .
" 什么时候 — " 重复 赫尔蒙 , 他的 头 下垂 作为 他 辐 .

"当——"赫尔蒙重复道，说话时头垂了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] !
" It must , it must be so !
" 它 必须 , 它 必须 是 所以 !

一定是，一定是这样！

" [ræŋ] [wɪð] ['kɒnfɪdənt] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm] - [lɪps] .
" rang with confident assurance from Thyone's lips .
" 响铃 和 自信的 保证 从 - 嘴唇 .

"从蒂奥妮的唇间传来自信而肯定的声音。"

" [ænd; ənd] [ðen] , " ['ædɪd] ['dæfni] , ['ɡeɪzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [struːn]
" And then , " added Daphne , gazing sometimes upward to the firmament strewn
" 和 然后 , " 额外 芫 , 凝视 有时 向上 到 这 苍穹 散落的
[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] ,
with shining stars ,
和 灼灼 明星 ,

“然后，”达芙妮补充道，她时不时抬头望向缀满繁星的苍穹，“

['sʌmtaɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
sometimes across the broad , rippling expanse of the water ,
有时 穿过 这 广阔 , 涟漪 广阔 的 这 水 ,

有时越过广阔、波光粼粼的水面，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ['ʃimə] [ɪn] ['ɡlɪtərɪŋ] , ['sɪlvəri]
in which the reflection of the heavenly bodies shimmered in glittering , silvery
在 哪个 这 反射 的 这 天上 身体 闪闪发光 在 闪闪发光 , 银色
['reɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ,

天体的倒影闪烁着银光，熠熠生辉。

" [jes] , ['hɜːrmən] , [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] ?
" yes , Hermon , who would not be glad to exchange with you then ?
" 是的 , 赫尔蒙 , WHO 会 不是 是 高兴的 到 交换 和 你 然后 ?

“是的，赫尔蒙，谁不想和你交换呢？”

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð]
You may shake your head , but I would take your place quickly and with
你 可能 摇 你的 头 , 但 我 会 拿 你的 地方 迅速地 和 和
['dʒɔɪəs] ['kʌrɪdʒ] .
joyous courage .
欢乐 勇气 .

你或许会摇头，但我会毫不犹豫地以无比的勇气和喜悦取代你的位置。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] ,
There is a proof of the existence of the gods ,
那里 是 一个 证明 的 这 存在 的 这 神 ,

有证据表明神的存在，

[wɪtʃ] [səʊ][ɪɡ'zæktli][suːts] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'ɡen] [siː] , [ɪn'dʒɔɪ] ,
which so exactly suits the hour when you will again see , enjoy ,
哪个 所以 确切地 西装 这 小时 什么时候 你 将要 再次 看 , 享受 ,

这与你再次看到、欣赏的时刻真是再合适不过了。

[əd'maɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['drɪəri] ['dɑːknəs] [naʊ] [haɪdz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
admire what this dreary darkness now hides from you .
钦佩 什么 这 凄凉 黑暗 现在 隐藏 从 你 .

欣赏这片阴郁的黑暗如今隐藏着什么吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
It was a philosopher who used it ; I no longer know which one .
它 曾是 一个 哲学家 WHO 用过的 它 ; 我 不 更长 知道 哪个 一 .

是一位哲学家使用过它；我已经不知道是哪位哲学家了。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðɪs] ['kruːəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fel] [juː; jʊ] !
How often I have thought of it since this cruel misfortune befell you !
如何 经常 我 有 想法 的 它 自从 这 残忍的 不幸 发生 你 !

自从你遭遇这场残酷的不幸以来，我多少次想起这件事了！

[ænd; ənd] [naʊ] — "
And now — "
和 现在 — "

现在——”

" [gəʊ][ɒn] , " ['hɜːrmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .
" Go on , " Hermon interrupted with a smile of superiority .
" 去 在 , " 赫尔蒙 中断 和 一个 微笑 的 优势 .

"继续,"赫尔蒙带着优越的笑容打断道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz][mæn] [huː] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] .
" You are thinking of Aristotle's man who grew up in a dark cave .
" 你 是 思维 的 亚里士多德的 男人 WHO 生长 向上 在 一个 黑暗的 洞穴 .

"你想到的是亚里士多德笔下那个在黑暗山洞里长大的人。"

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd]
The conditions which must precede the devout astonishment of the liberated
这 状况 哪个 必须 先于 这 虔诚的 惊讶 的 这 解放
[juːθ] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [wɜːld] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
youth when he first emerged into the light and the verdant world would certainly
青年 什么时候 他 第一的 出现 进入 这 光 和 这 葱茏 世界 会 当然
[ɪg'zɪst][ɪn][ˌem 'iː] . "
exist in me . "
存在 在 我 . "

一个获得解放的青年初次步入光明和充满生机的世界时，那种虔诚的惊叹之情必然要先于某些条件，而这些条件也必然存在于我身上。

" [əʊ] , [nɒt][ɪn] [ðæt] [wei] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [gɜːl] ; [ænd; ənd][θaɪ'oʊniː] [ɪk'skleɪmd] :
" Oh , not in that way , " pleaded the wounded girl ; and Thyone exclaimed :
" 哦 , 不是 在 那 方式 , " 恳求 这 受伤 女孩 ; 和 西奥内 惊呼 :

"哦，不是那样的,"受伤的女孩恳求道；蒂奥内惊呼道:

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ?
" What is the story of the man you mention ?
" 什么 是 这 故事 的 这 男人 你 提到 ?

你提到的那个人有什么故事?

[wiː; wi][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] [pə'luːʒiəm] . "
We don't talk about Aristotle and such subjects in Pelusium . "
我们 不 讲话 关于 亚里士多德 和 这样的 主题 在 绒毛 . "

在佩卢西姆，我们不谈论亚里士多德之类的话题。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd] ['ɑːtɪst] .
" Perhaps they are only too much discussed in Alexandria , " said the blind artist .
" 也许 他们 是 仅有的 也 很多 讨论 在 亚历山大 , " 说 这 瞎的 艺术家 .

"或许只是因为在亚历山大，人们对这些话题讨论得太多了,"这位盲人艺术家说道。

" [ðə; ði]['stædʒirait] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] ,
" The Stagirite , as you have just heard ,
" 这 星石 , 作为 你 有 只是 听到 ,

"正如你刚才听到的，斯塔吉里特人

[siːk] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ai] [spəʊk] . "
seeks to prove the existence of the gods by the man of whom I spoke . "
寻找 到 证明 这 存在 的 这 神 经过 这 男人 的 谁 我 辐 . "

他试图通过我刚才提到的那个人来证明神的存在。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['dæfni] .
" No , he does prove it , " protested Daphne .
" 不 , 他 做 证明 它 , " 抗议 芫 .

"不，他确实证明了这一点,"达芙妮抗议道。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ['mʌðə(r)][θaɪ'oʊniː] .
" Just listen , Mother Thyone .
" 只是 听 , 母亲 西奥内 .

"听着，蒂奥内母亲。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [grəuz] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] .
A little boy grows up from earliest childhood into a youth in a dark cave .
一个 小的 男生 生长 向上 从 最早 童年 进入 一个 青年 在 一个 黑暗的 洞穴 .

一个小男孩在黑暗的山洞里从孩提时代长大成人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪts] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
Then suddenly its doors are opened to him .
然后 突然 它是 门 是 打开 到 他 .

然后，突然间，大门向他敞开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,
For the first time he sees the sun , moon , and stars , flowers and trees ,
为了 这 第一的 时间 他 看到 这 太阳 , 月亮 , 和 明星 , 花朵 和 树木 ,

他第一次看到了太阳、月亮、星星、花草树木。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən] [feɪs] .
perhaps even a beautiful human face .
也许 甚至 一个 美丽的 人类 脸 .

或许甚至是一张美丽的人脸。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [rʌʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [səʊ] ['meni] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['mɑrvlz] ,
But at the moment when all these things rush upon him like so many incomprehensible marvels ,
但 在 这 片刻 什么时候 全部 这些 事物 匆忙 之上 他 喜欢 所以 许多 难以理解 奇迹 ,

但就在这一切像无数难以理解的奇迹一样向他涌来的时候，

[mʌst; məst] [hiː; hi] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm'self] [huː] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] ?
must he not ask himself who created all this magnificence ?
必须 他 不是 问 他自己 WHO 创建 全部 这 壮丽 ?

他难道不应该问问自己，是谁创造了这一切壮丽景象吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] — "
And the answer which comes to him — "
和 这 回答 哪个 来 到 他 — "

他得到的答案是——

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪtrən] ; " [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [gɒdz] .
" There is only one , " cried the matron ; " the omnipotent gods .
" 那里 是 仅有的 一 , " 哭 这 护士长 ; " 这 无所不能 神 .

“只有一个，”女舍监喊道，“那就是全能的神。”

[duː; də] [juː; jʊ] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [ðæt] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] [i'rigə,niː] ?
Do you shrug your shoulders at that , son of the pious Erigone ?
做 你 耸肩 你的 肩膀 在 那 , 儿子 的 这 虔诚的 埃里贡 ?

虔诚的埃里戈涅之子，你对此耸耸肩吗？

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why , of course !
为什么 , 的 课程 !

当然可以！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [stɪl] [fiːlz] [ðə; ði] [bləʊz] ['prɒbəbli] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)] .
The child who still feels the blows probably rebels against his earthly father .
这 孩子 WHO 仍然 感觉 这 打击 大概 叛军 反对 他的 尘世的 父亲 .

仍然能感受到父亲拳打脚踢的孩子，很可能会反抗他的生父。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [siː] [ə'raɪt] , [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [wen] [juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [mæn] ,
But if I see aright , the resentment will not last when you , like the man ,
但 如果 我 看 好的 ， 这 怨恨 将要 不是 最后的 什么时候 你 ， 喜欢 这 男人 ，

但如果我没看错，当你像那个人一样时，这种怨恨就不会持续太久。

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːknəs] ['ɔːlsəʊ] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] .
go out of the cave and your darkness also passes away .
去 出去 的 这 洞穴 和 你的 黑暗 还 通过 离开 .

走出洞穴，你的黑暗也会随之消散。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第5卷(Arachne — Volume 05)
第2/3页

[ðen] [ðə; ði]['paʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɜːnd] [dɪ'faɪəntli] [wɪl] [fɔːs] [ɪt'self][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
Then the power from which you turned defiantly will force itself upon you ,
然后 这 力量 从 哪个 你 转向 公然挑衅 将要 力量 本身 之上 你 ，

然后，你曾奋力反抗的力量将会强加于你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn]['greɪtf(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [dɪ'vɪnəti] .
and you will raise your hands in grateful prayer to the rescuing divinity .
和 你 将要 增加 你的 双手 在 感激的 祷告 到 这 救援 神 .

你会举起双手，向拯救你的神灵表达感恩的祈祷。

[æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
As to us women , we need not be drawn out of a cave to recognise it .
作为 到 我们 女性 ， 我们 需要 不是 是 绘制 出去 的 一个 洞穴 到 认出 它 .

至于我们女人，无需被从山洞里拉出来就能明白这一点。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [θriː] ['stɔːlwət] [sʌnz] — [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] — [kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
A mother who reared three stalwart sons — I will say nothing of the daughters — can not live without them .
一个 母亲 WHO 饲养 三 坚定的 儿子们 — 我 将要 说 没有什么 的 这 女儿们 — 能 不是 居住 没有 他们 .

一位母亲养育了三个坚强的儿子——至于女儿们，我就不多说了——没有他们，她就活不下去。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Why are they so necessary to her ?
为什么 是 他们 所以 必要的 到 她 ?

为什么它们对她如此重要?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,
Because we love our children twice as much as ourselves ,
因为 我们 爱 我们的 孩子们 两次 作为 很多 作为 我们自己 ，

因为我们爱孩子比爱自己多两倍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] [ðem; ðəm] [ə'lɑːmz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [θraɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and the danger which threatens them alarms the poor mother's heart thrice as much as her own .
和 这 危险 哪个 威胁 他们 警报 这 贫穷的 母亲的 心 三次 作为 很多 作为 她 自己的 .

威胁他们的危险让这位可怜的母亲比她自己感到更加恐惧。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] ['helpɪŋ] [p'aʊəz] .
Then it needs the helping powers .
然后 它 需求 这 帮助 权力 .

然后它就需要外力帮助了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)][eɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Even though they often refuse their aid , we may still be grateful for the expectation of relief .
甚至 尽管 他们 经常 拒绝 他们的 援助 ， 我们 可能 仍然 是 感激的 为了 这 期待 的 宽慰 .

即使他们经常拒绝援助，我们仍然可以对获得救济的希望心存感激。

[ai][hæv; həv] [pɔː] [fɔːθ] ['meni] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

I have poured forth many prayers for the three , I assure you ,

我 有 倾倒 前进 许多 祈祷 为了 这 三 ， 我 保证 你 ，

我向你保证，我已经为他们三人做了很多祈祷。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] , [ðen] , [maɪ] [sʌn] ,

and after doing so with my whole soul , then , my son ,

和 后 正在做 所以 和 我的 所有的 灵魂 ， 然后 ， 我的 儿子 ，

我全心全意地这样做之后，我的儿子，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['waɪldli][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] , ['kɑːmnəs] [rɪ'tɜːnd] ,

no matter how wildly the storm had raged within my breast , calmness returned ,

不 事情 如何 疯狂地 这 风暴 有 愤怒 之内 我的 胸部 ， 平静 返回 ，

无论我胸中的风暴曾经多么狂暴，最终还是平静了下来。

[ænd; ənd] [həʊp] [ə'gen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

and Hope again took her place at the helm .

和 希望 再次 采取 她 地方 在 这 舵 .

于是，霍普再次掌舵。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['deniə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

In the school of the denier of the gods ,

在 这 学校 的 这 丹尼尔 的 这 神 ，

在否认神明的学校里，

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [jɔː'self] [ə'ləʊn] .

you forgot the immortals above and depended on yourself alone .

你 忘了 这 不朽者 多于 和 取决于 在 你自己 独自的 .

你忘记了上天的神灵，只依靠自己。

[naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Now you need a guide , or even two or three of them ,

现在 你 需要 一个 指导 ， 或者 甚至 二 或者 三 的 他们 ，

现在你需要一个向导，甚至两个或三个。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] .

in order to find the way .

在 命令 到 寻找 这 方式 .

为了找到出路。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,

If your mother were still alive ,

如果 你的 母亲 是 仍然 活 ，

如果你的母亲还健在，

[juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

you would run back to her to hide your face in her lap .

你 会 跑步 后退 到 她 到 隐藏 你的 脸 在 她 膝 .

你会跑回她身边，把脸埋在她腿上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,

But she is dead , and if I were as proud as you ,

但 她 是 死的 ， 和 如果 我 是 作为 自豪的 作为 你 ，

但她已经去世了，如果我像你一样以她为荣，

[bɪ'fɔː(r)][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['mɔːt(ə)l][ai] [wʊd] [fɜːst][traɪ] ['weðə(r)]

before clasping the sustaining hand of another mortal I would first try whether

前 紧握 这 维持 手 的 其他 凡人 我 会 第一的 尝试 无论

[wʌn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['vɒləntrəli] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əu'limpiənz] .

one would not be voluntarily extended from among the Olympians .

一 会 不是 是 自愿 扩展 从 之中 这 奥运选手 .

在握住另一个凡人的援手之前，我首先会尝试看看奥林匹斯众神中是否有人会自愿伸出援手。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [di'miːtə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] ['ɒnəd] [baɪ][səʊ]
If I were you , I would begin with Demeter , whom you honoured by so
如果 我 是 你 , 我 会 开始 和 德墨忒尔 , 谁 你 荣幸 经过 所以
['mɑːvələs] [ə; eɪ] [wɜːk] .
marvellous a work .
奇妙 一个 工作 .

如果我是你，我会从德墨忒尔开始，你曾用如此精彩的作品来纪念她。

" ['hɜːrmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [flai] , [ik'skleim]
" Hermon waved his hand as if brushing away a troublesome fly , exclaiming
" 赫尔蒙 挥手 他的 手 作为 如果 刷牙 离开 一个 麻烦的 飞 , 惊呼
[ɪm'peɪʃntli] :
impatiently :
不耐烦地 :

赫尔蒙挥了挥手，仿佛要赶走一只烦人的苍蝇，不耐烦地喊道：

" [ðə; ði][gɒdz] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði][gɒdz] !
" The gods , always the gods !
" 这 神 , 总是 这 神 !

"诸神，永远是诸神！"

[ai] [nəʊ] [baɪ][maɪ][əʊn] ['mʌðə(r)] , [θaɪ'oʊniː] , [wɒt] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ,
I know by my own mother , Thyone , what you women are ,
我 知道 经过 我的 自己的 母亲 , 西奥内 , 什么 你 女性 是 ,

我从我母亲蒂奥妮那里就知道你们女人是什么样的人。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]
though I was only seven years old when I was bereft of her by the
尽管 我 曾是 仅有的 七 年 老的 什么时候 我 曾是 失去 的 她 经过 这
[seɪm] [p'aʊəz] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] ,
same powers that you call good and wise ,
相同的 权力 那 你 称呼 好的 和 明智的 ,

虽然我七岁时就被你们称之为善良和智慧的力量夺走了她，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['aɪsaɪt] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ɔːl] [els]
and who have also robbed me of my eyesight , my friend , and all else
和 WHO 有 还 被抢劫 我 的 我的 视力 , 我的 朋友 , 和 全部 别的
[ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)] .
that was dear .
那 曾是 亲爱的 .

他们还夺走了我的视力、我的朋友以及我所有珍爱的一切。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['dæfni] , [fɔː(r); fə(r)]
I thank you for your kind intention , and you , too , Daphne , for
我 感谢 你 为了 你的 种类 意图 , 和 你 , 也 , 芫 , 为了
[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æləgəri] .
recalling the beautiful allegory .
回忆 这 美丽的 寓言 .

感谢你的好意，也感谢你，达芙妮，让我想起了这个美丽的寓言故事。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]['ɑːgjuːd]['əʊvə(r)][ɪts] ['miːnɪŋ] !
How often we have argued over its meaning !
如何 经常 我们 有 争论 超过 它是 意义 !

我们曾多少次争论过它的含义！

[ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['plezntli] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði][nekst] [fjuː]
If we continued the discussion , perhaps it might pleasantly shorten the next few
如果 我们 持续 这 讨论 , 也许 它 可能 愉快 缩短 这 下一个 很少
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

如果我们继续讨论，或许可以愉快地缩短接下来的几个小时。

[wɪtʃ] [ai] [dred] [æz; əz][ai][du:; də][maɪ] [həʊl] ['fju:tʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
which I dread as I do my whole future existence ,
哪个 我 恐惧 作为 我 做 我的 所有的 未来 存在 ,

我害怕未来，就像害怕我的整个未来一样。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but I should be obliged in the outset to yield the victory to you .
但 我 应该 是 有义务 在 这 开端 到 屈服 这 胜利 到 你 .

但我一开始就应该把胜利让给你。

[ðə; ði] [greɪt] [hi'rɔfiləs] [ɪz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] ['trænsfɜ:r] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [θɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The great Herophilus is right when he transfers the seat of thought from the
这 伟大的 希罗菲勒斯 是 正确的 什么时候 他 转账 这 座位 的 想法 从 这
[hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
heart to the head .
心 到 这 头 .

伟大的希罗菲勒斯将思想的中心从心脏转移到了大脑，他的观点是正确的。

[wɒt] [ə; eɪ][waɪld]['tju:mʌlt][ɪz]['reɪdʒɪŋ][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [vɔɪs] [draun]
What a wild tumult is raging here behind my brow , and how one voice drowns
什么 一个 荒野 骚乱 是 愤怒 这里 在后面 我的 眉头 , 和 如何 一 嗓音 溺水
[ə'nʌðə(r)] !
another !
其他 !

我的眉宇间正翻腾着怎样的狂风暴雨，一个声音淹没了另一个声音！

[ðə; ði] ['medli] ['bæf(ə)lz] [dɪ'skrɪpʃn] .
The medley baffles description .
这 混合曲 挡板 描述 .

这首混曲难以用语言描述。

[ai][kʊd; kəd][mɔ:(r)] ['i:zəli] [kaʊnt] [wɪð] [maɪ][blaɪnd] [aɪz] [ðə; ði] [selz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] [ðæn; ðən]
I could more easily count with my blind eyes the cells in a honeycomb than
我 可以 更多的 容易地 数数 和 我的 瞎的 眼睛 这 细胞 在 一个 蜂窝 比
[rɪ'fju:t] [wɪð] [maɪ] [bɪ'wɪldəd] [breɪn]['i:v(ə)n][wʌn] [ʃru:d] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
refute with my bewildered brain even one shrewd objection .
反驳 和 我的 困惑 脑 甚至 一 精明 异议 .

我用瞎眼数清蜂巢里的蜂窝都比用茫然的大脑反驳哪怕一个精辟的反对意见要容易得多。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] ['aʊə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .
It seems to me that we need our eyes to understand things .
它 似乎 到 我 那 我们 需要 我们的 眼睛 到 理解 事物 .

我觉得我们需要用眼睛来理解事物。

[wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də][tu:; tə] [teɪst] .
We certainly do to taste .
我们 当然 做 到 品尝 .

我们当然会根据口味来判断。

[wɒt'evə(r)] [ai] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] — - [ænd; ənd] ['melənz] ,
Whatever I eat and drink — langustae and melons ,
任何 我 吃 和 喝 — - 和 甜瓜 ,

无论我吃什么喝什么——龙虾和甜瓜，

[lait] [ˌmɛri'ɑ:tɪk] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] - [maɪ] [tʌŋ] [kæn; kən] ['skeəsli]
light Mareotic wine and the dark liquor of Byblus my tongue can scarcely
光 马雷奥蒂克 葡萄酒 和 这 黑暗的 酒 的 - 我的 舌头 能 几乎
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
distinguish it .
区分 它 .

淡雅的马雷奥蒂克葡萄酒和比布鲁斯的深色烈酒，我的舌头几乎无法分辨。

[ðə; ði] [liːtʃ] [əˈʃuə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pɑːs] [əˈweɪ] ,
The leech assures me that this will pass away ,
这 水蛭 保证 我 那 这 将要 经过 离开 ,

水蛭向我保证，这种情况会过去的。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkeɪɒs] [wɪˈðɪn] [ˈmɜːrdʒɪz] [ˈɪntuː] [ɪnˈdjʊərəbl] [ˈɔːdə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)]
but until the chaos within merges into endurable order there is nothing better
但 直到 这 混乱 之内 合并 进入 可忍受的 命令 那里 是 没有什么 更好的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [ˈsɒlətjuːd] [ænd; ənd] [rest] ,
for me than solitude and rest ,
为了 我 比 孤独 和 休息 ,

但是，在内心的混乱转化为可以忍受的秩序之前，对我来说没有什么比独处和休息更好的了。

[rest] , [rest] . "
rest , rest . "
休息 , 休息 . "

休息，休息。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [θaɪˈoʊniː] , [ˈglɑːnsɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət]
" We will not deny them to you , " replied Thyone , glancing significantly at
" 我们 将要 不是 否定 他们 到 你 , " 回复 西奥内 , 瞥了一眼 显著地 在
[ˈdæfni] .
Daphne .
芫 .

“我们不会拒绝给你这些东西的，”蒂奥妮回答道，同时意味深长地看了达芙妮一眼。

" - [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [sɪnˈsɪəli] [ment] .
" Proclus's enthusiastic judgment was sincerely meant .
" - 热情的 判断 曾是 真挚地 意思是 .

“普罗克洛斯的热情评价是发自内心的。”

[bɪˈgɪn] [baɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Begin by rejoicing over it in the inmost depths of your heart ,
开始 经过 欢欣鼓舞 超过 它 在 这 最 深度 的 你的 心 ,

首先，要从内心深处为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [dʒɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [θruː]
and vividly imagining what a wealth of exquisite joys will be yours through
和 生动地 想象 什么 一个 财富 的 精美的 喜悦 将要 是 你的 通过
[jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [ˈmɑːstəpiːs] . "
your last masterpiece . "
你的 最后的 杰作 . "

并生动地想象，通过你的最后一件杰作，你将获得多么丰富的极致喜悦。”

" [ˈwɪlɪŋli] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [ˈgreɪtfəli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Willingly , if I can , " replied the blind man , gratefully extending his hand .
" 心甘情愿 , 如果 我 能 , " 回复 这 瞎的 男人 , 感激不尽 扩展 他的 手 .

“如果可以的话，我很乐意，”盲人回答道，并感激地伸出了手。

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkruːəl] [ˈtaɪrənt] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz]
" If I could only escape the doubt whether the most cruel tyrant could devise
" 如果 我 可以 仅有的 逃脱 这 怀疑 无论 这 最多 残忍的 暴君 可以 设计
[ˈeniθɪŋ] [ˈbeɪsə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ,
anything baser than to rob the artist ,
任何事物 基础 比 到 抢 这 艺术家 ,

“如果我能摆脱这样的疑虑，那就是最残暴的暴君是否还能想出比掠夺艺术家更卑鄙的手段，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] . "
the very person to whom it is everything , of his sight . "
这 非常 人 到 谁 它 是 一切 , 的 他的 视线 . "

对他而言，这件东西就是一切，是他眼中最重要的东西。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , " ['dæfni] [ə'sent] .
" Yes , it is terrible , " Daphne assented .
" 是的 , 它 是 糟糕的 , " 芫 同意 .

“是的，太糟糕了，”达芙妮同意道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [gɪft] [ɪz][æt; ət]
" Yet it seems to me that a richer compensation for the lost gift is at
" 然而 它 似乎 到 我 那 一个 更富有 赔偿 为了 这 丢失的 礼物 是 在
[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɑːtɪsts] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] ,
the disposal of you artists than of us other mortals ,
这 处理 的 你 艺术家 比 的 我们 其他 凡人 ,

“然而在我看来，对于失去的天赋，你们艺术家所获得的补偿比我们这些凡人要丰富得多。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
for you understand how to look with the eyes of the soul .
为了 你 理解 如何 到 看 和 这 眼睛 的 这 灵魂 .

因为你懂得如何用心灵的眼睛去看世界。

[wɪð] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
With them you retain what you have seen , and illumine it with a special
和 他们 你 保持 什么 你 有 已见 , 和 照亮 它 和 一个 特别的
['reɪdiəns] .
radiance .
辐射 .

用它们，你可以保留你所看到的，并用一种特殊的光辉照亮它。

['həʊmə(r)][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,
Homer was blind , and for that very reason , I think ,
荷马 曾是 瞎的 , 和 为了 那 非常 原因 , 我 思考 ,

荷马是盲人，我认为正是因为这个原因，

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][laɪf] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðəʊ] [ə; eɪ][veɪl]
the world and life became clear and transfigured for him though a veil
这 世界 和 生活 成为 清除 和 变形 为了 他 尽管 一个 面纱
[kən'siːld] [bəuθ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪʒn] . "
concealed both from his physical vision . "
暗 两个都 从 他的 身体的 想象 . "

虽然有一层面纱遮蔽了他的肉眼，但世界和生命在他眼中变得清晰而焕然一新。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] !
" The poet !
" 这 诗人 !

“诗人！”

" ['hɜːrmən] [ɪk'skleɪmd] .
" Hermon exclaimed .
" 赫尔蒙 惊呼 .

“赫尔蒙惊呼道。”

" [hiː; hi] [drɔːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [wɒt] [saɪt] , [ænd; ənd] [saɪt] [ə'ləʊn] , [brɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
" He draws from his own soul what sight , and sight alone , brings to us
" 他 平局 从 他的 自己的 灵魂 什么 视线 , 和 视线 独自的 , 带来 到 我们
['skʌlptə(r)] .
sculptors .
雕塑家 .

“他从自己的灵魂深处汲取灵感，而视觉，也只有视觉，才能带给我们雕塑家灵感。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rɪ'meɪnd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['dɑːknəs] [ðæt] [ə'seil]
And , besides , his spirit remained free from the horrible darkness that assailed
和 , 除了 , 他的 精神 剩余 自由的 从 这 可怕 黑暗 那 遭受攻击
[maɪn] .
mine .
矿 .

而且，他的灵魂没有像我一样被可怕的黑暗所笼罩。

[dʒɔɪ][ɪt'self] , ['dæfni] , [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] .
Joy itself , Daphne , has lost its illuminating power within .
喜悦 本身 , 芫 , 有 丢失的它是 启发性的 力量 之内 .

达芙妮，就连喜悦本身也失去了它内在的启迪力量。

[wɒt] , [gɜːl] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][həʊp][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd]
What , girl , what is to become of the heart in which even hope was destroyed
什么 , 女孩 , 什么 是 到 变得 的 这 心 在 哪个 甚至 希望 曾是 损毁
? "
? "
? "

姑娘，你的心，连希望都已破灭，它将变成什么样子呢?

" [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] ;
" Defend it manfully and keep up your courage , " she answered softly ;
" 保卫 它 勇敢地 和 保持 向上 你的 勇气 , " 她 回答 轻轻 ;

"勇敢地捍卫它，保持勇气,"她轻声回答道;

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] ,
but he pressed her hand firmly , and ,
但 他 按下 她 手 牢牢 , 和 ,

但他紧紧地握住她的手，然后

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [haʊ] [self] - [kəm'pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
in order not to betray how self - compassion was melting his own soul ,
在 命令 不是 到 背叛 如何 自己 - 同情 曾是 融化 他的 自己的 灵魂 ,

为了不暴露自我怜悯是如何融化他自己的灵魂，

[bɜːst] [fɔːθ] [ɪm'petʃuəsli] : " [seɪ] ['rɑːðə(r)] : [krʌʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] [huːz] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz][self] -
burst forth impetuously : " Say rather : Crush the wish whose fulfilment is self -
爆裂 前进 冲动地 : " 说 相当 : 压碎 这 希望 谁 履行 是 自己 -
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] !
humiliation !
屈辱 !

猛然脱口而出:"不如说：粉碎那种实现起来就是自我羞辱的愿望!"

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] .
I will go back to Alexandria .
我 将要 去 后退 到 亚历山大 .

我将返回亚历山大港。

['iːv(ə)n][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd]['krɪp(ə)ld][kæn; kən][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] [ðeə(r)] .
Even the blind and crippled can find ways to earn their bread there .
甚至 这 瞎的 和 残疾的 能 寻找 方式 到 赚 他们的 面包 那里 .

即使是盲人和残疾人也能在那里找到谋生的方法。

[naʊ] [grɑːnt][ˌem 'iː][rest] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !
Now grant me rest , and leave me alone !
现在 授予 我 休息 , 和 离开 我 独自的 !

现在请让我休息，让我一个人待着吧!

" [θaɪ'oʊniː] [druː] [ðə; ði][gɜːl] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæbɪn] .
" Thyone drew the girl away with her into the ship's cabin .
" 西奥内 画 这 女孩 离开 和 她 进入 这 船的 舱 .

"提奥妮把那女孩拉进了船舱。"

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,
A short time after ,
一个 短的 时间 后 ,

不久之后，

[ðə; ði] ['stjuːəd] ['grɑː] [went] [tuː; tə] ['hɜːmən] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] -
the steward Gras went to Hermon to entreat him to yield to Thyone's
这 管家 格拉斯 去 到 赫尔蒙 到 恳求 他 到 屈服 到 -
[in'tri:ti] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [dek] .
entreaties and leave the deck .
恳求 和 离开 这 甲板 .

管家格拉斯去见赫尔蒙，恳求他听从提奥妮的请求，离开甲板。

[ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [drɑːfts] [ænd; ənd]
The leech had directed the sufferer to protect himself from draughts and
这 水蛭 有 指导 这 患者 到 保护 他自己 从 起草 和
['dæmpnəs] ,
dampness ,
潮湿 ,

水蛭指示患者要避免受凉受潮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['densli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and the cool night mists were rising more and more densely from the
和 这 凉爽的 夜晚 薄雾 是 上升 更多的 和 更多的 密集地 从 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

夜雾越来越浓，从水面上升腾而起。

['hɜːmən] ['daʊtləs] [felt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz]
Hermon doubtless felt them , but the thought of returning to the close
赫尔蒙 毫无疑问 毛毡 他们 , 但 这 想法 的 返回 到 这 关闭
['kæbɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
cabin was unendurable .
舱 曾是 难以忍受 .

赫尔蒙无疑感受到了这些，但一想到要回到那间封闭的小屋，他就无法忍受。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəɪŋ] [θɔːts] [wʊd] ['staɪf(ə)l] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [weə(r)] ['iːv(ə)n]
He fancied that his torturing thoughts would stifle him in the gloom where even
他 幻想 那 他的 酷刑 想法 会 窒息 他 在 这 愁云 在哪里 甚至
[freʃ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] .
fresh air was denied him .
新鲜的 空气 曾是 否认 他 .

他幻想自己会被黑暗折磨，连新鲜空气都无法呼吸，最终窒息而死。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [bɪ'θɪniən] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['kʌvələt] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [drɔː]
He allowed the careful Bithynian to throw a coverlet over him and draw
他 允许 这 小心 比提尼亚 到 扔 一个 床单 超过 他 和 画
[ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the hood of his cloak over his head ,
这 兜帽 的 他的 披风 超过 他的 头 ,

他任由那位细心的比提尼亚人给他披上被子，并把斗篷的兜帽拉到他的头上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [in'tri:ti] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjuːtaɪl] .
but his entreaties and warnings were futile .
但 他的 恳求 和 警告 是 徒劳 .

但他的恳求和警告都无济于事。

[ðə; ði] ['stjuːərdz] ['wɒtʃfl] ['nɜːsɪŋ] [rɪ'maɪndid] ['hɜːrmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
The steward's watchful nursing reminded Hermon of his own solicitude for his
这 管家的 警惕 护理 提醒 赫尔蒙 的 他的 自己的 关怀 为了 他的
[frend] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] ['baɪəs] ,
friend and of his faithful slave Bias ,
朋友 和 的 他的 忠实 奴隶 偏见 ,

管家细致周到的照料让赫尔蒙想起了自己对朋友和忠诚的奴隶比亚斯的关心。

[bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] .
both of whom he had lost .
两个都 的 谁 他 有 丢失的 .

他失去了他们俩。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Then he remembered the eulogy of the grammateus ,
然后 他 记得 这 颂 的 这 - ,

然后他想起了语法学家的悼词，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [mɜː'tɪləs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
and it brought up the question whether Myrtilus would have agreed with him .
和 它 带来 向上 这 问题 无论 桃金娘 会 有 同意 和 他 .

这就引出了一个问题：米尔提卢斯是否会同意他的观点。

[laɪk] ['proʊkləs] , [hɪz; ɪz] [kiːn] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [frend] [hæd; həd] [kɔːld] ['dæfni] [ðə; ði] [best]
Like Proclus , his keen - sighted and honest friend had called Daphne the best
喜欢 普罗克洛斯 , 他的 敏锐的 - 目击者 和 诚实的 朋友 有 称为 芫 这 最好的
['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
model for the kindly goddess .
模型 为了 这 亲切地 女神 .

就像普罗克洛斯一样，他那位眼光敏锐、诚实的朋友也称达芙妮是仁慈女神的最佳典范。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
He , too , had given to his statue the features of the daughter of
他 , 也 , 有 给定 到 他的 雕像 这 特征 的 这 女儿 的
['ɑːrkiəs] ,
Archias ,
阿尔基亚斯 ,

他也赋予了自己的雕像阿尔基亚斯女儿的容貌。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [les] [sək'sesf(ə)l] .
and admitted that he had been less successful .
和 承认 那 他 有 到过 较少的 成功的 .

他承认自己并没有取得太大的成功。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] !
But the figure !
但 这 数字 !

但是这个数字！

[pə'hæps] [hiː; hi] , ['hɜːrmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'demd]
Perhaps he , Hermon , in his perpetual dissatisfaction with himself had condemned
也许 他 , 赫尔蒙 , 在 他的 永久 不满 和 他自己 有 谴责
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [tuː] [sɪ'vɪəli] ,
his own work too severely ,
他的 自己的 工作 也 严重 ,

或许赫尔蒙由于对自己始终不满，对自己的作品评价过高了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['hɑːməni] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['naɪðə(r)] [mɜː'tɪləs] [nɔː(r)]
but that it lacked the proper harmony had escaped neither Myrtilus nor
但 那 它 缺乏 这 恰当的 和谐 有 逃脱 两者都不 桃金娘 也不
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但无论是米尔提卢斯还是他自己，都意识到这首歌缺乏应有的和谐感。

[naʊ] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
Now he recalled the whole creation to his remembrance ,
现在 他 召回 这 所有的 创建 到 他的 纪念 ,

现在他想起了整个宇宙万物。

[ænd; ənd][ɪts] ['wiːknəsɪz] [fɔːst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪm][səʊ] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [əb'dʒɛkʃənəbli] [ðæt]
and its weaknesses forced themselves upon him so strongly and objectionably that
和 它是 弱点 强制 他们自己 之上 他 所以 强烈 和 令人反感地 那
[ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ['krɪtɪk] [ə'weɪkənd] [freʃ] [daut] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the extravagant praise of the stern critic awakened fresh doubts in his mind .
这 靡 称赞 的 这 船尾 评论家 觉醒 新鲜的 疑虑 在 他的 头脑 .

它的缺点如此强烈、如此令人反感地冲击着他，以至于严厉批评家的过分赞扬反而唤起了他心中新的疑虑。

[jet] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] - ,
Yet a man like the grammateus ,
然而 一个 男人 喜欢 这 - ,

然而，像语法学家这样的人，

[huː] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]
who on the morrow or the day following it would be obliged to repeat his
WHO 在 这 明天 或者 这 天 下列的 它 会 是 有义务 到 重复 他的
[ə'pɪnjən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
opinion before the King and the judges ,
观点 前 这 国王 和 这 法官 ,

他必须在第二天或第三天向国王和法官们重申自己的意见。

['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][mɪə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n]
certainly would not have allowed himself to be carried away by mere compassion
当然 会 不是 有 允许 他自己 到 是 携带 离开 经过 仅仅 同情
[tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
to so great a falsification of his judgment .
到 所以 伟大的 一个 伪造 的 他的 判断 .

他绝不会仅仅因为同情心就做出如此严重的判断失误。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][hɪm'self] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['ɑːtɪst] ?
Or was he himself sharing the experience of many a fellow - artist ?
或者 曾是 他 他自己 分享 这 经验 的 许多 一个 同伴 - 艺术家 ?

或者，他自己是否也和其他许多艺术家一样，有着类似的经历？

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] !
How often the creator deceived himself concerning the value of his own work !
如何 经常 这 创作者 受骗 他自己 有关 这 价值 的 他的 自己的 工作 !

创作者常常会低估自己作品的价值！

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpɔlə'fiːməs] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [rɒk]
He had expected the greatest success from his Polyphemus hurling the rock
他 有 预期的 这 最 成功 从 他的 波吕斐摩斯 投掷 这 岩石
[æt; ət] [ə'dɪsjuːs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
at Odysseus escaping in the boat ,
在 奥德修斯 逃脱 在 这 船 ,

他原本期望波吕斐摩斯向奥德修斯投掷巨石，奥德修斯乘船逃脱的场景能够取得最大的成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [smɪθ] [hæd; həd] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
and a gigantic smith had posed for a model .
和 一个 巨大 史密斯 有 摆拍 为了 一个 模型 .

一位身材魁梧的铁匠摆出了模特的姿势。

[jet] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [fɑː(r)]
Yet the judges had condemned it in the severest manner as a work far
然而 这 法官 有 谴责 它 在 这 最严重 方式 作为 一个 工作 远的
[ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
exceeding the bounds of moderation ,
超过 这 界限 的 适度 ,

然而，法官们却以最严厉的措辞谴责这部作品，认为它远远超出了适度的范畴。

[ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] ['pɒzətɪv] [dɪs'laɪk] .
and arousing positive dislike .
和 唤起 积极的 不喜欢 .

并激起积极的厌恶感。

[ðə; ði] [kleɪ] ['fɪgə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [stəʊn] [ɔː(r)]['met(ə)l] , [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] .
The clay figure had not been executed in stone or metal , and crumbled away .
这 黏土 数字 有 不是 到过 执行 在 石头 或者 金属 , 和 崩溃了 离开 .

这尊泥塑像并非用石头或金属制成，而是风化坍塌了。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʊd] ['prɒbəbli] [naʊ] ['hæpən] [wɪð] [ðə; ði] [di'miːtə(r)] .
The opposite would probably now happen with the Demeter .
这 对面的 会 大概 现在 发生 和 这 德墨忒尔 .

现在，德墨忒尔的情况可能恰恰相反。

[hɜː(r); hə(r)] ['bendɪŋ] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['deərɪŋ] , [neɪ] , ['hæzədəs] ;
Her bending attitude had seemed to him daring , nay , hazardous ;
她 弯曲 态度 有 似乎 到 他 大胆 , 不 , 危险 ;

在他看来，她弯腰的姿态很大胆，甚至可以说是危险；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'kjuːt]['krɪtɪk]['proʊkləs][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [wʌn]
but the acute critic Proclus had perceived that it was in accord with one
但 这 急性 评论家 普罗克洛斯 有 感知 那 它 曾是 在 符合 和 一
[ɒv; əv] ['dæfniz] ['hæbɪts] ,
of Daphne's habits ,
的 达芙妮的 习惯 ,

但敏锐的评论家普罗克洛斯却看出，这符合达芙妮的一个习惯。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌmbəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .
and therefore numbered it among the excellences of the statue .
和 所以 编号 它 之中 这 卓越 的 这 雕像 .

因此，将其列为雕像的优点之一。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [ɛw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
If the judges who awarded the prize agreed with the verdict of the grammateus ,
如果 这 法官 WHO 获奖 这 奖 同意 和 这 判决 的 这 - ,

如果颁奖的评委们同意语法学家的裁决，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə]['væljuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ['haɪə(r)] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv]
he must accustom himself to value his own work higher , perhaps even above
他 必须 习惯 他自己 到 价值 他的 自己的 工作 更高 , 也许 甚至 多于
[ðæt] [ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] .
that of Myrtilus .
那 的 桃金娘 .

他必须习惯于更加重视自己的作品，甚至可能比米尔提卢斯的作品更重视。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ?
But was this possible ?
但 曾是 这 可能的 ?

但这有可能吗？

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [di'mi:tə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
He saw his friend's Demeter as though it was standing before him ,
他 锯 他的 朋友们 德墨忒尔 作为 尽管 它 曾是 常设 前 他 ,

他仿佛看到了朋友的德墨忒尔女神就站在他面前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['mɑ:stəpi:s] [ɪts] ['meɪkə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [kri'eɪtɪd] .
and again he recognised in it the noblest masterpiece its maker had ever created .
和 再次 他 已确认 在 它 这 最高贵 杰作 它是 制造商 有 曾经 创建 .

他再次从中认出了它的创造者所创作的最伟大的杰作。

[wɒt] [preɪz] [ðɪs] ['mɑ:vələs] [wɜ:k] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:vd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ri:əli] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [haɪ] [en'kəumiəm] !
What praise this marvellous work would have deserved if his own really merited such high encomiums !
什么 称赞 这 奇妙 工作 会 有 应得的 如果 他的 自己的 真的 值得 这样的 高的 赞誉 !

如果他自己的作品真的值得如此高的赞誉，那么这本杰出的作品又该获得怎样的赞誉呢！

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [rɪ'dʒektɪd] [æz; əz] [ˌɪnkən'si:vəbl] ;
Suddenly an idea came to him , which at first he rejected as inconceivable ;
突然 一个 主意 来了 到 他 , 哪个 在 第一的 他 拒绝 作为 不可思议 ;

他突然想到一个主意，起初他认为这主意不可思议，便拒绝了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɪt'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [θrʌst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] [feɪl] .
but it would not allow itself to be thrust aside , and its consideration made his breath fail .
但 它 会 不是 允许 本身 到 是 推力 旁边 , 和 它是 考虑 制成 他的 气息 失败 .

但它不愿被轻易抛弃，它的存在令他屏住了呼吸。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [di'mi:tə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] - ['stætʃu:] [seɪvd] ?
What if his own Demeter had been destroyed and Myrtilus's statue saved ?
什么 如果 他的 自己的 德墨忒尔 有 到过 损毁 和 - 雕像 已保存 ?

如果他自己的德墨忒尔女神像被毁，而米尔提洛斯的雕像却幸存下来呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔ:lsli] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ðen] - ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] — [ðen] — [ðen] — -
If the latter was falsely believed to be his work , then Proclus's judgment was explained — then — then — -
如果 这 后者 曾是 错误地 相信 到 是 他的 工作 , 然后 - 判断 曾是 解释 — 然后 — 然后 — -

如果后者被错误地认为是他的作品，那么普罗克洛斯的判断就可以解释得通了——然后——然后——

[si:zd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃəɪŋ] ['æŋgwɪʃ] , [hi:; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stju:əd] ['grɑ:] [in'kwaiə] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
Seized by a torturing anguish , he groaned aloud , and the steward Gras inquired what he wanted .
查获 经过 一个 酷刑 痛苦 , 他 呻吟 大声 , 和 这 管家 格拉斯 询问 什么 他 通缉 .

他痛苦万分，大声呻吟起来，管家格拉斯问他想要什么。

['hɜ:rmən] ['heɪstɪli] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] - [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stætʃu:] .
Hermon hastily grasped the Bithynian's arm , and asked what he knew about the rescue of his statue .
赫尔蒙 草草 抓住 这 - 手臂 , 和 问 什么 他 知道 关于 这 救援 的 他的 雕像 .

赫尔蒙急忙抓住比提尼亚人的胳膊，问他是否知道他的雕像被救出的事。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
The answer was by no means satisfying .
这 回答 曾是 经过 不 方法 令人满意 .

这个答案远不能令人满意。

['grɑː][hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ʌn'ɪndʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,
Gras had only heard that , after being found uninjured in his studio ,
格拉斯 有 仅有的 听到 那 , 后 存在 成立 未受伤 在 他的 工作室 ,

格拉斯只听说，他在自己的工作室里被发现毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drægd] [wɪð] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
it had been dragged with great exertion into the open air .
它 有 到过 拖拽 和 伟大的 用力 进入 这 打开 空气 .

它被费了九牛二虎之力拖到了露天。

[ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] ['tʃɛloʊ] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [wɜːk] .
The goldsmith Chello had directed the work .
这 金匠 切洛 有 指导 这 工作 .

金匠切洛指导了这项工作。

['hɜːrmən] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðɪs] [hɪm'self] , [jet] ,
Hermon remembered all this himself , yet ,
赫尔蒙 记得 全部 这 他自己 , 然而 ,

赫尔蒙自己也记得这一切，然而

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['kɜːtnəs] [ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)][tuː; tə]
with an imperious curtness in marked contrast to his usual pleasant manner to
和 一个 专横 简略 在 标记 对比 到 他的 通常 令人愉快的 方式 到
[ðɪs] ['wɜːði] ['sɜːvənt] ,
this worthy servant ,
这 值得 仆人 ,

他用一种与平时对待这位忠诚仆人和蔼的态度截然不同的傲慢冷淡的语气说道。

[hiː; hi] ['hɔːsli] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɛloʊ] [tuː; tə][hɪm] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
he hoarsely commanded him to bring Chello to him early the next morning ,
他 沙哑地 命令 他 到 带来 切洛 到 他 早期的 这 下一个 早晨 ,

他嘶哑地命令他第二天一大早把切洛带来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
and then again relapsed into his solitary meditations .
和 然后 再次 复发 进入 他的 孤 冥想 .

然后他又陷入了独自冥想之中。

[ɪf] [ðə; ði]['terəb(ə)l][kən'dʒektʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fɜːmd]
If the terrible conjecture which had just entered his mind should be confirmed
如果 这 糟糕的 推测 哪个 有 只是 进入 他的 头脑 应该 是 确认的
,
,
,

如果他脑海中刚刚浮现的可怕猜想得到证实，

[nəʊ] [kɔːs] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [njuː] [lait] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði]
no course remained save to extinguish the only new light which now illumined the
不 课程 剩余 节省 到 熄灭 这 仅有的 新的 光 哪个 现在 照明 这
['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ,
darkness of his night ,
黑暗 的 他的 夜晚 ,

他别无选择，只能熄灭这唯一照亮他黑夜的曙光。

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃiːt] .
or to become a cheat .
或者 到 变得 一个 欺骗 .

或者成为骗子。

[jet] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɔːmd] .
Yet his resolution was instantly formed .
然而 他的 解决 曾是 即刻 形成 .

然而，他的决心却瞬间形成。

[ɪf] [ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] [kə'rɔbə,reit] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,
If the goldsmith corroborated his fear ,
如果 这 金匠 证实 他的 害怕 ,

如果金匠的担忧得到了证实，

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌblɪkli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði]['reskjuːd] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he would publicly attribute the rescued work to the man who created it .
他 会 公开 属性 这 获救 工作 到 这 男人 WHO 创建 它 .

他会公开将这件被抢救的作品归功于它的创作者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn'dɪgnəntli] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [vɔɪs] [wɪtʃ]
And he persisted in this intention , indignantly silencing the secret voice which
和 他 持续 在 这 意图 , 愤慨地 沉默 这 秘密 嗓音 哪个
[strəʊv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
strove to shake it .
努力 到 摇 它 .

他坚持己见，愤慨地压制住试图动摇这一决心的内心声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['temptɪŋli] [ɜːrdʒd] [ðæt] [mɜː'tɪləs] , [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [sək'sesɪz] , ['niːdɪd] [nəʊ] [njuː] ['gɑːlənd] .
It temptingly urged that Myrtilus , so rich in successes , needed no new garland .
它 诱人地 敦促 那 桃金娘 , 所以 富有的 在 成功 , 需要 不 新的 花环 .

它诱人地暗示，功成名就的米尔提洛斯不需要新的花环。

[hɪz; ɪz] [lɒst] [saɪt] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm] , ['hɜːrmən] , [frɒm; frəm] ['riːpɪŋ] [freʃ] [l'ɔːɹəlz] ,
His lost sight would permit him , Hermon , from reaping fresh laurels ,
他的 丢失的 视线 会 允许 他 , 赫尔蒙 , 从 收割 新鲜的 月桂树 ,

赫尔蒙失明后，将无法再获得新的荣誉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [səʊ]['glædli] [bɪ'stəʊ] [ðɪs] [wʌn][ə'pɒn][hɪm] .
and his friend would so gladly bestow this one upon him .
和 他的 朋友 会 所以 乐意 赐给 这 一 之上 他 .

他的朋友会非常乐意把这个送给他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['æŋgrəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [ðiːz] [in'taismənt] ,
But he angrily closed his ears to these enticements ,
但 他 愤怒地 关闭 他的 耳朵 到 这些 诱惑 ,

但他愤怒地对这些诱惑充耳不闻。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .
and felt it a humiliation that they dared to approach him .
和 毛毡 它 一个 屈辱 那 他们 敢于 到 方法 他 .

他们竟敢接近他，这让他感到羞辱。

[wɪð] [praʊd] [self] - [rɪ'laɪəns] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] ,
With proud self - reliance he threw back his head , saying to himself that ,
和 自豪的 自己 - 依赖 他 扔 后退 他的 头 , 说 到 他自己 那 ,

他骄傲而自信地仰起头，自言自语道：

[ðəʊ] [mɜː'tɪləs] [ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt] [hɪm] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [dek] [hɪm] [self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər]
though Myrtilus should permit him ten times over to deck him self with his feathers
尽管 桃金娘 应该 允许 他 十 时代 超过 到 甲板 他 自己 和 他的 羽毛
,
,
,

即便米尔提洛斯允许他十次用自己的羽毛装饰自己，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] .
he would reject them .
他 会 拒绝 他们 .

他会拒绝他们。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [p'aʊəz] [wɪtʃ]
He would remain himself , and was conscious of possessing powers which
他 会 保持 他自己 , 和 曾是 有意识的 的 拥有 权力 哪个
[pə'hæps] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [frɛndz] .
perhaps surpassed his friend's .
也许 超越 他的 朋友们 .

他将保持自我，并且意识到自己拥有的能力或许超过了他的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [best]
He was as well qualified to create a genuine work of art as the best
他 曾是 作为 出色地 合格的 到 创造 一个 真的 工作 的 艺术 作为 这 最好的
['skʌlptə(r)] ,
sculptor ,
雕塑家 ,

他完全有能力创作出真正的艺术作品，丝毫不逊色于最优秀的雕塑家。

['əʊnli] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] [mjuːz] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] [sək'ses] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
only hitherto the Muse had denied him success in awakening pleasure ,
仅有的 迄今为止 这 沉思 有 否认 他 成功 在 唤醒 乐趣 ,

只是此前缪斯女神一直不让他成功地唤起人们的愉悦感。

[ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [kriː'eɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and blindness would put an end to creating anything of his own .
和 失明 会 放 一个 结尾 到 创建 任何事物 的 他的 自己的 .

失明将使他无法再进行任何属于自己的创作。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['meməri] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] ,
The more vividly he recalled to memory his own work and his friend's ,
这 更多的 生动地 他 召回 到 记忆 他的 自己的 工作 和 他的 朋友们 ,

他越是清晰地回忆起自己和朋友的作品，

[ðə; ði][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
the more probable appeared his disquieting supposition .
这 更多的 可能 出现 他的 令人不安的 假设 .

他那令人不安的假设似乎越来越有道理。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] - ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [frend]
He also saw Myrtilus's figure before him , and in imagination heard his friend
他 还 锯 - 数字 前 他 , 和 在 想像力 听到 他的 朋友
[ə'gen] ['prɒmɪs] [ðæt] ,
again promise that ,
再次 承诺 那 ,

他也看到了米尔提卢斯的身影，仿佛又听到了他的朋友再次许下承诺：

[wɪð] [ðə; ði] [ə'rækni] , [hiː; hi] [wʊd] [rest] [ðə; ði] [praɪz] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .
with the Arachne , he would wrest the prize even from him .
和 这 阿拉克涅 , 他 会 夺取 这 奖 甚至 从 他 .

有了阿拉克涅，他甚至能从他手中夺回奖赏。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [bʌt; bət]['seldəm]
During the terrible events of the last hours he had thought but seldom
期间 这 糟糕的 活动 的 这 最后的 小时 他 有 想法 但 很少
[ænd; ənd] ['briːfli] [ɒv; əv][ðə; ði]['wiːvə(r)] ,
and briefly of the weaver ,
和 简要地 的 这 织工 ,

在最后几个小时的可怕事件中，他只是偶尔、短暂地想起那位织工。

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][reə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
whom it had seemed a rare piece of good fortune to be permitted to
谁 它 有 似乎 一个 稀有的 片 的 好的 财富 到 是 允许 到
[ˌreprɪˈzent] .
represent .
代表 .

能够获准代表他，似乎是一种难得的好运。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] [freʃ] [ˈpaʊə(r)] .
Now the remembrance of her took possession of his soul with fresh power .
现在 这 纪念 的 她 采取 拥有 的 他的 灵魂 和 新鲜的 力量 .

现在，对她的思念以新的力量占据了他的灵魂。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈrækni] [ɪˈluːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] , [wɪtʃ] [ˈælθiə] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪm] ,
The image of Arachne illumined by the lamplight , which Althea had showed him ,
这 图像 的 阿拉克涅 照明 经过 这 灯光 , 哪个 阿尔西娅 有 显示 他 ,

阿尔忒娅给他看的，灯光照耀下阿拉克涅的形象，

[əˈpɪəd] [laɪk] [ˈwɜːθləs] [ˈdʒʌɡləri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs]
appeared like worthless jugglery , and he soon drove it back into the darkness
出现 喜欢 毫无价值 把戏 , 和 他 很快 驾驶 它 后退 进入 这 黑暗
[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪm] .
which surrounded him .
哪个 包围 他 .

看起来就像毫无价值的杂耍，他很快就把它驱赶回了环绕着他的黑暗之中。

\- [ˈfɪɡə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈreɪdiəntli] .
Ledscha's figure , however , rose before him all the more radiantly .
\- 数字 , 然而 , 玫瑰 前 他 全部 这 更多的 光芒四射 .

然而，莱德沙的身影在他面前更加光彩照人。

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pəˈzes] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ;
The desire to possess her had flown to the four winds ;
这 欲望 到 具有 她 有 飞行 到 这 四 风 ;

对她的占有欲早已随风飘散；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [bɪˈheld] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][pɪˈkjuːliə(r)] , [mɔː(r)]
but he thought he had never before beheld anything more peculiar , more
但 他 想法 他 有 绝不 前 观看 任何事物 更多的 奇特 , 更多的
[ˈpaʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

但他觉得自己从未见过如此奇特、如此强大的东西。

[ɔː(r)][ˈbetə(r)] [wɜːθ] [ˈmɒdəlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɡɜːl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
or better worth modelling than the Biamite girl as he saw her in the
或者 更好的 值得 造型 比 这 - 女孩 作为 他 锯 她 在 这
[ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈneməsɪs] ,
Temple of Nemesis ,
寺庙 的 复仇女神 ,

或者说，比他在复仇女神神庙里看到的比亚米特女孩更值得效仿。

[wɪð] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hænd] , [ɪnˈvəʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][əˈpɒn][hɪm] ,
with uplifted hand , invoking the vengeance of the goddess upon him ,
和 提升 手 , 调用 这 复仇 的 这 女神 之上 他 ,

她高举双手，祈求女神降下复仇之火惩罚他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ˈdæfni] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][mɪˈsteɪkən] .
and there — he discovered it now — Daphne was not at all mistaken .
和 那里 — 他 发现 它 现在 — 芫 曾是 不是 在 全部 错误 .

他现在才明白——达芙妮一点也没看错。

['ɪmɪdʒɪz] ['nevə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz]
Images never presented themselves as distinctly to those who could see as
图片 绝不 呈现 他们自己 作为 明显地 到 那些 WHO 可以 看 作为
[tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] .
to the blind man in his darkness .
到 这 瞎的 男人 在 他的 黑暗 .

对于能看见的人来说，图像的呈现永远不如盲人在黑暗中那样清晰。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
If he was ever permitted to receive his sight ,
如果 他 曾是 曾经 允许 到 收到 他的 视线 ,

如果他有朝一日能够重见光明的话

[wɒt] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs][hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs]
what a statue of the avenging goddess he could create from this
什么 一个 雕像 的 这 复仇 女神 他 可以 创造 从 这
['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] !
greatest event in the history of his vision !
最 事件 在 这 历史 的 他的 想象 !

他能从他想象史上最伟大的事件中创造出多么宏伟的复仇女神雕像啊！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɜːk] — [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] — [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [ðə; ði]
After this work — of that he was sure — he would no longer need the
后 这 工作 — 的 那 他 曾是 当然 — 他 会 不 更长 需要 这
['bɒrəʊd] [feɪm] [wɪtʃ] ,
borrowed fame which ,
借来的 名声 哪个 ,

他确信，完成这项工作之后，他就不再需要借来的名声了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
moreover , he rejected with honest indignation .
而且 , 他 拒绝 和 诚实的 愤慨 .

此外，他带着由衷的愤慨拒绝了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['hɜːrmən] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] ,
It must be late , for Hermon felt the cool breeze ,
它 必须 是 晚的 , 为了 赫尔蒙 毛毡 这 凉爽的 微风 ,

时间一定很晚了，因为赫尔蒙感觉到了凉风。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [rəʊz] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd]
which in this region rose between midnight and sunrise , on his burned face and
哪个 在 这 地区 玫瑰 之间 午夜 和 日出 , 在 他的 烧伤 脸 和
,
,
,

在这个地区，午夜到日出之间，在他烧伤的脸上，出现了

['ʃɪvərɪŋ] , [druː] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]['kləuzə(r)] [raʊnd] [hɪm] .
shivering , drew his mantle closer round him .
瑟瑟发抖 , 画 他的 地幔 更近 圆形的 他 .

他瑟瑟发抖，把斗篷裹得更紧了些。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] -
Yet it seemed impossible to return to the cabin ; the memory of Ledscha
然而 它 似乎 不可能的 到 返回 到 这 舱 ; 这 记忆 的 -
[ɪm'plɔːrɪŋ] ['vendʒəns] ,
imploring vengeance ,
恳求 复仇 ,

然而，回到小屋似乎是不可能的；莱德沙恳求复仇的记忆挥之不去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and the stern image of the avenging goddess in the cella of the little
和 这 船尾 图像 的 这 复仇 女神 在 这 细胞 的 这 小的
['temp(ə)l][ɒv; əv] ['neməsɪs] ,
Temple of Nemesis ,
寺庙 的 复仇女神 ,

还有复仇女神在小神庙内殿中那庄严的形象。

[kəm'pliːtli] ['mɑːstəd] [hɪm] .
completely mastered him .
完全地 精通 他 .

完全掌控了他。

[ɪn][ðə; ði][kləʊz]['kæbɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['vɪʒnz] , [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [riːp]
In the close cabin these terrible visions , united with the fear of having reaped
在 这 关闭 舱 这些 糟糕的 愿景 , 团结的 和 这 害怕 的 拥有 收获
[ˌʌndɪ'zɜːvd] [preɪz] ,
undeserved praise ,
不应得的 称赞 ,

在狭小的船舱里，这些可怕的景象，与害怕获得不应得的赞誉的恐惧交织在一起，

[wʊd] [hæv; həv] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] ['hɑːpiz] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ɔː(r)] ['drɪvn] [hɪm][mæd]
would have crouched upon his breast like harpies and stifled or driven him mad
会 有 蹲着 之上 他的 胸部 喜欢 哈耳庇厄 和 窒息 或者 驱动 他 疯狂的
.
.
.

它们会像鹰身女妖一样蜷缩在他的胸膛上，让他窒息或发疯。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
After what had happened ,
后 什么 有 发生 ,

事情发生之后，

[tuː; tə]['nʌmbə(r)][ðə; ði] [swɪft] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'sʌlt] - [preə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friːks]
to number the swift granting of the insulted Biamite's prayer among the freaks
到 数字 这 迅速 授予 的 这 受辱 - 祷告 之中 这 怪胎
[ɒv; əv] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [prə'siːdɪŋ] [ðæn; ðən] ,
of chance was probably a more arbitrary and foolish proceeding than ,
的 机会 曾是 大概 一个 更多的 随意的 和 愚蠢 进行中 比 ,

将受辱的比亚米特人的祈祷迅速得到应允列为偶然事件之一，可能比以下做法更加武断和愚蠢：

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['neməsɪs] .
with so many others , to recognise the incomprehensible power of Nemesis .
和 所以 许多 其他的 , 到 认出 这 难以理解 力量 的 复仇女神 .

与许多其他人一起，认识到复仇女神不可思议的力量。

- [hæd; həd] [luːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Ledscha had loosed it against him and his health , perhaps even his life ,
- 有 松开 它 反对 他 和 他的 健康 , 也许 甚至 他的 生活 ,

莱德沙已经对他和他的健康，甚至可能对他的生命，都造成了伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]
and he imagined that she was standing before him with the bridle and
和 他 想象 那 她 曾是 常设 前 他 和 这 辔 和
[wiːl] , ['θretnɪŋ] [hɪm] [ə'freʃ] .
wheel , threatening him afresh .
车轮 , 威胁 他 重新 .

他想象着她拿着缰绳和车轮站在他面前，再次威胁他。

['ʃɪvərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ɪn'tens] ['hɒrə(r)] ,
Shivering , as if chilled to the bone , overwhelmed by intense horror ,
瑟瑟发抖 , 作为 如果 冷藏 到 这 骨 , 不堪重负 经过 激烈的 恐怖 ,

浑身颤抖，仿佛冷到骨子里，被极度的恐惧所淹没。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
he turned his blinded eyes upward to the blackness above and raised his
他 转向 他的 失明 眼睛 向上 到 这 黑 多于 和 提高 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他睁开失明的双眼，望向上方漆黑的夜空，举起了手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]['strætɒn][ɪn][ðə; ði]
for the first time since he had joined the pupils of Straton in the
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 加入 这 学生 的 斯特拉顿 在 这
[mjuˈziːəm] , [tuː; tə] [preɪ] .
Museum , to pray .
博物馆 , 到 祈祷 .

这是他加入斯特拉顿博物馆的学生们以来第一次祈祷。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['neməsɪs] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] ,
He besought Nemesis to be content ,
他 恳求 复仇女神 到 是 内容 ,

他恳求复仇女神知足常乐，

[ænd; ənd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['blaɪndnəs] [njuː] ['tɔːtʃə] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði]['terəb(ə)l][wʌnz] [wɪtʃ]
and not add to blindness new tortures to augment the terrible ones which
和 不是 添加 到 失明 新的 酷刑 到 增强 这 糟糕的 一个 哪个
[rent] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
rent his soul ,
租 他的 灵魂 ,

不要在失明的基础上再增加新的折磨，以加剧撕裂他灵魂的可怕痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] .
and he did so with all the ardour of his passionate nature .
和 他 做过 所以 和 全部 这 热情 的 他的 热情的 自然 .

他以他热情奔放的天性，满怀激情地完成了这项工作。

[ðə; ði] ['stjuːəd] ['grɑː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] [ɪf] ['eniθɪŋ]
The steward Gras had received orders to wake the Lady Thyone if anything
这 管家 格拉斯 有 已收到 订单 到 唤醒 这 女士 西奥内 如果 任何事物
[ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
unusual happened to the blind man ,
异常 发生 到 这 瞎的 男人 ,

管家格拉斯接到命令，如果盲人发生任何异常情况，就要叫醒蒂奥妮夫人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɑːtɪst] [grəʊn] [səʊ] ['pɪtɪfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and when he heard the unfortunate artist groan so pitifully that it would
和 什么时候 他 听到 这 不幸 艺术家 呻吟 所以 可怜地 那 它 会
[hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
have moved a stone ,
有 已搬 一个 石头 ,

当他听到那位不幸的艺术家发出如此凄惨的呻吟，仿佛能撼动一块石头时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'speərɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
and saw him raise his hand despairingly to his head ,
和 锯 他 增加 他的 手 绝望地 到 他的 头 ，

只见他绝望地抬起手摸向头部，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
he thought it was time to utter words of consolation ,
他 想法 它 曾是 时间 到 说出 字 的 安慰 ，

他觉得是时候说些安慰的话了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['meɪtrən] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and a short time after the anxious matron followed him .
和 一个 短的 时间 后 这 焦虑的 护士长 随后 他 .

不久之后，那位焦急的女舍监也跟了上去。

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ['stɑːtld] ['hɜːrmən] .
Her low exclamation startled Hermon .
她 低的 感叹 惊慌 赫尔蒙 .

她低声的惊呼吓了赫尔蒙一跳。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [preə(r)]['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,
To be disturbed in the first prayer after so long a time ,
到 是 不安 在 这 第一的 祷告 后 所以 长的 一个 时间 ，

时隔这么久，第一次祷告却被打断了。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [səʊl] , [ɪz] ['skeəsli]
in the midst of the cries of distress of a despairing soul , is scarcely
在 这 中间 的 这 哭泣 的 痛苦 的 一个 绝望 灵魂 ，是 几乎
[ɪn'djʊərəbl] ,
endurable ,
可忍受的 ，

在绝望灵魂的痛苦哭喊声中，这几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪm'pəʊzd]['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ɑːskt]
and the blind man imposed little restraint upon himself when his old friend asked
和 这 瞎的 男人 强加 小的 克制 之上 他自己 什么时候 他的 老的 朋友 问
[wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
what had occurred ,
什么 有 发生 ，

当老朋友问起发生了什么事时，盲人几乎没有掩饰自己的情绪。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪm][nɒt][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm'self][lɒŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [eə(r)] .
and urged him not to expose himself longer to the damp night air .
和 敦促 他 不是 到 暴露 他自己 更长 到 这 潮湿 夜晚 空气 .

并劝他不要再长时间暴露在潮湿的夜风中。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['rezəluːtli] [rɪ'zɪstɪd] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'ləʊn][ɪn]
At first he resolutely resisted , declaring that he should lose his senses alone in
在 第一的 他 坚决地 抵抗 ， 声明 那 他 应该 失去 他的 感官 独自的 在
[ðə; ði][kləʊz]['kæbɪn] .
the close cabin .
这 关闭 舱 .

起初他坚决反对，声称他应该独自在封闭的船舱里失去理智。

[ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] , ['sɪmp(ə)l] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
Then , in her cordial , simple way , she offered to bear him company in the
然后 ，在 她 亲切 ，简单的 方式 ，她 提供 到 熊 他 公司 在 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

然后，她以亲切朴实的方式提出陪他待在船舱里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [lɒŋgə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
She could not sleep longer , at any rate ; she must leave him early in the
她 可以 不是 睡觉 更长 , 在 任何 速度 ; 她 必须 离开 他 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她再也睡不着了；她明天一早就要离开他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and they still had many things to confide to each other .
和 他们 仍然 有 许多 事物 到 信任 到 每个 其他 .

他们之间仍然有很多话想对彼此倾诉。

[tʌtʃt] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [ɑːm] ,
Touched by so much kindness , he yielded and , leaning on the Bithynian's arm ,
感动 经过 所以 很多 仁慈 , 他 产生 和 , 倾斜 在 这 - 手臂 ,

被如此善意所感动，他屈服了，靠在比提尼亚人的手臂上，

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['speɪʃəs] ['sɪtɪŋ]
followed her , not into his little cabin , but into the captain's spacious sitting
随后 她 , 不是 进入 他的 小的 舱 , 但 进入 这 船长的 宽敞 坐着
[ruːm] .
room .
房间 .

他跟着她，没有进入他的小船舱，而是进入了船长宽敞的起居室。

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ebəni] , ['aɪvəri] ,
Only a single lamp dimly lighted the wainscoting , composed of ebony , ivory ,
仅有的 一个 单身的 灯 依稀 照明 这 护墙板 , 由 的 乌木 , 象牙 ,
[ænd; ənd] ['tɔːtəs] [ʃel] ,
and tortoise shell ,
和 龟 壳 ,

只有一盏灯昏暗地照亮了由乌木、象牙和玳瑁制成的护墙板。

[ðə; ði] [geɪ] [rʌg] ['kɑːpɪt] ,
the gay rug carpet ,
这 同性恋 小地毯 地毯 ,

同性恋地毯，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'rɑːf][ænd; ənd]['pænθə(r)][skɪnz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd]
and the giraffe and panther skins hung on the walls and doors and
和 这 长颈鹿 和 豹 皮肤 悬挂 在 这 墙壁 和 门 和
[flʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] .
flung on the couches and the floor .
扔 在 这 沙发 和 这 地面 .

长颈鹿皮和豹皮挂在墙上和门上，随意地扔在沙发上和地板上。

[θaɪ'oʊniː] ['niːdɪd] [nəʊ] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndɪd]
Thyone needed no brilliant illumination for this conversation , and the blinded
西奥内 需要 不 杰出的 照明 为了 这 对话 , 和 这 失明
[mæn][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
man was ordered to avoid it .
男人 曾是 订购 到 避免 它 .

这场谈话并不需要明亮的灯光，而那个失明的人被命令避开它。

[ðə; ði]['meɪtrən][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]['hɜːrmən][səʊ]
The matron was glad to be permitted to communicate to Hermon so
这 护士长 曾是 高兴的 到 是 允许 到 交流 到 赫尔蒙 所以
['spiːdəli] [ɔːl] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
speedily all that filled her own heart .
迅速地 全部 那 已填 她 自己的 心 .

女舍监很高兴能如此迅速地将自己心中的一切告诉赫尔蒙。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['dæfniz] ['kæbɪn] .
While he remained on deck , she had gone to Daphne's cabin .
尽管 他 剩余 在 甲板 , 她 有 已消失 到 达芙妮的 舱 .

当他留在甲板上时，她去了达芙妮的船舱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪəd] ,
She had already retired ,
她 有 已经 退休 ,

她已经退休了。

[ænd; ənd] [wen] [θaɪ'oʊniː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] ,
and when Thyone went to the side of the couch she found the girl ,
和 什么时候 西奥内 去 到 这 边 的 这 长椅 她 成立 这 女孩 ,

当蒂奥妮走到沙发边时，她发现了那个女孩。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] ,
with her cheeks wet with tears , still weeping ,
和 她 脸颊 湿的 和 眼泪 , 仍然 哭泣 ,

她双颊泪痕未干，仍在哭泣。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðələs] ['meɪdn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] .
and easily succeeded in leading the motherless maiden to make a frank confession .
和 容易地 成功了 在 领导 这 无母 少女 到 制作 一个 坦率 忏悔 .

他轻而易举地就让这位失去母亲的少女坦白了一切。

[bəuθ]['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ; [bʌt; bət] [waɪl] [mɜː'tɪləs] ,
Both cousins had been dear to her from childhood ; but while Myrtilus ,
两个都 表兄弟姐妹 有 到过 亲爱的 到 她 从 童年 ; 但 尽管 桃金娘 ,

两位表兄自幼便是她挚爱的亲人；但米尔提卢斯却……

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] ['sʌfərɪŋz] , [hæd; həd] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [smuːð] ['pɑːθweɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
though often impeded by his pitiable sufferings , had reached by a smooth pathway the highest recognition ,
尽管 经常 受阻 经过 他的 可怜的 苦难 , 有 达到 经过 一个 光滑的 路径 这 最高 认出 ,

尽管他常常因悲惨的苦难而受阻，但他还是凭借一条平坦的道路达到了最高的认可度。

[hɝːmənz] [ɪm'petʃuəs] [tɔil] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [hæd; həd] ['kɒnstəntli] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɪð] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] ,
Hermon's impetuous toiling and striving had constantly compelled her to watch his course with anxious solicitude and ,
赫尔蒙的 浮躁 辛勤劳作 和 努力 有 不断地 被迫 她 到 手表 他的 课程 和 焦虑的 关怀 和 ,

赫尔蒙的奋发图强和努力，总是让她焦虑地关注着他的一举一动，

['ɒf(ə)n] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ɪk'stend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
often unobserved , extend a helping hand .
经常 未被观察到的 , 延长 一个 帮助 手 .

常常不为人知，却伸出了援手。

['sɪmpəθi] , [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd][fɪə(r)] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['blendɪd] [wɪð]

Sympathy , disapproval , and fear , which , however , was always blended with

同情 , 不赞成 , 和 害怕 , 哪个 , 然而 , 曾是 总是 混合 和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [træn'sendənt] [p'aʊəz] ,

admiration of his transcendent powers ,

钦佩 的 他的 超凡脱俗 权力 ,

人们既同情他，又对他表示不赞同和恐惧，但这些情绪总是与对他超凡能力的钦佩交织在一起。

[hæd; həd] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [lʌv] .

had merged into love .

有 合并 进入 爱 .

融为一体，坠入爱河。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'dein] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [biːn]

Though he had disdained to return it , it had nevertheless been

尽管 他 有 轻蔑 到 返回 它 , 它 有 尽管如此 到过

['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

perfectly evident that he needed her ,

完美 明显 那 他 需要 她 ,

虽然他很不情愿归还，但他需要她这一点却显而易见。

[ænd; ənd]['væljuːd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

and valued her and her opinion .

和 有价值的 她 和 她 观点 .

并且重视她和她的意见。

['ɒf(ə)n][æz; əz][ðeə(r)] [v'juːz] ['difə] ,

Often as their views differed ,

经常 作为 他们的 浏览 不同 ,

尽管他们的观点常常不同，

[ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [bɔɪ] [ænd; ənd] [juːθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜː'self] [ə; eɪ]

the obstinate boy and youth had never allowed any one except herself a

这 顽固 男生 和 青年 有 绝不 允许 任何 一 除了 她自己 一个

[strɒŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

strong influence over his acts and conduct .

强的 影响 超过 他的 行为 和 执行 .

这个固执的男孩和青年从不允许除了她以外的任何人对他的行为举止产生强烈影响。

[bʌt; bət] , [fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]

But , far as he seemed to wander from the paths which she believed

但 , 远的 作为 他 似乎 到 漫步 从 这 路径 哪个 她 相信

[ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] ,

the right ones ,

这 正确的 一个 ,

但是，他似乎偏离了她认为正确的道路，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

she had always held fast to the conviction that he was a man of

她 有 总是 握住 快速地 到 这 定罪 那 他 曾是 一个 男人 的

['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

noble nature ,

高贵 自然 ,

她一直坚信他是一个品格高尚的人。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] , [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][wʌns] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [truː] [gəʊl] ,

and an artist who , if he only once fixed his eyes upon the true goal ,

和 一个 艺术家 WHO , 如果 他 仅有的 一次 固定的 他的 眼睛 之上 这 真的 目标 ,

以及一位艺术家，如果他能有一次将目光聚焦于真正的目标，

[wʊd] [fɑː(r)] [sə'pɑːs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌælɪg'zændrɪən] ['skʌlptə(r)] , [wɒt'evə(r)]
would far surpass by his mighty power the other Alexandrian sculptors , whatever
会 远的 超过 经过 他的 强大的 力量 这 其他 亚历山大 雕塑家 , 任何
[nems] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,
names they bore ,
姓名 他们 钻孔 ,

他的强大力量将远远超越其他亚历山大雕塑家，无论他们叫什么名字。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [mɜː'tɪləs] .
and perhaps even Myrtilus .
和 也许 甚至 桃金娘 .

甚至可能还有桃金娘。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,
To the great vexation of her father who , after her mother's death ,
到 这 伟大的 烦恼 的 她 父亲 WHO , 后 她 母亲的 死亡 ,

令她父亲极为恼火的是，在她母亲去世后，

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] ,
in an hour when his heart was softened ,
在 一个 小时 什么时候 他的 心 曾是 软化 ,

在他心软的那一个小时里，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][ɪm'pəʊz] ['eni] [kən'streɪnt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
had promised that he would never impose any constraint upon her in the
有 承诺 那 他 会 绝不 强加 任何 约束 之上 她 在 这
[tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
choice of a husband ,
选择 的 一个 丈夫 ,

他曾承诺绝不会干涉她选择丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'dʒektɪd] ['evri] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
she had hitherto rejected every suitor .
她 有 迄今为止 拒绝 每一个 求婚者 .

她此前拒绝了所有追求者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪləˌtɑːs] [ɪn][pə'luːʒiəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
She had showed even the distinguished Philotas in Pelusium , without the least
她 有 显示 甚至 这 杰出的 菲洛塔斯 在 绒毛 , 没有 这 至少
[rɪ'zɜːv] ,
reserve ,
预订 ,

她甚至毫不保留地向佩卢西姆的著名人物菲洛塔斯展示了这一切。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] ;
that he was seeking her in vain ;
那 他 曾是 寻求 她 在 徒劳 ;

他徒劳地寻找她；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] ['hɜːrmən] [rɪ'tɜːnd]
for just at that time she thought she had perceived that Hermon returned
为了 只是 在 那 时间 她 想法 她 有 感知 那 赫尔蒙 返回
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

就在那时，她觉得自己察觉到赫尔蒙也爱着她。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]
and after his abrupt departure it had become perfectly evident that the
和 后 他的 突然 离开 它 有 变得 完美 明显 那 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪm] .
happiness of her life depended upon him .
幸福 的 她 生活 取决于 之上 他 .

在他突然离开后，她才完全明白，她生活的幸福取决于他。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [hæd; həd]['əʊnli] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
The terrible misfortune which had now befallen him had only bound her
这 糟糕的 不幸 哪个 有 现在 发生 他 有 仅有的 边界 她
[mɔː(r)] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
more firmly to the man she loved .
更多的 牢牢 到 这 男人 她 喜爱 .

他如今遭遇的可怕不幸，反而让她与自己所爱的男人更加紧密地联系在一起。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] ,
She felt that she belonged to him indissolubly ,
她 毛毡 那 她 属于 到 他 不可分割地 ,

她觉得自己与他密不可分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃɪz] ['pɒzətɪv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [wɒz; wəz][ɪn'kjʊərəbl][hæd; həd]['əʊnli]
and the leech's positive assurance that his blindness was incurable had only
和 这 水蛭的 积极的 保证 那 他的 失明 曾是 不治之症 有 仅有的
[ɪn'kriːst] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['tenfəʊld][mɔː(r)]
increased the magic of the thought of being and affording tenfold more
增加 这 魔法 的 这 想法 的 存在 和 负担得起 十倍 更多的
[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən] [wen] ,
to the man bereft of sight than when ,
到 这 男人 失去 的 视线 比 什么时候 ,

水蛭的肯定，即他的失明无法治愈，反而使他更加迷恋上这种想法，并赋予他比以前多十倍的魅力。

[pə'zesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [ðə; ði] [wɜːld] , [laɪf] , [ænd; ənd] [ɑːt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
possessing his vision , the world , life , and art belonged to him .
拥有 他的 想象 , 这 世界 , 生活 , 和 艺术 属于 到 他 .

凭借他的远见卓识，世界、生命和艺术都属于他。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['lævɪʃ] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd]
To be able to lavish everything upon the most beloved of mortals , and
到 是 有能力的 到 奢华的 一切 之上 这 最多 心爱 的 凡人 , 和
[duː; də] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,
do whatever her warm ,
做 任何 她 温暖的 ,

能够将一切都倾注在最挚爱的人身上，并做任何让她感到温暖的事情，

['evə(r)] - ['helpf(ə)l] [hɑːt] ['prɒmptɪd] , [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]
ever - helpful heart prompted , seemed to her a special favour of the gods
曾经 - 有帮助 心 提示 , 似乎 到 她 一个 特别的 偏爱 的 这 神
[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] .
in whom she believed .
在 谁 她 相信 .

她那颗乐于助人的心促使她认为这是她所信仰的神灵给予的特殊恩惠。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][di'miːtə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [huːz] ['priːstis] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ,
That it was Demeter , to the ranks of whose priestesses she belonged ,
那 它 曾是 德墨忒尔 , 到 这 排名 的 谁 女祭司 她 属于 ,

她正是德墨忒尔，她是德墨忒尔的女祭司之一。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blaɪndɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə]
who was so closely associated with his blinding , also seemed to
WHO 曾是 所以 密切 联系 和 他的 失明 , 还 似乎 到
[hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɪə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
her no mere work of chance .
她 不 仅仅 工作 的 机会 .

与他失明有如此密切联系的人，在她看来也绝非偶然。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒn] [huːm] ['hɜːrmən][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
The goddess on whom Hermon had bestowed the features of her own
这 女神 在 谁 赫尔蒙 有 授予 这 特征 的 她 自己的
[feɪs] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
face had deprived him of sight to confer upon her the happiness of
脸 有 被剥夺的 他 的 视线 到 授予 之上 她 这 幸福 的
['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
brightening and beautifying the darkness of his life .
提亮 和 美化 这 黑暗 的 他的 生活 .

赫尔蒙将自己的容貌赐予了女神，而女神却剥夺了他的视力，以此赐予她照亮和美化他生命黑暗的幸福。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] , [wɪð] [hɜː'self] ,
If she saw aright , and it was only the fear of obtaining , with herself ,
如果 她 锯 好的 , 和 它 曾是 仅有的 这 害怕 的 获得 , 和 她自己 ,

如果她看得没错，而这仅仅是出于对自身利益的恐惧，

[hɜː(r); hə(r)] [welθ] , [ðæt] [stɪl] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
her wealth , that still kept him from her ,
她 财富 , 那 仍然 保留 他 从 她 ,

她的财富，却依然让他无法接近她。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wʊd] ['faɪnəli] [ju'naɪt][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] .
the path which would finally unite them must be found at last .
这 小路 哪个 会 最后 团结 他们 必须 是 成立 在 最后的 .

最终，必须找到能够将他们团结起来的道路。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld][ɪn]
She hoped to conquer also her father's reluctance to give his only child in
她 希望 到 征服 还 她 父亲的 不情愿 到 给 他的 仅有的 孩子 在
['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,
marriage to a blind man ,
婚姻 到 一个 瞎的 男人 ,

她也希望能够克服父亲不愿将独生女嫁给一个盲人的顾虑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hɜːmənz] [lɑːst] [wɜːk] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ræŋk] [wɪð]
especially as Hermon's last work promised to give him the right to rank with
尤其 作为 赫尔蒙的 最后的 工作 承诺 到 给 他 这 正确的 到 秩 和
[ðə; ði] [best] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
the best artists of his age .
这 最好的 艺术家 的 他的 年龄 .

尤其是赫尔蒙的最后一部作品有望让他跻身同时代最优秀艺术家之列。

[ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːt] .
The matron had listened to this confession with an agitated heart .
这 护士长 有 听着 到 这 忏悔 和 一个 激动 心 .

女舍监听完这番供述，心情十分激动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træns'pɔːtid] [hɜː'self] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]['mʌðə(r)] ,
She had transported herself in imagination into the soul of the girl's mother ,
她 有 运输 她自己 在 想像力 进入 这 灵魂 的 这 女孩们 母亲 ,

她凭借想象力，把自己代入到女孩母亲的灵魂深处。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒt] [əb'dʒekʃnz] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]
and brought before her mind what objections the dead woman would have
和 带来 前 她 头脑 什么 反对意见 这 死的 女士 会 有
[meɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saɪt] ;
made to her daughter's union with a man deprived of sight ;
制成 到 她 女儿的 联盟 和 一个 男人 被剥夺的 的 视线 ;

她不禁想到，死去的女人会如何反对女儿与一个失明的男人结合；

[bʌt; bət] ['dæfni] [hæd; həd] ['fɜːmli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ,
but Daphne had firmly insisted upon her wish ,
但 芫 有 牢牢 坚持 之上 她 希望 ,

但达芙妮坚决坚持自己的意愿。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
and supported it by many a sensible and surprising answer .
和 有 它 经过 许多 一个 明智的 和 奇怪 回答 .

并得到了许多合情合理且出人意料的回答的支持。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['tʃaɪldhʊd] ,
She was beyond childhood ,
她 曾是 超过 童年 ,

她已经过了孩童时期，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]
and her three - and - twenty years enabled her to realize the
和 她 三 - 和 - 二十 年 已启用 她 到 意识到 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'teɪl] .
consequences which so unusual a marriage threatened to entail .
结果 哪个 所以 异常 一个 婚姻 威胁 到 包含 .

二十三年的时间让她意识到，这样一段不寻常的婚姻可能会带来的后果。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [θaɪ'oʊniː] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd]
As for Thyone herself , she was always disposed to look on the bright side
作为 为了 西奥内 她自己 , 她 曾是 总是 处置 到 看 在 这 明亮的 边
,
,
,

至于蒂奥妮本人，她总是倾向于看到事物光明的一面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] ['ɑːtɪst] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst]
and the thought that this vigorous young man , this artist crowned with the highest
和 这 想法 那 这 蓬勃 年轻的 男人 , 这 艺术家 加冕 和 这 最高
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

想到这位精力充沛的年轻人，这位取得了巨大成功的艺术家，

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
must remain in darkness to the end of his life ,
必须 保持 在 黑暗 到 这 结尾 的 他的 生活 ,

他必须终生生活在黑暗中。

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
was utterly incompatible with her belief in the goodness of the gods .
曾是 完全地 不相容 和 她 信仰 在 这 善良 的 这 神 .

这与她对神明善良的信仰完全不符。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] [kjʊəd] ,
But if Hermon was cured ,
但 如果 赫尔蒙 曾是 治愈 ,

但如果赫尔蒙被治愈了，

[ə; eɪ] [reə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪð] ['dæfni] .
a rare wealth of the greatest happiness awaited him in the union with Daphne .
一个 稀有的 财富 的 这 最 幸福 等待中 他 在 这 联盟 和 芜 .

与达芙妮的结合为他带来了罕见的幸福。

[ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .
The mood in which she found the blind man had wounded and troubled her .
这 情绪 在 哪个 她 成立 这 瞎的 男人 有 受伤 和 麻烦 她 .

她发现盲人时的心情让她感到受伤和不安。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , ['seɪɪŋ] :
Now she renewed the bandage , saying :
现在 她 更新 这 绷带 , 说 :

她重新包扎好绷带，说道：

" [haʊ] ['glædli] [ai] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [əʊld] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" How gladly I would continue to use my old hands for you ,
" 如何 乐意 我 会 继续 到 使用 我的 老的 双手 为了 你 ,

“我多么乐意继续用我这双老手为您效劳啊！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [i'rigə,niː] ;
but this will be the last time in a long while that I am permitted to do this for the son of my Erigone ;
但 这 将要 是 这 最后的 时间 在 一个 长的 尽管 那 我 是 允许 到 做 这 为了 这 儿子 的 我的 埃里贡 ;

但这将是我在很长一段时间内最后一次被允许为我的爱神埃里戈内的儿子做这件事；

[ai] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I must leave you to - morrow .
我 必须 离开 你 到 - 明天 .

我明天就必须离开你们了。

" ['hɜːrmən] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['kləʊsli] , [ik'skleim] [wɪð] [ə'fekʃənət] [wɔːmθ] : " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] , [θaɪ'oʊniː] !
" Hermon clasped her hand closely , exclaiming with affectionate warmth : " You must not go , Thyone !
" 赫尔蒙 紧握 她 手 密切 , 惊呼 和 亲热 温暖 : " 你 必须 不是 去 , 西奥内 !

“赫尔蒙紧紧握住她的手，充满爱意地喊道：‘你不可走，提奥妮！’

[steɪ] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .
Stay here , even if it is only a few days longer .
停留 这里 , 甚至 如果 它 是 仅有的 一个 很少 天 更长 .

哪怕只是多待几天，也请留在这里吧。

" [wɒt] ['pleʒə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] !
" What pleasure these words gave her , and how gladly she would have fulfilled his wish !
" 什么 乐趣 这些 字 给予 她 , 和 如何 乐意 她 会 有 已完成 他的 希望 !

“这些话让她多么高兴啊，她多么乐意满足他的愿望啊！”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
But it could not be ,
但 它 可以 不是 是 ,

但这不可能，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [freʃ] [in'triːti] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and he did not venture to detain her by fresh entreaties after she had
和 他 做过 不是 风险投资 到 扣留 她 经过 新鲜的 恳求 后 她 有
[dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
described how her aged husband was suffering from her absence .
描述 如何 她 老年人 丈夫 曾是 痛苦 从 她 缺席 .

在她描述了年迈的丈夫因她的离开而备受煎熬之后，他不敢再用恳求来挽留她。

" [ai] ['ɒf(ə)n] [ɑːsk] [maɪ'self] [wɒt] [hiː; hi] [stɪl] [faindz] [ɪn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I often ask myself what he still finds in me , " she said .
" 我 经常 问 我 什么 他 仍然 发现 在 我 , " 她 说 .

“我常常问自己，他究竟还能从我身上找到什么？”她说。

" [truː] , [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːm] [taɪ] .
" True , so long a period of wedded life is a firm tie .
" 真的 , 所以 长的 一个 时期 的 已婚 生活 是 一个 公司 领带 .

“的确，长久的婚姻生活是牢固的纽带。”

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [həʊm] [frɒm; frəm]
If I am gone and he does not find me when he returns home from
如果 我 是 已消失 和 他 做 不是 寻找 我 什么时候 他 返回 家 从
[ɪn'spekʃənz] ,
inspections ,
检查 ,

如果我走了，他巡视结束后回家没找到我，

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [lɒst] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
he wanders about as if lost , and does not even relish his food ,
他 漫游 关于 作为 如果丢失的 , 和 做 不是 甚至 尽情享用 他的 食物 ,

他像迷路了一样四处游荡，甚至连吃饭都提不起兴趣。

[ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kʊk] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
though the same cook has prepared it for years .
尽管 这 相同的 厨师 有 准备 它 为了 年 .

虽然这道菜是同一个厨师做的，已经做了好多年了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ,
And he ,
和 他 ,

而他，

[huː] [fə'gɛt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊz] [baɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]
who forgets nothing and knows by name a large number of the many thousand
WHO 忘记了 没有什么 和 知道 经过 姓名 一个 大的 数字 的 这 许多 千
[men] [hiː; hi] [kə'mændz] ,
men he commands ,
男人 他 命令 ,

他记忆力惊人，能叫出他麾下数千名士兵中许多人的名字。

[wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [dʒɔɪn] [ðə; ði] [truːps] [wɪð] ['əʊnli] ['sænd(ə)lz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
would very probably , when I am away , join the troops with only sandals on his
会 非常 大概 , 什么时候 我 是 离开 , 加入 这 军队 和 仅有的 凉鞋 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

我不在的时候，他很可能会只穿着凉鞋就去参军。

[tuː; tə] [mɪs] [maɪ] ['ʌgli] [əʊld] [feɪs] ['riːəli] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] !
To miss my ugly old face really can not be so difficult !
到 错过 我的 丑陋的 老的 脸 真的 能 不是 是 所以 难的 !

要怀念自己这张丑陋的老脸，其实并不难！

[wen] [hiː; hi] [wuːd] [ˌem ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [lʊkt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
When he wooed me , of course I looked very different .
什么时候 他 追求 我 ， 的 课程 我 看起来 非常 不同的 .

他追求我的时候，我的样子当然和现在很不一样。

[ænd; ənd] [səʊ] — [hiː; hi] [kənˈfest] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] — [səʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːz] [ˌem ˈiː] ,
And so — he confessed it himself — so he always sees me ,
和 所以 — 他 坦白 它 他自己 — 所以 他 总是 看到 我 ，

所以——他自己也承认了——所以他总是见到我。

[ænd; ənd] [məʊst] [ˈpleɪnli] [wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈæbsənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
and most plainly when I am absent from his sight .
和 最多 显然 什么时候 我 是 缺席的 从 他的 视线 .

尤其是在我不在他视线范围内的时候。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˈhɜːrmən] , [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈɔːlsəʊ] .
But that , Hermon , will be your good fortune also .
但 那 ， 赫尔蒙 ， 将要 是 你的 好的 财富 还 .

但赫尔蒙，那也将是你的好运。

[ɔːl] [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [səʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ]
All you now know as young and beautiful will continue so to you as long
全部 你 现在 知道 作为 年轻的 和 美丽的 将要 继续 所以 到 你 作为 长的
[æz; əz] [ðɪs] [ˈsɒrəʊfl] [ˈblaɪndnəs] [lɑːsts] ,
as this sorrowful blindness lasts ,
作为 这 悲伤 失明 持续时间 ，

你现在所认为的所有年轻和美丽的事物，只要这种悲伤的盲目持续下去，在你眼中就依然会是年轻和美丽的。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [ˈveri] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] , [maɪ] [bɔɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
and on that very account you must not remain alone , my boy — that is ,
和 在 那 非常 帐户 你 必须 不是 保持 独自的 ， 我的 男生 — 那 是 ，

正因如此，我的孩子，你才不能孤身一人——也就是说，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði]
if your heart has already decided in favour of any one — and that is the
如果 你的 心 有 已经 决定 在 偏爱 的 任何 一 — 和 那 是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ，

如果你心中已经选定了某个人——而事实的确如此——

[ənˈles] [ðiːz] [əʊld] [aɪz] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] . "
unless these old eyes deceive me . "
除非 这些 老的 眼睛 欺骗 我 . "

除非我这双老眼出了问题。

" [ˈdæfni] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [dɪˈdʒektɪdli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
" Daphne , " he answered dejectedly , " why should I deny that she is dear to me
" 芫 ， " 他 回答 沮丧地 ， " 为什么 应该 我 否定 那 她 是 亲爱的 到 我
?
?
?

“达芙妮，”他沮丧地回答，“我为什么要否认她对我来说很重要呢？”

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [deə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [teɪk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˈbaɪndɪŋ]
And yet , how dare the blind man take upon himself the sin of binding
和 然而 ， 如何 敢 这 瞎的 男人 拿 之上 他自己 这 罪 的 结合
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] — "
her young life — "
她 年轻的 生活 — "

然而，一个盲人怎敢背负束缚她年轻生命的罪孽——

" [stɒp] ! [stɒp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

"停！停！"

" [θaɪ'oʊniː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] ['iːgə(r)] [wɔːmθ] .
" Thyone interrupted with eager warmth .
" 西奥内 中断 和 渴望的 温暖 .

"你热情地打断了他们。"

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs]
" She loves you , and to be everything to you is the greatest happiness
" 她 爱 你 , 和 到 是 一切 到 你 是 这 最 幸福
[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] . "
she can imagine . "
她 能 想象 . "

"她爱你，能成为你的一切就是她所能想象到的最大幸福。"

" [ʌn'tɪl] [rɪ'pentəns] [ə'weik] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .
" Until repentance awakes , and it is too late , " he answered gravely .
" 直到 悔改 醒来 , 和 它 是 也 晚的 , " 他 回答 严重地 .

"直到悔改之时，一切都为时已晚，"他严肃地回答道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
" But even were her love strong enough to share her husband's
" 但 甚至 是 她 爱 强的 足够的 到 分享 她 丈夫的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['peɪʃntli] — [neɪ] ,
misfortune patiently — nay ,
不幸 耐心 — 不 ,

"但即便她的爱足够强大，能够耐心地分担丈夫的不幸——不，

[pə'hæps] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['kʌrɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kən'temptəbl] ['beɪsnəs] [wɜː(r); wə(r)][ai]
perhaps with joyous courage — it would still be contemptible baseness were I
也许 和 欢乐 勇气 — 它 会 仍然 是 可鄙 卑鄙 是 我
[tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] . "
to profit by that love and seek her hand . "
到 利润 经过 那 爱 和 寻找 她 手 . "

或许带着喜悦的勇气——但如果我利用这份爱谋取私利，向她求婚，那仍然是卑鄙无耻的行为。

" ['hɜːrmən] !
" Hermon !
" 赫尔蒙 !

"赫尔蒙！"

" [ðə; ði]['meɪtrən] [naʊ] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prəʊtʃfəli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [strɒŋ] ['emfəsɪs] : "
" the matron now exclaimed reproachfully ; but he repeated with strong emphasis : "
" 这 护士长 现在 惊呼 责备地 ; 但 他 重复 和 强的 强调 : "
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

"女舍监责备地喊道；但他却强调地重复道：'是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['beɪsnəs] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [kʊd; kəd][nɒt]
it would be baseness so great that even her most ardent love could not
它 会 是 卑鄙 所以 伟大的 那 甚至 她 最多 热心 爱 可以 不是
[seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
save me from the reproach of having committed it .
节省 我 从 这 责备 的 拥有 坚定的 它 .

那将是一件极其卑劣的事情，即使是她最热烈的爱也无法让我免于因犯下此罪而受到的谴责。

[ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .
I will not speak of her father , to whom I am so greatly indebted .
我 将要 不是 说话 的 她 父亲 , 到 谁 我 是 所以 非常 负债累累 .

我不会提及她的父亲，我对他感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['sætɪsfaɪ] ['dæfni] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
It may be that it might satisfy Daphne , full of kindness as she is ,
它 可能 是 那 它 可能 满足 芫 , 满的 的 仁慈 作为 她 是 ,

或许这能让心地善良的达芙妮感到满意。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['helpləs]
to devote herself , body and soul , to the service of her helpless
到 奉献 她自己 , 身体 和 灵魂 , 到 这 服务 的 她 无助
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

她全身心地投入到照顾无助的同伴的工作中。

[bʌt; bət][ai] ?
But I ?
但 我 ?

但我呢？

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['kɒnstəntli] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['səʊlli] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)]
Far from thinking constantly , like her , solely of others and their
远的 从 思维 不断地 , 喜欢 她 , 仅 的 其他的 和 他们的
['welfeə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
welfare , I should only too often ,
福利 , 我 应该 仅有的 也 经常 ,

我远非像她那样总是只想着别人和他们的福祉，我常常应该……

['selfɪʃ] [æz; əz][ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] , [biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][maɪ'self] .
selfish as I now am , be mindful of myself .
自私 作为 我 现在 是 , 是 正念 的 我 .

即便我现在很自私，也要时刻注意自己的言行。

[bʌt; bət] [wen] [ai]['riːəlaɪz] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
But when I realize who I am ,
但 什么时候 我 意识到 WHO 我 是 ,

但当我意识到我是谁时，

[ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [ɪz] ['pʊrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['begə(r)] ,
I see before me a blind man who is poorer than a beggar ,
我 看 前 我 一个 瞎的 男人 WHO 是 贫穷 比 一个 乞丐 ,

我看到眼前有一个盲人，他比乞丐还穷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [fleɪmz] ['meltɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][help] [hɪm]
because the scorching flames melted even the gold which was to help him
因为 这 灼热 火焰 融化 甚至 这 金子 哪个 曾是 到 帮助 他
[peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] . "
pay his debts . "
支付 他的 债务 . "

因为熊熊烈火甚至融化了原本用来帮他还债的黄金。

" ['fɒli] ! " [kraɪd][ðə; ði]['meɪtrən] .
" Folly ! " cried the matron .
" 蠢事 ! " 哭 这 护士长 .

“愚蠢！”舍监喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd] ['ɑːrkiəs] ['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] ['treʒəz] ?
" For what did Archias gather his boundless treasures ?
" 为了 什么 做过 阿尔基亚斯 收集 他的 无边无际 宝藏 ?

“阿尔基亚斯究竟是为了什么而积攒了如此浩瀚的财富？”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][wʌns] [jɔːz] — "
And when his daughter is once yours — "
和 什么时候 他的 女儿 是 一次 你的 — "

而当他的女儿也成为你的女儿时——"

" [ðen] , " ['hɜːrmən] [went] [ɒn] ['bɪtəli] , " [ðə; ði]['blaɪndɪd]['ɑːrtɪsts] ['pɒvəti] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
" Then , " Hermon went on bitterly , " the blinded artist's poverty will be over .
" 然后 , " 赫尔蒙 去 在 苦涩地 , " 这 失明 艺术家的 贫困 将要 是 超过 .

"然后，"赫尔蒙苦笑着继续说道，"失明艺术家的贫困生活就结束了。"

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
That is your opinion , and the majority of people will share it .
那 是 你的 观点 , 和 这 多数 的 人们 将要 分享 它 .

那是你的观点，而且大多数人也会认同。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
But I have my peculiarities ,
但 我 有 我的 特殊性 ,

但我也有我的怪癖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [lʌv] ,
and the thought of being rescued from hunger and thirst by the woman I love ,
和 这 想法 的 存在 获救 从 饥饿 和 口渴 经过 这 女士 我 爱 ,

想到自己会被心爱的女人从饥渴中解救出来，我就觉得无比幸福。

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [best] [gɪfts] — [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] — [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [saɪt] .
and who ought to see in me the man from whom she receives the best gifts — to be dependent on her as the recipient of her alms — seems to me worse than if I were once more to lose my sight .
和 WHO 应该 到 看 在 我 这 男人 从 谁 她 接收 这 最好的 礼物 — 到 是 依赖 在 她 作为 这 接受者 的 她 施舍 — 似乎 到 我 更糟 比 如果 我 是 一次 更多的 到 失去 我的 视线 .

而她本应视我为给予她最好礼物的人——却要依赖她作为施舍的接受者——这在我看来比我再次失明还要糟糕。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !
I could not endure it at all !
我 可以 不是 忍受 它 在 全部 !

我完全无法忍受！

['evri] ['maʊθfʊl] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] .
Every mouthful would choke me .
每一个 一口气 会 呛 我 .

每吃一口都会让我窒息。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən][nɒt] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
Just because she is so dear to me , I can not seek her hand ;
只是 因为 她 是 所以 亲爱的 到 我 , 我 能 不是 寻找 她 手 ;

仅仅因为她对我如此珍贵，我也不能向她求婚；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] ,
for , in return for her great self - sacrificing love ,
为了 , 在 返回 为了 她 伟大的 自己 - 牺牲 爱 ,

为了回报她伟大的、自我牺牲的爱，

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [ðə; ði] [praʊd] [səʊl]
I could give her nothing save the keen discontent which seizes the proud soul
我 可以 给 她 没有什么 节省 这 敏锐的 不满 哪个 逮捕 这 自豪的 灵魂
[ðæt] [ɪz] [fɔːst] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [ək'sept] ['benɪfɪts] ,
that is forced constantly to accept benefits ,
那 是 强制 不断地 到 接受 好处 ,

我除了让她心中那份被迫不断接受恩惠而攫取骄傲灵魂的强烈不满之外，什么也给不了她。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɑːs] .
as surely as the ringing sound follows the blow upon the brass .
作为 一定 作为 这 铃声 声音 跟随 这 吹 之上 这 黄铜 .

就像敲击铜管乐器后必然会发出清脆的铃声一样。

[maɪ] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][laɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
My whole future life would become a chain of humiliations ,
我的 所有的 未来 生活 会 变得 一个 链 的 羞辱 ,

我未来的整个人生都将变成一连串的屈辱。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mærɪdʒ] [wʊd] [liːd] ?
and do you know whither this unfortunate marriage would lead ?
和 做 你 知道 往哪里去 这 不幸 婚姻 会 带领 ?

你知道这段不幸的婚姻会把我们引向何方吗?

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] ['strætən][wʌns] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [heɪt] [nəʊ][wʌn][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən]
My teacher Straton once said that a man learns to hate no one more easily than
我的 老师 斯特拉顿 一次 说 那 一个 男人 学习 到 恨 不 一 更多的 容易地 比
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
the person from whom he receives benefits which it is out of his power
这 人 从 谁 他 接收 好处 哪个 它 是 出去 的 他的 力量
[tuː; tə] [rɪ'peɪ] .
to repay .
到 偿还 .

我的老师斯特拉顿曾经说过，一个人最容易憎恨的人，莫过于那些给予他好处却又无法回报的人。

[ðæt] [ɪz][waɪz] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai] [wɪl] [siː] [maɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['dæfni] [træns'fɔːmd] [tuː; tə]
That is wise , and before I will see my great love for Daphne transformed to
那 是 明智的 , 和 前 我 将要 看 我的 伟大的 爱 为了 芫 转变 到
[heɪt] ,
hate ,
恨 ,

这是明智之举，在我看到我对达芙妮的深爱转变为仇恨之前，

[ai] [wɪl] [ə'gen] [traɪ][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [wɪtʃ] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)][æt; ət] [rəʊdz] ,
I will again try the starving which , while I was a sculptor at Rhodes ,
我 将要 再次 尝试 这 饥饿 哪个 , 尽管 我 曾是 一个 雕塑家 在 罗德岛 ,

我将再次尝试挨饿，我在罗德岛当雕塑家时就曾这样做过。

[ai] ['lɜːnɪd] ['tɒlərəbli] [wel] . "
I learned tolerably well . "
我 学习 勉强可以接受 出色地 . "

我学得还算可以。

" [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] , " [ɑːskt] [θaɪ'oʊniː] ,
" But would not a great love , " asked Thyone ,
" 但 会 不是 一个 伟大的 爱 , " 问 西奥内 ,

"但伟大的爱难道不是吗？"提奥妮问道。

" [səˈfaɪs] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˈtenfəʊld][ðə; ði] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ɡɪfts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [wɪð] [ɡəʊld]
" suffice to repay tenfold the perishable gifts that can be bought with gold
" 足够了 到 偿还 十倍 这 易腐烂的 礼物 那 能 是 买 和 金子
[ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ? "
and silver ? "
和 银 ? "

"足以偿还十倍于用金银所能买到的易腐烂礼物吗？"

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [nəʊ] !
" No , and again no !
" 不 , 和 再次 不 !

"不，绝对不行！"

" [ˈhɜːrmən] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd][təʊn] .
" Hermon answered in an agitated tone .
" 赫尔蒙 回答 在 一个 激动 语气 .

赫尔蒙激动地回答道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [blend] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] ,
" Something else would blend with the love I brought to the marriage ,
" 某物 别的 会 混合 和 这 爱 我 带来 到 这 婚姻 ,

"其他的东西会与我带给婚姻的爱融合在一起。"

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈɒfə(r)] ;
something that must destroy all the compensation it might offer ;
某物 那 必须 破坏 全部 这 赔偿 它 可能 提供 ;

某种必然会摧毁它可能提供的所有补偿的东西；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [maɪˈself] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈzentf(ə)l] [ˈmɪsənθrəʊp] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
for I see myself becoming a resentful misanthrope if I am compelled to
为了 我 看 我 成为 一个 不满 厌世者 如果 我 是 被迫 到
[rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ,
relinquish the pleasure of creating and ,
放弃 这 乐趣 的 创建 和 ,

因为如果我被迫放弃创作的乐趣，我预感自己会变成一个愤世嫉俗的厌世者。

[kənˈdemd] [tuː; tə] [dʌl] [ɪnˈækʃn] , [kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi]
condemned to dull inaction , can do nothing except allow myself to be
谴责 到 乏味的 不作为 , 能 做 没有什么 除了 允许 我 到 是
[tend] , [drɪŋk] , [iːt] , [ænd; ənd] [sliːp] .
tended , drink , eat , and sleep .
倾向于 , 喝 , 吃 , 和 睡觉 .

注定要过着枯燥乏味的无所事事的生活，除了被人照料、喝水、吃饭和睡觉之外，什么也做不了。

[ðə; ði] [ˈɡluːmi] [muːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ˈsædn] [ˈdæfniz] [ɪɡˈzɪstəns]
The gloomy mood of her unfortunate husband would sadden Daphne's existence
这 阴沉 情绪 的 她 不幸 丈夫 会 悲伤 达芙妮的 存在
[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ;
even more than my own ;
甚至 更多的 比 我的 自己的 ;

她那不幸的丈夫的忧郁情绪，对达芙妮来说，比对我而言更令人悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] , [θaɪˈoʊniː] , [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)] [ˈpeɪʃntli] ,
for , Thyone , though I should strive with all my strength to bear patiently ,
为了 , 西奥内 , 尽管 我 应该 努力 和 全部 我的 力量 到 熊 耐心 ,

因为，祢啊，即使我竭尽全力去耐心忍受，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][eɪd] , [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
with her dear aid , the burden imposed upon me ,
和 她 亲爱的 援助 , 这 负担 强加 之上 我 ,

在她的悉心帮助下，我肩上的重担减轻了。

[ænd; ənd] [muːv] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['kʌrɪdʒ] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [blaɪnd] [mæn] ,
and move on through the darkness with joyous courage , like many another blind man ,
和 移动 在 通过 这 黑暗 和 欢乐 勇气 ，喜欢 许多 其他 瞎的 男人 ，

然后像许多其他盲人一样，怀着喜悦的勇气继续穿越黑暗。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] . "
I could not succeed . "
我 可以 不是 成功 . "

我没能成功。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , " [ðə; ði]['meɪtrən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] — "
" You are a man , " the matron exclaimed indignantly , " and what thousands have done before you — "
" 你 是 一个 男人 ，" 这 护士长 惊呼 愤慨地 ，" 和 什么 数千 有 完毕 前 你 — "

“你是个男人，”女舍监愤愤不平地喊道，“在你之前成千上万的人做过的事——”

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['laʊdli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ai][ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][feɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ][dɪə(r)] ['wʊmən] ,
" There , " he loudly protested , " I should surely fail ; for , you dear woman ,
" 那里 ，" 他 高声 抗议 ，" 我 应该 一定 失败 ；为了 ，你 亲爱的 女士 ，

“在那里，”他大声抗议道，“我肯定会失败；因为，亲爱的女人，你

[huː] [miːn] [səʊ]['kaɪndli][baɪ][ˌem 'iː] , [maɪ] [feɪt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeəz] .
who mean so kindly by me , my fate is worse than theirs .
WHO 意思是 所以 亲切地 经过 我 ，我的 命运 是 更糟 比 他们的 .

他们虽然对我好心，但我的命运却比他们更糟。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [dʒʌst] [fɔːst] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [juː; jʊ] ?
Do you know what just forced from my lips the exclamation of pain which alarmed you ?
做 你 知道 什么 只是 强制 从 我的 嘴唇 这 感叹 的 疼痛 哪个 惊慌 你 ?

你知道是什么让我发出了那声让你感到震惊的痛苦呻吟吗?

[ai] , [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [i'rigə,niː] ,
I , the only child of the devout Erigone ,
我 ，这 仅有的 孩子 的 这 虔诚的 埃里贡 ，

我，虔诚的埃里戈涅的独生子，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
for whose sake you are so well disposed toward me ,
为了 谁 清酒 你 是 所以 出色地 处置 朝向 我 ，

你如此善待我，究竟是出于谁的缘故?

[ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ɪz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [deθ] .
am doomed to misfortune as surely as the victim dragged to the altar is certain of death .
是 注定失败 到 不幸 作为 一定 作为 这 受害者 拖拽 到 这 坛 是 肯定 的 死亡 .

我注定要遭遇不幸，就像被拖到祭坛上的祭品注定要死一样。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɔdis] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɪn] [huːz] ['paʊə(r)][ai] [bɪ'liːv] ,

Of all the goddesses , there is only one in whose power I believe ,

的 全部 这 女神们 , 那里 是 仅有的 一 在 谁 力量 我 相信 ,

在所有女神中，我只相信一位女神的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ai][dʒʌst] [reɪzd] [maɪ][hændz][ɪn] [preə(r)] .

and to whom I just raised my hands in prayer .

和 到 谁 我 只是 提高 我的 双手 在 祷告 .

我刚才举起双手向他祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːvd]

It is the terrible one to whom I was delivered by hate and the deceived

它 是 这 糟糕的 一 到 谁 我 曾是 发表 经过 恨 和 这 受骗

[lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,

love which is now dragging me by the hair ,

爱 哪个 是 现在 拖拽 我 经过 这 头发 ,

正是这个可怕的存在，让我落入仇恨和欺骗性的爱手中，如今它正揪着我的头发拖拽着我。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɒb][ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

and will rob and torture me till I despair of life .

和 将要 抢 和 酷刑 我 直到 我 绝望 的 生活 .

他们会抢劫我、折磨我，直到我对生命绝望。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [greɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] , [huːm] [nəʊ][wʌn] [ɪ'skeɪps] , [dred] ['neməsɪs] .

I mean the gray daughter of Night , whom no one escapes , dread Nemesis .

我 意思是 这 灰色的 女儿 的 夜晚 , 谁 不 一 逃脱 , 恐惧 复仇女神 .

我是说夜之灰发女祭司，无人能逃脱她的魔爪，令人畏惧的复仇女神。

" [θaɪ'oʊniː][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][blaɪnd]['ɑːrtɪsts][saɪd] , ['ɑːskɪŋ] ['sɒftli] ,

" Thyone sank down into the chair by the blind artist's side , asking softly ,

" 西奥内 沉没 向下 进入 这 椅子 经过 这 瞎的 艺术家的 边 , 问 轻轻 ,

“蒂奥内瘫坐在盲人艺术家身旁的椅子上，轻声问道:

" [ænd; ənd] [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'vendʒɪŋ] [hændz] , ['hæpləs] [bɔɪ] ? "

" And what gave you into her avenging hands , hapless boy ? "

" 和 什么 给予 你 进入 她 复仇 双手 , 不幸的 男生 ? "

“是什么让你落入她复仇的手中，可怜的孩子? ”

" [maɪ] [əʊn] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fɒli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːnfəli] [ænd; ənd] ,

" My own abominable folly , " he answered mournfully and ,

" 我的 自己的 可恶 蠢事 , " 他 回答 悲伤地 和 ,

“都是我自己的愚蠢行径,”他悲伤地回答道,

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][pɔː(r)][aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [truː] [frend]

with the feeling that it would relieve his heart to pour out to this true friend

和 这 感觉 那 它 会 缓解 他的 心 到 倒 出去 到 这 真的 朋友

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [kən'faid] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɜː'tɪləs] ,

what he would usually have confided only to his Myrtilus ,

什么 他 会 通常 有 坦白 仅有的 到 他的 桃金娘 ,

他觉得，向这位挚友倾诉那些他通常只会对米尔提洛斯吐露的秘密，会让他内心得到慰藉。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] - [ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

he hurriedly related how he had recognised in Ledscha the best model for

他 匆匆 有关的 如何 他 有 已确认 在 - 这 最好的 模型 为了

[hɪz; ɪz] [ə'rækni] ,

his Arachne ,

他的 阿拉克涅 ,

他急忙讲述了自己是如何在莱德沙身上发现出阿拉克涅的最佳原型的。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['ælθiə] ,

how he had sought her love , and then , detained by Althea ,

如何 他 有 寻求 她 爱 , 和 然后 , 被拘留 经过 阿尔西娅 ,

他是如何追求她的爱，然后又被阿尔西娅扣留的,

[left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [məʊst] ['diːpli] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .
left her in the lurch and most deeply offended and insulted her .
左边 她 在 这 困境 和 最多 深 被冒犯了 和 受辱 她 .

他抛弃了她，深深地冒犯和侮辱了她。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l]
he gave a brief but vivid description of his meeting with the vengeful
他 给予 一个 简短的 但 生动 描述 的 他的 会议 和 这 复仇的
[bɑː'beəriən] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['neməsɪs] ,
barbarian girl in the Temple of Nemesis ,
野蛮人 女孩 在 这 寺庙 的 复仇女神 ,

他简明扼要却生动地描述了自己在复仇女神神庙中与那位充满复仇之心的野蛮少女的相遇。

[haʊ] - [hæd; həd] [ɪnv'əʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
how Ledscha had invoked upon him the wrath of the terrible goddess ,
如何 - 有 调用 之上 他 这 愤怒 的 这 糟糕的 女神 ,

莱德沙是如何招致可怕女神的愤怒的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
and how the most horrible punishment had fallen upon him directly after the
和 如何 这 最多 可怕 惩罚 有 倒下 之上 他 直接地 后 这
[hɑːʃ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
harsh accusation of the Biamite .
残酷的 指控 的 这 - .

在比亚米特人严厉指控之后，他立即遭受了最可怕的惩罚。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .
The matron had listened to this confession in breathless suspense .
这 护士长 有 听着 到 这 忏悔 在 喘不过气 悬念 .

女舍监屏息凝神地听完了这番供述。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] ['dʒentli] ,
Now she fixed her eyes on the floor , shook her gray head gently ,
现在 她 固定的 她 眼睛 在 这 地面 , 摇晃 她 灰色的 头 轻轻地 ,

她目光落在地板上，轻轻摇了摇灰白的脑袋。

[ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] : " [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and said anxiously : " Is that it ?
和 说 焦虑地 : " 是 那 它 ?

他焦急地问道：“就这些吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [pʊts] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] .
It certainly puts things in a different light .
它 当然 放置 事物 在 一个 不同的 光 .

这确实让人对事物有了不同的看法。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
As the son of your never - to - be - forgotten mother , you are
作为 这 儿子 的 你的 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 母亲 , 你 是
[ɪn'diːd] [dɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ;
indeed dear to my heart ;
的确 亲爱的 到 我的 心 ;

作为你那位永远不会被遗忘的母亲的儿子，你确实是我心中挚爱的人；

[bʌt; bət] ['dæfni] [ɪz] [nɒt] [les] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
but Daphne is not less dear to me ,
但 芫 是 不是 较少的 亲爱的 到 我 ,

但达芙妮在我心中同样珍贵。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [ai][dʒʌst] [sɔ:] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bəuθ] , [ðæt] [ɪz]
and though in your marriage I just saw happiness for you both , that is
和 尽管 在 你的 婚姻 我 只是 锯 幸福 为了 你 两个都 , 那 是
[naʊ] [pɑ:st] .
now past .
现在 过去的 .

虽然我当初在你们的婚姻中只看到了你们的幸福，但那已经是过去式了。

[wɒt] [ɪz] ['pɒvəti] , [wɒt] [ɪz] ['blaɪndnəs] !
What is poverty , what is blindness !
什么 是 贫困 , 什么 是 失明 !

什么是贫穷？什么是盲目？

['ɪərɒs] [wʊd] ['rekənsaɪl] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ærəus] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃætəd]
Eros would reconcile far more difficult problems , but his arrows are shattered
爱神 会 调和 远的 更多的 难的 问题 , 但 他的 箭头 是 破碎
[ɒn][ðə; ði] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv] ['neməsɪs] .
on the armour of Nemesis .
在 这 盔甲 的 复仇女神 .

爱神厄洛斯能够化解远比这更棘手的问题，但他射出的箭矢却在复仇女神的盔甲上破碎了。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:dʒ] [ə'genst] [wʌn]
Where there is a pair of lovers , and she raises her scourge against one
在哪里 那里 是 一个 一对 的 恋人 , 和 她 提高 她 祸害 反对 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

如果一对恋人在一起，她举起鞭子打其中一人，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [strʌk] .
the other will also be struck .
这 其他 将要 还 是 击 .

另一只也会被击中。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɜ:sɪkju:tə(r)] ,
Until you feel that you are freed from this persecutor ,
直到 你 感觉 那 你 是 自由 从 这 迫害者 ,

直到你感觉自己摆脱了迫害者，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə][baɪnd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
it would be criminal to bind a loving woman to you and your
它 会 是 刑事 到 绑定 一个 爱 女士 到 你 和 你的
['destəni] .
destiny .
命运 .

将一个深爱着你的女人与你和你的命运捆绑在一起，简直是犯罪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bəuθ] ,
It is not easy to find the right path for you both ,
它 是 不是 简单的 到 寻找 这 正确的 小路 为了 你 两个都 ,

找到适合你们两个人的正确道路并不容易。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] ['neməsɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][du:; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
for even Nemesis and her power do not make the slightest change in
为了 甚至 复仇女神 和 她 力量 做 不是 制作 这 丝毫 改变 在
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] ['feɪθf(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['blaɪndnəs] .
the fact that you need faithful care and watching in your blindness .
这 事实 那 你 需要 忠实 关心 和 观看 在 你的 失明 .

即使复仇女神和她的力量也无法改变这样一个事实：在你失明的时候，你需要忠实的照顾和守护。

['deɪlaɪt] [brɪŋz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Daylight brings wisdom , and we will talk further to - morrow .
日光 带来 智慧 , 和 我们 将要 讲话 更远 到 - 明天 .

白昼带来智慧，我们明天再继续讨论。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; [bʌt; bət] ['hɜːrmən] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] ,
" She rose as she spoke ; but Hermon detained her , while from his lips escaped the anxious question ,
" 她 玫瑰 作为 她 辐 ; 但 赫尔蒙 被拘留 她 , 尽管 从 他的 嘴唇 逃脱 这 焦虑的 问题 ,

“她边说边起身；但赫尔蒙拦住了她，自己则避开了那个焦急的问题。”

" [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['dæfni] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] ['blaɪndnəs] ? "
" So you will take Daphne away from me , and leave me alone in my blindness ? "
" 所以 你 将要 拿 芫 离开 从 我 , 和 离开 我 独自的 在 我的 失明 ? "

“所以你要把达芙妮从我身边带走，留下我独自承受失明之苦吗？”

" [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['blaɪndnəs] ? " [kraɪd] [θaɪ'oʊniː] ,
" You in your blindness ? " cried Thyone ,
" 你 在 你的 失明 ? " 哭 西奥内 ,

“你瞎了吗？”提昂喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [fɪə(r)] .
and the mere reproachful tone of the question banished the fear .
和 这 仅仅 责备的 语气 的 这 问题 被放逐 这 害怕 .

仅仅是问题中那责备的语气就驱散了恐惧。

" [ai] [wʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [dɪ'praɪv] [maɪ] [əʊn] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'pɔːt] [æz; əz] [ai] [wʊd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
" I would as quickly deprive my own son of my support as I would you just at this time ,
" 我 会 作为 迅速地 剥夺 我的 自己的 儿子 的 我的 支持 作为 我 会 你 只是 在 这 时间 ,

“我现在会毫不犹豫地停止对我自己儿子的支持，就像我会毫不犹豫地停止对你的支持一样。”

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ;
my poor boy ;
我的 贫穷的 男生 ;

我可怜的孩子；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] ['dæfni] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] [juː; jʊ] ['əʊnli] [grɑːnt] [ˌem 'iː] ,
but whether my conscience will permit me to let Daphne remain near you only grant me ,
但 无论 我的 良心 将要 允许 我 到 让 芫 保持 靠近 你 仅有的 授予 我 ,

但是，我的良心是否允许我让达芙妮留在你身边，请你告诉我。

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
I repeat it , until sunrise to - morrow for reflection .
我 重复 它 , 直到 日出 到 - 明天 为了 反射 .

我反复思量，直到明天日出，以便反思。

[maɪ] [əʊld] [hɑːt] [wɪl] [ðen] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . "
My old heart will then find the right way . "
我的 老的 心 将要 然后 寻找 这 正确的 方式 . "

我的旧心终会找到正确的方向。

" [jet] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , " [tel] ['dæfni] [ðæt] ,
" Yet whatever you may decide concerning us , " pleaded the blind man , " tell Daphne that ,
" 然而 任何 你 可能 决定 有关 我们 , " 恳求 这 瞎的 男人 , " 告诉 芙 那 ,

"但是，无论你对我们做出怎样的决定，"盲人恳求道，"请告诉达芙妮，

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
on the eve of losing her ,
在 这 前夕 的 输 她 ,

在她即将离世的前夜，

[ai][fɜːst] [felt] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['paʊə(r)] [haʊ] ['wɔːmli] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
I first felt in its full power how warmly I love her .
我 第一的 毛毡 在 它是 满的 力量 如何 热情地 我 爱 她 .

我第一次真切地感受到我对她的爱有多么深沉。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['neməsɪs] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .
Even without Nemesis , the joy of making her mine would have been denied me .
甚至 没有 复仇女神 , 这 喜悦 的 制作 她 矿 会 有 到过 否认 我 .

即使没有复仇女神，我也无法享受拥有她的快乐。

[feɪt] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] ; [jet] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
Fate will never permit me to possess her ; yet never again to hear her gentle voice ,
命运 将要 绝不 允许 我 到 具有 她 ; 然而 绝不 再次 到 听到 她 温和的 嗓音 ,

命运注定我永远无法拥有她；也永远无法再次听到她温柔的声音。

['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['prez(ə)ns] , [wʊd] [biː; bi] ['blaɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . "
never more to feel her dear presence , would be blinding me a second time . "
绝不 更多的 到 感觉 她 亲爱的 在场 , 会 是 失明 我 一个 第二 时间 . "

如果再也无法感受到她亲切的陪伴，那将如同再次失明一般。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] ['suːðɪŋli] .
" It need not be imposed upon you long , " said the matron soothingly .
" 它 需要 不是 是 强加 之上 你 长的 , " 说 这 护士长 舒缓地 .

"你不必忍受太久，"女舍监安慰道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
Then she went close to him , laid her hand on his shoulder , and said :
然后 她 去 关闭 到 他 , 铺设 她 手 在 他的 肩膀 , 和 说 :

然后她走到他跟前，把手放在他的肩膀上，说道：

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] ['pʌniʃ] [ðə; ði][,mis'di:d, 'mis-][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [ɪz] [kɔːld] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ;
" The power of the goddess who punishes the misdeeds of the reckless is called irresistible and uncontrollable ;
" 这 力量 的 这 女神 WHO 惩罚 这 不当行为 的 这 鲁莽 是 称为 无法抗拒 和 不可控的 ;

"惩罚鲁莽之人罪行的女神的力量被称为不可抗拒、无法控制的；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['sɔfən, 'sɔ:-]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeks] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
but one thing softens even her , and checks her usually
但 一 事物 软化 甚至 她 , 和 检查 她 通常
[rɪ'zɪstlɪs] [wi:l] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðərz] [preə(r)] .
resistless wheel : it is a mother's prayer .
无力抵抗 车轮 : 它 是 一个 母亲的 祷告 .

但有一件事甚至能软化她，并阻止她通常势不可挡的行动：那就是母亲的祈祷。

[ai] [hɜ:d] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
I heard this from my own mother , and experienced it myself , especially in
我 听到 这 从 我的 自己的 母亲 , 和 经验丰富的 它 我 , 尤其 在
[maɪ]['əʊldɪst][sʌn] [ju:'mi:di:z] ,
my oldest son Eumedes ,
我的 最老 儿子 尤梅德斯 ,

我从我母亲那里听说过这件事，我自己也经历过，尤其是在我的大儿子尤梅德斯身上。

[hu:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪldɪst]['mædkæp] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] ,
who from the wildest madcap became an ornament of his class ,
WHO 从 这 最狂野的 疯子 成为 一个 装饰品 的 他的 班级 ,

他从一个最疯狂的疯子，变成了他那个阶层的楷模。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ju:; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd]
and to whom the King — you doubtless know it — intrusted the command
和 到 谁 这 国王 — 你 毫无疑问 知道 它 — 受托人 这 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][ˌi:θi'əʊpiən][lænd][ɒv; əv] ['elɪfənts] [tu:; tə][ðə; ði]
of the fleet which is to open the Ethiopian land of elephants to the
的 这 舰队 哪个 是 到 打开 这 埃塞俄比亚 土地 的 大象 到 这
[i'dʒɪpʃn] ['paʊə(r)] .
Egyptian power .
埃及人 力量 .

国王——你肯定知道——将指挥舰队的重任托付给了他，这支舰队将为埃及打开通往埃塞俄比亚象国的大门。

[ju:; jʊ] , ['hɜ:rmən] , [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tu:] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
You , Hermon , are an orphan , but for you , too , the souls of
你 , 赫尔蒙 , 是 一个 孤儿 , 但 为了 你 , 也 , 这 灵魂 的
[jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][lɪv; laɪv][ɒn] .
your parents live on .
你的 父母 居住 在 .

赫尔蒙，你是个孤儿，但你父母的灵魂也依然活在你心中。

['əʊnli][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [stɪl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
Only I do not know whether you still honour and pray to them . "
仅有的 我 做 不是 知道 无论 你 仍然 荣誉 和 祈祷 到 他们 . "

我只是不知道你们是否仍然敬奉他们，是否仍然向他们祈祷。

" [ai][dɪd][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜ:rmən] .
" I did until a few years ago , " replied Hermon .
" 我 做过 直到 一个 很少 年 前 , " 回复 赫尔蒙 .

“几年前我还是那样，”赫尔蒙回答说。

" [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ju:; jʊ] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['dju:ti] , " ['ædɪd] [θaɪ'oʊni:] .
" But later you neglected this sacred duty , " added Thyone .
" 但 之后 你 被忽视的 这 神圣 责任 , " 额外 西奥内 .

“但后来你却疏忽了这项神圣的职责，”蒂奥内补充道。

" [jet] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?
" Yet how was that possible ?
" 然而 如何 曾是 那 可能的 ?

“但这怎么可能呢？”

[ɪn]['aʊə(r)] ['bærən] [pə'luːʒiəm][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In our barren Pelusium I could not help thinking hundreds of times of the
在 我们的 荒芜 绒毛 我 可以 不是 帮助 思维 数百 的 时代 的 这
[grəʊv] [wɪtʃ] ['ɑːrkiəs] ['plɑːntɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nə'krɒpəlɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
grove which Archias planted in your necropolis for the dead members of his
树林 哪个 阿尔基亚斯 已种植 在 你的 墓地 为了 这 死的 成员 的 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

在我们荒芜的佩卢西姆，我不禁无数次想起阿尔基亚斯在你们的墓地里为他死去的家人种植的那片树林。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
and how often , while we were in Alexandria ,
和 如何 经常 , 尽管 我们 是 在 亚历山大 ,

我们在亚历山大期间，这种情况发生的频率有多高?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn]
it attracted me to think in its shade of your never - to - be - forgotten
它 吸引 我 到 思考 在 它是 阴影 的 你的 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

它让我不禁想起你那位永远不会被遗忘的母亲。

[ðeə(r)] [ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
There I felt her soul near me ; for there was her home ,
那里 我 毛毡 她 灵魂 靠近 我 ; 为了 那里 曾是 她 家 ,

在那里，我感觉到了她的灵魂就在我身边；因为那里是她的家。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
and in imagination I saw her walking and resting under the trees .
和 在 想像力 我 锯 她 步行 和 休息 在下面 这 树木 .

在想象中，我看到她在树下散步、休息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] — [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hæləʊd]
And you — her beloved child — you remained aloof from this hallowed
和 你 — 她 心爱 孩子 — 你 剩余 超然 从 这 神圣的
[spɒt] !
spot !
点 !

而你——她挚爱的孩子——却始终远离这神圣之地！

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [juː; jʊ] [əʊ'mɪtɪd] [preə(r)z] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ?
Even at the festival of the dead you omitted prayers and sacrifices ?
甚至 在 这 节日 的 这 死的 你 省略 祈祷 和 牺牲 ?

就连亡灵节你们也省略了祈祷和祭祀?

" [ðə; ði][blaɪnd]['ɑːtɪst] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
" The blind artist assented to this question by a silent bend of the head ;
" 这 瞎的 艺术家 同意 到 这 问题 经过 一个 沉默的 弯曲 的 这 头 ;

“这位盲人艺术家默默地低头表示同意了这个问题;

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] : " [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʌn'hæpi] [mæn] ,
but the matron indignantly exclaimed : " And did not you know , unhappy man ,
但 这 护士长 愤慨地 惊呼 : " 和 做过 不是 你 知道 , 不开心 男人 ,

但女舍监愤愤不平地喊道:“难道你不知道吗，可怜的男人? ”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ] [prə'tekts] ['mɔːtəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that you were thus casting away the shield which protects mortals from the
那 你 是 因此 铸件 离开 这 盾 哪个 保护 凡人 从 这
[ə'vendʒɪŋ] [gɒdz] ?
avenging gods ?
复仇 神 ?

你就这样抛弃了保护凡人免受复仇之神惩罚的盾牌吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['mʌðə(r)] , [huː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
And your glorious mother , who would have given her life for you ?
和 你的 辉煌 母亲 , WHO 会 有 给定 她 生活 为了 你 ?

还有你那光荣的母亲，她愿意为你付出生命?

[jet] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
Yet you loved her , I suppose ? "
然而 你 喜爱 她 , 我 认为 ? "

但我想，你一定爱过她吧?

" [θaɪ'oʊniː] !
" Thyone !
" 西奥内 !

“你的!

" ['hɜːrmən] [kraɪd] , ['diːpli] ['wuːndɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'fens] .
" Hermon cried , deeply wounded , holding out his right hand as if in defence .
" 赫尔蒙 哭 , 深 受伤 , 保持 出去 他的 正确的 手 作为 如果 在 防御 .

“赫尔蒙哭了起来，他伤痕累累，伸出右手仿佛在自卫。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] .
" Well , well ! " said the matron .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 这 护士长 .

“哎呀，哎呀!”女舍监说道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'vɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
" I know that you revere her memory .
" 我 知道 那 你 尊敬 她 记忆 .

我知道你很敬重她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
But that alone is not sufficient .
但 那 独自的 是 不是 充足的 .

但这还不够。

[ɒn] [mə'mɔːriəl] ['festɪvlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] ['bəːθdeiz] ,
On memorial festivals , and especially on the birthdays ,
在 纪念馆 节日 , 和 尤其 在 这 生日 ,

在纪念日，尤其是在生日那天，

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [səʊl] [niːdz] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] [riːθ] ,
a mother's soul needs a prayer and a gift from the son , a wreath ,
一个 母亲的 灵魂 需求 一个 祷告 和 一个 礼物 从 这 儿子 , 一个 花圈 ,

母亲的灵魂需要儿子的祈祷和礼物——花圈。

[ə; eɪ] ['fɪlɪt] , ['freɪgrənt] ['ɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hʌni] ,
a fillet , fragrant ointment , a piece of honey ,
一个 鱼片 , 香 软膏 , 一个 片 的 蜂蜜 ,

一块鱼片，一瓶香膏，一块蜂蜜

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [ɔː(r)] [mɪlk] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [speəz] [frɒm; frəm]
a cup of wine or milk — all these things even the poor man spares from
一个 杯子 的 葡萄酒 或者 牛奶 — 全部 这些 事物 甚至 这 贫穷的 男人 备件 从
[hɪz; ɪz] ['penjəri] — [jet] [ə; eɪ] [wɔːm] [preə(r)] ,
his penury — yet a warm prayer ,
他的 贫困 — 然而 一个 温暖的 祷告 ,

一杯酒或一杯牛奶——这些都是穷人即使身处困境也会省下来的东西——然而，一句温暖的祈祷，

[ɪn] [pjʊə(r)] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [lʌv] , [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['neməsɪs] ,
in pure remembrance and love , would suffice to rob the wrath of Nemesis ,
在 纯的 纪念 和 爱 , 会 足够了 到 抢 这 愤怒 的 复仇女神 ,

纯粹的怀念和爱，就足以平息复仇女神的怒火。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [bɑː'beəriən] [gɜːl] [let] [luːs] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ɪts] ['paʊə(r)] .
which the enraged barbarian girl let loose upon you , of its power .
哪个 这 愤怒 野蛮人 女孩 让 松动的 之上 你 , 的 它是 力量 .

那愤怒的野蛮少女将她的力量释放到你身上。

['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['hɜːrmən] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [bɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Only your mother , Hermon , the soul of the noble woman who bore you ,
仅有的 你的 母亲 , 赫尔蒙 , 这 灵魂 的 这 高贵 女士 WHO 钻孔 你 ,

只有你的母亲，赫尔蒙，那位生下你的高贵女性的灵魂，

[kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] .
can restore to you what you have lost .
能 恢复 到 你 什么 你 有 丢失的 .

可以帮你找回失去的东西。

[ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] [i'rigə,niː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [jet] [meɪk]
Appeal for aid to her , son of Erigone , and she will yet make
上诉 为了 援助 到 她 , 儿子 的 埃里贡 , 和 她 将要 然而 制作
['evriθɪŋ] [raɪt] .
everything right .
一切 正确的 .

向她求助吧，厄里戈涅之子，她终将拨乱反正。

" ['bendɪŋ] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]
" Bending quickly over the artist as she spoke , she kissed his brow and
" 弯曲 迅速地 超过 这 艺术家 作为 她 辐 , 她 亲吻 他的 眉头 和
[muːvd] ['stedəli] [ə'weɪ] ,
moved steadily away ,
已搬 稳步 离开 ,

她一边说话一边迅速俯身靠近艺术家，亲吻了他的额头，然后缓缓走开。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [ɪn'triːti] .
though he called her name with yearning entreaty .
尽管 他 称为 她 姓名 和 渴望 恳求 .

尽管他满怀渴望地呼唤着她的名字。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['stjuːəd] ['grɑː] [led] ['hɜːrmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
A short time after , the steward Gras led Hermon to his cabin ,
一个 短的 时间 后 , 这 管家 格拉斯 引领 赫尔蒙 到 他的 舱 ,

不久之后，管家格拉斯领着赫尔蒙回到了他的船舱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][pə'luːʒiəm][hæd; həd]
and while undressing him reported that a messenger from Pelusium had
和 尽管 脱衣服 他 据报道 那 一个 信使 从 绒毛 有
[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tenɪs] [ðə; ði][nekst]
announced that the commandant Philippus was coming to Tennis the next
宣布 那 这 指挥官 菲利普斯 曾是 未来 到 网球 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

在给他脱衣服的时候，他报告说，来自佩卢西姆的信使宣布，指挥官菲利普斯将于第二天早上来到特尼斯。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [fɪld] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
before the market place filled , to take his wife with him to Alexandria ,
前 这 市场 地方 已填 , 到 拿 他的 妻子 和 他 到 亚历山大 ,

在集市人潮涌动之前，他带着妻子前往亚历山大港。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] .
where he was going by the King's command .
在哪里 他 曾是 去 经过 这 国王学院 命令 .

他奉国王之命前往那里。

['hɜːrmən]['əʊnli][hɑːf] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
Hermon only half listened , and then ordered the Bithynian to leave him .
赫尔蒙 仅有的 一半 听着 , 和 然后 订购 这 比提尼亚 到 离开 他 .

赫尔蒙只听了一半，然后命令比提尼亚人离开他。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
After he had reclined on the couch a short time ,
后 他 有 斜倚 在 这 长椅 一个 短的 时间 ,

他斜倚在沙发上片刻后，

[hiː; hi] ['sɒftli] [kɔːld] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] , [θaɪ'oʊniː] , [ænd; ənd] ['dæfni] .
he softly called the names of the steward , Thyone , and Daphne .
他 轻轻 称为 这 姓名 的 这 管家 , 西奥内 , 和 芜 .

他轻声呼唤着管家、提翁和达芙妮的名字。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [hiː; hi][rəʊz]
As he received no answer , and thus learned that he was alone , he rose
作为 他 已收到 不 回答 , 和 因此 学习 那 他 曾是 独自的 , 他 玫瑰
,
,
,

由于没有得到回应，得知自己孤身一人后，他便起身了。

[druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [geɪzd] ['hevnwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [aɪz] ,
drew himself up to his full height , gazed heavenward with his bandaged eyes ,
画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 凝视 向天 和 他的 包扎 眼睛 ,

他挺直身子，用缠着绷带的眼睛仰望天空。

[stretʃt] [bəuθ][hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [əu'bei] [hɪz; ɪz]
stretched both hands toward the ceiling of the low cabin , and obeyed his
拉伸 两个都 双手 朝向 这 天花板 的 这 低的 舱 , 和 服从 他的
[frendz] ['bɪdɪŋ] .
friend's bidding .
朋友们 投标 .

他伸出双手，指向低矮小屋的天花板，听从了朋友的吩咐。

['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [raɪt] ,
Thoroughly convinced that he was doing right ,
彻底 确信 那 他 曾是 正在做 正确的 ,

他深信自己做的是对的，

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [wɒt] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn]
and ashamed of having so long neglected what the duty of a son
和 羞愧 的 拥有 所以 长的 被忽视的 什么 这 责任 的 一个 儿子
[kə'mɑːnd] ,
commanded ,
命令 ,

并为自己长期以来忽视儿子应尽的责任而感到羞愧。

[hiː; hi] [im'plɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .
he implored his mother's soul for forgiveness .
他 恳求 他的 母亲的 灵魂 为了 饶恕 .

他恳求母亲的灵魂原谅他。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
While doing so he again found that the figure which he recalled to his
尽管 正在做 所以 他 再次 成立 那 这 数字 哪个 他 召回 到 他的
['meməri] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['mɑːvələs] [dɪ'stɪŋktnəs] .
memory appeared before him with marvellous distinctness .
记忆 出现 前 他 和 奇妙 明显 .

这样做的时候，他又一次发现他记忆中的那个身影清晰地出现在他面前。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] [sɪns] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
Never had she been so near him since , when a boy of seven ,
绝不 有 她 到过 所以 靠近 他 自从 , 什么时候 一个 男生 的 七 ,

自他七岁那年起，她从未如此靠近过他。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
she clasped him for the last time to her heart .
她 紧握 他 为了 这 最后的 时间 到 她 心 .

她最后一次将他紧紧拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] ['tendəli] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
She tenderly held out her arms to him , and he rushed into her
她 温柔地 握住 出去 她 武器 到 他 , 和 他 匆忙 进入 她
[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

她温柔地向他伸出双臂，他立刻扑进了她的怀抱。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
shouting exultantly while she hugged and kissed him .
喊叫 欣喜若狂 尽管 她 拥抱 和 亲吻 他 .

她一边欢呼雀跃，一边拥抱亲吻他。

['evri] [pet] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ,
Every pet name which he had once been so glad to hear ,
每一个 宠物 姓名 哪个 他 有 一次 到过 所以 高兴的 到 听到 ,

他曾经无比喜爱听到的每一个昵称，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['riːs(ə)nt] [jɪəz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ə'gen] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and during recent years had forgotten , again fell from her lips .
和 期间 最近的 年 有 被遗忘的 , 再次 跌倒 从 她 嘴唇 .

近年来她渐渐忘记了这件事，这句话又从她嘴里说了出来。

[æz; əz][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ,
As had often happened in days long past ,
作为 有 经常 发生 在 天 长的 过去的 ,

就像过去经常发生的那样，

[hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kraʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .
he again saw his mother crown him for a festival .
他 再次 锯 他的 母亲 王冠 他 为了 一个 节日 .

在一次节日庆典上，他又一次看到母亲为他加冕。

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [njuː] ['ɡɑːmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['wəʊv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Pleased with the little new garment which she herself had woven for him
高兴 和 这 小的 新的 服装 哪个 她 她自己 有 编织 为了 他
[ænd; ənd] [im'brɔidəd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [triː] [wɪð] [red] ['æplz] ,
and embroidered with a tiny tree with red apples ,
和 绣花 和 一个 微小的 树 和 红色的 苹果 ,

她很喜欢自己亲手为他织的那件新衣服，衣服上还绣着一棵结着红苹果的小树。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [braɪt] - ['pluːmɪdʒd] ['dʌklɪŋ] ,
beneath which stood a bright - plumaged duckling ,
下面 哪个 站立 一个 明亮的 - 羽毛 小鸭 ,

下面站着一只羽毛鲜艳的小鸭子，

[ʃiː; ʃi][led] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [tuːm] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
she led him by the hand in the necropolis to the empty tomb dedicated to his
她 引领 他 经过 这 手 在 这 墓地 到 这 空的 墓 投入的 到 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

她牵着他的手，领着他走进墓地，来到他父亲的空墓前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [red] ['sɪprɪən]
It was a building the height of a man , constructed of red Cyprian
它 曾是 一个 建筑 这 高度 的 一个 男人 , 建造 的 红色的 塞浦路斯
['mɑːb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

那是一座与成年人同高的建筑物，由红色塞浦路斯大理石建造而成。

[ɒn] [wɪtʃ] , [kɑːst][ɪn] [brɒnz] , [ʃiːld] , [sɔːd] , [ænd; ənd] [lɑːns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
on which , cast in bronze , shield , sword , and lance , as well as a beautiful
在 哪个 , 投掷 在 青铜 , 盾 , 剑 , 和 槊 , 作为 出色地 作为 一个 美丽的
['helmɪt] ,
helmet ,
头盔 ,

上面铸有青铜盾牌、剑和长矛，以及一顶精美的头盔。

[leɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['laɪən] .
lay beside a sleeping lion .
躺 旁 一个 睡眠 狮子 .

躺在一头熟睡的狮子旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['hɪpɑːk] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
It was dedicated to the memory of the brave hipparch whom he had
它 曾是 投入的 到 这 记忆 的 这 勇敢的 喜帕奇 谁 他 有
[biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
been permitted to call his father ,
到过 允许 到 称呼 他的 父亲 ,

这座纪念碑是为了纪念那位勇敢的骑兵长老，他被允许称他为父亲。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
and who had been burned beside the battlefield on which he had found
和 WHO 有 到过 烧伤 旁 这 战场 在 哪个 他 有 成立
[ə; eɪ]['hɪərəʊz] [deθ] .
a hero's death .
一个 英雄们 死亡 .

他被焚烧在战场旁，而他发现的正是英雄的牺牲之地。

['hɜːrmən] [naʊ] [ə'gen] [bɪ'held] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['gɑːlənd] , [ə'nɔɪntɪŋ] ,
Hermon now again beheld himself , with his mother , garlanding , anointing ,
赫尔蒙 现在 再次 观看 他自己 , 和 他的 母亲 , 花环 , 膏抹 ,

赫尔蒙再次看到自己和母亲一起，为圣体佩戴花环、涂抹圣油。

[ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [wɪð] [freʃ] ['fɪlɪt] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrkiəs] [tuː; tə]
and twining with fresh fillets the mausoleum erected by his uncle Archias to
和 缠绕 和 新鲜的 鱼片 这 陵 竖立 经过 他的 叔叔 阿尔基亚斯 到
[hɪz; ɪz] [breɪv] ['brʌðə(r)] .
his brave brother .
他的 勇敢的 兄弟 .

用新鲜的鱼片缠绕着他的叔叔阿尔基亚斯为他勇敢的兄弟建造的陵墓。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪt] - [neɪ] ,
The species of every flower , the colour of the fillets - nay ,
这 物种 的 每一个 花 , 这 颜色 的 这 鱼片 - 不 ,

每种花的种类，鱼片的颜色——不，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [im'brɔidəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] [rəʊb] — [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
even the designs embroidered on his little holiday robe — again returned to his
甚至 这 设计 绣花 在 他的 小的 假期 长袍 — 再次 返回 到 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

就连他那件小小的节日长袍上绣着的图案——又浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['meməriz] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and , while these pleasant memories hovered around him , he appealed to his
和 , 尽管 这些 令人愉快的 回忆 悬停 大约 他 , 他 上诉 到 他的
['mʌðə(r)] [ɪn] [preə(r)] .
mother in prayer .
母亲 在 祷告 .

当这些美好的回忆萦绕在他心头时，他向母亲祈祷。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
She stood before him , young and beautiful ,
她 站立 前 他 , 年轻的 和 美丽的 ,

她站在他面前，年轻貌美。

['lɪsənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)] ['senʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd]
listening without reproach or censure as he besought her forgiveness and
聆听 没有 责备 或者 谴责 作为 他 恳求 她 饶恕 和
[kən'faid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
confided to her his sins ,
坦白 到 她 他的 罪孽 ,

他恳求她的原谅，并向她倾诉自己的罪过，她没有责备也没有谴责地倾听着。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'vɪəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['neməsɪs] .
and how severely he was punished by Nemesis .
和 如何 严重 他 曾是 受到惩罚 经过 复仇女神 .

以及他受到复仇女神的严厉惩罚。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
During this confession he felt as though he was kneeling before the beloved
期间 这 忏悔 他 毛毡 作为 尽管 他 曾是 跪着 前 这 心爱
[ded] ,
dead ,
死的 ,

在忏悔的过程中，他感觉自己仿佛跪在已故的挚爱面前。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [θɪk] ,
hiding his face in her lap , while she bent over him and stroked his thick ,
隐藏 他的 脸 在 她 膝 , 尽管 她 弯曲 超过 他 和 抚摸 他的 厚的 ,
[blæk] [heə(r)] .
black hair .
黑色的 头发 .

他把脸埋在她的腿上，她弯下腰，抚摸着他浓密的黑发。

[truː] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
True , he did not hear her speak ; but when he looked up again he could
真的 , 他 做过 不是 听到 她 说话 ; 但 什么时候 他 看起来 向上 再次 他 可以
[siː] ,
see ,
看 ,

没错，他没听到她说话；但当他再次抬起头时，他看到了，

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [bluː] [aɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænli] [ə'pɪərəns]
by the expression of her faithful blue eyes , that his manly appearance
经过 这 表达 的 她 忠实 蓝色的 眼睛 , 那 他的 男子气概 外貌
[sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
surprised her ,
惊讶 她 ,

从她那双深情的蓝眼睛里，她能看出他英俊的外表让她感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and that she rejoiced in his return to her arms .
和 那 她 欣喜若狂 在 他的 返回 到 她 武器 .

她为他重回她的怀抱而欣喜不已。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [kəm'pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lə'ment] ,
She listened compassionately to his laments ,
她 听着 充满同情心 到 他的 哀叹 ,

她满怀同情地倾听他的哀叹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː]
and when he paused pressed his head to her bosom and gazed into
和 什么时候 他 暂停 按下 他的 头 到 她 怀 和 凝视 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] ,
his face with such joyous confidence that his heart swelled ,
他的 脸 和 这样的 欢乐 信心 那 他的 心 肿胀 ,

当他停下脚步，将头埋进她的胸膛，她满怀喜悦和自信地凝视着他，令他心潮澎湃。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ðʌs] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
and he told himself that she could not look at him thus unless she saw
和 他 讲述 他自己 那 她 可以 不是 看 在 他 因此 除非 她 锯
['hæpinəs] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
happiness in store for him .
幸福 在 店铺 为了 他 .

他告诉自己，除非她看到他未来会有幸福，否则她不会那样看着他。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi][bɪ'gæn]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][kən'faɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [nəʊ]['wʊmən][ɒn] [ɜːθ] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [ðæn; ðən]
he began also to confide that he loved no woman on earth more ardently than
他 开始 还 到 信任 那 他 喜爱 不 女士 在 地球 更多的 热切地 比
[ðə; ði] ['veri] ['dæfni] [huːm] ,
the very Daphne whom ,
这 非常 芫 谁 ,

他也开始吐露心声，说他世上没有哪个女人比达芙妮更让他深爱。

[wen] ['əʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
when only a pretty little child , she had carried in her arms ,
什么时候 仅有的 一个 漂亮的 小的 孩子 , 她 有 携带 在 她 武器 ,

当她还是个漂亮的小女孩时，她曾抱着……

[jet] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːk] [ðə; ði] ['welθi] [eə'res; 'eərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mænli] [praɪd]
yet that he could not seek the wealthy heiress because manly pride
然而 那 他 可以 不是 寻找 这 富裕 女继承人 因为 男子气概 自豪
[fə'bæd; fə'beɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)] .
forbade this to the blind beggar .
禁止 这 到 这 瞎的 乞丐 .

然而，他却无法追求那位富有的女继承人，因为男人的自尊心不允许一个盲乞丐这样做。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ,
Here the anguish of renunciation seized him with great violence ,
这里 这 痛苦 的 放弃 查获 他 和 伟大的 暴力 ,

此时，他被放弃信仰的痛苦彻底攫住了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'piːl] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd]
and when he wished to appeal again to his mother his exhausted
和 什么时候 他 希望 到 上诉 再次 到 他的 母亲 他的 筋疲力尽的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [ɪts] ['sɜːvɪs] ,
imagination refused its service ,
想像力 拒绝 它是 服务 ,

当他再次想向母亲求助时，他疲惫不堪的想象力却不肯再帮上忙了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
and the vision would not appear .
和 这 想象 会 不是 出现 .

异象不会出现。

[ðen] [hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] ,
Then he groped his way back to the bed , and ,
然后 他 摸索 他的 方式 后退 到 这 床 , 和 ,

然后他摸索着回到床上，

[æz; əz] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piləuz] ,
as he let his head sink upon the pillows ,
作为 他 让 他的 头 下沉 之上 这 枕头 ,

他把头沉入枕头里，

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'gen] [in'ræp] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv]
he fancied that he would soon be again enwrapped in the sweet slumber of
他 幻想 那 他 会 很快 是 再次 包裹 在 这 甜的 睡眠 的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

他幻想自己很快就能再次沉浸在童年甜蜜的梦乡中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ʃʌnd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
which had long shunned his couch .
哪个 有 长的 被排斥 他的 长椅 .

它长期以来都对他的沙发敬而远之。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [həʊp] ,
It was years since he had felt so full of peace and hope ,
它 曾是 年 自从 他 有 毛毡 所以 满的 的 和平 和 希望 ,

他已经很多年没有感受到如此的平静和希望了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] , [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] , [ðæt] ['evri] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt]
and he told himself , with grateful joy , that every childlike emotion had not
和 他 讲述 他自己 , 和 感激的 喜悦 , 那 每一个 孩子气 情感 有 不是
[jet] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
yet died within him ,
然而 死亡 之内 他 ,

他满怀感激和喜悦地告诉自己，他内心深处所有孩童般的情感都还没有消失。

[ðæt] [ðə; ði] [stɜːn] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd] ['strʌɡlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [j'iəz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [stiːl]
that the stern conflicts and struggles of the last years had not yet steeled
那 这 船尾 冲突 和 斗争 的 这 最后的 年 有 不是 然而 钢铁般的意志
['evri] ['dʒent(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
every gentle emotion .
每一个 温和的 情感 .

过去几年的严峻冲突和斗争并没有磨灭每个人温柔的情感。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [pɑːst] [ɪts] [mə'rɪdiən] [wen] ['hɜːrmən] [æt; ət]
The sun of the following day had long passed its meridian when Hermon at
这 太阳 的 这 下列的 天 有 长的 通过了 它是 子午线 什么时候 赫尔蒙 在
[lɑːst] [wəʊk] .
last woke .
最后的 觉醒 .

当赫尔蒙终于醒来时，第二天太阳早已过了正午。

[ðə; ði] ['stjuːəd] ['ɡrɑː] , [huː] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ɡreɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] , [wɒz; wəz]
The steward Gras , who had grown gray in the service of Archias , was
这 管家 格拉斯 , WHO 有 生长 灰色的 在 这 服务 的 阿尔基亚斯 , 曾是
['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
standing beside the couch .
常设 旁 这 长椅 .

管家格拉斯，在阿尔基亚斯手下侍奉多年，头发都白了，正站在沙发旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] ,
There was nothing in the round ,
那里 曾是 没有什么 在 这 圆形的 ,

周围什么也没有。

['bɪədlɪs] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [fed] [jet] ['æktɪv] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
beardless face of this well - fed yet active man that could have attracted the
无胡须 脸 的 这 出色地 - 美联储 然而 积极的 男人 那 可以 有 吸引 这
['ɑːtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

这位身材健硕、精神矍铄的男士，脸上没有胡须，这或许正是艺术家所欣赏的。

[jet] [ðə; ði] ['kwaɪət] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,
yet the quiet tones of his deep voice recalled to memory the clear ,
然而 这 安静的 音调 的 他的 深的 嗓音 召回 到 记忆 这 清除 ,

然而，他低沉嗓音中平静的语调却唤起了我对清晰记忆的回忆。

['stedfɑːst] [ɡeɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
steadfast gaze of his gray eyes , from which so often , in former days ,
坚定不移 目光 的 他的 灰色的 眼睛 , 从 哪个 所以 经常 , 在 以前的 天 ,

他那双灰色的眼睛目光坚定，过去常常如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第5卷(Arachne — Volume 05)
第3/3页

[ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɪ'deləti] , [saʊnd] [sens] , ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːθ] [æt; ət]
inviolable fidelity , sound sense , caution , and prudence had looked forth at
不可侵犯的 忠诚 , 声音 感觉 , 警告 , 和 谨慎 有 看起来 前进 在
[hɪm] .
him .
他 .

他拥有不可动摇的忠诚、健全的理智、谨慎和审慎。

[wɒt] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['grɑː] [sə'praɪzd] [hɪm] — [neɪ] , [æt; ət] [fɜːst] [siːmd]
What the blind man heard from Gras surprised him — nay , at first seemed
什么 这 瞎的 男人 听到 从 格拉斯 惊讶 他 — 不 , 在 第一的 似乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

盲人从格拉斯那里听到的事情让他感到惊讶——不，起初他觉得这根本不可能。

[tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪkfl]
To sleep until the afternoon was something unprecedented for his wakeful
到 睡觉 直到 这 下午 曾是 某物 空前的 为了 他的 清醒
['temprəmənt] ;
temperament ;
气质 ;

对于他一向好动的性格来说，睡到下午是前所未有的事；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv]
but what was he to say to the tidings that the commandant of
但 什么 曾是 他 到 说 到 这 消息 那 这 指挥官 的
[pə'luːʒiəm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] ['gæli] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz]
Pelusium had arrived in his state galley early in the morning and taken his
绒毛 有 到达的 在 他的 状态 厨房 早期的 在 这 早晨 和 已采取 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

但他该如何回应这则消息呢？佩卢西姆的指挥官清晨乘坐他的御舰抵达，带走了他的妻子。

['dæfni] , [ænd; ənd] - [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ?
Daphne , and Chrysilla away with him to Alexandria ?
芜 , 和 - 离开 和 他 到 亚历山大 ?

达芙妮和克莉西拉跟他一起去了亚历山大？

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['kredəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]
Yet it sounded credible enough when the Bithynian further informed him that the
然而 它 听起来 可信的 足够的 什么时候 这 比提尼亚 更远 知情的 他 那 这
['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
ladies had left messages of remembrance for him ,
女士们 有 左边 消息 的 纪念 为了 他 ,

然而，当比提尼亚人进一步告诉他，女士们给他留下了纪念信息时，这听起来似乎可信。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] - [ʃɪp] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
and said that Archias's ship , upon which he was ,
和 说 那 - 船 , 之上 哪个 他 曾是 ,

他说，阿尔基亚斯的船，他当时就在船上，

[wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] .
would be at his disposal for any length of time he might desire .
会 是 在 他的 处理 为了 任何 长度 的 时间 他 可能 欲望 .

他可以随心所欲地支配这块地，想用多久就用多久。

['grɑː] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] .
Gras was commissioned to attend him .
格拉斯 曾是 委托 到 出席 他 .

格拉斯受命侍奉他。

[ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] .
The Lady Thyone especially desired him to heed her counsel .
这 女士 西奥内 尤其 想要的 他 到 注意 她 法律顾问 .

蒂奥妮夫人尤其希望他能听从她的建议。

[waɪl] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf]
While the steward was communicating this startling news as calmly as if
尽管 这 管家 曾是 沟通 这 令人震惊 消息 作为 平静地 作为 如果
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
everything was a matter of course ,
一切 曾是 一个 事情 的 课程 ,

当乘务员平静地传达这个令人震惊的消息时，仿佛一切都理所当然。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːmənz] ['meməri] [wɪð] ['pɜːfɪkt]
the events of the preceding night came back to Hermon's memory with perfect
这 活动 的 这 前 夜晚 来了 后退 到 赫尔蒙的 记忆 和 完美的
[dɪ'stɪŋktnəs] ,
distinctness ,
明显 ,

前一晚发生的事情在赫尔蒙的记忆中清晰无比地重现出来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ə'seil] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuːd] [di'miːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
and again the fear assailed him that the rescued Demeter was the work of
和 再次 这 害怕 遭受攻击 他 那 这 获救 德墨忒尔 曾是 这 工作 的
[mɜː'tɪləs] ,
Myrtilus ,
桃金娘 ,

他再次感到恐惧，认为获救的德墨忒尔是米尔提洛斯的杰作。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and not his own .
和 不是 他的 自己的 .

而且不是他自己的。

[səʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] ['grɑː] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['tenɪs] ['gəʊldsmɪθ] ,
So the first question he addressed to Gras concerned the Tennis goldsmith ,
所以 这 第一的 问题 他 已解决 到 格拉斯 担心的 这 网球 金匠 ,

所以他向格拉斯提出的第一个问题与网球金匠有关。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['hɜːrmən] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]
and it was a keen disappointment to Hermon when he learned that the
和 它 曾是 一个 敏锐的 失望 到 赫尔蒙 什么时候 他 学习 那 这
['ɜːliɪst] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
earliest time he could expect to see him would be the following day .
最早 时间 他 可以 预计 到 看 他 会 是 这 下列的 天 .

赫尔蒙得知最早也要到第二天才能见到他时，感到非常失望。

[ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌɑːtɪ'zæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ə'pɒn][ðə; ði][gəʊld] ['ɔːrnəmənts] [ɒn]
The skilful artisan had been engaged for weeks upon the gold ornaments on
这 熟练 工匠 有 到过 已订婚的 为了 周 之上 这 金子 装饰品 在
[ðə; ði] [njuː] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['ɑːmən][æt; ət][/'tænis/] .
the new doors of the holy of holies in the Temple of Amon at Tanis .
这 新的 门 的 这 圣 的 圣徒 在 这 寺庙 的 阿蒙 在 塔尼斯 .

这位技艺精湛的工匠已经连续几周在塔尼斯阿蒙神庙至圣所的新大门上制作金饰。

['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
Urgent business had called him home from the neighbouring city just before
紧迫的 商业 有 称为 他 家 从 这 邻接 城市 只是 前
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ;
the night of the attack ;
这 夜晚 的 这 攻击 ;

袭击发生前一晚，他因紧急事务从邻近城市赶回家；

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][/'tænis/] ,
but yesterday evening he had returned to Tanis ,
但 昨天 晚上 他 有 返回 到 塔尼斯 ,

但昨天晚上他已经返回塔尼斯了。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [deɪz] - [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
where his wife said he would have only two days ' work to do .
在哪里 他的 妻子 说 他 会 有 仅有的 二 天 - 工作 到 做 .

他妻子说他只需要工作两天。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'piːzd] [hɝːmənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
This answer , however , by no means appeased Hermon's impatience .
这 回答 , 然而 , 经过 不 方法 安抚 赫尔蒙的 不耐烦 .

然而，这个回答丝毫没有平息赫尔蒙的不耐烦。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]
He commanded that a special messenger should be sent to summon the
他 命令 那 一个 特别的 信使 应该 是 发送 到 召唤 这
['gəʊldsmɪθ] ,
goldsmith ,
金匠 ,

他下令派一名特使去召见金匠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] .
and the Bithynian received the order with a slight shake of his round head .
和 这 比提尼亚 已收到 这 命令 和 一个 轻微 摇 的 他的 圆形的 头 .

比提尼亚人微微摇了摇圆脑袋，接受了命令。

[wɒt] [njuː] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'lɜːt] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
What new trouble had befallen the usually alert young artist that he received
什么 新的 麻烦 有 发生 这 通常 警报 年轻的 艺术家 那 他 已收到
[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌæpə'θetɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [ɪz][led]
this unexpected change in his situation as apathetically as a horse which is led
这 意外 改变 在 他的 情况 作为 冷漠地 作为 一个 马 哪个 是 引领
[frɒm; frəm][wʌn] [stɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
from one stall to another ,
从 一 摊位 到 其他 ,

这位一向机敏的年轻艺术家究竟遭遇了什么新的麻烦，以至于他对这种突如其来的境遇变化表现得像一匹被牵着从一个马厩到另一个马厩的马一样漠不关心？

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] , [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv] ['heisən] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð]
and , instead of questioning him , thought only of hastening his interview with
和 , 反而 的 提问 他 , 想法 仅有的 的 加速 他的 面试 和
[ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] ?
the goldsmith ?
这 金匠 ?

他非但没有盘问他，反而只想着加快与金匠的会面?

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
If his mistress ,
如果 他的 情妇 ,

如果他的情妇，

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wʊd]
who had left him full of anxiety from the fear that her departure would
WHO 有 左边 他 满的 的 焦虑 从 这 害怕 那 她 离开 会
['di:pli] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
deeply agitate the blind man ,
深 激荡 这 瞎的 男人 ,

她离开后，他忧心忡忡，担心她的离开会令盲人更加焦虑不安。

[ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [haʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] !
should learn how indifferently he had received it !
应该 学习 如何 漠不关心 他 有 已收到 它 !

应该让他知道他当时是多么冷漠地接受了这件事!

[hi:; hi] , ['grɑ:] , ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
He , Gras , certainly would not betray it .
他 , 格拉斯 , 当然 会 不是 背叛 它 .

他，格拉斯，当然不会背叛它。

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [gɒdz] — [ði:z] ['ɑ:tɪsts] !
Eternal gods — these artists !
永恒 神 — 这些 艺术家 !

这些艺术家简直是永恒的神明!

[hi:; hi] [nju:] [ðem; ðəm] .
He knew them .
他 知道 他们 .

他认识他们。

[ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [lʌv] , [ɔ:(r)]
Their work was dearer to their hearts than their own lives , love , or
他们的 工作 曾是 更贵 到 他们的 心 比 他们的 自己的 生活 , 爱 , 或者
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

对他们来说，工作比生命、爱情和友谊都更重要。

['djʊərɪŋ] ['brekfəst] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stju:əd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] , ['hɜ:rmən]
During breakfast , of which the steward was obliged to remind him , Hermon
期间 早餐 , 的 哪个 这 管家 曾是 有义务 到 提醒 他 , 赫尔蒙
['pɒndə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
pondered over his fate ;
沉思 超过 他的 命运 ;

早餐时（管家不得不提醒他），赫尔蒙一直在思考自己的命运;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'teɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd]
but how could he attain any degree of clearness of vision until he secured
但 如何 可以 他 达到 任何 程度 的 清晰度 的 想象 直到 他 安全
['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][di'miːtə(r)] ?
accurate information concerning the statue of Demeter ?
准确的 信息 有关 这 雕像 的 德墨忒尔 ?

但是，在获得有关德墨忒尔雕像的准确信息之前，他怎么可能获得任何程度的清晰视野呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] ,
Like a dark cloud ,
喜欢 一个 黑暗的 云 ,

像一团乌云，

[wɪtʃ] [swiːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][ænd; ənd] [prɪ'vents] [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)][frɒm; frəm] ['siːɪŋ]
which sweeps over the starry sky and prevents the astronomer from seeing
哪个 扫荡 超过 这 繁星 天空 和 阻止 这 天文学家 从 看到
[ðə; ði]['plænɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
the planets which he desires to observe ,
这 行星 哪个 他 欲望 到 观察 ,

它扫过星空，使天文学家无法看到他想要观测的行星。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] - [preɪz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] [stʊd]
the fear that Proclus's praise had been bestowed upon the work of Myrtilus stood
这 害怕 那 - 称赞 有 到过 授予 之上 这 工作 的 桃金娘 站立
[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['evri] [gəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
between him and every goal of his thought .
之间 他 和 每一个 目标 的 他的 想法 .

普罗克洛斯对米尔提洛斯作品的赞扬让他心生恐惧，这种恐惧阻碍了他实现所有思想目标。

['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [blaɪnd] ,
Only the fact that he still remained blind ,
仅有的 这 事实 那 他 仍然 剩余 瞎的 ,

唯一令人遗憾的是，他仍然双目失明。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [pɪəst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] ,
and not even the faintest glimmer of light pierced the surrounding darkness ,
和 不是 甚至 这 最微弱 微光 的 光 穿孔 这 周围 黑暗 ,

周围的黑暗中连一丝微弱的光线都没有。

[waɪl] [ðə; ði][sʌn] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [kɔːs] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['blaɪndɪd][ænd; ənd]
while the sun continued its course with glowing radiance , and that , blinded and
尽管 这 太阳 持续 它是 课程 和 发光 辐射 , 和 那 , 失明 和
['begə] ,
beggared ,
穷困潦倒 ,

当太阳继续闪耀着光芒运行，而那人，却双目失明，一贫如洗。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn] ['dæfni] , [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
he must despise himself if he sought to win Daphne , was certain .
他 必须 鄙视 他自己 如果 他 寻求 到 赢 芫 , 曾是 肯定 .

他确信，如果他想赢得达芙妮的芳心，那他一定非常厌恶自己。

[nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
No reflection could alter it .
不 反射 可以 改变 它 .

任何反射都无法改变它。

[ə'gen] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-]['djʊərɪŋ]['slʌmbə(r)]
Again the peace of mind which he thought he had regained during slumber
再次 这 和平 的 头脑 哪个 他 想法 他 有 恢复 期间 睡眠
[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
was destroyed .
曾是 损毁 .

他以为在睡眠中重新获得的平静再次被打破了。

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzənz] ['steɪtmənt] ['iːv(ə)n] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Fear of the artisan's statement even rendered it impossible to pray to his
害怕 的 这 工匠的 陈述 甚至 渲染 它 不可能的 到 祈祷 到 他的
['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
mother with the affectionate devotion he had felt the day before .
母亲 和 这 亲热 虔诚 他 有 毛毡 这 天 前 .

工匠的话让他感到恐惧，甚至让他无法像前一天那样，满怀深情地向母亲祈祷。

[ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði][di'miːtə(r)] ,
The goldsmith had directed the rescue of the Demeter ,
这 金匠 有 指导 这 救援 的 这 德墨忒尔 ,

金匠指挥了营救德墨忒尔的行动。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː]
yet he would scarcely have been able to distinguish it from the statue
然而 他 会 几乎 有 到过 有能力的 到 区分 它 从 这 雕像
[baɪ] [mɜː'tɪləs] ;
by Myrtilus ;
经过 桃金娘 ;

但他几乎不可能将它与米尔提卢斯的雕像区分开来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ,
for though , like his friend ,
为了 尽管 , 喜欢 他的 朋友 ,

虽然，就像他的朋友一样，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]
he had often employed his skilful hands in the arrangement of the gold
他 有 经常 受雇 他的 熟练 双手 在 这 安排 的 这 金子
[pleɪts] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
plates at the commencement of the work ,
盘子 在 这 开始 的 这 工作 ,

在工程开始时，他经常运用自己灵巧的双手来摆放金箔。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['tenɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][s'tætʃuːz][hæd; həd] [ə'teɪnd]
the Egyptian had been summoned to Tennis before the statues had attained
这 埃及人 有 到过 被召唤 到 网球 前 这 雕像 有 已达到
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] [fɔːm] .
recognisable form .
可识别的 形式 .

在这些雕像尚未成形之前，埃及人就被召到了网球俱乐部。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['entəd] [ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
He had not entered the studios for several months ,
他 有 不是 进入 这 工作室 为了 一些 几个月 ,

他已经好几个月没进过录音棚了。

[ən'les] ['baɪəs][hæd; həd]['grɑːntɪd][hɪm] [əd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
unless Bias had granted him admittance without informing his master .
除非 偏见 有 的确 他 准入 没有 通知 他的 掌握 .

除非比阿斯在没有告知其主人的情况下允许他进入。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] ,
This was quite possible ,
这 曾是 相当 可能的 ,

这完全有可能。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] [kiːn] [aɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi]
for the slave's keen eyes certainly had not failed to notice how little he
为了 这 奴隶的 敏锐的 眼睛 当然 有 不是 失败的 到 注意 如何 小的 他
[ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] ['væljuːd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ,
and Myrtilus valued the opinion of the honest ,
和 桃金娘 有价值的 这 观点 的 这 诚实的 ,

因为奴隶敏锐的眼睛当然不会错过他和米尔提卢斯对诚实之人的意见是多么的漠视。

['skɪlfl] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kri'eɪt]
skilful , but extremely practical and unimaginative man , who could not create
熟练 , 但 极其 实际的 和 缺乏想象力 男人 , WHO 可以 不是 创造
[ˌɪndɪ'pendəntli] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .
independently even the smallest detail .
独立 甚至 这 最小 细节 .

他是一位技艺精湛但极其务实且缺乏想象力的人，甚至连最小的细节都无法独立创造出来。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['weðə(r)] ['tʃɛloʊ] [hæd; həd] [siːn]
So it was impossible to determine at present whether Chello had seen
所以 它 曾是 不可能的 到 决定 在 展示 无论 切洛 有 已见
[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [s'tætʃuːz] [ɔː(r)] [nɒt] ,
the finished statues or not ,
这 完成的 雕像 或者 不是 ,

因此，目前无法确定切洛是否见过完成的雕像。

[jet] ['hɜːrmən] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɪð] ['æktʃuəl] ['fɜːvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['pɒzətɪv]
yet Hermon desired the former with actual fervour , that he might have positive
然而 赫尔蒙 想要的 这 以前的 和 实际的 热情 , 那 他 可能 有 积极的
['sɜːt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

然而，赫尔蒙却真心渴望前者，以便能够确凿无疑。

[waɪl] [rɪ'flektɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['mætəz] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːn] [i'dʒɪpʃn] ['gəʊldsmɪθ] ,
While reflecting over these matters , the image of the lean Egyptian goldsmith ,
尽管 反思 超过 这些 事情 , 这 图像 的 这 倾斜 埃及人 金匠 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ,
with his narrow ,
和 他的 狭窄的 ,

在思考这些问题时，脑海中浮现出那位身材瘦削的埃及金匠的形象，他那狭长的……

[braʊn] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [skʌl] , ['prɒmɪnənt] [tʃiːk] [bəʊnz] , [ri'siːdɪŋ] [braʊ] ,
brown , smooth - shaven face and skull , prominent cheek bones , receding brow ,
棕色的 , 光滑的 - 剃光 脸 和 颅骨 , 著名的 脸颊 骨头 , 消退 眉头 ,
[prə'dʒektɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] ,
projecting ears and ,
投影 耳朵 和 ,

棕色、光滑的脸庞和头骨，颧骨突出，眉骨后缩，耳朵突出，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['kiːnnəs] , ['lʌstələs] [glɑːns] , [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]
with all its keenness , lustreless glance , rose before him as if he could see his
和 全部 它是 敏锐 , 无光泽 瞥一眼 , 玫瑰 前 他 作为 如果 他 可以 看 他的
['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] .
bodily presence .
身体上的 在场 .

它目光锐利，却毫无光泽，仿佛能看见他的肉身一般，在他面前升起。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən]['æksɪdənt] ,
Not a single word unconnected with his trade , the weather , or an accident ,
不是 一个 单身的 单词 未连接 和 他的 贸易 , 这 天气 , 或者 一个 事故 ,

他说的每一句话都离不开他的职业、天气或意外事故。

[hæd; həd]['evə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [frendz] - [ɪəz] [frɒm; frəm] - [θɪk] [lɪps] ,
had ever reached the friends ' ears from Chello's thick lips ,
有 曾经 达到 这 朋友们 - 耳朵 从 - 厚的 嘴唇 ,

曾经从切洛厚厚的嘴唇间传到朋友们的耳中，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [siːmd] [tuː; tə] ['wɒrənt] ['hɜːrmən] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
and this circumstance seemed to warrant Hermon in the expectation of learning
和 这 环境 似乎 到 保证 赫尔蒙 在 这 期待 的 学习
[frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][pjʊə(r)] ,
from him the pure ,
从 他 这 纯的 ,

这种情况似乎让赫尔蒙有理由期待从他那里学习纯洁的......

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [truːθ] .
unadulterated truth .
纯正的 真相 .

毫无保留的真相。

['reəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [biːn] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fiːvərɪʃ] [sə'spens] [æz; əz]
Rarely had a messenger of love been awaited with such feverish suspense as
很少 有 一个 信使 的 爱 到过 等待中 和 这样的 发烧 悬念 作为
[ðə; ði] [sleɪv] [huːm] ['grɑː][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][/'tænis/][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]['gəʊldsmɪθ][tuː; tə]
the slave whom Gras had despatched to Tanis to induce the goldsmith to
这 奴隶 谁 格拉斯 有 已派送 到 塔尼斯 到 诱导 这 金匠 到
[rɪ'tɜːn] [həʊm] .
return home .
返回 家 .

很少有爱情使者的到来能像格拉斯派往塔尼斯引诱金匠回家的那个奴隶那样，让人如此焦急地期盼。

[hiː; hi] [mait] [kʌm] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,
He might come soon after nightfall ,
他 可能 来 很快 后 黄昏 ,

他可能在夜幕降临后不久就会来。

[ænd; ənd]['hɜːrmən] [juːst] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [ðə; ði]['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and Hermon used the interval to ask the Bithynian the questions which he
和 赫尔蒙 用过的 这 间隔 到 问 这 比提尼亚 这 问题 哪个 他
[hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] .
had long expected .
有 长的 预期的 .

赫尔蒙利用这段时间向比提尼亚人提出了他早已预料到的问题。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
The replies afforded little additional information .
这 回复 提供 小的 额外的 信息 .

回复并未提供多少额外信息。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He learned only that Philippus had been summoned to Alexandria by the King ,
他 学习 仅有的 那 菲利普斯 有 到过 被召唤 到 亚历山大 经过 这 国王 ,

他只得知菲利普斯已被国王召往亚历山大港。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊni:] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [li:tʃ]
and that the Lady Thyone and her husband had talked with the leech
和 那 这 女士 西奥内 和 她 丈夫 有 谈话 和 这 水蛭
[ænd; ənd] [ə'sent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɜ:rmən] [tu:; tə]
and assented to his opinion that it would be better for Hermon to
和 同意 到 他的 观点 那 它 会 是 更好的 为了 赫尔蒙 到
[weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜ:nz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
wait here until the burns on his face were healed before returning to
等待 这里 直到 这 烧伤 在 他的 脸 是 已治愈 前 返回 到
[ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

蒂奥尼夫人和她的丈夫与水蛭交谈过，并同意它的意见，认为赫尔蒙最好留在这里，等到脸上的烧伤痊愈后再返回亚历山大。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dæfniz] [seɪk] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:n] ['welkəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪtrən]
For Daphne's sake this decision had undoubtedly been welcome to the matron
为了 达芙妮的 清酒 这 决定 有 无疑 到过 欢迎 到 这 护士长
, [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm] ['ɔ:lsəʊ] ;
, and it pleased him also ;
, 和 它 高兴 他 还 ;

毫无疑问，为了达芙妮的缘故，这个决定对女舍监来说是件好事，他也很高兴；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [stɪl] [felt] [səʊ] [ɪl] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] [səʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mentəli] ,
for he still felt so ill physically , and so agitated mentally ,
为了 他 仍然 毛毡 所以 患病的 身体 , 和 所以 激动 精神上 ,

因为他身体仍然很不舒服，精神上也很烦躁。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
that he shrank from meeting his numerous acquaintances in the capital .
那 他 缩小 从 会议 他的 很多的 熟人 在 这 首都 .

他很害怕与在首都的众多熟人见面。

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] !
The goldsmith !
这 金匠 !

金匠！

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] !
the goldsmith !
这 金匠 !

金匠！

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] [æt; ət] [ɔ:l] .
It depended upon his decision whether he would return to Alexandria at all .
它 取决于 之上 他的 决定 无论 他 会 返回 到 亚历山大 在 全部 .

他是否会返回亚历山大，取决于他的决定。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['hɜ:rmən] [hæd; həd] [lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [grɑ:] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:z] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,
Soon after Hermon had learned from Gras that the stars had risen ,
很快 后 赫尔蒙 有 学习 从 格拉斯 那 这 明星 有 升起 ,

赫尔蒙从格拉斯那里得知群星升起后不久，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð]
he was informed that he must wait patiently for his interview with
他 曾是 知情的 那 他 必须 等待 耐心 为了 他的 面试 和
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
the Egyptian ,
这 埃及人 ,

他被告知必须耐心等待与埃及方面的面谈。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] ['veri] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]['proʊkləs] .
as he had been summoned to the capital that very day by a messenger from Proclus .
作为 他 有 到过 被召唤 到 这 首都 那 非常 天 经过 一个 信使 从 普罗克洛斯 .

因为他当天就被普罗克洛斯派来的使者召到了首都。

[ðen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [freʃ] [kɔːz] [tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
Then the steward had fresh cause to marvel at his charge ,
然后 这 管家 有 新鲜的 原因 到 奇迹 在 他的 收费 ,

于是，管家又有理由对他的主人感到惊奇了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuːz] [ə'raʊzd] [ðə; ði][məʊst] ['viːəmənt] [ɪk'saɪtmənt] .
for this news aroused the most vehement excitement .
为了 这 消息 被唤醒 这 最多 慷慨 激动 .

这条消息引起了最强烈的反响。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] — [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst] ['tɔːtʃəɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
it afforded the prospect of a series — perhaps a long one — of the most torturing days and nights .
它 提供 这 前景 的 一个 系列 — 也许 一个 长的 一 — 的 这 最多 酷刑 天 和 夜晚 .

它预示着接下来可能会经历一系列——或许是漫长的——最痛苦的日日夜夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] ['aʊəz] ['æktʃuəli] [keɪm] — [neɪ] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [hæd; həd] [biː; bi] [kʌm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,
And the dreaded hours actually came — nay , the anguish of uncertainty had be come almost unendurable ,
和 这 令人恐惧的 小时 实际上 来了 — 不 , 这 痛苦 的 不确定 有 是 来 几乎 难以忍受 ,

而令人恐惧的时刻真的到来了——不，不确定带来的焦虑几乎令人难以忍受。

[wen] , [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] .
when , on the seventh day , the Egyptian at last returned from Alexandria .
什么时候 , 在 这 第七 天 , 这 埃及人 在 最后的 返回 从 亚历山大 .

第七天，埃及人终于从亚历山大港返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [wiːks] [tuː; tə]['hɜːrmən] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɪnə(r)] ,
They had seemed like weeks to Hermon , had made his face thinner ,
他们 有 似乎 喜欢 周 到 赫尔蒙 , 有 制成 他的 脸 更薄 ,

对赫尔蒙来说，那感觉仿佛过了几个星期，他的脸都瘦了不少。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðə; ði][fɜːst]['sɪlvə(r)] [heəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] .
and mingled the first silver hairs in his black beard .
和 混合 这 第一的 银 头发 在 他的 黑色的 胡须 .

黑胡子里夹杂着第一缕银丝。

[ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['nəʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
The calls of the cheerful notary and the daily visits of the leech , an elderly man ,
这 呼叫 的 这 快乐 公证人 和 这 日常的 访问 的 这 水蛭 , 一个 老年 男人 ,

那位和蔼可亲的公证员的电话，以及那位老水蛭般的老人的每日来访，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'prest] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tʃɪəd] [hɪm][baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] ['meni] [keɪsɪz]
who had depressed rather than cheered him by informing him of many cases
WHO 有 郁闷 相当 比 欢呼 他 经过 通知 他 的 许多 案例
[laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] [ɔːl] [pruːvd] [ɪn'kjʊərəbl] ,
like his own which all proved incurable ,
喜欢 他的 自己的 哪个 全部 已证实 不治之症 ,

他们告诉他许多和他情况类似的病例，而且这些病例最终都无法治愈，这非但没有让他振作起来，反而让他更加沮丧。

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][səʊl][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
had been his sole diversion .
有 到过 他的 唯一 导流 .

这是他唯一的消遣。

[truː] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['tenɪs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [sɔːt]
True , the heads of the Greek residents of Tennis had also sometimes sought
真的 , 这 头部 的 这 希腊语 居民 的 网球 有 还 有时 寻求
[hɪm] :
him :
他 :

的确，网球镇的希腊居民首领们也曾多次找过他：

[ðə; ði]['haɪə(r)] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] [le'siː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [mə'nɒpəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]
the higher government officials , the lessees of the oil monopoly and the royal
这 更高 政府 官员 , 这 承租人 的 这 油 垄断 和 这 皇家
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

高级政府官员、石油垄断企业的承租人和皇家银行，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɔːdʒiəs] , [huː] , [nekst][tuː; tə] ['ɑːrkiəs] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] , [əʊnd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]
as well as Gorgias , who , next to Archias the Alexandrian , owned the largest
作为 出色地 作为 高尔吉亚 , WHO , 下一个 到 阿尔基亚斯 这 亚历山大 , 拥有 这 最大
['wiːvɪŋ] [i'stæbliʃmənt] ,
weaving establishments ,
编织 机构 ,

还有高尔吉亚，他与亚历山大的阿尔基亚斯一样，拥有最大的纺织厂。

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['deɪli] ['ɪnsɪdənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [entə'teɪnd] ['hɜːrmən] ['wɪərid]
but the tales of daily incidents with which they entertained Hermon wearied
但 这 故事 的 日常的 事件 和 哪个 他们 娱乐 赫尔蒙 疲惫
[hɪm] .
him .
他 .

但他们讲述的日常趣事让赫尔蒙感到厌倦。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - [ˌdɪsə'pɪərəns] , [jet] [hiː; hi]
He listened with interest only to the story of Ledscha's disappearance , yet he
他 听着 和 兴趣 仅有的 到 这 故事 的 - 消失 , 然而 他
[pə'siːvd] ,
perceived ,
感知 ,

他只对莱德沙失踪的故事感兴趣，却也察觉到：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɒn][hɪm] ,
from the very slight impression it made upon him ,
从 这 非常 轻微 印象 它 制成 之上 他 ,

从它给他留下的极其轻微的印象来看，

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [gɜːl] .
how little he had really cared for the Biamite girl .
如何 小的 他 有 真的 关心 为了 这 - 女孩 .

他对那个比亚米特女孩其实根本不在乎。

[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt]['gju:lə] [kɔ:ld] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] ['meni] [wel] - [ment] [dʒest] .
His inquiries about Gula called down upon him many well - meant jests .
他的 查询 关于 古拉 称为 向下 之上 他 许多 出色地 - 意思是 笑话 .

他对古拉的询问引来了许多善意的玩笑。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] ; [waɪl] [t'aʊs] , - [jʌŋ] ['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ]
She was with her parents ; while Taus , Ledscha's young sister , was staying
她 曾是 和 她 父母 ; 尽管 陶斯 , - 年轻的 姐姐 , 曾是 入住
[æt; ət][ðə; ði] [brɪk] - [kɪln] ,
at the brick - kiln ,
在 这 砖 - 窑 ,

她和父母在一起；而莱德莎的妹妹陶斯则待在砖窑里。

[weə(r)] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæd; həd] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [ʌn'ru:li] [sleɪvz] [tu:; tə] [səb'mɪʃn] .
where the former had reduced the unruly slaves to submission .
在哪里 这 以前的 有 减少 这 不羁 奴隶 到 提交 .

前者曾迫使桀骜不驯的奴隶屈服。

[keə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['seɪfti] ,
Care had been taken to provide for his personal safety ,
关心 有 到过 已采取 到 提供 为了 他的 个人的 安全 ,

已采取措施保障他的人身安全。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [mait] [pə'hæps] [jet] [pru:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
for the attack might perhaps yet prove to have been connected with the
为了 这 攻击 可能 也许 然而 证明 到 有 到过 连接 和 这
['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hʌzbəndz] .
jealousy of the Biamite husbands .
妒忌 的 这 - 丈夫们 .

这次袭击或许最终会被证明与比亚米特丈夫们的嫉妒有关。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][pə'lu:ʒiəm][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [pleɪst] [ə; eɪ][smɔ:l] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['hevɪli]
The commandant of Pelusium had therefore placed a small garrison of heavily
这 指挥官 的 绒毛 有 所以 放置 一个 小的 驻军 的 重度
[ɑ:md] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɑ:tʃəz] [ɪn] ['tenɪs] ,
armed soldiers and archers in Tennis ,
武装 士兵 和 弓箭手 在 网球 ,

因此，佩卢西姆的指挥官在特尼斯驻扎了一小队装备精良的士兵和弓箭手。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [tents] [hæd; həd] [bi:n] [pɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:nd] [waɪt] [haʊs] .
for whom tents had been pitched on the site of the burned white house .
为了 谁 帐篷 有 到过 投球 在 这 地点 的 这 烧伤 白色的 房子 .

人们在被烧毁的白房子遗址上搭起了帐篷。

[wɜ:dz] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] ['sɪgnlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:dz] ['ɒf(ə)n] [ri:tʃt]
Words of command and signals for changing the guards often reached
字 的 命令 和 信号 为了 变化 这 守卫 经常 达到
['hɜ:rmən] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
Hermon when he was on the deck of his ship ,
赫尔蒙 什么时候 他 曾是 在 这 甲板 的 他的 船 ,

当赫尔蒙站在船甲板上时，经常会收到换岗的命令和信号。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [preɪzd] [ðə; ði] [waɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
and visitors praised the wise caution and prompt action of
和 访客 赞扬 这 明智的 警告 和 迅速的 行动 的
[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪts] [əʊld] ['kɒmreɪd] .
Alexander the Great's old comrade .
亚历山大 这 伟大的 老的 同志 .

参观者们称赞亚历山大大帝这位老战友的明智谨慎和迅速行动。

[ðə; ði]['nəʊtəri] , [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]
The notary , a vivacious man of fifty , who had lived a long time in
这 公证人 , 一个 活泼 男人 的 五十 , WHO 有 居住地 一个 长的 时间 在
[ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd] ,
Alexandria and ,
亚历山大 和 ,

这位公证人是一位精神矍铄的五十岁男子，他在亚历山大生活了很长时间，

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['tenɪs] ,
asserting that he grew dull and withered in little Tennis ,
断言 那 他 生长 乏味的 和 干枯 在 小的 网球 ,

他声称自己在网球方面变得迟钝、萎靡不振。

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]
went to the capital as frequently as possible , had often called upon the
去 到 这 首都 作为 频繁地 作为 可能的 , 有 经常 称为 之上 这
['skʌlptə(r)][æt; ət][fɜːst] ,
sculptor at first ,
雕塑家 在 第一的 ,

他尽可能频繁地前往首都，起初经常拜访那位雕塑家。

[ænd; ənd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][dɪə(r)][tuː; tə] [hɝːmənz]
and been disposed to discuss art and the other subjects dear to Hermon's
和 到过 处置 到 讨论 艺术 和 这 其他 主题 亲爱的 到 赫尔蒙的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

而且他乐于讨论艺术以及赫尔蒙所喜爱的其他话题。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
but on the third day he again set off for his beloved Alexandria .
但 在 这 第三 天 他 再次 放 离开 为了 他的 心爱 亚历山大 .

但第三天，他又启程前往他心爱的亚历山大港。

[wen] ['seɪɪŋ] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['meri] ,
When saying farewell , he had been unusually merry ,
什么时候 说 告别 , 他 有 到过 异常地 欢乐 ,

临别时，他异常高兴。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['hɜːrmən][tuː; tə][send] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz]
and asked Hermon to send him away with good wishes and offer sacrifices
和 问 赫尔蒙 到 发送 他 离开 和 好的 愿望 和 提供 牺牲
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
for the success of his business ,
为了 这 成功 的 他的 商业 ,

并请赫尔蒙代他送上美好的祝愿，并为他生意兴隆献上祭品。

[sɪns] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][gɪft][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
since he hoped to bring a valuable gift on his return from the journey .
自从 他 希望 到 带来 一个 有价值的 礼物 在 他的 返回 从 这 旅行 .

因为他希望旅途归来时能带回一份贵重的礼物。

[ðə; ði][blaɪnd]['ɑːtɪst][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)]['vɪzɪts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
The blind artist was glad to have other visits for a short time ,
这 瞎的 艺术家 曾是 高兴的 到 有 其他 访问 为了 一个 短的 时间 ,

这位盲人艺术家很高兴能有其他人短暂地来看望他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
but he preferred to be alone and devote his thoughts to his own
但 他 首选 到 是 独自的 和 奉献 他的 想法 到 他的 自己的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

但他更喜欢独处，专心处理自己的事情。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .
He now knew that his love was genuine .
他 现在 知道 那 他的 爱 曾是 真的 .

他现在明白，他的爱是真挚的。

['dæfni] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ['ɑːtləs] , [hɑːt] - [rɪ'freʃɪŋ]
Daphne seemed the very incarnation of desirable , artless , heart - refreshing
芫 似乎 这 非常 化身 的 理想 , 不矫揉造作 , 心 - 令人耳目一新
['wʊmənlinəs] ,
womanliness ,
女性气质 ,

达芙妮似乎是令人向往、纯真无邪、清新怡人的女性魅力的化身。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [kʊd; kəd][nɒt] [dwel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ;
but his memory could not dwell with her long ;
但 他的 记忆 可以 不是 住 和 她 长的 ;

但他的记忆无法在她心中停留太久；

[æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] - [rɪ'pɔːt] ['əʊnli] [tuː] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
anxiety concerning Chello's report only too quickly interrupted it , as soon as he
焦虑 有关 - 报告 仅有的 也 迅速地 中断 它 , 作为 很快 作为 他
['jiːldɪd] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːm] .
yielded to its charm .
产生 到 它是 魅力 .

切洛的报告刚一吸引住他的注意力，就很快让他感到焦虑，打断了这种焦虑。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
He did not think at all of the future .
他 做过 不是 思考 在 全部 的 这 未来 .

他根本没有考虑过未来。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd]
What was he to appoint for a time which the words of a third
什么 曾是 他 到 委 为了 一个 时间 哪个 这 字 的 一个 第三
['pɜːs(ə)n] [mait] ['rendə(r)] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ?
person might render unendurable ?
人 可能 使成为 难以忍受 ?

他该如何安排才能应对第三方的言论可能使之变得难以忍受的局面呢?

[wen] ['grɑː] [æt; ət][lɑːst] ['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] ,
When Gras at last ushered in the goldsmith ,
什么时候 格拉斯 在 最后的 引导 在 这 金匠 ,

当格拉斯终于把金匠迎了进来时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
his heart throbbed so violently that it was difficult for him to find the
他的 心 悸动 所以 暴力 那 它 曾是 难的 为了 他 到 寻找 这
[wɜːdz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
words needed for the questions he desired to ask .
字 需要 为了 这 问题 他 想要的 到 问 .

他的心脏剧烈跳动，以至于他很难找到合适的词语来表达他想问的问题。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə][baɪ]['proʊkləs] , [nɒt] [ɒn]
The Egyptian had really been summoned to Alexandria by Proclus , not on
这 埃及人 有 真的 到过 被召唤 到 亚历山大 经过 普罗克洛斯 , 不是 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][di'miːtə(r)] ,
account of the Demeter ,
帐户 的 这 德墨忒尔 ,

那位埃及人实际上是被普罗克洛斯召到亚历山大港的，并非因为德墨忒尔女神。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɑːsp] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] , [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
but the clasp said to belong to Myrtilus , found amid the ruins of the
但 这 搭扣 说 到 属于 到 桃金娘 , 成立 之中 这 废墟 的 这
['fɔːlən] [haʊs] ,
fallen house ,
倒下 房子 ,

但据说是米尔提卢斯的搭扣，是在倒塌房屋的废墟中发现的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æbsəluːt] ['pɒzətɪvnəs] [æz; əz]
and he had been able to identify it with absolute positiveness as
和 他 有 到过 有能力的 到 确认 它 和 绝对 积极性 作为
[ðə; ði] ['skʌlptərz] ['prɒpəti] .
the sculptor's property .
这 雕塑家的 财产 .

他能够绝对肯定地将其认定为雕塑家的财产。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'fɜːd] [frɒm; frəm][wʌn] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
He had been referred from one office to another ,
他 有 到过 指 从 一 办公室 到 其他 ,

他被从一个部门转送到了另一个部门。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] ['tenɪs] ['nəʊtəri][ænd; ənd]['proʊkləs]['əʊpənd][ðə; ði] [raɪt] [dɔːz] [tuː; tə][hɪm] .
until finally the Tennis notary and Proclus opened the right doors to him .
直到 最后 这 网球 公证人 和 普罗克洛斯 打开 这 正确的 门 到 他 .

直到最后，网球公证人和普罗克洛斯为他打开了正确的大门。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ə'pɪəd] ,
Now the importance of his testimony appeared ,
现在 这 重要性 的 他的 见证 出现 ,

现在他的证词的重要性显现出来了。

[sɪns] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['əʊpənd][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]
since the will of the wealthy young sculptor could not be opened until his
自从 这 将要 的 这 富裕 年轻的 雕塑家 可以 不是 是 打开 直到 他的
[deθ] [wɒz; wəz] [pruːvd] ,
death was proved ,
死亡 曾是 已证实 ,

由于这位富有的年轻雕塑家的遗嘱只有在他死亡得到证实后才能公开，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɑːsp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
and the clasp which had been found aided in doing so .
和 这 搭扣 哪个 有 到过 成立 协助 在 正在做 所以 .

而找到的那个扣环也对此有所帮助。

[hɝːmənz] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['eni] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪl] [wɒz; wəz]
Hermon's question whether he had heard any particulars about this will was
赫尔蒙的 问题 无论 他 有 听到 任何 细节 关于 这 将要 曾是
['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] - [hɑːtɪd] ,
answered by the cold - hearted ,
回答 经过 这 寒冷的 - 心地 ,

赫尔蒙询问他是否听说过这份遗嘱的任何细节，得到的回答却冷酷无情：

[dʌl] - [brein] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
dull - brained man in the negative .
乏味的 - 脑子 男人 在 这 消极的 .

头脑迟钝的人（否定）。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
He had done enough , he said , by expressing his opinion .
他 有 完毕 足够的 , 他 说 , 经过 表达 他的 观点 .

他说，他已经表达了自己的意见，这就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
He had gone to Alexandria unwillingly ,
他 有 已消失 到 亚历山大 不情愿地 ,

他并非自愿前往亚历山大港。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] ['tenɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [wɒt]
and would certainly have stayed in Tennis if he could have foreseen what
和 会 当然 有 入住 在 网球 如果 他 可以 有 预见 什么
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['taɪəsəm] [igˌzæmi'neiʃənz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] .
a number of tiresome examinations he would be obliged to undergo .
一个 数字 的 令人厌烦 考试 他 会 是 有义务 到 经历 .

如果他能预见到自己将要经历多少繁琐的考试，他肯定会留在网球界。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] ,
He had been burning with impatience to quit the place ,
他 有 到过 燃烧 和 不耐烦 到 辞职 这 地方 ,

他早就迫不及待地想要离开那个地方了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][/'tænis/] ,
on account of the important work left behind in Tanis ,
在 帐户 的 这 重要的 工作 左边 在后面 在 塔尼斯 ,

由于塔尼斯留下了重要的研究成果，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and he did not even know whether he would be reimbursed for his
和 他 做过 不是 甚至 知道 无论 他 会 是 已报销 为了 他的
['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
travelling expenses .
旅行 开支 .

他甚至不知道自己的差旅费能否得到报销。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hɜːrmən] [geɪnd] [ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] .
During this preliminary conversation Hermon gained the composure he needed .
期间 这 初步的 对话 赫尔蒙 获得 这 镇定 他 需要 .

在这次初步交谈中，赫尔蒙镇定了下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [,æsə'tein] ['weðə(r)] ['tʃɛloʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
He began by ascertaining whether Chello remembered the interior arrangement of
他 开始 经过 确定 无论 切洛 记得 这 内部的 安排 的
[ðə; ði] [bɜːnd] [waɪt] [haʊs] ,
the burned white house ,
这 烧伤 白色的 房子 ,

他首先要弄清楚切洛是否还记得那座被烧毁的白宫的内部布局。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] .
and it soon appeared that he recollected it accurately .
和 它 很快 出现 那 他 回忆 它 准确 .

很快，人们就发现他准确地记住了这件事。

[ðen] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [hæd; həd] [biːn] ['mænɪdʒd] ,
Then the blind man requested him to tell how the rescue of the statue had been managed ,
然后 这 瞎的 男人 请求 他 到 告诉 如何 这 救援 的 这 雕像 有 到过 管理 ,

然后，盲人请他讲述雕像是如何被营救的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [prə'zeɪɪk] [ˌɑːtɪ'zæn] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [haʊ] ,
and the account of the extremely prosaic artisan described so clearly and practically how ,
和 这 帐户 的 这 极其 平淡无奇 工匠 描述 所以 清楚地 和 几乎 如何 ,

而那位极其平凡的工匠的故事，则被如此清晰而实际地描述了：

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] - ['stjuːdiəʊ] [ɔːl'redi] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,
on entering the burning building , he found Myrtilus's studio already inaccessible ,
在 进入 这 燃烧 建筑 , 他 成立 - 工作室 已经 无法进入 ,

他进入燃烧的建筑物后发现，米尔提卢斯的工作室已经无法进入。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] [ɪn] [hɜːmənz] [stɪl] [ʌn'ɪndʒəd] ,
but the statue of Demeter in Hermon's still uninjured ,
但 这 雕像 的 德墨忒尔 在 赫尔蒙的 仍然 未受伤 ,

但赫尔蒙山上的德墨忒尔雕像仍然完好无损。

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌstwɜːðinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
that the trustworthiness of his story could not be doubted .
那 这 可信度 的 他的 故事 可以 不是 是 怀疑 .

他所讲述的故事的可信度毋庸置疑。

[wʌn] ['sɜːkəmstəns] ['əʊnli] [ə'pɪəd] [streɪndʒ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
One circumstance only appeared strange , yet it was easily explained .
一 环境 仅有的 出现 奇怪的 , 然而 它 曾是 容易地 解释 .

有一种情况看似奇怪，但其实很容易解释。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] , [ðə; ði] [di'miːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Instead of standing on the pedestal , the Demeter was beside it ,
反而 的 常设 在 这 座 , 这 德墨忒尔 曾是 旁 它 ,

德墨忒尔女神没有站在基座上，而是站在基座旁边。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sləʊ] - ['wɪtɪd] ['gəʊldsmɪθ] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbəz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
and even the slow - witted goldsmith inferred from this fact that the robbers had intended to steal it and placed it on the floor for that purpose ,
和 甚至 这 慢的 - 机智的 金匠 推断 从 这 事实 那 这 强盗 有 故意的 到 偷 它 和 放置 它 在 这 地面 为了 那 目的 ,

就连反应迟钝的金匠也由此推断出，强盗们打算偷走它，并为此目的把它放在了地上。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['tenɪs] .
but were prevented from accomplishing their design by the interference of Hermon and the people from Tennis .
但 是 阻止 从 完成 他们的 设计 经过 这 干涉 的 赫尔蒙 和 这 人们 从 网球 .

但由于赫尔蒙和网球镇居民的干预，他们的计划未能实现。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
After the Egyptian ,
后 这 埃及人 ,

继埃及之后，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd]
in reply to the artist's inquiry concerning what other works of art and
在 回复 到 这 艺术家的 询问 有关 什么 其他 作品 的 艺术 和
['ɪmplɪm(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,
implements he had seen in the studio ,
实施 他 有 已见 在 这 工作室 ,

为了回答艺术家关于他在工作室里还看到了哪些其他艺术品和工具的询问，

[hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
had answered that nothing else could be distinguished on account of the
有 回答 那 没有什么 别的 可以 是 杰出的 在 帐户 的 这
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

他回答说，由于烟雾弥漫，其他任何东西都分辨不出来。

[hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːk] .
he congratulated the sculptor on his last work .
他 恭喜 这 雕塑家 在 他的 最后的 工作 .

他祝贺雕塑家完成了最后一件作品。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] [di'miːtə(r)] .
People were already making a great stir about the new Demeter .
人们 是 已经 制作 一个 伟大的 搅拌 关于 这 新的 德墨忒尔 .

人们已经开始对新的德墨忒尔女神感到兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] ,
It had been discussed not only in the workshop of his brother , who ,
它 有 到过 讨论 不是 仅有的 在 这 车间 的 他的 兄弟 , WHO ,

这件事不仅在他哥哥的工作室里讨论过，他哥哥当时也讨论过。

[laɪk] [hɪm'self] , ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði]
like himself , followed their father's calling , but also in the offices , at the
喜欢 他自己 , 随后 他们的 父亲的 呼叫 , 但 还 在 这 办公室 , 在 这
['hɑːbə(r)] ,
harbour ,
港口 ,

像他一样，他们继承了父亲的事业，但也在港口的办公室里工作。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːbəz] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkʃɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst][əd'mɪt]
in the barbers ' rooms and the cookshops , and he , too , must admit
在 这 理发师 - 房间 和 这 厨具店 , 和 他 , 也 , 必须 承认
[ðæt] ,
that ,
那 ,

在理发店和厨房里，他也必须承认这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [griːk] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lækt] ['dʒenjuɪn] , ['ɜːnɪst] ['dɪgnəti] ,
for a Greek goddess , that always lacked genuine , earnest dignity ,
为了 一个 希腊语 女神 , 那 总是 缺乏 真的 , 认真 尊严 ,

对于一位希腊女神而言，这始终缺乏真正、真挚的尊严。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] .
it really was a pretty bit of work .
它 真的 曾是 一个 漂亮的 少量 的 工作 .

这确实是个不小的工作量。

['lɑːstli] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɑːskt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Lastly , the Egyptian asked to whom he should apply for payment for the
最后 , 这 埃及人 问 到 谁 他 应该 申请 为了 支付 为了 这
[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .
remainder of his labour .
余 的 他的 劳动 .

最后，这位埃及人问他应该向谁申请剩余劳动的报酬。

[ðə; ði][strɪp][ɒv; əv][gəʊld] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['hɜːrmən][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['daɪədem][tuː; tə][biː; bi]
The strip of gold , from which Hermon had ordered the diadem to be
这 条 的 金子 , 从 哪个 赫尔蒙 有 订购 这 冠冕 到 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

赫尔蒙下令用那条金带制作王冠。

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][di'miːtə(r)] ,
had attracted his attention on the head of his Demeter ,
有 吸引 他的 注意力 在 这 头 的 他的 德墨忒尔 ,

他的注意力被德墨忒尔的头颅吸引了过去，

[ænd; ənd][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [djuː] .
and compensation for the work upon this ornament was still due .
和 赔偿 为了 这 工作 之上 这 装饰品 曾是 仍然 到期的 .

此外，制作这件饰品的报酬尚未支付。

['hɜːrmən] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɑːskt] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] ,
Hermon , deeply agitated , asked , with glowing cheeks ,
赫尔蒙 , 深 激动 , 问 , 和 发光 脸颊 ,

赫尔蒙情绪激动，双颊泛红，问道：

['weðə(r)] ['tʃɛloʊ] ['riːəli] ['pɒzətɪvli] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][gəʊld]
whether Chello really positively remembered having prepared for him the gold
无论 切洛 真的 积极地 记得 拥有 准备 为了 他 这 金子
['daɪədem] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
diadem which he had seen in Alexandria ,
冠冕 哪个 他 有 已见 在 亚历山大 ,

切洛是否真的清楚地记得他曾在亚历山大见过的那顶金冠冕为他准备过？

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['iːgəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
and the Egyptian eagerly assured him that he had done so .
和 这 埃及人 急切地 保证 他 那 他 有 完毕 所以 .

埃及人急切地向他保证，他已经做到了。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ['ɒnɪst] [men] ,
Hitherto he had found the sculptors honest men ,
迄今为止 他 有 成立 这 雕塑家 诚实的 男人 ,

此前他一直认为这些雕塑家都是诚实的人。

[ænd; ənd]['hɜːrmən] [wʊd] [nɒt] [wɪð'həʊld][ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] [tɔɪl] .
and Hermon would not withhold the payment for his well - earned toil .
和 赫尔蒙 会 不是 扣压 这 支付 为了 他的 出色地 - 获得 辛劳 .

赫尔蒙不会克扣他辛勤劳动应得的报酬。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] ['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] ,
The artist strenuously denied such an intention ; but when ,
这 艺术家 竭尽全力 否认 这样的 一个 意图 ; 但 什么时候 ,

这位艺术家极力否认有此意图；但当，

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] [ə'ʃʊərəns] , [hiː; hi] [ə'gen] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪədem] ,
in his desire to have the most absolute assurance , he again asked questions about the diadem ,
在 他的 欲望 到 有 这 最多 绝对 保证 , 他 再次 问 问题 关于 这 冠冕 ,

为了得到最确凿的答复，他又一次询问了关于王冠的问题。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪnd] ['skʌlptə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] ,
the Egyptian thought that the blind sculptor doubted the justice of his demand ,
这 埃及人 想法 那 这 瞎的 雕塑家 怀疑 这 正义 的 他的 要求 ,

埃及人认为这位盲人雕塑家怀疑他提出的要求是否合理。

[ænd; ənd] ['rɒθfəli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [ʌn'tɪl] ['grɑː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] , [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ] ['hɜːrmən] ,
and wrathfully insisted upon his claim , until Gras managed to whisper , undetected by Hermon ,
和 愤怒地 坚持 之上 他的 宣称 , 直到 格拉斯 管理 到 耳语 , 未被发现 经过 赫尔蒙 ,

他愤怒地坚持自己的主张，直到格拉斯趁赫尔蒙不注意，悄悄低语道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
that he would have the money ready for him .
那 他 会 有 这 钱 准备好 为了 他 .

他会提前准备好钱。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] .
This satisfied the angry man .
这 使满意 这 生气的 男人 .

这让愤怒的男人感到满意了。

[hiː; hi] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'miːtə(r)] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ;
He honestly believed that he had prepared the gold for the ornament on the head of the Demeter in Alexandria ;
他 诚实地 相信 那 他 有 准备 这 金子 为了 这 装饰品 在 这 头 的 这 德墨忒尔 在 亚历山大 ;

他真心相信自己已经准备好了亚历山大城中德墨忒尔女神头上的装饰物所需的黄金；

[jet] [ðə; ði] ['stætʃuː] ['tʃɪzld] [baɪ] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'dɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪədem] ,
yet the statue chiselled by Myrtilus had also been adorned with a diadem ,
然而 这 雕像 凿刻的 经过 桃金娘 有 还 到过 装饰 和 一个 冠冕 ,

然而，米尔提洛斯雕刻的雕像也曾佩戴过一顶头冠。

[ænd; ənd] ['tʃɛloʊ] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [gəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] .
and Chello had wrought the strip of gold it required .
和 切洛 有 锻 这 条 的 金子 它 必需的 .

而切洛已经打造出了所需的金条。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Only it had escaped his memory ,
仅有的 它 有 逃脱 他的 记忆 ,

只是他已经忘记了这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] .
because he had been paid for the work immediately after its delivery .
因为 他 有 到过 有薪酬的 为了 这 工作 立即地 后 它是 送货 .

因为他在作品交付后立即收到了报酬。

[glæd][tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['ɔːdərs][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət][wʌns]['eni] [dets] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst]
Glad to obey his mistress's orders to settle at once any debts which the artist
高兴的 到 服从 他的 情妇的 订单 到 定居 在 一次 任何 债务 哪个 这 艺术家

[mait] [hæv; həv][ɪn] ['tenɪs] ,
might have in Tennis ,
可能 有 在 网球 ,

他乐于遵从女主人的命令，立即偿清这位艺术家在网球方面可能欠下的任何债务。

[ðə; ði] ['stjuːəd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] [waɪl] ['hɜːrmən] ,
the steward followed the goldsmith while Hermon ,
这 管家 随后 这 金匠 尽管 赫尔蒙 ,

管家跟着金匠，而赫尔蒙，

['siːzɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['gɒblət] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [fɪld] [wɪð] [waɪn][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]
seizing the huge goblet which had just been filled with wine and water
抓住 这 巨大的 高脚杯 哪个 有 只是 到过 已填 和 葡萄酒 和 水

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [lɒŋ] [drɑːft] .
for him drained it at one long draught .
为了 他 排水 它 在 一 长的 草稿 .

他一把抓起刚为他斟满的酒水的大酒杯，一口气喝光了。

[ðen] , [wɪð] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
Then , with sigh of relief , he restored it to its place ,
然后 , 和 叹 的 宽慰 , 他 恢复 它 到 它是 地方 ,

然后，他如释重负地叹了口气，把它放回了原处。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] ['hevnwəd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [briːf] ,
raised his hand and his blinded eyes heavenward , and offered a brief ,
提高 他的 手 和 他的 失明 眼睛 向天 , 和 提供 一个 简短的 ,

他举起手，睁开失明的双眼望向天空，简短地说道：

['fɜːvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [di'miːtə(r)] , [huːm] , [hiː; hi]
fervent thanksgiving to his mother's soul and the great Demeter , whom , he
热切 感恩 到 他的 母亲的 灵魂 和 这 伟大的 德墨忒尔 , 谁 , 他

[mait] [naʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,
might now believe it himself ,
可能 现在 相信 它 他自己 ,

他向母亲的灵魂和伟大的德墨忒尔女神表达了由衷的感谢，他现在或许自己也相信了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ik'stɔːt] [wɔːm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
he had honoured with a masterpiece which had extorted warm admiration
他 有 荣幸 和 一个 杰作 哪个 有 勒索 温暖的 钦佩

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ʌn'frendli] [hɪz; ɪz][ɑːt] .
even from a connoisseur unfriendly his art .
甚至 从 一个 行家 不友好 他的 艺术 .

他创作了一幅杰作，即使是对他的艺术不太友好的鉴赏家也为之倾倒。

[wen] ['grɑː] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
When Gras returned , he said , with a grin of satisfaction ,
什么时候 格拉斯 返回 , 他 说 , 和 一个 咧嘴笑 的 满意 ,

格拉斯回来后，带着满意的笑容说道：

[ðæt] [ðə; ði]['gəʊldsmɪθ][wɒz; wəz][laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
that the goldsmith was like all the rest of his countrymen .
那 这 金匠 曾是 喜欢 全部 这 休息 的 他的 同胞们 .

金匠和他的所有同胞一样。

[ðə; ði]['ɑːtɪsts][dɪd][nɒt] [əʊ] [hɪm][ə'nʌðə(r)] [dræm] ;
The artists did not owe him another drachm ;
这 艺术家 做过 不是 欠 他 其他 德拉克马 ;

艺术家们不再欠他一德拉克马了；

[ðə; ði]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ['ɔːdəd]
the never - to - be - forgotten Myrtilus had paid for the work ordered
这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 桃金娘 有 有薪酬的 为了 这 工作 订购
[baɪ]['hɜːrmən]['ɔːlsəʊ] .
by Hermon also .
经过 赫尔蒙 还 .

令人难忘的米尔提卢斯也为赫尔蒙委托的工作支付了费用。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then , for the first time since he had been led on board the ship ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 到过 引领 在 木板 这 船 ,

然后，自从他被带上船以来，第一次，

[ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] [ræŋ] [frəʊ][ðə; ði][blaɪnd][mænz][lɪps] , ['raɪzɪŋ][ɪn] [diːp] , [pjʊə(r)] ,
a gay laugh rang fro the blind man's lips , rising in deep , pure ,
一个 同性恋 笑 响铃 弗 这 瞎的 男人的 嘴唇 , 上升 在 深的 , 纯的 ,

盲人嘴里发出爽朗的笑声，低沉而纯净。

['dʒɔɪəs] [təʊnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'liːvd] [brest] .
joyous tones from his relieved breast .
欢乐 音调 从 他的 松了口气 胸部 .

他如释重负，发出喜悦的叹息。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['grɑː] ['glitə] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] ,
The faithful gray eyes of honest Gras glittered with tears at the musical tones ,
这 忠实 灰色的 眼睛 的 诚实的 格拉斯 闪闪发光 和 眼泪 在 这 音乐 音调 ,

听到音乐，诚实的格拉斯那双忠诚的灰色眼睛里闪烁着泪光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːdntli] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [wen] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,
and how ardently he wished for his beloved mistress when the sculptor ,
和 如何 热切地 他 希望 为了 他的 心爱 情妇 什么时候 这 雕塑家 ,
[nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
not content with this ,
不是 内容 和 这 ,

他多么热切地渴望见到他心爱的情妇啊，而雕塑家却并不满足于此，

[ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ['gliːfəli] [æz; əz][ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] :
exclaimed as gleefully as in happier days :
惊呼 作为 兴高采烈地 作为 在 更快乐 天 :

他像往常一样兴高采烈地喊道：

" [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɜːk] , [əʊld]['grɑː] ,
" Hitherto I have had no real pleasure from my successful work , old Gras ,
" 迄今为止 我 有 有 不 真实的 乐趣 从 我的 成功的 工作 , 老的 格拉斯 ,

“老格拉斯，到目前为止，我还没有从我成功的工作中获得真正的快乐。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'weɪkɪŋ] [naʊ] !
but it is awaking now !
但 它 是 觉醒 现在 !

但它现在正在苏醒！

[ɪf] [maɪ] [mɜː'tɪləs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
If my Myrtilus were still alive ,
如果 我的 桃金娘 是 仍然 活 ,

如果我的米尔蒂卢斯还活着，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɪzrəbl] [aɪz] [jet] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait]
and these miserable eyes yet possessed the power of rejoicing in the light
和 这些 悲惨的 眼睛 然而 拥有 这 力量 的 欢欣鼓舞 在 这 光
[ænd; ənd][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən] [fɔːmz] ,
and in beautiful human forms ,
和 在 美丽的 人类 表格 ,

然而，这双饱经沧桑的眼睛却拥有欣赏光明和美丽人形的喜悦之情。

[baɪ][ðə; ði][dɒg] !
by the dog !
经过 这 狗 !

被狗咬了!

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['mɪksɪŋ]['ves(ə)lz] [fɪld] , [riːθ] ['ɑːftə(r)] [riːθ] [brɔːt] , [buːn]
I would have the mixing vessels filled , wreath after wreath brought , boon
我 会 有 这 混合 船只 已填 , 花圈 后 花圈 带来 , 恩惠
[kəm'pænjənz] ['sʌmənd] ,
companions summoned ,
同伴 被召唤 ,

我会让人将调酒器斟满，献上一束又一束花环，召唤出恩惠伙伴，

[ænd; ənd] [wɪð] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [sɔːŋz] , [ænd; ənd]['faɪəri] [wɜːdz] , ['ɒfə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [di'miːtə(r)] ,
and with flute - playing , songs , and fiery words , offer the Muses , Demeter ,
和 和 长笛 - 玩耍 , 歌曲 , 和 火热 字 , 提供 这 缪斯 , 德墨忒尔 ,

缪斯女神们伴着笛声、歌声和热情洋溢的言辞，献上德墨忒尔。

[ænd; ənd][ˌdaɪə'naɪsəs][ðeə(r)] [djuː] [miːd] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] !
and Dionysus their due meed of homage !
和 狄俄尼索斯 他们的 到期的 需求 的 尊敬 !

狄俄尼索斯也应得到他们应有的敬意!

" ['grɑː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [wɪʃ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
" Gras declared that this wish might easily be fulfilled .
" 格拉斯 声明 那 这 希望 可能 容易地 是 已完成 .

格拉斯宣称，这个愿望很容易实现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [waɪn] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
There was no lack of wine or drinking cups on the vessel ,
那里 曾是 不 缺少 的 葡萄酒 或者 喝 杯子 在 这 血管 ,

船上不乏葡萄酒和酒杯。

[ðə; ði] [fluːt] - ['pleər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['əʊdiəm][æt; ət][/'tænis/][dɪd][nɒt]
the flute - players whom he had heard in the Odeum at Tanis did not
这 长笛 - 玩家 谁 他 有 听到 在 这 奥德姆 在 塔尼斯 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə'mɪs] ,
understand their business amiss ,
理解 他们的 商业 错误 ,

他在塔尼斯音乐厅听到的那些吹笛子的人，并没有弄错他们的演奏。

['flaʊəz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [spəʊk] [griːk] [ɪn] ['tenɪs]
flowers and wreaths could be obtained , and all who spoke Greek in Tennis
花朵 和 花圈 可以 是 获得 , 和 全部 WHO 辐 希腊语 在 网球
[wʊd] [ək'sept][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
would accept his invitation .
会 接受 他的 邀请 .

可以买到鲜花和花圈，所有在网球界会说希腊语的人都会接受他的邀请。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [suːn] [rɪ'gretɪd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
But the Bithynian soon regretted this proposal ,
但 这 比提尼亚 很快 后悔 这 提议 ,

但比提尼亚人很快就后悔了这个提议。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][hɔː(r)] - [frɒst] [ə'pɒn][ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['hæpi] [muːd] .
for it fell like a hoar - frost upon the blind man's happy mood .
为了 它 跌倒 喜欢 一个 白霜 - 霜 之上 这 瞎的 男人的 快乐的 情绪 .

因为它像一层霜一样落在了盲人快乐的心情上。

[hiː; hi] ['kɜːtli] [dɪ'klaɪnd] .
He curtly declined .
他 简短地 拒绝 .

他断然拒绝了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [həʊst] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gest] ,
He would not play host where he was himself a guest ,
他 会 不是 玩 主持人 在哪里 他 曾是 他自己 一个 客人 ,

他不会在自己是客人的地方担任东道主。

[ænd; ənd] [praɪd] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and pride forbade him to use the property of others as though it
和 自豪 禁止 他 到 使用 这 财产 的 其他的 作为 尽管 它
[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
were his own .
是 他的 自己的 .

而自尊心使他无法将他人的财产当作自己的财产来使用。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] ['grɑː] [wɔːnd]
He could not regain his suddenly awakened pleasure in existence before Gras warned
他 可以 不是 恢复 他的 突然 觉醒 乐趣 在 存在 前 格拉斯 警告
[hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [rest] .
him it was time to go to rest .
他 它 曾是 时间 到 去 到 休息 .

在格拉斯警告他该休息的时候，他还没来得及重新找回突然涌现的生存乐趣。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kæbɪn] [dɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
Not until he was alone in the quiet cabin did the sense of joy in his first
不是 直到 他 曾是 独自的 在 这 安静的 舱 做过 这 感觉 的 喜悦 在 他的 第一的
[greɪt] [sək'ses] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɪm] [ə'freʃ] .
great success overpower him afresh .
伟大的 成功 压倒 他 重新 .

直到他独自一人待在安静的小屋里，第一次取得巨大成功的喜悦才再次涌上心头。

[hiː; hi] [mait] [wel] [fiːl] [praʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
He might well feel proud delight in the work which he had created ,
他 可能 出色地 感觉 自豪的 喜 在 这 工作 哪个 他 有 创建 ,

他或许会为自己创作的作品感到自豪和欣喜。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪmz] [hiː; hi]
for he had accomplished it without being unfaithful to the aims he
为了 他 有 完成 它 没有 存在 不忠 到 这 目标 他
[hæd; həd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
had set before him .
有 放 前 他 .

因为他实现了这个目标，而且没有背弃他为自己设定的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stjuːdiəʊ] ,
It had been taken from his own studio ,
它 有 到过 已采取 从 他的 自己的 工作室 ,

照片是从他自己的工作室里拍的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪlfl] [əʊld] [ˌɑːtɪ'zæn] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and the skilful old artisan had recognised his preliminary work upon the
和 这 熟练 老的 工匠 有 已确认 他的 初步的 工作 之上 这
['daɪədem] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
diadem which he ,
冠冕 哪个 他 ,

这位技艺精湛的老工匠认出了他在头饰上的初步作品，

['hɜːrmən] , [hæd; həd] ['ɑːftəwəd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [hɪm'self] .
Hermon , had afterward adorned with ornaments himself .
赫尔蒙 , 有 之后 装饰 和 装饰品 他自己 .

后来，赫尔蒙自己也佩戴了饰品。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðɪs] [fɜːst] [mʌst; məst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [greɪt] [sək'ses] ,
this first must at the same time be his last great success ,
这 第一的 必须 在 这 相同的 时间 是 他的 最后的 伟大的 成功 ,

这既是他的第一次成功，也必然是他最后一次伟大的成功。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ɪn] ['dɑːknəs] .
and he was condemned to live on in darkness .
和 他 曾是 谴责 到 居住 在 在 黑暗 .

他注定要在黑暗中度过余生。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'bʌndənt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] [geɪnd] [rɪ'naʊn]
Although abundant recognition awaited him in Alexandria , his quickly gained renown
虽然 丰富 认出 等待中 他 在 亚历山大 , 他的 迅速地 获得 名声
[wʊd] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
would soon be forgotten ,
会 很快 是 被遗忘的 ,

虽然他在亚历山大港获得了广泛的认可，但他迅速获得的声望很快就会被遗忘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['begə] [blaɪnd] [mæn] .
and he would remain a beggared blind man .
和 他 会 保持 一个 穷困潦倒 瞎的 男人 .

他将继续做一个贫困潦倒的盲人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'laʊəbl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['siːkrətli] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ]
But it was now allowable for him to think secretly of possessing
但 它 曾是 现在 允许的 为了 他 到 思考 偷偷 的 拥有
['dæfni] ;
Daphne ;
芫 ;

但现在他可以偷偷地想占有达芙妮了；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] ['ʌðə(r)] ['sjuːtə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪn]
perhaps she would wait for him and reject other suitors until he learned in
也许 她 会 等待 为了 他 和 拒绝 其他 求婚者 直到 他 学习 在
[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [saɪt] .
the capital whether he might not hope to recover his lost sight .
这 首都 无论 他 可能 不是 希望 到 恢复 他的 丢失的 视线 .

或许她会等他，拒绝其他求婚者，直到他到首都后得知自己是否有可能恢复失明。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɒnt] ;
He was at least secure against external want ;
他 曾是 在 至少 安全的 反对 外部的 想 ;

他至少不会受到外界匮乏的影响；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɑːrkiəs] [wʊd] ['hɑːdli] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [hæd; həd]
the generous Archias would hardly withhold from him the prize he had
这 慷慨的 阿尔基亚斯 会 几乎 扣压 从 他 这 奖 他 有
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['stætʃuː] ,
intended for the successful statue ,
故意的 为了 这 成功的 雕像 ,

慷慨的阿尔基亚斯不可能不给他他原本打算奖励那尊成功雕像的奖品。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
although the second had been destroyed .
虽然 这 第二 有 到过 损毁 .

虽然第二个已经被摧毁了。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənt] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪm] - [kraʊnd] ['nefjuː] ,
The great merchant would do everything for his fame - crowned nephew ,
这 伟大的 商人 会 做 一切 为了 他的 名声 - 加冕 侄子 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] , ['hɜːrmən] ,
and he , Hermon ,
和 他 , 赫尔蒙 ,

这位伟大的商人会为他声名显赫的侄子做任何事，而他，赫尔蒙，

[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
was conscious that had his uncle been in his situation he would have
曾是 有意识的 那 有 他的 叔叔 到过 在 他的 情况 他 会 有
[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][lɑːst]['ɒbəʊl] [wɪð] [hɪm] .
divided his last obol with him .
分割 他的 最后的 奥博尔 和 他 .

他意识到，如果他的叔叔处在他的位置，他一定会把最后的奥波尔分给他。

[rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl]
Refusal of his assistance would have been an insult to his paternal
拒绝 的 他的 协助 会 有 到过 一个 侮辱 到 他的 父系
[frend] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] .
friend and guardian .
朋友 和 监护人 .

拒绝他的帮助，是对他这位如同父亲般的朋友和监护人的侮辱。

['lɑːstli] , [hiː; hi] [mait] [həʊp] [ðæt] ['ɑːrkiəs] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['liːtʃɪz] [ɪn]
Lastly , he might hope that Archias would take him to the most skilful leeches in
最后 , 他 可能 希望 那 阿尔基亚斯 会 拿 他 到 这 最多 熟练 水蛭 在
[ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd] ,
Alexandria and ,
亚历山大 和 ,

最后，他或许希望阿尔基亚斯能带他去亚历山大城里最厉害的吸血鬼那里，然后……

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
if they succeeded in restoring his lost power of vision ,
如果 他们 成功了 在 恢复 他的 丢失的 力量 的 想象 ,

如果他们成功恢复了他失去的视力，

[ðen] — [ðen] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [lʌl] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi]
then — then Yet it seemed so presumptuous to lull himself in this hope that he
然后 — 然后 然而 它 似乎 所以 放肆 到 麻痹 他自己 在 这 希望 那 他
[fə'bæd; fə'beɪd][hɪm'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
forbade himself the pleasure of indulging it .
禁止 他自己 这 乐趣 的 沉溺于 它 .

然而，让自己沉浸在这种希望中似乎太过狂妄，因此他禁止自己享受这种快乐。

[ə'mɪd] [ðiːz] [kən'soʊlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['hɜːrmən] [fel] [ə'sliːp] ,
Amid these consoling reflections , Hermon fell asleep ,
之中 这些 安慰 反思 , 赫尔蒙 跌倒 睡着了 ,

在这些令人慰藉的思绪中，赫尔蒙睡着了。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['freʃə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and awoke fresher and more cheerful than he had been for some
和 醒来 更清新 和 更多的 快乐 比 他 有 到过 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

他醒来后感觉比一段时间以来都更加神清气爽、心情愉悦。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [tuː] [həʊl] [wiːks] [mɔː(r)][ɪn] ['tenɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːnz] [hiːld]
He had to spend two whole weeks more in Tennis , for the burns healed
他 有 到 花费 二 所有的 周 更多的 在 网球 ， 为了 这 烧伤 已治愈
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ，

由于烧伤愈合缓慢，他不得不在网球馆再待整整两周。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fɪə(r)] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] .
and an anxious fear kept him away from Alexandria .
和 一个 焦虑的 害怕 保留 他 离开 从 亚历山大 .

焦虑和恐惧使他远离了亚历山大港。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wʊd] [ə'gen] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] ,
There the woman he loved would again meet him and ,
那里 这 女士 他 喜爱 会 再次 见面 他 和 ，

在那里，他心爱的女人将再次与他相遇，

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [θaɪ'oʊniː] [ðæt] ['neməsɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ə'weɪ]
though he could assure Thyone that Nemesis had turned her wheel away
尽管 他 可以 保证 西奥内 那 复仇女神 有 转向 她 车轮 离开
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ，

虽然他可以向提奥妮保证，复仇女神已经将她的轮盘转向远离他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [triːt] ['dæfni] ['əʊnli] [wɪð] [kuːl] [rɪ'zɜːv] ,
he would have been permitted to treat Daphne only with cool reserve ,
他 会 有 到过 允许 到 对待 芫 仅有的 和 凉爽的 预订 ，

他原本只能以冷淡矜持的态度对待达芙妮。

[waɪl] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][klɑːsp]
while every fibre of his being urged him to confess his love and clasp
尽管 每一个 纤维 的 他的 存在 敦促 他 到 承认 他的 爱 和 搭扣
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
her in his arms .
她 在 他的 武器 .

他全身的每一个细胞都在驱使他向她表白，将她拥入怀中。

['grɑː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [twaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
Gras had already written twice to his master ,
格拉斯 有 已经 书面 两次 到 他的 掌握 ，

格拉斯此前已经给他的主人写过两封信了，

['telɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wɒt] ['grætɪfaɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
telling him with what gratifying patience Hermon was beginning to submit to
讲述 他 和 什么 可喜 耐心 赫尔蒙 曾是 开始 到 提交 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
his great misfortune ,
他的 伟大的 不幸 ，

告诉他，赫尔蒙开始以多么令人欣慰的耐心接受他的巨大不幸，

[wen] [ðə; ði]['nəʊtəri][mə'læmpəs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] [wɪð] [njuːz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði]
when the notary Melampus returned from Alexandria with news which produced the
什么时候 这 公证人 梅兰普斯 返回 从 亚历山大 和 消息 哪个 生产 这
[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd]['ɑːrtɪsts]['aʊtə(r)][laɪf] .
most delightful transformation in the blind artist's outer life .
最多 愉快 转型 在 这 瞎的 艺术家的 外 生活 .

当公证人梅兰普斯从亚历山大港回来时，他带来了消息，给这位盲人艺术家的外在生活带来了最令人欣喜的变化。

[mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɔːpjələns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] [mæn] [tuː; tə] [muːv] ,
More swiftly than his great corpulence usually permitted the jovial man to move ,
更多的 迅速地 比 他的 伟大的 肥胖 通常 允许 这 欢乐的 男人 到 移动 ,

这位性格开朗的男子行动起来比他庞大的身躯通常所能允许的要快得多。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , ['kɔːlɪŋ] : " [greɪt] , ['greɪtə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [njuːz] [ai] [brɪŋ] ,
he ascended to the deck , calling : " Great , greater , the greatest of news I bring ,
他 上升 到 这 甲板 , 呼叫 : " 伟大的 , 更大的 , 这 最 的 消息 我 带来 ,

他登上甲板，高声喊道：“太好了，太好了，我带来了最伟大的消息，

[æz; əz] [ðə; ði] ['hevist] [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪlətəri] [ɒv; əv] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
as the heaviest but by no means the most dilatory of messengers of good fortune from the city of cities .
作为 这 最重 但 经过 不 方法 这 最多 拖拉 的 信使 的 好的 财富 从 这 城市 的 城市 .

作为来自万城之城的、最沉重的，但绝不是最迟缓的带来好运的使者。

[prɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ,
Prick up your ears , my friend , and summon all your strength ,
刺 向上 你的 耳朵 , 我的 朋友 , 和 召唤 全部 你的 力量 ,

朋友，竖起耳朵，鼓起你所有的力量！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪ'speʃəli] ['lævɪʃ] [gɪfts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [jet] ['ɒf(ə)n] [ʃʊə(r)] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
for there are instances of the fatal effect of especially lavish gifts from the blind and yet often sure aim of the goddess of Fortune .
为了 那里 是 实例 的 这 致命的 影响 的 尤其 奢华的 礼物 从 这 瞎的 和 然而 经常 当然 目的 的 这 女神 的 财富 .

因为有些时候，来自盲目但往往精准的命运女神的慷慨馈赠，反而会造成致命的后果。

[ðə; ði] [di'miːtə(r)] ,
The Demeter ,
这 德墨忒尔 ,

德墨忒尔

[ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [pruːvd] [səʊ] ['mɑːvələsli] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪ'mɔːrtlz] ,
in whom you proved so marvellously that the art of a mortal is sufficient to create immortals ,
在 谁 你 已证实 所以 奇妙地 那 这 艺术 的 一个 凡人 是 充足的 到 创造 不朽者 ,

你以如此惊人的方式证明，凡人的技艺足以创造不朽之人。

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] .
is beginning to show her gratitude .
是 开始 到 展示 她 感激 .

她开始表现出感激之情。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [twaɪn] [riːðz; riːθs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
She is helping to twine wreaths for you in Alexandria .
她 是 帮助 到 缠绕 花圈 为了 你 在 亚历山大 .

她正在亚历山大帮你编织花环。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [mæn] ['sʌd(ə)nli] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] , [waɪl] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃiːks] ,
" Here the vivacious man suddenly hesitated and , while wiping his plump cheeks ,
" 这里 这 活泼 男人 突然 犹豫了一下 和 ， 尽管 擦拭 他的 丰满 脸颊 ，
[pə'spaɪərɪŋ] [braʊ] ,
perspiring brow ,
出汗 眉头 ，

“这时，这位活泼的男人突然犹豫了一下，一边擦着他圆润的脸颊和额头上的汗水，

[ænd; ənd] [smuːð] , [fæt] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] , ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)]
and smooth , fat double chin with his kerchief , added in a tone of sincere
和 光滑的 ， 胖的 双倍的 下巴 和 他的 头巾 ， 额外 在 一个 语气 的 真诚
[rɪ'gret] :
regret :
后悔 ：

他的双下巴光滑圆润，还用手帕包着，语气中带着真诚的遗憾：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" That's the way with me !
" 那就是 这 方式 和 我 ！

我就是这样！

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['riːəli] [muːvz] [ˌem 'iː] , [ai] ['ɔːlweɪz] [fə'get] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
In one thing which really moves me , I always forget the other .
在 一 事物 哪个 真的 移动 我 ， 我 总是 忘记 这 其他 .

每当有一件事真正打动我时，我总是会忘记另一件事。

[ðə; ði] [fɔːlt] [stɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd][nəʊz] .
The fault sticks to me like my ears and nose .
这 过错 棍子 到 我 喜欢 我的 耳朵 和 鼻子 .

这个错误就像我的耳朵和鼻子一样，一直伴随着我。

[wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['erəndz] , [ai] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði][best]
When my mother gave me two errands , I attended to the first in the best
什么时候 我的 母亲 给予 我 二 跑腿 ， 我 参加 到 这 第一的 在 这 最好的
['pɒsəb(ə)l] [wei] ,
possible way ,
可能的 方式 ，

母亲交给我两项差事，我尽全力完成了第一项。

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['sekənd] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]
but overlooked the second entirely , and was paid for it with my
但 被忽视的 这 第二 完全 ， 和 曾是 有薪酬的 为了 它 和 我的
['fɑː.ðərz] [stɑːf] ,
father's staff ,
父亲的 职员 ，

但他完全忽略了第二点，并因此被父亲的法杖所惩罚。

[jet] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] [weɪlz] [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːlt] .
yet even the blue wales made no change in the fault .
然而 甚至 这 蓝色的 威尔士 制成 不 改变 在 这 过错 .

然而，即使是蓝鲸也无法改变这一错误。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ;
But for that I should still be in the city of cities ;
但 为了 那 我 应该 仍然 是 在 这 城市 的 城市 ；

但那样的话，我应该仍然身处这座万城之中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][best]['klaɪənts] ,
but it robbed me of my best clients ,
但 它 被抢劫 我 的 我的 最好的 客户 ，

但这却让我失去了最好的客户。

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʌlɪst] [ɒv; əv] [həʊlz] .
and so I was transferred to this dullest of holes .
和 所以 我 曾是 转移 到 这 最无聊的 的 孔 .

于是，我被调到了这个最无聊的角落。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Even here it clings to me .
甚至 这里 它 黏附 到 我 .

即使在这里，它也始终萦绕着我。

[maɪ] [dɪ'testəbl] [ˌegzʌl'teɪʃn] [dʒʌst] [naʊ] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
My detestable exultation just now proves it .
我的 可恨 大喜 只是 现在 证明 它 .

我刚才那种令人作呕的狂喜就证明了这一点。

[jet] [ai] [nəʊ] [haʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] [mæn] [huː] ['mænifest][hɪz; ɪz] [lʌv] ['iːv(ə)n]
Yet I know how dear to you was the dead man who manifests his love even
然而 我 知道 如何 亲爱的 到 你 曾是 这 死的 男人 WHO 表现 他的 爱 甚至
[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
from the grave .
从 这 严重 .

但我知道，即使从坟墓里出来，你依然深爱着这位逝者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɔːls] [nəʊt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] ['wiːknəs] [led][ˌem 'iː] ;
But you will forgive me the false note into which my weakness led me ;
但 你 将要 原谅 我 这 错误的 笔记 进入 哪个 我的 弱点 引领 我 ;

但请原谅我因软弱而犯下的错误；

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
it sprang from regard for you , my young friend .
它 弹簧 从 看待 为了 你 , 我的 年轻的 朋友 .

这是出于对你，我的年轻朋友的敬意。

[tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] , [ai] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] .
To serve your cause , I forgot everything else .
到 服务 你的 原因 , 我 忘了 一切 别的 .

为了助你一臂之力，我忘记了其他一切。

[laɪk] [maɪ] ['mʌðərz] [fɜːst] ['erənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .
Like my mother's first errand , it was performed in the best possible way .
喜欢 我的 母亲的 第一的 差事 , 它 曾是 执行 在 这 最好的 可能的 方式 .

就像我母亲第一次办事一样，这件事也完成得尽善尽美。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [də'rektli] .
You will learn directly .
你 将要 学习 直接地 .

你将直接学习。

[baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [zjuːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ɒv; əv] [ə'θiːni] ,
By the lightnings of Father Zeus and the owl of Athene ,
经过 这 闪电 的 父亲 宙斯 和 这 猫头鹰 的 雅典娜 ,

以宙斯之父的闪电和雅典娜之猫头鹰的名义，

[ðə; ði] [njuːz] [ai] [brɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
the news I bring is certainly great and beautiful ;
这 消息 我 带来 是 当然 伟大的 和 美丽的 ;

我带来的消息的确是好消息，非常美好；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [jəːnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]
but he who yearned to make you happy was snatched from you and
但 他 WHO 渴望 到 制作 你 快乐的 曾是 抢夺 从 你 和
,
,
,

但是，那个一心想让你幸福的人却被夺走了，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['legəsi] [mʌst; məst][ɪn'spaɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ,
though his noble legacy must inspire pleasure and gratitude ,
尽管 他的 高贵 遗产 必须 启发 乐趣 和 感激 ,

尽管他留下的崇高遗产必将令人感到欣慰和感激，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌnevəðə'les] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [tɪəz] .
it will nevertheless fill your poor eyes with sorrowful tears .
它 将要 尽管如此 充满 你的 贫穷的 眼睛 和 悲伤 眼泪 .

然而，它却会让你的双眼充满悲伤的泪水。

" [mə'læmpəs] [tɜːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] [huː]
" Melampus turned , as he spoke , to the misshapen Egyptian slave who
" 梅兰普斯 转向 , 作为 他 辐 , 到 这 畸形 埃及人 奴隶 WHO
[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] ,
performed the duties of a clerk ,
执行 这 职责 的 一个 职员 ,

“梅兰普斯说话间，转向了那个畸形的埃及奴隶，他担任着文书的工作。”

[ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [rəʊlz][frɒm; frəm][ðə; ði] - [keɪs] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
and took several rolls from the drumshaped case that hung around his neck ;
和 采取 一些 卷 从 这 - 案件 那 悬挂 大约 他的 脖子 ;

他从挂在脖子上的鼓形盒子里取出几卷香烟；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [fʊl'fɪld] ,
but his prediction concerning Hermon was speedily fulfilled ,
但 他的 预言 有关 赫尔蒙 曾是 迅速地 已完成 ,

但他关于赫尔蒙山的预言很快就应验了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊtəri]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [mɜː'tɪləs] .
for the notary handed him the will of his friend Myrtilus .
为了 这 公证人 递交 他 这 将要 的 他的 朋友 桃金娘 .

因为公证人把朋友米尔提卢斯的遗嘱交给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ,
It made him the heir of his entire fortune and ,
它 制成 他 这 继承人 的 他的 全部的 财富 和 ,

这让他成为了他全部财产的继承人，并且，

[haʊ'evə(r)] ['hæpi] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['rɔɪəl] [gɪft] ['rendəd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
however happy the unexpected royal gift rendered the blind man ,
然而 快乐的 这 意外 皇家 礼物 渲染 这 瞎的 男人 ,

然而，这份意料之外的皇家礼物却让这位盲人欣喜不已。

[haʊ'evə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['prɒspekts] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
however cheering might be the prospects it opened to him for the future
然而 欢呼 可能 是 这 前景 它 打开 到 他 为了 这 未来
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and the desire of his heart ,
和 这 欲望 的 他的 心 ,

然而，这或许会让他感到欣慰，因为它为他开启了未来的前景，也实现了他内心的愿望。

[sɒbz] [ˌnevəðə'les] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kə'menst] [ðə; ði]['dɒkjumənt]
sobs nevertheless interrupted the affectionate words which commenced the document
啜泣 尽管如此 中断 这 亲热 字 哪个 开始 这 文档
[mə'læmpəs] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm] .
Melampus read aloud to him .
梅兰普斯 读 大声 到 他 .

然而，梅兰普斯大声朗读给他听的文件开头那些充满爱意的话语，却被抽泣声打断了。

['daʊtləs] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['hɜːrmən] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən]
Doubtless the tears which Hermon dedicated to the most beloved of human
毫无疑问 这 眼泪 哪个 赫尔蒙 投入的 到 这 最多 心爱 的 人类
['biːɪŋs] [meɪd] [hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] [smɑːt] ,
beings made his blinded eyes smart ,
生物 制成 他的 失明 眼睛 聪明的 ,

毫无疑问，赫尔蒙为世上最受爱戴的人流下的眼泪，使他失明的双眼感到刺痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nəʊtəri][hæd; həd]
but he could not restrain them , and even long after the notary had
但 他 可以 不是 抑制 他们 , 和 甚至 长的 后 这 公证人 有
[left] [hɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

但他无法阻止他们，即使在公证人离开他很久之后也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
and the steward had congratulated him on his good fortune ,
和 这 管家 有 恭喜 他 在 他的 好的 财富 ,

管家祝贺他取得了好运。

[ðə; ði] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [hɑːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [freʃ]
the deep emotion of his tender heart again and again called forth a fresh
这 深的 情感 的 他的 投标 心 再次 和 再次 称为 前进 一个 新鲜的
[flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
flood of tears consecrated to the memory of his friend .
洪水 的 眼泪 已祝圣的 到 这 记忆 的 他的 朋友 .

他那颗温柔的心一次又一次地涌起深深的悲痛，泪水如泉涌般涌出，以此缅怀他的朋友。

[ðə; ði]['nəʊtəri][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ]
The notary had already informed the grammateus of the disposition which
这 公证人 有 已经 知情的 这 - 的 这 处置 哪个
[mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn] [hɝːmənz] ['feɪvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Myrtilus had made of his property in Hermon's favour a few days before ,
桃金娘 有 制成 的 他的 财产 在 赫尔蒙的 偏爱 一个 很少 天 前 ,

公证人几天前就已经将米尔提卢斯将其财产处置给赫尔蒙一事告知了文书官。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['proʊkləs] ,
but , by the advice of the experienced Proclus ,
但 , 经过 这 建议 的 这 经验丰富的 普罗克洛斯 ,

但是，在经验丰富的普罗克洛斯的建议下，

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skʌlptə(r)] ;
the contents of the will had been withheld from the sculptor ;
这 内容 的 这 将要 有 到过 隐瞒 从 这 雕塑家 ;

遗嘱的内容一直瞒着雕塑家；

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [speəd] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
the unfortunate man ought to be spared any disappointment ,
这 不幸 男人 应该 到 是 幸存 任何 失望 ,

应该避免让这个不幸的人遭受任何失望。

[ænd; ənd] [pruːf] [ðæt] [mɜːˈtɪləs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt]
and proof that Myrtilus was really among the victims of the accident
和 证明 那 桃金娘 曾是 真的 之中 这 受害者 的 这 事故
[mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [əbˈteɪnd] .
must first be obtained .
必须 第一的 是 获得 .

首先必须取得证据，证明米尔蒂卢斯确实是事故遇难者之一。

[ðə; ði] [klɑːsp] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðɪs] ,
The clasp found in the ruins of the white house appeared to furnish this ,
这 搭扣 成立 在 这 废墟 的 这 白色的 房子 出现 到 提供 这 ，

在白宫废墟中发现的搭扣似乎可以实现这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnəʊtəri] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ɡɒn] [tuː; tə] [ˌælɪɡˈzɑːndriə]
and the notary had put all other business aside and gone to Alexandria
和 这 公证人 有 放 全部 其他 商业 旁边 和 已消失 到 亚历山大
[tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
to settle the matter .
到 定居 这 事情 .

公证人放下所有其他事务，前往亚历山大处理此事。

[ðə; ði] [ˈɡəʊldsmɪθ] [ˈtʃɛloʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [njuː] [pɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːsp] ,
The goldsmith Chello , who had fastened a new pin to the clasp ,
这 金匠 切洛 ， WHO 有 系紧 一个 新的 别针 到 这 搭扣 ，

金匠切洛将一枚新的别针固定在了搭扣上。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sweə(r)] [ðæt] [ɪt] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [mɜːˈtɪləs] ,
and could swear that it had belonged to Myrtilus ,
和 可以 发誓 那 它 有 属于 到 桃金娘 ，

他可以发誓说这东西曾经属于米尔提卢斯。

[hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] ,
had been summoned to the capital as a witness , and ,
有 到过 被召唤 到 这 首都 作为 一个 证人 ， 和 ，

他被传唤到首都作证，并且

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪəˈnɪziən] [ɡeɪmz] [ænd; ənd] [priːst]
with the aid of the influential grammateus of the Dionysian games and priest
和 这 援助 的 这 有影响 - 的 这 狄俄尼索斯式 游戏 和 牧师
[ɒv; əv] [əˈpɒləʊ] ,
of Apollo ,
的 阿波罗 ，

在狄俄尼索斯运动会的著名语法学家和阿波罗祭司的帮助下，

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [məˈlæmpəs] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv]
the zeal of Melampus had accomplished in a short time the settlement of
这 热情 的 梅兰普斯 有 完成 在 一个 短的 时间 这 沉降 的
[ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈfeə(r)] ,
this difficult affair ,
这 难的 事务 ，

梅兰普斯的积极努力在短时间内就解决了这件棘手的事情。

[wɪtʃ] [ˈʌðəwaɪz] [mait] [pəˈhæps] [hæv; həv] [kənˈsjuːmd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
which otherwise might perhaps have consumed several months .
哪个 否则 可能 也许 有 消耗 一些 几个月 .

否则，这或许需要耗费几个月的时间。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [deθ] [ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
The violent death of Myrtilus had been admitted as proved by the magistrate ,
这 暴力 死亡 的 桃金娘 有 到过 承认 作为 已证实 经过 这 地方法官 ,

经地方法官证实，米尔提卢斯死于非命。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [,priːpə'zes, -'ses][ɪn] [hɜːmənz] ['feɪvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] .
who had been prepossessed in Hermon's favour by his masterpiece .
WHO 有 到过 预先拥有 在 赫尔蒙的 偏爱 经过 他的 杰作 .

他因赫尔蒙的杰作而赢得了赫尔蒙的青睐。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] [daut] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ə'testɪd] [baɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['wɪtnəsiz] .
Besides , no doubts could be raised concerning the validity of a will attested by sixteen witnesses .
除了 , 不 疑虑 可以 是 提高 有关 这 有效性 的 一个 将要 已证实 经过 十六 证人 .

此外，有十六位证人见证的遗嘱的有效性也毋庸置疑。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['testəmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['ɑːrkiəs] , [æz; əz] - ['nɪərɪst] ['relətɪv] ,
The execution of this last testament had been intrusted to Archias , as Myrtilus's nearest relative ,
这 执行 的 这 最后的 遗嘱 有 到过 受托人 到 阿尔基亚斯 , 作为 - 最近的 相对的 ,

执行这份遗嘱的任务委托给了阿尔基亚斯，因为他是米尔提卢斯的近亲。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌælɪg'zændrɪən] .
and several other distinguished Alexandrians .
和 一些 其他 杰出的 亚历山大里亚人 .

以及其他几位杰出的亚历山大人。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [bi'kwiːð] [hæd; həd] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['welθi] [men] ,
The amount of the fortune bequeathed had surprised even these wealthy men ,
这 数量 的 这 财富 遗赠 有 惊讶 甚至 这些 富裕 男人 ,

就连这些富人也对继承的遗产数额感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒdɪst] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)][hæd; həd] ['trebld] [ɪn]['væljuː] .
for under the prudent management of Archias the property inherited by the modest young sculptor had trebled in value .
为了 在下面 这 谨慎 管理 的 阿尔基亚斯 这 财产 遗传 经过 这 谦虚的 年轻的 雕塑家 有 三倍 在 价值 .

在阿尔基亚斯的精明管理下，这位谦逊的年轻雕塑家继承的财产价值翻了三倍。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] " [rɪtʃ] ,
The poor blind artist had suddenly become a man who might be termed " rich ,
这 贫穷的 瞎的 艺术家 有 突然 变得 一个 男人 WHO 可能 是 称为 " 富有的 ,

这位贫穷的盲人艺术家突然变成了一个可以被称为“富人”的人。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] .
" even in the great capital .
" 甚至 在 这 伟大的 首都 .

即使在大都市也是如此。

[ə'gen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðɪs] [vɑːst] ,
Again the steward shook his head ; this vast ,
再次 这 管家 摇晃 他的 头 ; 这 广阔的 ,

管家再次摇了摇头；这片广袤的，

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'herɪtəns] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːf] [səʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]
unexpected inheritance did not seem to make half so deep an impression upon the
意外 遗产 做过 不是 似乎 到 制作 一半 所以 深的 一个 印象 之上 这
[ɪk'sentrɪk] [blaɪnd] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [njuːz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trɪviəl] [det]
eccentric blind man as the news received a short time ago that his trivial debt
偏心 瞎的 男人 作为 这 消息 已收到 一个 短的 时间 前 那 他的 琐碎的 债务
[tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['tʃɛloʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] .
to the goldsmith Chello was already settled .
到 这 金匠 切洛 曾是 已经 定居 .

这位古怪的盲人似乎并没有因为意外继承遗产而受到比不久前收到的消息更深刻的印象：他欠金匠切洛的那笔微不足道的债务已经偿清了。

[bʌt; bət] ['hɜːrmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [ðɪs]
But Hermon must have dearly loved the friend to whom he owed this
但 赫尔蒙 必须 有 亲爱的 喜爱 这 朋友 到 谁 他 欠款 这
[greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
great change of fortune ,
伟大的 改变 的 财富 ,

但赫尔蒙一定非常爱戴这位朋友，正是这位朋友让他的命运发生了如此巨大的转变。

[ænd; ənd] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [kɑːst] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [njuː] [welθ] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː]
and grief for him had cast joy in his immense new wealth completely into
和 悲伤 为了 他 有 投掷 喜悦 在 他的 巨大 新的 财富 完全地 进入
[ðə; ði] [ʃeɪd] .
the shade .
这 阴影 .

他的悲痛完全掩盖了他新获得的巨额财富所带来的喜悦。

[ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
This conjecture was confirmed on the following morning ,
这 推测 曾是 确认的 在 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，这一推测得到了证实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [hæd; həd] [hɪm'self] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] [nə'krɒpəlɪs] [tuː; tə] ['ɒfə(r)]
for the blind man had himself led to the Greek necropolis to offer
为了 这 瞎的 男人 有 他自己 引领 到 这 希腊语 墓地 到 提供
['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
sacrifices to the gods of the nether world and to think of his friend .
牺牲 到 这 神 的 这 下 世界 和 到 思考 的 他的 朋友 .

因为这位盲人亲自前往希腊墓地，向冥界的诸神献祭，并缅怀他的朋友。

[wen] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [nuːn] ,
When , soon after noon ,
什么时候 , 很快 后 中午 ,

午后不久，

[ðə; ði] [le'siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæŋk] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['meni]
the lessee of the royal bank appeared on the ship to offer him as many
这 承租人 的 这 皇家 银行 出现 在 这 船 到 提供 他 作为 许多
['drækmiː] [ɔː(r)] ['tælənts] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nt] [juːz] ,
drachmae or talents as he might need for present use ,
德拉克马 或者 天赋 作为 他 可能 需要 为了 展示 使用 ,

皇家银行的承租人出现在船上，向他提供了他目前所需的任何数量的德拉克马或塔兰特。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [deθ] - ['ɒfərɪŋ]
he asked for a considerable sum to purchase a larger death - offering
他 问 为了 一个 大量 和 到 购买 一个 更大的 死亡 - 提供
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['məːdə] [frend] .
for his murdered friend .
为了 他的 被谋杀 朋友 .

他索要一大笔钱，为他被谋杀的朋友购买更大的祭品。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn]
The next morning he went with the architect of the province to the scene
这 下一个 早晨 他 去 和 这 建筑师 的 这 省 到 这 场景
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
of the conflagration ,
的 这 大火 ,

第二天早上，他与该省的建筑师一起前往火灾现场。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [tuː; tə]
and had him mark the spot of ground on which he desired to erect to
和 有 他 标记 这 点 的 地面 在 哪个 他 想要的 到 直立 到
[hɪz; ɪz] [mɜː'tɪləs] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
his Myrtilus a monument to be made in Alexandria .
他的 桃金娘 一个 纪念碑 到 是 制成 在 亚历山大 .

并让他标记出他想在亚历山大为他的米尔提卢斯竖立纪念碑的地点。

[æt; ət] ['sʌnset] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [ɑːm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['neməsɪs]
At sunset , leaning on the steward's arm , he went to the Temple of Nemesis
在 日落 , 倾斜 在 这 管家的 手臂 , 他 去 到 这 寺庙 的 复仇女神
,
,
,

日落时分，他拄着管家的胳膊，去了复仇女神神庙。

[weə(r)] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə]
where he prayed and commissioned the priest to offer a costly sacrifice to
在哪里 他 祈祷 和 委托 这 牧师 到 提供 一个 昂贵 牺牲 到
[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
the goddess in his name .
这 女神 在 他的 姓名 .

他在那里祈祷，并委托祭司以他的名义向女神献上贵重的祭品。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
On the return home ,
在 这 返回 家 ,

回家途中，

['hɜːrmən] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['grɑː] [ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
Hermon suddenly stood still and mentioned to Gras the sum which he intended
赫尔蒙 突然 站立 仍然 和 提及 到 格拉斯 这 和 哪个 他 故意的
[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blaɪnd] [ɪn] ['tenɪs] .
to bestow upon the blind in Tennis .
到 赐给 之上 这 瞎的 在 网球 .

赫尔蒙突然站住，向格拉斯提及他打算捐赠给网球镇盲人的一笔钱。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] ,
He knew now what it means to live bereft of light , and ,
他 知道 现在 什么 它 方法 到 居住 失去 的 光 , 和 ,

他现在明白了生活在黑暗中的滋味，而且，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz]
he added in a low tone , to be also poor and unable to earn his
他 额外 在 一个 低的 语气 , 到 是 还 贫穷的 和 无法 到 赚 他的
['deɪli] [bred] .
daily bread .
日常的 面包 .

他低声补充道，自己也很穷，无法挣到每日的面包。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [bɜːnd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
On the ship he asked the Bithynian whether his burned face had become
在 这 船 他 问 这 比提尼亚 无论 他的 烧伤 脸 有 变得
[prɪ'zentəbl] [ə'gen] ,
presentable again ,
像样 再次 ,

在船上，他问比提尼亚人，他烧伤的脸是否已经恢复得体了。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and no longer made a repulsive impression .
和 不 更长 制成 一个 丑恶 印象 .

不再给人以反感之感。

[ðɪs] ['grɑː][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
This Gras could truthfully assure him .
这 格拉斯 可以 说实话 保证 他 .

格拉斯可以向他做出真诚的保证。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['fiːtʃəz] ['braitən] ,
Then the artist's features brightened ,
然后 这 艺术家的 特征 明亮 ,

随后，艺术家的面色亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [hɜːd] ['dʒenjuɪn] ['tʃɪəflnəs] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and the Bithynian heard genuine cheerfulness ring in the tones of his voice
和 这 比提尼亚 听到 真的 愉悦 戒指 在 这 音调 的 他的 嗓音
[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
as he exclaimed :
作为 他 惊呼 :

比提尼亚人听出他声音里透着真挚的喜悦，他惊呼道：

" [ðen] , [əʊld]['grɑː] ,
" Then , old Gras ,
" 然后 , 老的 格拉斯 ,

“然后，老格拉斯，

[wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndriə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .
we will set out for Alexandria as soon as the ship is ready to sail .
我们 将要 放 出去 为了 亚历山大 作为 很快 作为 这 船 是 准备好 到 帆 .

船一准备好起航，我们就启程前往亚历山大港。

[bæk] [tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [stæmp] ,
Back to life , to the society of men of my own stamp ,
后退 到 生活 , 到 这 社会 的 男人 的 我的 自己的 邮票 ,

回归正常生活，回归与我志同道合的男性群体。

[tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [preɪz] [ɜːnd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [krɪ'eʃən] ,
to reap the praise earned by my own creations ,
到 收割 这 称赞 获得 经过 我的 自己的 作品 ,

收获自己作品赢得的赞誉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][dɪ'vaɪn] ['meɪdn] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] — [tuː; tə] ['dæfni] ! "
and to the only divine maiden among mortals — to Daphne ! "
和 到 这 仅有的 神圣的 少女 之中 凡人 — 到 芫 ! "

献给凡人中唯一的神圣少女——达芙妮！

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] ;
" The day after to - morrow ! " exclaimed the steward in joyous excitement ;
" 这 天 后 到 - 明天 ! " 惊呼 这 管家 在 欢乐 激动 ;

"后天！"管家兴奋地喊道；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæriə(r)] [dʌv] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] ,
and soon after the carrier dove was flying toward the house of Archias ,
和 很快 后 这 载体 鸽子 曾是 飞行 朝向 这 房子 的 阿尔基亚斯 ,

不久之后，那架信使鸽就朝着阿尔基亚斯的房子飞去。

['beərɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['steɪtɪd][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪm] - [kraʊnd] [blaɪnd] ['nefjuː]
bearing the letter which stated the hour when his fame - crowned blind nephew
轴承 这 信 哪个 声明 这 小时 什么时候 他的 名声 - 加冕 瞎的 侄子
[wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .
would enter the great harbour of Alexandria .
会 进入 这 伟大的 港口 的 亚历山大 .

信中说明了他那位声名显赫的盲人侄子何时会进入亚历山大港。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][ðə; ði][prəu'səːpinə][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] ['hɜːrmən]
The evening of the next day but one the Proserpina was bearing Hermon
这 晚上 的 这 下一个 天 但 一 这 普罗塞庇娜 曾是 轴承 赫尔蒙
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wiːvəz] [tə'wɔːd] [həʊm] .
away from the city of weavers toward home .
离开 从 这 城市 的 织工 朝向 家 .

第二天晚上，普罗塞庇娜号载着赫尔蒙离开织工之城，返回家乡。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [fænd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] ['sædli] [ɒn][hɪz; ɪz]
As the evening breeze fanned his brow , his thoughts dwelt sadly on his
作为 这 晚上 微风 扇形 他的 眉头 , 他的 想法 居住 令人遗憾的是 在 他的
[mɜː'tɪləs] .
Myrtilus .
桃金娘 .

傍晚的微风拂过他的额头，他悲伤地想着他的米尔提洛斯。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] ,
Hitherto it had always seemed as if he was bound ,
迄今为止 它 有 总是 似乎 作为 如果 他 曾是 边界 ,

此前他似乎一直被束缚着，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [ə'trəʊʃəs] [diːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['paʊə(r)]
and must commit some atrocious deed to use the seething power
和 必须 犯罪 一些 极其恶劣 契据 到 使用 这 沸腾 力量
[kən'demd] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] .
condemned to inaction .
谴责 到 不作为 .

必须犯下某种骇人听闻的罪行，才能动用那股注定无法发挥作用的强大力量。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gæli] [left][ðə; ði][tə'nɪtɪk] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [bɪ'haɪnd] ,
But as the galley left the Tanitic branch of the Nile behind ,
但 作为 这 厨房 左边 这 坦尼特 分支 的 这 尼罗河 在后面 ,

但当这艘桨帆船离开尼罗河的塔尼提支流后，

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][kɑːm] [siː] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] ,
and the blind man inhaled the cool air upon the calm sea , his heart swelled ,
和 这 瞎的 男人 吸入 这 凉爽的 空气 之上 这 冷静的 海 , 他的 心 肿胀 ,

盲人深深吸了一口平静海面上的清凉空气，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] ,
and for the first time he became fully aware that ,
和 为了 这 第一的 时间 他 成为 完全 意识到的 那 ,

他第一次完全意识到：

[ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] ,
though the light of the sun would probably never shine for him again ,
尽管 这 光 的 这 太阳 会 大概 绝不 闪耀 为了 他 再次 ,

虽然他可能再也见不到阳光了，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] , [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][wʌns][mɔː(r)] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fetəd] [streŋθ] ,
and therefore the joy of creating , the rapture of once more testing his fettered strength ,
和 所以 这 喜悦 的 创建 , 这 狂喜 的 一次 更多的 测试 他的 束缚 力量 ,

因此，创作的乐趣，再次测试他被束缚的力量的狂喜，

[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][fər'evə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪm] , ['ʌðə(r)] [stɑːz] [mait] [pə'hæps] [ɪ'luːmɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
would probably be forever denied him , other stars might perhaps illumine his path ,
会 大概 是 永远 否认 他 , 其他 明星 可能 也许 照亮 他的 小路 ,

他或许永远无法企及，但其他星辰或许会照亮他的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪliənt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
and he was going , in a position of brilliant independence , toward his native city ,
和 他 曾是 去 , 在 一个 位置 的 杰出的 独立 , 朝向 他的 本国的 城市 ,

他以无比自由的姿态，向着他的故乡走去。

[feɪm] , [ænd; ənd] — [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] ! — [lʌv] .
fame , and — eternal gods ! — love .
名声 , 和 — 永恒 神 ! — 爱 .

名誉，以及——永恒的神明！——爱情。

['dæfni] [hæd; həd] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] ['wiːvə(r)] [ə'rækni] .
Daphne had conquered , and he gave only a passing thought to Ledscha and the hapless weaver Arachne .
芫 有 征服 , 和 他 给予 仅有的 一个 通过 想法 到 - 和 这 不幸的 织工 阿拉克涅 .

达芙妮征服了他，他只是匆匆地想起了莱德莎和不幸的织女阿拉克涅。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[tʃɑːns] , [wɪtʃ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv]['merɪt][ɔː(r)] [ʌn'wɜːðinəs]
Chance , which took no heed of merit or unworthiness
机会 , 哪个 采取 不 注意 的 优点 或者 不配

机遇，不考虑功绩或无功绩。

[dɪ'siːvd] [hɪm'self] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk]
Deceived himself concerning the value of his own work
受骗 他自己 有关 这 价值 的 他的 自己的 工作

他对自己作品的价值产生了错误的认知。

[gɒdz] [huːm] [men][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['laɪknəs]
Gods whom men had invented after their own likeness
神 谁 男人 有 发明 后 他们的 自己的 相似

人类按照自己的形象创造的神

[heɪt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] ['benɪfɪts]
Hate the person from whom he receives benefits
恨 这 人 从 谁 他 接收 好处

他憎恨那个给他好处的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神